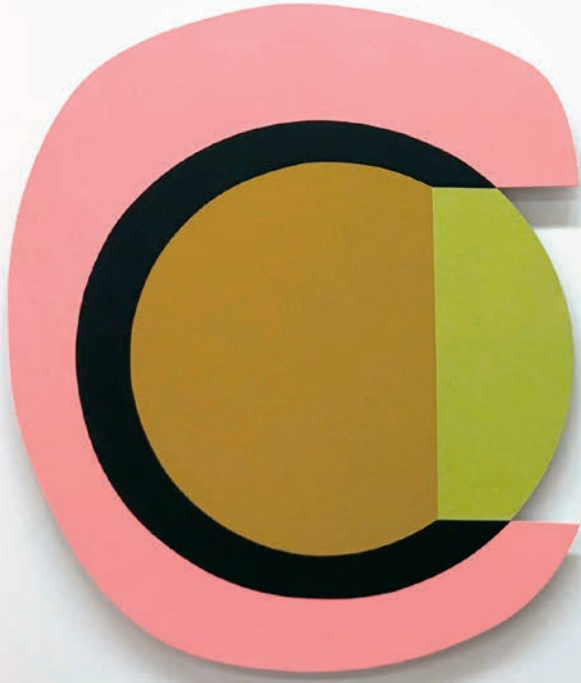


ORIENTATION  
**AMBITIONNIERT**



ERFOLG  
**COMMUNICATIVE**

Verena Lafargue,  
Das Dazwischenmögliche N° 4 Koeffizient 12

# **Geschäftsbericht** **Rapport de gestion**

2023

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

<b>0 Stadt und Behörden</b>	<b>Ville et autorités</b>	
Wahlen und Abstimmungen	Élections et votations	5
Stadtrat	Conseil de ville	8
Gemeinderat	Conseil municipal	14
Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik	Points forts de la politique du Conseil municipal	18
<b>1 Präsidialdirektion</b>	<b>Mairie</b>	
Generalsekretariat	Secrétariat général	33
Stadtkanzlei	Chancellerie municipale	36
Personelles	Personnel	40
Stadtplanung	Urbanisme	44
<b>2 Finanzdirektion</b>	<b>Direction des finances</b>	
Generalsekretariat	Secrétariat général	49
Finanzen und Steuern	Finances et impôts	56
Liegenschaften	Immeubles	60
Informatik und Logistik	Informatique et logistique	64
<b>3 Direktion Soziales und Sicherheit</b>	<b>Direction de l'action sociale et de la sécurité</b>	
Generalsekretariat	Secrétariat général	67
Soziales	Affaires sociales	70
Erwachsenen- und Kinderschutz	Protection de l'adulte et de l'enfant	75
Öffentliche Sicherheit	Sécurité publique	78
<b>4 Direktion Bildung, Kultur und Sport</b>	<b>Direction de la formation, de la culture et du sport</b>	
Generalsekretariat	Secrétariat général	85
Dienststelle für Kultur	Service de la culture	86
Dienststelle Sport	Service des sports	88
Schulen	Écoles	91
Generationen & Quartiere	Génération & Quartiers	95
Alterszentren	Établissements médico-sociaux	98
<b>5 Direktion Bau, Energie und Umwelt</b>	<b>Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement</b>	
Generalsekretariat	Secrétariat général	101
Hochbau	Constructions	104
Infrastruktur	Infrastructures	107
<b>* Anhänge</b>	<b>Annexes</b>	
Parlamentarische Vorstösse / Verpflichtungskredite	Interventions parlementaires / crédits d'engagement	111

# 0

Stadt und Behörden  
Ville et autorités



0.1

# Wahlen und Abstimmungen

## Élections et votations

### 0.1.1 Votations et élections fédérales

Les électrices et électeurs biennois ont été appelés cinq fois aux urnes durant l'année 2023:

18 juin 2023 (taux de participation de 35,5%)

Mise en œuvre du projet de l'OCDE et du G20 sur l'imposition des grands groupes d'entreprises

Modification de la loi sur les objectifs en matières de protection du climat sur l'innovation

et sur le renforcement de la sécurité énergétique

Modification du 16 décembre 2022 de la loi COVID-19

Oui

Non

7'565 3'160

7'843 3'167

7'202 3'602

22 octobre 2023 (taux de participation de 35,90%)

#### Élections au Conseil national

Ont obtenu des voix à Bienne:

Parti politique	Suffrage de parti	%
UDC (femmes et hommes)	39'199	14%
UDC (Jeunes UDC)	5'033	2%
Parti Socialiste, JS et Syndicats – hommes et queers	22'734	8%
Parti Socialiste, JS et Syndicats – femmes et queers	62'519	23%
Jeunesse socialiste	6'229	2%
Les Vert.e.s	43'464	16%
Jeunes Vert.e.s Berne	7'562	3%
Junge Alternative (Junge Grüne Stadt Bern)	2'118	1%
Liste principale du Centre	10'261	4%
Jeunes du Centre	1'323	0%
Best Agers du Centre	756	0%
Liste des exécutifs du Centre	774	0%
Liste de l'entrepreneuriat du Centre	586	0%
Liste agricole du Centre	366	0%
Vert'libéraux	16'366	6%
Jeunes Vert'libéraux	1'533	1%
Vert'libéraux PME	581	0%
Vert'libéraux Francophones & Francophiles	2'536	1%
Vert'libéraux International	710	0%
Vert'libéraux Energie	750	0%
Vert'libéraux Queers & Allies	520	0%
Vert'libéraux Créatives et Créatifs	418	0%

Parti politique	Suffrage de parti	%
Vert'libéraux Animaux et Nature	1'365	1%
PLR.Les Libéraux-Radicaux du canton de Berne	21'090	8%
Jeunes Libéraux-Radicaux	823	0%
Parti Evangélique	5'814	2%
Parti Evangélique PME	629	0%
Parti Evangélique Avenir	1'139	0%
Parti Evangélique Expérience	1'712	1%
Union Démocratique Fédérale	3'801	1%
Union Démocratique Fédérale Plus	239	0%
Jeunes Union Démocratique Fédérale	553	0%
Parti Pirate	2'901	1%
Démocrates Suisses	1'124	0%
JUTZIPhilipp.com	51	0%
MASS-VOLL!	1'241	0%
Aufrecht Berne	2'591	1%
Liste Bourgeoise Ville et Campagne	412	0%
Los Normalos	242	0%
Total	272'065	100%

### Élection au Conseil des États (taux de participation de 36,40%)

Ont obtenu des voix à Bienne:

Wasserfallen Flavia	7'123
Pulver Bernhard	5'579
Hess Sandra	3'013
Salzmann Werner	2'814
Grossen Jürg	1'585
Hess Lorenz	657
Jost Marc	535
Fouquet Pascal	463
Amstutz Madeleine	211
Ananiadis Jorgo	168
Koller Richard	111
Lobsiger-Schmid Verena	99
Neeser Daniel	61
Spycher Adrian	22
Iseli Gianpietro	21
Jutzi Philipp	16
Zbinden Romain	7

### 0.1.2 Votations cantonales

	Oui	Non
12 mars 2023 (taux de participation de 19,0%)		
Modification de la Constitution cantonale (statut et compétences des autorités judiciaires)	4'902	817
Modification de la Constitution cantonale (règles d'incompatibilité pour les membres du Grand Conseil)	4'339	1'388
Crédit de construction pour le réaménagement du réseau routier d'Aarwangen	2'385	3'356
Crédit de construction pour le réaménagement du réseau routier de Berthoud–Oberburg–Hasle	2'409	3'330
18 juin 2023 (taux de participation de 34,9%)		
Modification de la Constitution cantonale (ajustements des freins à l'endettement)	7'632	2'594
Initiative populaire «Pour un congé parental cantonal»	5'633	5'136

### 0.1.3 Votations communales

	Oui	Non
<u>7 mai 2023</u> (taux de participation de 22,10%) Budget 2023	5'213	1'403
<u>18 juin 2023</u> (taux de participation de 34,42%) Révision totale du Règlement sur la réclame en Ville de Bienne	5'287	4'712
<u>22 octobre 2023</u> (taux de participation de 40,52%) Crédit d'engagement de 15'970'880 francs pour la fondation Théâtre et Orchestre Bienne Soleure (TOBS) pour la période 2024 – 2027	7'172	4'381
Crédit d'engagement de 7'988'320 francs pour la fondation Bibliothèque de la Ville de Bienne pour la période 2024 – 2027	9'196	2'522
<u>26 novembre 2023</u> (taux de participation de 19,99%) Budget 2024	4'717	1'133

# Stadtrat Conseil de ville

## 0.2.1 Zusammensetzung am 1.1.2023

Arnold Niels (GLP)	Moeschler Marie (PSR)	Steinmann Alfred (SP)
Augsburger-Brom Dana (parteilos)	Molina Franziska (EVP)	Stocker Julien (GLP)
Boly Kady (PSR)	Morandi Marcel (SVP)	Stolz Joseline (PSR)
Bord Pascal (PRR)	Müller Lukas (UDC)	Strobel Salome (SP)
Briechle Dennis (GLP)	Oberle Fabio (JUSO)	Suter Daniel (PRR)
Bucher Juliet (SP)	Paronitti Maurice (PRR)	Sutter Andreas (FDP)
Cacciabue Anna (JUSO)	Pittet Natasha (PRR)	Tanner Anna (SP)
Clauss Susanne (SP)	Rindlisbacher Hugo (Die Eidgenossen)	Tennenbaum Ruth (PAS)
de Maddalena Daniela (Grüne)	Rodriguez Ugolini Julian (SP)	Tonon Ariane (Les Vert.e.s)
Epper Bettina (Grüne)	Roth Myriam (Les Vert.e.s)	Torriani Latscha Isabelle (PSR)
Francescutto Luca (UDC)	Rüber Stefan (Grüne)	van der Meer Marion (Grüne)
Gerber Andreas (FDP)	Schaffter Gaël (PVL)	Vlaiculescu-Graf Christiane (PSR)
Gloor Yannick (EVP)	Scherrer Jürg (SVP)	Vouillamoz Naomi (Les Vert.e.s)
Hamdaoui Mohamed (Le Centre)	Scheuss Urs (Grüne)	Wächter Olivier (UDC)
Heiniger Peter (PdA)	Schiess Christophe (Les Vert.e.s)	Wendling Cécile (FDP)
Kilezi Ruth (PSR)	Schlup Nina (JUSO)	Widmer Patrick (UDC)
Koller Levin (SP)	Schneider Sandra (SVP)	Wiederkehr Martin (SP)
Lehmann Caroline (GLP)	Schneider Veronika (SVP)	Zumstein Joël (SVP)
Leuenberger Bernhard (FDP)	Schor Alfred (EDU)	2 Vakanzen
Loderer Benedikt (Grüne)	Sprenger Titus (PAS)	

Peter Bohnenblust (FDP) und Marisa Halter (PDA) sind per 31. Dezember 2022 als Stadtratsmitglieder zurückgetreten. Die zwei Vakanzen im Bieler Stadtrat wurden Anfang 2023 mit Pir Chè Celic (PDA) und Roman Egimann (FDP) besetzt.

Im Laufe des Jahres 2023 reichten Bettina Epper (Grüne), Natasha Pittet (PRR), Gaël Schaffter (PVL) und Marcel Morandi (SVP) ihren Rücktritt ein. Sie wurden durch Nadia Magnin (Les Vert.e.s), Roland Eggli (GLP), Océane Varrin (PRR) und Stefan Maurer (SVP) ersetzt.

## 0.2.2 Stadtratsbüro (SRB)

Bis 31. August 2023:

Präsident:	Bord Pascal (PRR)
1. Vizepräsident:	Loderer Benedikt (Grüne)
2. Vizepräsident:	Wächter Olivier (SVP)
Stimmzählerin:	Clauss Susanne (SP)
Stimmzähler:	Rindlisbacher Hugo (DE)

Ab 1. September 2023:

Präsident:	Loderer Benedikt (Grüne)
1. Vizepräsident:	Wächter Olivier (SVP)
2. Vizepräsidentin:	Boly Kady (PSR)
Stimmzählerin:	Tennenbaum Ruth (PAS)
Stimmzähler:	Rindlisbacher Hugo (DE)

2023 tagte das SRB neunmal. Zusätzlich fanden drei Fraktionspräsidienkonferenzen statt.

Das SRB war im ersten Tertial 2023 hauptsächlich mit der Besetzung der Vakanz im Ratssekretariat beschäftigt (mehr dazu unter «0.2.12 Ratssekretariat»).

Die «Finanzstrategie 2033» sowie die Sanierung des Finanzhaushalts waren Themen, die 2023 im SRB wie auch im Rahmen der Fraktionspräsidienkonferenzen zu intensiven Diskussionen geführt haben. Dabei stand auch immer wieder die Form, wie der Stadtrat in diese Thematik einbezogen wird, im Fokus. An der Stadtratssitzung vom 14. September 2023 wurde schliesslich die dringliche überparteiliche Motion 20230237 Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Schiess Christophe, Fraktion Grünes Bündnis, Moeschler Marie, Fraktion

PSR, «Finanzkommission jetzt!» eingereicht, in welcher die Schaffung einer zeitlich befristeten Finanzkommission gefordert wird, die die Arbeiten des Gemeinderats rund um die Sanierung des städtischen Finanzhaushaltes begleitet. Die Beantwortung dieser Motion fällt in die Kompetenz des SRB.

Mit der Genehmigung des Berichts der Spezialkommission für die Ausgestaltung der Sozialbehörde (KSB) beschloss der Stadtrat am 28. April 2021 die Schaffung einer Sozialhilfekommission. Wegen offener Fragen bezüglich der Zuständigkeiten wurde diese Sozialhilfekommission aber nicht wie vom Stadtrat beschlossen am 1. Januar 2022 eingesetzt. Da die Kommission KSB nach ihrer Berichtsabgabe im April 2021 aufgelöst wurde, fiel dem SRB die Aufgabe zu, die umstrittenen Fragen mit dem Gemeinderat zu klären. Aufgrund einer aufsichtsrechtlichen Anzeige, die im April 2022 eingereicht wurde, waren Stadtrat und Gemeinderat aufgefordert, dem Regierungsstatthalteramt Bericht zu erstatten, wie sie den Stadtratsbeschluss umzusetzen gedenken. Die Behandlung des Geschäfts 20150318 «Teilrevision des Reglements über die Sozialhilfekommission (SGR 8.6-6)» war schliesslich für die Stadtratssitzung vom 24. Mai 2023 vorgesehen. Vor besagter Stadtratssitzung wurden zahlreiche heterogene Anträge von Fraktionen wie auch von der Geschäftsprüfungskommission eingereicht. Das SRB hat daraufhin beschlossen, das Geschäft von der Traktandenliste zu streichen, da es offensichtlich noch nicht reif für die Debatte im Stadtrat war und die Unterlagen nicht vollständig waren. In der Folge wurde die Interpellation 20230156 Pir Chè Celik, PdA, «Fragen zum unbehandelten Traktandum» eingereicht. Am 17. August 2023 fand ein Treffen mit den Mitgliedern des SRB, der Geschäftsprüfungskommission, der Fraktionspräsidien und der städtischen Direktion für Soziales und Sicherheit (DSS) mit dem Ziel statt, den Handlungsspielraum zu klären, die verschiedenen Erwartungen zu präzisieren und eine taugliche Diskussionsgrundlage für den Stadtrat zu schaffen. Die offenen rechtlichen Fragen konnten dabei geklärt und die Unterlagen in der Zwischenzeit so aufbereitet werden, dass das Geschäft im Stadtrat behandelt werden konnte. Das SRB unterbreitete dem Stadtrat zwei Varianten, wonach entweder der Gemeinderat oder eine zu schaffende Sozialhilfekommission die Funktion der Sozialbehörde in der Stadt Biel übernimmt. Der Stadtrat fasste an seiner Sitzung vom 13. Dezember 2023 den Beschluss, das Reglement über die Sozialhilfekommission aufzuheben, und folgte damit dem SRB. Dementsprechend übernimmt der Gemeinderat die Funktion der Sozialbehörde in der Stadt Biel. In der Folge wurde das Regierungsstatthalteramt vom Stadtrat und vom Gemeinderat in einem gemeinsamen Schreiben darüber in Kenntnis gesetzt, dass die strittigen Fragen im Zusammenhang mit der aufsichtsrechtlichen Anzeige betreffend fehlende Sozialbehörde vollumfänglich geklärt werden konnten.

Im Mai 2023 wurde das Projekt «Digitalisierung Parlament» gestartet. Bei diesem Projekt geht es darum, den Anforderungen der Stadtratsmitglieder, der Kommissionen sowie der Bevölkerung im Bereich Digitalisierung gerecht zu werden und ein zeitgemässes digitales Produkt zu liefern (mehr dazu unter «0.2.12 Ratssekretariat»). Das

SRB ist im Projektausschuss vertreten und wirkte 2023 in verschiedenen Sitzungen an diesem Informatikprojekt mit.

### **0.2.3 Ständige und nicht ständige vorberatende Kommissionen**

–

#### **0.2.3.1 Geschäftsprüfungskommission (GPK)**

Bis 31. August 2023:

Präsidentin: Tanner Anna (SP)  
Vizepräsident: Zumstein Joël (SVP)  
Mitglieder: Lehmann Caroline (GLP)  
Scheuss Urs (Grüne)  
Sprenger Titus (PAS)  
Suter Daniel (PRR)  
Torriani Latscha Isabelle (PSR)

Ab 1. September 2023:

Präsident: Zumstein Joël (SVP)  
Vizepräsidentin: Torriani Latscha Isabelle (PSR)  
Mitglieder: Lehmann Caroline (GLP)  
Scheuss Urs (Grüne)  
Sprenger Titus (PAS)  
Suter Daniel (PRR)  
Tanner Anna (SP)

Die Geschäftsprüfungskommission tagte 2023 insgesamt elfmal. Sie bereitete die Geschäfte für den Stadtrat vor und nahm ihre reglementarischen Aufsichtspflichten wahr. Nicht zuletzt aufgrund der angespannten personellen Situation im Ratssekretariat fanden 2023 keine Besuche von Verwaltungsabteilungen durch die GPK statt. Ferner liess sich die GPK von gemeinderätlichen Delegationen oder Fachpersonen zu Sachfragen informieren. Für Details wird auf den Tätigkeitsbericht der Geschäftsprüfungskommission verwiesen.

#### **0.2.3.2 Spezialkommission Totalrevision der Stadtordnung (RSO-Kommission)**

Am 16. März 2017 beschloss der Stadtrat, unter Beteiligung der Bieler Bevölkerung, die veraltete Stadtordnung vollständig zu revidieren und dazu eine Spezialkommission einzusetzen, die anstelle der GPK den Entwurf der neuen Stadtordnung vorberät. Die erste Lesung im Stadtrat begann am 20./21. November 2019 und musste aufgrund der vielen teilweise höchst kontroversen Änderungsanträge im Stadtrat vorerst abgebrochen werden. Eine unmittelbare Fortsetzung der Beratungen war aufgrund der sich aufdrängenden vertieften Überprüfung dieser Anträge sowie ohne Anpassung der Vorgehensweise nicht möglich. Hinzu kamen die besonderen Rahmenbedingungen aufgrund der Auflagen im Zusammenhang mit Covid-19 sowie die Gesamterneuerungswahlen von Gemeinderat und Stadtrat Ende 2020. Die Kommission RSO hat ihre Arbeiten erst wieder im Frühjahr 2021 aufgenommen. Die Kommission setzte sich im Jahr 2023 wie folgt zusammen:



Präsident: Scheuss Urs (Grüne)  
 Vizepräsident: Suter Daniel (PRR)  
 Mitglieder: Briechle Dennis (GLP)  
 Koller Levin (SP)  
 Leuenberger Bernhard (FDP)  
 Moeschler Marie (PSR)  
 Schneider Sandra (SVP)  
 Tennenbaum Ruth (PAS)  
 Wiederkehr Martin (SP)

Hamdaoui Mohamed, Le Centre  
 (ab 13.12.2023; Ersatzwahl für  
 Esseiva-Thalmann Monique, Die Mitte)  
 Lieberherr Renaud, PSR  
 Paronitti Maurice, PRR  
 Pittet Natasha, PRR (ab 22.03.2023;  
 zuvor Vakanz aufgrund Rücktritt von  
 Silvia Steidle, PRR, per 31.12.2022)

Im Jahr 2023 tagte die RSO-Kommission fünfmal. Sie konnte die Vorberatung des neuen Stadtordnungsentwurfs abschliessen und die entsprechenden Anträge zuhanden des Stadtrats verabschieden. Die erste Lesung betreffend die neue Stadtordnung konnte im Stadtrat am 7./8. Juni 2023 wiederaufgenommen und abgeschlossen werden. Anschliessend ist es der Kommission RSO gelungen, die Anträge weiter zu bündeln, damit der Stadtrat darüber in zweckmässiger Frist beschliessen konnte. Nach mehreren Kommissionssitzungen konnte sie dem Stadtrat einen definitiven Text unterbreiten. Der Stadtrat genehmigte den Text am 15. November 2023 in zweiter Lesung. Die neue Stadtordnung wird den Bieler Stimmberechtigten am 3. März 2024 zur Genehmigung unterbreitet.

#### 0.2.4 Nicht vorberatende ständige und nicht ständige Kommissionen

Weder die interkommunale Kommission AGGLOlac noch die Studienkommission A5 haben 2023 getagt. Im Laufe des Jahres waren auch keine Ersatzwahlen in die Kommissionen vorzunehmen.

#### 0.2.5 Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB)

Gestützt auf das Gesetz über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatutsgesetz; BSG 102.1) befasst sich der RFB mit kantonalen Geschäften, bei denen es um die Sprache, die französischsprachige Bevölkerung oder die Zweisprachigkeit geht. In den RFB werden elf Mitglieder durch den Bieler Stadtrat gewählt, zwei durch die Gemeindeversammlung von Leubringen/Maggingen und fünf durch den Verein seeland.biel/bienne (vor dem 1. Juni 2018 bestand der Rat aus nur 15 Mitgliedern). Die vom Bieler Stadtrat gewählten Mitglieder sind:

Präsidentin: Tonon Ariane, Grüne  
 Vizepräsidentin: Esseiva-Thalmann Monique,  
 Die Mitte (bis 07.11.2023 †)  
 Mitglieder: Addo Amanda, PSR  
 Bord Pascal, PRR  
 Brault Julien, SVP  
 Fehr Erich, SP  
 Gonzalez Bassi Glenda, PSR  
 Gschwind Nicolas, PSR

Der RFB berichtet über seine Tätigkeiten in einem eigenen Bericht (vgl. [www.caf-bienne.ch](http://www.caf-bienne.ch)).

#### 0.2.6 Rechnung / Budget

(vgl. Geschäftsbericht der Finanzdirektion)

#### 0.2.7 Reglemente / Tarife

- 20220312 Anpassung Datenschutzreglement (SGR 1.5.2-5)
- 20150324 Totalrevision des Reglements über die Reklame in der Stadt Biel/Botschaft (SGR 7.2.1-5)
- 20150318 Teilrevision des Reglements über die Sozialhilfekommission (SGR 8.6-6)
- 20160091 Totalrevision der Stadtordnung (SGR 101.1)
- 20160091 Totalrevision der Stadtordnung/2. Lesung/Botschaft (SGR 101.1)
- 20180403 Reglement über die Kinderbetreuung/Berichterstattung nach drei Jahren (SGR 4.3.1-1)
- 20230128 Klimaschutzreglement der Stadt Biel/Teilrevision (SGR 8.2-5)

#### 0.2.8 Verpflichtungskredite

- 20220294 Strandboden/Sanierung Seeufermauer/Verpflichtungskredit (CHF 460'000.-)
- 20220295 Alpenstrasse – Pavillonweg/Neugestaltung Platz/Verpflichtungskredit (CHF 500'000.-)
- 20220304 Ersatzbeschaffung eines Einsatzfahrzeuges für die Feuerwehr/Hubrettungsfahrzeug/Verpflichtungskredit (CHF 1'200'000.-)
- 20220282 Leistungsverträge mit den Vereinen X-Project, AJZ, Centre Animation Jeunesse (Villa Ritter), Pro Robinsonspielplatz, FamiPlus und effe/Verpflichtungskredite (CHF 1'533'600.-/CHF 360'000.-/CHF 640'000.-/CHF 496'000.-/CHF 340'000.-/CHF 416'000.-)
- 20230051 Fritz-Oppliger-Strasse/Bushaltestelle «Renferstrasse»/Verpflichtungskredit (CHF 550'000.-)
- 20230123 Kauf Industriebauland Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 142 und 1588/Verpflichtungskredit (CHF 2'752'665.-)
- 20220059 Kulturinstitutionen/Leistungsverträge für die Periode 2024 – 2027/Verpflichtungskredite/Botschaft (CHF 560'000.-/CHF 320'000.-)
- 20230151 Pfortnerhaus im Stadtpark/Sanierung und

- Einbau einer Buvette/Verpflichtungskredit (CHF 1'470'000.–)
- 20230161 Realisierung der Arthur-Villard-Promenade/Verpflichtungskredit (CHF 3'200'000.–)
- 20230169 Erwerb Geschäftliegenschaft Gerbergasse 18 in Biel/Biel-Grundbuchblatt Nr. 2038/Verpflichtungskredit (CHF 1'520'000.–)
- 20230175 Schulhaus Platanes/Sofortmassnahmen/Verpflichtungskredit (CHF 510'000.–)
- 20230193 Kauf Industriebauland Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 175 und 182/Verpflichtungskredit (CHF 4'425'000.–)
- 20220156 Digitale Supportprozesse ERP/Verpflichtungskredite (CHF 4'800'000.–/CHF 3'181'000.–)
- 20230192 Kauf Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 4667, Löhrenweg 7, 2504 Biel/Verpflichtungskredit (CHF 1'607'100.–)

### 0.2.9 Nachkredite / Projektierungskredite

- 20200019 Ausbau der Liegenschaft Mattenstrasse 90 zu Schulraum/Einrichtung einer Tagesschule/Erdbebensicherheitsmassnahmen/Nachkredit (CHF 892'000.–)
- 20230272 Befristete Aufstockung der Personalressourcen des Ratssekretariats für die Protokollierung der Stadtratssitzungen/Nachkredit (CHF 90'000.–)
- 20160161 Einführung eines Systems für die Verwaltung von Arbeitszeit/Nachkredit und Abrechnung des Verpflichtungskredits (CHF 252'925.–)
- 20200350 Ausbaggerung des Haf Beckens in Biel/Nachkredit und Abrechnung des Verpflichtungskredits (CHF 60'518.–)

### 0.2.10 Abrechnungen

#### Kompetenz Stadtrat

- 20160161 Einführung eines Systems für die Verwaltung von Arbeitszeit/Nachkredit und Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 16000.0003
- 20200350 Ausbaggerung des Haf Beckens in Biel/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 56000.0445

#### Kompetenz Geschäftsprüfungskommission

- 20160288 Neue Arbeitsplatz-Systeme Biel/Bienne (NASB)/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 28010.0850
- 20180114 Umbau/Sanierung Villa Lindenegg in Biel/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 22000.0192
- 20180046 Projekt «neue Website der Stadt Biel» (digitale Strategie)/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 13200.0001
- 20170304 Untergasse und Schmiedengasse/Ausnivellierung/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 56000.0289

- 20190303 Ersatz Kunstrasen Sportanlage Champagne/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 56600.0160
- 20170147 Liegenschaft General-Dufour-Strasse 26/Erwerb der Stockwerkeinheit Biel-Grundbuchblatt Nr. 1693-2, von der Post Immobilien AG/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 54000.0559
- 20190438 AZ Cristal/Unterbringung von zwei Kindergartenklassen/Mieterausbau/Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 54000.0558
- 20210275 Biel-Grundbuchblatt Nr. 9061, Johann-Renfer-Strasse 1; vorzeitiger Heimfall des Baurechtes Biel-Grundbuchblatt Nr. 9122, Garage du Jura SA/Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 22000.0214
- 20150140 Kongresshaus Biel/Brandschutzmassnahmen Hochhaus/Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 54000.0438
- 20160325 Schaffung von dringend ab dem Schuljahr 2017/2018 benötigtem zusätzlichem Schulraum/Schulraumprovisorium Champagne/Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 54000.0485
- 20200233 Erwerb Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11'338 im Bözingenfeld von der Firma Hasli AG Nr. 22000.0206

### 0.2.11 Weitere Geschäfte

- 20220009/ Erheblich erklärte Motionen und Postulate –
- 20230008 Zweijahresfrist/Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates
- 20230019 Klassenorganisation für das Schuljahr 2023/2024
- 20160282 Elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC)/Schlussbericht
- 20230059 Bildungsstrategie 2023–2026/Kenntnisnahme
- 20230045 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2022
- 20230045 Jahresrechnung 2022
- 20230099 Gestaltungskonzept «Bernstrasse – Neuenburgerstrasse»
- 20230004 Geschäftsbericht 2022 der Stadtverwaltung Biel
- 20230089 Tätigkeitsbericht 2022 der Geschäftsprüfungskommission (GPK)
- 20230122 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2022
- 20230106 Verkehrsbetriebe Biel (VB)/Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2022
- 20230127 Leistungscontrolling 2022 Parking Biel AG
- 20230114 Tätigkeitsbericht 2022/Energie Service Biel/Bienne (ESB)
- 20230174 Erneuerung des Baurechtsvertrages für die Stiftung Battenberg an der Südstrasse 55 auf dem Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 8947
- 20230207 Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2024
- 20220039 Budget 2023/Botschaft

- 20230037 Budget 2024/Botschaft
- 20230037 Finanzplan 2025–2027 (Planjahre 2024–2027 und Investitionsplanung 2024–2033)
- 20170168 Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung betreffend Energievorschriften/Botschaft
- 20170168 Anpassung der baurechtlichen Grundordnung an die BMBV/Botschaft
- 20220197 Finanzstrategie

## 0.2.12 Parlamentarische Vorstösse

### Im Jahr 2023 beantwortete das Stadtratsbüro folgende Vorstösse:

- 20220200 Dringliche überparteiliche Motion Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, «Bieler Sozialhilfekommision jetzt umsetzen»
- 20230067 Postulat Boly Kady, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Bessere Information der Bevölkerung über die Abstimmungsergebnisse im Stadtrat»
- 20230156 Interpellation Pir Chè Celik, PdA, «Fragen zum unbehandelten Traktandum»

### Ratssekretariat

Das Ratssekretariat dient dem am Ratsbetrieb interessierten Publikum als Anlaufstelle und nimmt verwaltungsintern seine Funktion als Drehscheibe zum Parlament, zu dessen Mitgliedern und den Kommissionen wahr. Das Ratssekretariat führt für den Stadtrat, das Stadtratsbüro, die Fraktionspräsidentenkonferenz, die Geschäftsprüfungskommission und weitere Kommissionen das Sekretariat und berät diese Organe in juristischen und organisatorischen Fragen. 2023 organisierte und betreute das Ratssekretariat 44 Sitzungen von Stadtrat, Stadtratsbüro, Fraktionspräsidentenkonferenzen, Geschäftsprüfungskommission und Redaktionskommissionen sowie weitere ausserordentliche Sitzungen.

Nach dem Weggang der langjährigen Ratssekretärin und ihrer Stellvertreterin wurde das Ratssekretariat bis Ende Juli 2023 interimistisch geführt. Der Ratsbetrieb konnte dank eines ausserordentlichen Engagements des Stadtratspräsidenten, der Mitglieder des Stadtratsbüros und der Mitarbeiterinnen des Ratssekretariats sichergestellt werden. Am 26. April 2023 hat der Stadtrat einen neuen Ratssekretär gewählt. Das Sekretariat wurde in der Folge reorganisiert und besteht seit Dezember 2023 aus einem Rechtsdienst, einem Kommissionendienst sowie aus der Administration und dem Protokolldienst.

Die Protokolle der Sitzungen des Stadtrats Biel werden vom Ratssekretariat erstellt. Sie dienen gemäss Öffentlichkeitsprinzip der Information der Bevölkerung über die Tätigkeiten des Stadtrats und haben Urkunden- und

Beweischarakter hinsichtlich der gefassten Beschlüsse. Zudem sind sie ein wichtiges Arbeitsinstrument des Parlaments und des Gemeinderats. Bei der Erstellung der Wortprotokolle der Stadtratsitzungen hat sich seit 2018 ein Rückstand gebildet, der mit den bestehenden Ressourcen im Ratssekretariat nicht mehr aufgeholt werden konnte. Mit einem Stadtratsbeschluss vom 8. Februar 2022 wurde ein Nachkredit gewährt, der erlauben sollte, diesen Rückstand aufzuholen. Trotz der zusätzlichen Ressourcen, die für die Erstellung der Stadtratsprotokolle gewonnen werden konnten, ist es nicht gelungen, den Rückstand vollständig aufzuholen. Um die verbleibende Protokollücke schliessen zu können, beschloss der Stadtrat im Dezember 2023 deshalb, für die Dauer von einem Jahr die Personalressourcen des Ratssekretariats erneut aufzustocken.

Damit der Stadtrat seine Aufgaben wahrnehmen kann, bedarf es eines steten Informations-, Daten- und Dokumentenaustausches mit der Stadtverwaltung und dem Gemeinderat sowie Kommunikationsplattformen mit der Bevölkerung. Bis heute ist nur ein kleiner Teil der damit verbundenen Arbeitsschritte zusammenhängend digitalisiert. Informationen aus und rund um den Stadtrat werden vom Ratssekretariat im Internet aufbereitet. Eine ganzheitliche Lösung ohne Medienbrüche fehlt aber ebenso wie eine gewisse Grundinfrastruktur im Bereich Netzwerk und IT-Materialien, welche für eine reibungslose Abwicklung nötig wäre. Im Mai 2023 wurde das Projekt «Digitalisierung Parlament» gestartet. Bei diesem Projekt geht es darum, den Anforderungen der Stadtratsmitglieder, der Kommissionen sowie der Bevölkerung im Bereich Digitalisierung gerecht zu werden und ein zeitgemässes digitales Produkt zu liefern. 2023 wandte das Ratssekretariat erhebliche Ressourcen für die Mitarbeit in diesem Informatikprojekt auf. In der Initialisierungsphase des Projekts wurden 2023 folgende Befragungen durchgeführt:

- Neun Interviews mit einzelnen Stadtratsmitgliedern zwecks Klärung der aktuellen Fragen und Bedürfnisse (30. und 31. Mai 2023)
- Eine Online-Umfrage an alle Stadtratsmitglieder (26.6.–25.7.2023). Die Mitglieder wurden gebeten, ihre Meinung zu diversen Aspekten der Organisation des Parlaments mittels eines Online-Fragebogens kundzugeben.
- Darüber hinaus wurde eine Umfrage bei «vergleichbaren» Gemeinden durchgeführt, um den dortigen Stand der Digitalisierung abzuklären.

Die Ergebnisse der Initialisierungsphase werden in einer Studie zusammengefasst, die die Basis für die Planung und für die Finanzierung des Projektes bildet (Stadtratsantrag).

## 0.2.13 Datenschutzaufsicht

Gemäss Art. 10 des Datenschutzreglements (SGR 1.5.2-5) ist die Aufsichtsstelle für den Datenschutz administrativ dem Ratssekretariat angegliedert. Sie erstattet dem Stadtrat jährlich Bericht und weist gegebenenfalls auf Mängel

und wünschbare Änderungen hin. Herr lic.iur. Philipp Possa wurde vom Stadtrat am 13. Januar 2021 für die Legislatur 2021–2024 in dieses Amt gewählt.

### **Beratung der Verwaltung**

Bei den Fragen aus der Verwaltung ging es u.a. um die Einführung der Informationssicherheitsverordnung, die Verwendung von GPS-Modulen in den Fahrzeugen der Stadt Biel, die Einrichtung eines Online-Katalogs für die Archivbestände des Stadtarchivs und des Query-Moduls (Online-Abfrage), Datenexporte an Forschungsinstitute, den Einsatz der Webcam durch das CTS-Congrès, Tourisme et Sport SA, die Vertraulichkeitserklärung im Zusammenhang mit der Einführung des elektronischen Personaldossiers, die Herausgabe von Personendaten und Informationsgesetz- und Informationsverordnung, die Adressauskünfte von Hochschulen, die Anbieterspflicht bezüglich Archivierung durch die Müve Biel Seeland AG, die Herausgabe von gewissen Daten der Einwohnerkontrolle von Erstwählern an Parteien, die Stellungnahme der Stadt Biel zur Revision des Kantonalen Datenschutzgesetzes, Einbürgerungsgesuche usw. Alle Anfragen konnten beantwortet und erledigt werden.

### **Beratung von Betroffenen**

Es erfolgten im Berichtsjahr einige wenige Anfragen von Privaten. Diese konnten telefonisch oder per E-Mail erledigt werden.

Eine Anfrage betraf die Installation von Videokameras einer Bijouterie. In diesem Zusammenhang hat der Datenschutzbeauftragte mit der zuständigen Person der Abteilung öffentliche Sicherheit sowie den Vertretern der Bauherren eine Begehung der Baustelle vorgenommen.

### **Vernehmlassungen**

Vernehmlassungen mussten in der Berichtsperiode keine abgegeben werden.

### **Aufsichtsanzeigen**

Es sind keine Aufsichtsanzeigen eingegangen bzw. behandelt worden.

### **Vorabkontrollen**

Im Jahr 2023 wurden keine Vorabkontrollen erstellt.

# Gemeinderat Conseil municipal

## 0.3.1 Composition

À la suite de la démission au 31 décembre 2022 de Mme Silvia Steidle, directrice des finances, le Conseil municipal a entamé l'année 2023 en ne comptant que quatre membres. Au terme du délai fixé au 13 janvier 2023 par la Chancellerie municipale, conformément à l'art. 39 du Règlement des votations et des élections communales (RDCo 1.4-1), les représentants de la liste sur laquelle Mme Steidle avait été élue en 2020 ont proposé qu'elle soit remplacée par Mme Natasha Pittet. Aucune opposition sous la forme d'une récolte de signatures n'ayant eu lieu, Mme Pittet a été tacitement élue par le Conseil municipal, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2023. Le Conseil municipal ayant procédé à une nouvelle répartition des directions, approuvée par le Conseil de ville, sa composition s'est donc établie ainsi dès le 1<sup>er</sup> avril 2023:

### Erich Fehr (SP)

Stadtpräsident

### Natasha Pittet (PRR)

Directrice des affaires sociales et de la sécurité et vice-présidente du Conseil municipal

### Beat Feurer (SVP)

Finanzdirektor

### Lena Frank (Grüne)

Direktorin Bau, Energie und Umwelt

### Glenda Gonzalez Bassi (PSR)

Directrice de la formation, de la culture et du sport

## 0.3.2 Commissions

Au cours de la seconde année de la législature, le Conseil municipal a procédé à quelques remplacements au sein des commissions ainsi que dans diverses institutions ou associations où la Ville de Bienne est représentée.

## 0.3.3 Actes législatifs

Nouvelles entrées en vigueur en 2023:  
Aucune.

Révisions partielles entrées en vigueur en 2023:

- Personalreglement (SGR 1.5.3-1)
- Personalverordnung (SGR 1.5.3-1.1)

- Ortschaftspolizeireglement der Stadt Biel (SGR 5.5-1)
- Datenschutzreglement (SGR 1.5.2-5)
- Klimaschutzreglement (SGR 8.2-5)
- Verordnung über die städtischen Kindertagesstätten (SGR 4.3.1-1.1)

Abrogations en 2023:

Aucune.

## 0.3.4 Abrechnungen

- Neue Arbeitsplatz-Systeme Biel/Bienne (NASB)
- Umbau/Sanierung Villa Lindenegg in Biel
- Neue Website der Stadt Biel/Projekt/Digitale Strategie
- Untergasse und Schmiedengasse/Ausnivellierung
- Ersatz Kunstrasen Sportanlage Champagne
- Ersatzbeschaffung Kleinkehrfahrzeug/Projekterweiterung
- Unterbringung von zwei Kindergartenklassen im Alterszentrum Cristal/Mietvertrag und Mieterausbau
- Biel-Grundbuchblatt Nr. 9061/Johann-Renfer-Strasse 1/ Vorzeitiger Heimfall des Baurechtes Biel-Grundbuchblatt Nr. 9122 , Garage du Jura SA
- Liegenschaft General-Dufour-Strasse 26/Erwerb der Stockwerkeinheit Biel-Grundbuchblatt Nr. 1693-2, von der Post Immobilien AG
- Ersatz Kantenanleimmaschine
- Dringliche hygienische Sanierung der Duschanlagen im Kongresshaus
- Ausbaggerung des Hafengebäckens Biel
- Schaffung von dringend ab dem Schuljahr 2017/2018 benötigtem zusätzlichem Schulraum/Schulraumprovisorium Champagne
- Kongresshaus Biel/Brandschutzmassnahmen Hochhaus
- Erwerb Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11'338 im Bözingenfeld von der Firma Hasli AG
- Ersatzbeschaffung eines Lieferwagens
- Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso
- Schaffung von dringend benötigtem zusätzlichem Schulraum/Liegenschaft Mattenstrasse 90 – Mieterausbau

### 0.3.5 Verpflichtungskredite

#### Projektierungskredite

Initialisierung des Projektes «Smart Parlament»	50'000.—
Projektierung Umbau/Sanierung/Solothurnstrasse 85, 2504 Biel (Zollhaus)	240'000.—
Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse/Verkehrlich flankierende Massnahmen (vfM)/ Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung/Projektierung	380'000.—
Bubenberg-Strasse/Neubau der Brücke über die Schüss und Umbau Bushaltestelle «Stadtpark»/Projektierung	275'000.—

#### Andere Verpflichtungskredite

Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 7117, Dr. Scheider-Strasse/Hangsicherung	142'000.—
Fritz-Oppliger-Strasse/Bushaltestelle «Renferstrasse»	550'000.—
Seevorstadt 61/Statische Massnahmen und Baugrundverbesserung, div. Instandstellungen, Ausbau Werkraum UG	290'000.—
Programm eDOC/Schlussbericht an den Stadtrat/Einführungsunterstützung für das DMS der Stadt Biel	180'000.—
Schützengasse (Paul-Robert-Weg – Reuchenettestrasse)/Ersatz der Kanalisation	750'000.—
Klimaparcours	15'000.—
Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM)/Verkehrs- und Gestaltungskonzept «Mett-Zentrum»	260'000.—
Gestaltungskonzept Bernstrasse – Neuenburgerstrasse	495'420.—
Heideweg (Alexander-Moser-Strasse – Aegertenstrasse)/Deckschichterneuerung	135'000.—
Kauf Industriebauland Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 142 und 1588	2'752'665.—
Kita Bubenberg/Sicherung der Tragstruktur und Sanierung der Kanalisation	297'000.—
Gesamtmobilitätsstudie Biel West	150'000.—
Ausstattung neue Schulklassen/Oberstufenzentrum Madretsch	175'000.—
Kundenleitsystem des Bereichs Steuerinkasso	25'000.—
Pförtnerhaus im Stadtpark/Sanierung und Einbau Buvette	1'470'000.—
Positionierung des Bieler Kulturgutes «Uhrenindustrie» im öffentlichen Raum	140'000.—
Realisierung der Arthur-Villard-Promenade	3'200'000.—
Projektförderung EnergieSchweiz für Gemeinden «Frint Runner»	100'000.—
Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM)/Verkehrs- und Gestaltungskonzept «Brüggstrasse»	100'000.—
Schulhaus Platanen/Sofortmassnahmen und Machbarkeitsstudie Sanierung oder Neubau	510'000.—
Erwerb Geschäftsliegenschaft Gerbergasse 18 in Biel/Biel-Grundbuchblatt Nr. 2038	1'520'000.—
Feuerwehr/Ersatzbeschaffung von zwei Personentransportfahrzeugen	95'000.—
Alexander-Schöni-Strasse (Zentralstrasse – Gartenstrasse)/Neugestaltung	260'000.—
Maschinen für Unterhalt von Schul- und Verwaltungsgebäude	20'000.—
Mobiliar/Sicherstellung Schulbetrieb	260'000.—
Gerätschaften/Sicherstellung Schulbetrieb	140'000.—
Kauf Industriebauland Grundstück Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 175 und 182	4'425'000.—
Mitgliederbeiträge Rechtauskunftsstelle Gewerkschaftsbund Biel/Lyss/Seeland und Drei-Seen-Land/Leistungsverträge 2025 – 2027	24'000.—/211'953.—
Kauf Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 4667, Löhrenweg 7, 2504 Biel	1'607'100.—
Dateninitiative der Stadt Biel	220'000.—
Ersatzbeschaffung einer Kleinkehrmaschine	280'000.—
Parkierungskonzept von motorisierten Fahrzeugen	117'500.—
Tagesschule Bözingen/Miete Hintergasse 2	56'700.—
Externes Mandat zur Begleitung von Anschlüssen an thermische Netze	90'000.—
Sanierung Weiher im Mettmoos	116'360.—
Sanierung der automatischen Bewässerung von vier Naturrasen-Sportplätzen im Längfeld	200'000.—
Feuerwehrgebäude/Verschiebung der Atemschutzwerkstatt und Schaffung neuer Schlafkojen	105'000.—/295'000.—
Anschluss Kongresshaus an Anergienetz/Vorfinanzierung	250'000.—
Henri-Dunant-Strasse 2/4, Biel/Heimfall Baurecht Biel-Grundbuchblatt Nr. 8971 der Wohnbaugenossenschaft EWO	750'529.75
Erwerb Wohnliegenschaft Birkenweg 4 in Biel/Biel-Grundbuchblatt Nr. 4747	910'000.—
Digitale Supportprozesse ERP	1'865'000.—
Internationales Schachfestival Biel/Leistungsvertrag 2024 – 2026	285'000.—
Brüggstrasse 121a/Ausführung von Renovationsarbeiten	128'000.—
Dienstleistungen zur Kontrolle des ruhenden Verkehrs und zur manuellen Verkehrslenkung/Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG	1'275'000.—



Zentralstrasse/Mattenstrasse/Erneuerung Lichtsignalanlage	235'000.—
Digitale Optimierungen für die Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS)	65'000.—
Personalbefragung 2024	122'000.—
Rückgrat der digitalen Verwaltung	593'000.—/2'700'000.—/3'792'000.—
Öffentliche Beleuchtung/Ersatz Leuchten Innenstadt	293'750.—
Heimfall Baurecht Biel-Grundbuchblatt Nr. 8989, Büthenbergstrasse 39 per 31.12.2024	444'000.—
Biel, Finkenweg 7/Altlastenuntersuchung/Jahre 2023–2025	14'000.—

### Nachkredite

Neue Arbeitsplatzsysteme Biel/Bienne (NASB)	24'240.65
Umbau/Sanierung Villa Lindenegg Biel	82'286.45
Schaffung von neuem Schulraum/Kauf und Ausbau der Liegenschaft Mattenstrasse 90/ Einrichtung Tagesschule/Erdbebensicherheitsmassnahmen	892'900.—
Totalrevision der Stadtordnung/Arbeiten im Hinblick auf die Lesungen im Stadtrat und die Volksabstimmung	50'000.—
Umweltkommunikation/Finanzierung	50'000.—
Kauf von Anteilscheinen der Solargenossenschaft Region Biel/Bienne für die Erstellung der Fotovoltaikanlage auf den Multisporthallen	200'700.—
Biel, Finkenweg 7/Altlastenuntersuchung	39'017.59
Neubau für das Stadtarchiv und weitere Nutzungen an der Gartenstrasse/ Entschädigung an das Architekturbüro des Siegerprojekts	190'000.—

### 0.3.6 Einbürgerungen

Der Gemeinderat, der für die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zuständig ist, hat 2023 220 Personen das Gemeindebürgerrecht zugesichert.

### 0.3.7 Vernehmlassungen an den Kanton

- Projekt «Avenir Berne romande»
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG)/  
Teiländerung/Einführung des elektronischen  
Rechtsverkehrs
- Stärkung von Demokratie und Rechtsstaat (Teilre-  
vision KV und Grossratsgesetzgebung)
- Gesetz über die Informations- und Cybersicherheit (ICSG)
- Gesetz zur Förderung von Gemeinde-  
zusammenschlüssen/Totalrevision
- Kantonales Bevölkerungsschutzgesetz (KBSG) und  
Zivilschutzgesetz (KZSG)
- Verordnung über die Leistungen für Menschen mit  
Behinderungen (BLV)
- Änderung des kantonalen Gesetzes über die Archi-  
vierung (ArchG)
- Totalrevidiertes kantonales Datenschutzgesetz
- Einführungsverordnung zur Besteuerung der digita-  
len Wirtschaft
- Änderung des Gesetzes über die politischen Rechte (PRG)
- Verordnung über Niederlassung und Aufenthalt der  
Schweizer (VNA)
- Kantonales Zivilschutzgesetz (KZSG)

### 0.3.8 Vernehmlassungen an die Eidgenossenschaft

- Anhörung zum Gesuch zur Durchführung des Canna-  
bis-Pilotprojekts der Universität Bern

- Weiterentwicklung der Rahmenbedingungen für den  
Schweizer Gütertransport
- Übermässigen Motorenlärm wirksam reduzieren
- Bundesgesetz über die Individualbesteuerung
- Bundesgesetz über den steuerlichen Abzug der  
Berufskosten von unselbstständig Erwerbstätigen
- Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes,  
des Zivildienstgesetzes und des Militärgesetzes
- Änderung des Zivilgesetzbuches (Erwachsenenschutz)
- Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren  
2025–2028
- Verordnung über das automatisierte Fahren (AFV)
- Verordnung über die Finanzhilfen (ÖStFV)

### 0.3.9 Andere Vernehmlassungen

- Konzept öffentlicher Verkehr 2035 Biel und  
Umgebung
- ÖV-Konzept 2035/Agglomeration Biel und definitiver  
Verzicht auf das Regiotram

### 0.3.10 Séances du Conseil municipal

Comme indiqué au chapitre 0.3.1, suite à la démission de Mme Silvia Steidle, l'année 2023 a débuté pour le Conseil municipal de manière différente puisque durant trois mois, il a siégé en format réduit avec seulement quatre membres. Durant cette période, M. Erich Fehr, maire, a assuré en tant que suppléant ordinaire la responsabilité de la Direction des finances.

Les premiers mois de l'année ont également été marqués par l'absence de budget 2023, suite au rejet de ce dernier dans les urnes en novembre 2022. Alors que l'Administration municipale travaillait sous un régime dit de «budget

d'urgence», avec pour seules dépenses admises celles qui sont considérées comme liées ou obligatoires, le Conseil municipal s'est attelé à élaborer une nouvelle version susceptible d'être largement soutenue. À la suite de plusieurs tables rondes, les groupes parlementaires, les responsables de partis et le Conseil municipal se sont entendus sur les principes du nouveau budget 2023. Au final, le budget 2023 a été adopté lors d'une nouvelle votation populaire le 7 mai 2023.

Au cours de cette troisième année de législature, le Conseil municipal a siégé au total à 41 reprises en séances ordinaires et a pris 661 décisions (674 en 2022, 735 en 2021, 785 en 2020 et 815 en 2019).



# Schwerpunkte

der gemeinderätlichen Politik 2021–2024

# Points forts

de la politique du Conseil municipal 2021–2024

Le programme de législature 2021–2024 compte 19 objectifs et 85 mesures qui concrétisent la vision stratégique «Bienne 2030: la ville des possibles», laquelle compte cinq grandes orientations: diversité, bilinguisme, caractère urbain et influence de la ville, espaces publics variés et attractifs et, finalement, climat.

Les mesures au cœur de la législature concernent des domaines transversaux comme le développement des quartiers, tout comme la formation et la digitalisation. L'ensemble du programme est teinté à la fois de détermination et de prudence. Il permet à la Ville de Bienne d'envisager les quatre prochaines années avec une vision positive tout en restant consciente de ses défis et de ses finances. Le début de l'année 2023 a été marqué par l'absence de budget, suite au refus de ce dernier en votation populaire en novembre 2022. Il a donc fallu attendre une nouvelle votation, le 7 mai 2023, pour qu'un budget soit accepté et que l'Administration municipale puisse fonctionner à nouveau «normalement». En effet, durant les quatre premiers mois de l'année, seules les dépenses dites «liées» ou «indispensables» étaient autorisées. En conséquence, plusieurs mesures prévues dans le programme de législature ont subi des retards.

## 1

### Objectif / Ziel

Die Stadt Biel fördert die Partizipation der Bieler Bevölkerung und unterstützt diese durch ein partizipatives Budget, Prozesse und Projekte in den Quartieren.

### Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 1.1 Un budget participatif est introduit (somme à disposition pour des projets issus de la population et décidés par elle).  
→ *Aufgrund der finanziellen Situation wurde die Umsetzung verschoben.*
- 1.2 Une logique participative est instaurée au sein de l'Administration municipale pour les projets qui s'y prêtent dans les quartiers.  
→ *In den QuartierInfos wirken Bewohnerinnen und Bewohner unterschiedlicher Generationen in verschiedensten Projekten mit und bringen sich ein. So engagieren sich immer mehr Freiwillige in den QuartierInfos.*  
→ *Im Rahmen der Kommunikation zu den Massnahmen für die Attraktivierung des Strassenraums wurde der Einbezug der Bevölkerung in den verschiedenen Abschnitten dargelegt und auf der Zeitschiene verortet.*  
→ *Par ailleurs, un processus de concertation/participation de l'ensemble de la population est mis en œuvre dans les projets suivants: «Concept d'affectation du secteur Gare», «Réaménagement du quai du Bas», «Réaménagement de la place de la Croix», «Promenade A.-Villard» et «Rue de Caractère».*  
→ *Un processus de concertation/participation large est également mis en œuvre dans le projet «Vision Geyried sud», mené avec huit coopératives d'habitation.*
- 1.3 Un concept sur la création de zones de rencontre en lien avec la population est approuvé.  
→ *Die Arbeiten zur Erstellung des Konzeptes wurden aufgenommen. Entsprechende Beschlüsse sind für das Jahr 2024 vorgesehen.*

## 2

### Objectif / Ziel

Angebote innerhalb und ausserhalb der Sozialhilfe sollen darauf ausgerichtet werden, dass Personen in der Sozialhilfe und präkarisierte Personengruppen befähigt werden, neue Wege und Möglichkeiten zur Selbsthilfe und zur Autonomie zu entwickeln.

### Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 2.1 Das Pilotprojekt «FokusArbeit» wird als Perspektivenbildungsprojekt lanciert. Es hat zum Ziel, einen möglichst grossen Teil der sozialhilfebeziehenden Bevölkerung der Stadt Biel zu erreichen und so Wirkung zu entfalten. Für 2022 ist der Projektstart vorgesehen mit dem Schwerpunkt in Bezug auf neu eintretende Sozialhilfebeziehende.
    - *Das Pilotprojekt wurde 2022 aufgebaut und lief das ganze Jahr 2023 hindurch. Die vielen geplanten Perspektiven-Ateliers wurden in Deutsch und Französisch angeboten. Die Begleitforschung durch die Berner Fachhochschule für Soziale Arbeit läuft und es wurden zwei Zwischenberichte an den Gemeinderat erstellt. Darin wurde dargelegt, dass die Ateliers bei jenen, welche sie besuchen, sehr gute Resultate im Sinn der gesetzten Ziele erreichen (Selbstwirksamkeit, Aktivierung). Hingegen ist der Anteil jener, welche das Projekt nicht besuchen können/wollen, grösser als erwartet. Die Stelle für Beschäftigungen (Teilprojekt) wurde 2023 erfolgreich aufgebaut und die erwünschten Einsatzplätze konnten markant erhöht werden von 10 auf rund 50. Das Projekt läuft noch bis im Jahr 2024. Ein redimensioniertes Nachfolgeangebot ist in Klärung.*
  - 2.2 In der Integrationsarbeit wird vermehrt auf Partizipation und Empowerment von ungenutzten Kompetenzen gesetzt. Dazu werden sowohl Projekte in den Quartieren als auch nach Themen initiiert.
    - *Mit dem Konzept der einfachen Sprache wird die Migrationsbevölkerung befähigt, sich selbstständig zu informieren und zu agieren. Erste Zusammenarbeiten mit Schlüsselpersonen werden umgesetzt. In der Beratung, am Forum Migration und Integration und neu mithilfe sozialer Medien wird die Migrationsbevölkerung niederschwellig und direkt erreicht, informiert und beraten.*
    - *Neu im Fokus steht die Zielgruppe präkarisierter, migrantischer Personengruppen, welche die Angebote der Regelstrukturen nicht nutzen dürfen oder wollen und von der Sozialhilfe und Sozialversicherungen ausgeschlossen sind. Die Fachstelle unterstützt fachlich und finanziell Projekte, berät Privatpersonen und hat auf das Thema und die Angebotslücke auf kantonaler und nationaler Ebene mehrfach aufmerksam gemacht.*
  - 2.3 Die präventive Arbeit der Abteilung Soziales wird mit dem Ziel verstärkt, dass Menschen trotz Problemen ein autonomes Leben führen können.
    - *Um diese Thematik weiter voranzubringen, wurden 2023 verschiedene Massnahmen verfolgt: Innerhalb der Abteilung Soziales im Intake 1 sind zwei Sozialarbeitende in Teilzeit mit «präventiver» Beratung beschäftigt, somit werden Menschen, welche sich an die Abteilung Soziales wenden, aber kein Anrecht auf Sozialhilfe haben, professionell an andere Stellen triagiert oder es wird ihnen durch Beratung geholfen.*
    - *Die Konzeptarbeiten für das Nachfolgeangebot zum Pilotprojekt «FokusArbeit» beinhalten Ideen, wie die präventive Arbeit und die Wirkung derselben weiter verstärkt werden können.*
    - *Zusammen mit der BKSE (Berner Konferenz für Sozialhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutz) und der SKOS (Schweizerische Konferenz für Sozialhilfe) wurden Grundlagen- und Positionspapiere zur Prävention und zur sozialen Integration erarbeitet und publiziert. Darin sind weitere sozialpolitische Empfehlungen zur Autonomieförderung erläutert, welche aber nicht durch die Stadt allein umgesetzt werden können.*
  - 2.4 Eine grössere und vernetzte Öffentlichkeitsaktion (Kampagne) soll auf die Rahmenbedingungen, die Möglichkeiten und die präventiven Massnahmen rund um das Thema Prekarität (Prävention und Hilfsmöglichkeiten) aufmerksam machen, um den Folgen der Pandemiemassnahmen durch Information der Bevölkerung zu begegnen.
    - *2023 wurde in Partnerschaft mit dem DSI/OIS (Dachverband der Sozialen Institutionen Biel-Region) am 11. Mai ein Aktionstag gegen Armut durchgeführt. An einem «Markt der Möglichkeiten» nahmen über 30 Organisationen teil und haben ihre Dienstleistungen für Menschen in prekären Lebenslagen dargelegt. Gekrönt wurde der Anlass durch den Besuch von Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider mit entsprechend grossem Medieninteresse. Parallel führte der Bund mit der Plattform gegen Armut eine Tagung in Biel durch, an der auch die Abteilung Soziales vertreten war. Die Abteilung Soziales führte zudem eine interne Weiterbildung für insgesamt 160 Mitarbeitende durch zu Themen rund um die Armutsprävention und erarbeitete ein Konzept, wie die Präventionsarbeit ab 2024 noch weiter intensiviert werden könnte.*
-

### 3

#### Objectif / Ziel

Die Beschäftigungsmöglichkeiten im zweiten Arbeitsmarkt werden erhöht. Dadurch sollen mehr Personen befähigt werden, mittelfristig und nachhaltig in den Arbeitsintegrationsprozess einzusteigen. Damit soll die Zahl derer erhöht werden, die von der Sozialhilfe in den ersten Arbeitsmarkt abgelöst werden können.

#### Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 3.1 Die Abteilung Soziales arbeitet aktiv im Projekt zur Optimierung der Arbeitsintegration des Kantons Bern mit. Parallel werden die Konzepte und Prozesse in Biel auf die neuen Rahmenbedingungen hin ausgerichtet und zwischen dem Sozialdienst, der Triagestelle Beschäftigung (Pilotprojekt «FokusArbeit») sowie der Fachstelle Arbeitsintegration (FAI Seeland) neu so aufgeteilt, dass Ressourcen, Kompetenzen und Abläufe optimal auf die Zielgruppen und die Wirksamkeit der Aktivitäten ausgerichtet sind.
  - *Der Kanton hat seine Arbeiten rund um die Arbeitsintegrationsoptimierungen eingestellt. Eine Analyse der Finanzierungsmodelle wurden auf kantonaler Ebene vorgenommen, Ergebnisse folgen 2024.*
  - *Die Konzeptarbeiten für ein Nachfolgeangebot des Pilotprojektes «FokusArbeit» wurden vorangetrieben und sowohl mit Dritten (Echoworkshop mit Beteiligung von Fachkreisen, Wirtschaft und Politik) wie auch mit dem Gemeinderat beraten. Zum Abschluss des Pilotprojektes im Verlauf des Jahres 2024 werden die realisierbaren Ideen vorgestellt und ggf. umgesetzt.*
- 3.2 Der Massnahmenkatalog «Integration» wird auf den Fokus Unabhängigkeit und Zusammenleben ausgerichtet. Mehrere Projekte in dem Bereich werden initiiert und ausgeführt.
  - *Es wurden 3'135 Einzelberatungen durchgeführt mit dem Hauptfokus Unabhängigkeit und soziale Integration. Hinzu kommen Veranstaltungen und Projekte sowie die Datenbank Antenne Biel Bienne der Fachstelle Integration, welche eine Übersicht über alle Angebote bietet, die eine gezielte und rasche Integration unterstützen.*
- 3.3 Im Rahmen der konzeptionellen und methodischen Arbeit in der Sozialhilfe erhält der Kompetenzerwerb einen noch höheren Stellenwert, um Integration nachhaltig zu erlangen. So werden die 2020/2021 erarbeiteten Grundlagen im Rahmen der Weiterbildungskampagne weiterverfolgt und umgesetzt, damit Grundkompetenzen gezielter gefördert und durch mehr Zielgruppen entwickelt werden.
  - *2023 wurde im Rahmen der «Weiterbildungsoffensive» in der Abteilung Soziales weitergearbeitet. Konzentrierte man sich 2022 noch auf den Intake-Bereich, wurden nun sowohl die Fachstelle Arbeitsintegration wie auch der Langzeitbereich der Sozialhilfe in die Überprüfung der Grundkompetenzen einbezogen. Weitere Gedanken zur Konzeption und zur Vernetzung im Bereich der Förderung von Grundkompetenzen wurden weiterverfolgt und werden 2024 zu einer Veranstaltung führen.*
- 3.4 Die Fachstelle Integration unterstützt und intensiviert Projekte im Bereich des Erwerbs von Grundkompetenzen sowie im Bereich Arbeitsintegration, wo Lücken der Regelstrukturen (RAV, SOZ, rP FL, IV) vorhanden sind. Die Unterstützung erfolgt durch Projekt- und Fachberatung sowie Mitfinanzierungen.
  - *2023 wurden entsprechende Projekte von Frac und Multimondo sowie der Schreibservice finanziell unterstützt und fachlich beraten.*

### 4

#### Objectif / Ziel

Die Fälle von häuslicher Gewalt in der Stadt Biel werden reduziert.

#### Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 4.1 Sensibilisierung: Durchführung der Ausstellung «Stärker als Gewalt» in Biel.
  - *Die Ausstellung wurde im Jahr 2022 in Biel gezeigt und wurde von über 90 Klassen besucht. Der Kanton Bern hat beschlossen, die Ausstellungsinhalte grundlegend zu überarbeiten, und befindet sich momentan in der Planungsphase für ein neues Projekt.*
- 4.2 Sensibilisierung: Aktionen im öffentlichen Raum, wie z.B. Plakataktion, Werbespots, Flyeraktion, werden realisiert.
  - *Die Massnahme wurde aus Ressourcengründen und aufgrund der Neubesetzung der Leitung von solidarité femmes im Berichtsjahr noch nicht umgesetzt. Erste Gespräche zwischen DSS/EKS und solidarité femmes haben jedoch zu Jahresbeginn stattgefunden.*

- 4.3 Prävention: Stärkung der direktionsübergreifenden Zusammenarbeit bei der Quartierarbeit, z.B. im Rahmen von Gesprächsrunden an Frauen- und Männer-Tischen. Stärkung der Zusammenarbeit mit solidarité femmes, z.B. durch Unterstützung von Projekten wie «Cut & Quit».
- *Die Massnahme wurde aus Ressourcengründen und aufgrund der Neubesetzung der Leitung von solidarité femmes im Berichtsjahr noch nicht umgesetzt. Erste Gespräche zwischen DSS/EKS und solidarité femmes haben jedoch zu Jahresbeginn stattgefunden.*
- 

## **5**

### **Objectif / Ziel**

Chancengerechtigkeit für die Bevölkerung in den Quartieren wird erhöht.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 5.1 In den Quartieren werden alle Akteurinnen und Akteure im Bereich der formellen, non-formalen und informellen Bildung vernetzt (Bildungslandschaften). Dies geschieht sowohl im Frühbereich (frühe Förderung) als auch im Bereich Kinder und Jugendliche. Die QuartierInfos bilden hierfür die Ansprechstellen in den Quartieren.
- *Die Massnahme wurde in allen Quartieren fall- und projektabhängig umgesetzt.*
- 5.2 Alle Quartiere verfügen über zeitgemässe Schulinfrastrukturen; der Zugang zu Schul- und Sportinfrastruktur wird allen ermöglicht; eine Ganztageschule pro Quartier wird etabliert.
- *Im Sommer erfolgte an der Mattenstrasse 90 der Ausbau des Westflügels und des Zwischenbaus längs der Alleestrasse. Während in den Obergeschossen zusätzlicher Schulraum ausgebaut wurde, wurde im Erdgeschoss die Tagesschule Madretsch angesiedelt, in der rund 150 Kinder betreut werden. Eine neue Aufbereitungsküche gewährleistet die Verpflegung der Kinder unter dem stadtweiten Programm «Gesunde Ernährung».*
- 

## **6**

### **Objectif / Ziel**

In der Verwaltung wird der Anteil der Frauen und der französisch sprechenden Personen insbesondere in Kaderpositionen erhöht.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 6.1 Pour chaque poste de cadre mis au concours, il est spécifié qu'à compétences égales, celui-ci sera attribué à une femme francophone en premier lieu et à une femme alémanique ou un homme francophone en second lieu.
- *Bei Rekrutierungen auf Kaderniveau achtet die Abteilung Personelles (PER) stark darauf, dass bei passenden Bewerbungen Frauen und französisch sprechende Kandidatinnen und Kandidaten zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen werden. Ist die Eignung für die Stelle bei mehreren Kandidaten/-innen gleich gross, empfiehlt PER jeweils der Linie, primär eine französisch sprechende Frau anzustellen. Ist dies nicht möglich, in zweiter Priorität eine deutsch sprechende Frau oder einen französisch sprechenden Mann. Da der Entscheid bei den Direktionen liegt, liegt es auch an ihnen, dieses Ziel zu leben. Bei der momentanen Situation auf dem Arbeitsmarkt ist die Rekrutierung sehr schwierig geworden und es gehen nur wenige qualifizierte Bewerbungen ein. Deshalb kann meistens nicht priorisiert werden, was dazu führt, dass sich die Frauenquote nur leicht verändert hat.*
- 6.2 Un budget est réservé au Département du personnel pour aider les directions et départements s'il doit être fait appel à une entreprise «chasseuse de tête» et à des annonces ciblées afin d'augmenter les chances d'engagement de femmes francophones.
- *Neue Rekrutierungsfirmen, die für Genderfragen sensibilisiert sind und sich in der frankophonen Kultur bewegen, mit der Besetzung von Führungspositionen beauftragt.*
- 

## **7**

### **Objectif / Ziel**

Die Zweisprachigkeit an den Schulen und in weiterführenden Ausbildungen entwickeln und Biel als zweisprachige Kulturstadt positionieren.

## Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 7.1 Projekte zur Entwicklung der Zweisprachigkeit an den Schulen durch Immersion fördern (Zweisprachigkeit 2.0, FiBi und FiBiS).  
→ *Le rapport d'évaluation de la FiBiS a été livré et présenté à l'automne 2023 conformément au calendrier. Une évaluation complémentaire, attendue pour juin 2024, est également en cours pour la FiBi. Le bilinguisme dans les écoles fait l'objet d'un projet. Après l'état des lieux, une liste de mesures a été élaborée. Un travail similaire est réalisé pour les écoles à journée continue. Mais dans les deux cas, la mise en œuvre est en grande partie suspendue en raison de la pénurie du personnel.*
- 7.2 Positionner Bienne comme capitale culturelle bilingue à la charnière des régions contiguës (Jura bernois, Seeland) et proches (Neuchâtel, Soleure, Berne,...). Ce positionnement implique des projets culturels: mehr zweisprachige kulturelle Anlässe initiieren (Nebia, Theaterprojekt Rennweg 26), soutenir la production et la diffusion d'offres culturelles bilingues (plus que simplement des Anlässe): une campagne de promotion des offres culturelles biennoises dans les régions; création de conditions de travail et de vie attractives pour les classes créatives (lieux, soutiens,...).  
→ *Toutes les institutions culturelles bénéficiant d'un contrat de prestations avec la Ville de Bienne sont tenues de s'engager en faveur du bilinguisme, que ce soit sur le plan de l'organisation interne ou des offres publiques. Ces exigences ont été encore affirmées lors du renouvellement de ces contrats pour la période 2024–2027. On peut notamment relever le développement des offres bilingues par des institutions initialement attachées à des traditions monolingues, ainsi l'augmentation du nombre de spectacles surtitrés à Nebia et au TOBS par exemple.*  
→ *Quant aux conditions de travail des classes créatives, les projets lancés en 2022 ont pu être poursuivis et améliorés. Format 26 – renommé Incubo – a pu présenter au théâtre Rennweg 26 – renommé Biotop – plusieurs nouveaux spectacles à différents stades de production. De même l'association «aaoc culture szene biel-bienne» a maintenu sa permanence de conseils ouverte aux artistes, actrices et acteurs culturels. Enfin, la Ville de Bienne a pu soutenir 39 projets de diffusion et 45 projets de création d'œuvres artistiques.*
- 7.3 In den Alterszentren wird das Verhältnis der Lernenden (d/f) ausgeglichen.  
→ *Die Alterszentren bemühen sich, ein ausgeglichenes Verhältnis zu erreichen. Dies ist aber abhängig von der Anzahl der Bewerbenden. Hierbei gibt es nach wie vor weniger französisch Sprechende.*
- 7.4 Die Zweisprachigkeit im Freizeitbereich (non-formale und informelle Bildung: Sportvereine, offene Kinder- und Jugendarbeit, Tagesschulen, Quartier und Spielplatz etc.) wird gezielt durch Kommunikationsmassnahmen gefördert. Dies leistet einen Beitrag zu einer positiven Wahrnehmung der Bieler Zweisprachigkeit und der gelebten Diversität.  
→ *Pour le sport, les cours de sport scolaire facultatifs et les camps de sport sont toujours donnés dans les deux langues. Cela permet de garantir aux enfants l'accès aux deux langues de manière ludique. Globalement, il y a autant d'enfants francophones que d'enfants germanophones.*  
→ *Die QuartierInfos betreiben weiterhin aktiv Öffentlichkeitsarbeit über Monatsprogramme, Angebotsflyer, Mailings, SMS sowie Social Media. Die Kommunikationsmittel werden stets zweisprachig bewirtschaftet und alle Angebote und Projekte finden ebenfalls zweisprachig statt.*  
→ *Das Projekt zur Entwicklung des Bilinguismus in den Tagesschulen musste aufgrund des grossen Efforts zur Sicherstellung des Betriebs in den Tagesschulen pausiert werden.*

## **8**

### **Objectif / Ziel**

Biel schafft attraktiven Wohnraum, intensiviert die Zusammenarbeit mit den Agglomerationsgemeinden, wächst und bleibt zehntgrösste Stadt der Schweiz.

## Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 8.1 Einsetzung einer Projektorganisation «Stärkung der Agglomeration Biel/Bienne» unter Beteiligung von Nachbargemeinden. Lancierung von konkreten Kooperationen und Arbeiten mit anderen Gemeinden, bei denen die Stadt Biel eine Führungsrolle übernehmen kann. Ein in Auftrag gegebenes externes Gutachten («Chancen und Risiken») wird erarbeitet.  
→ *Auf die Umsetzung dieser Massnahme wurde mit Blick auf das Programm «Substance 2030» verzichtet.*
- 8.2 Förderung von neuen, innovativen, gemeinschaftlichen Wohnformen zwecks Generierung von neuem Steuersubstrat,

welche gleichzeitig den urbanen und kreativen Charakter der Stadt Biel unterstreichen. Eine Entnahme aus der SF «Partnerschaftliche Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern» wird geprüft.

→ *Plusieurs projets prévoyant la restructuration/valorisation de lotissements de coopératives de logements en cours et en préparation, notamment dans le quartier de Mâche (Geyisried Süd, Mâche Centre, Mülimatt). Nouvelles constructions dans le secteur Geyisried Centre en cours d'examen.*

8.3 Aktivierung des politischen Lobbyings auf nationaler und kantonaler Ebene.

→ *Les membres du Conseil municipal mais également des cadres de l'Administration municipale sont actifs dans différentes instances au niveau cantonal et national. À ce titre, ils défendent les intérêts de la Ville de Bienne.*

→ *À noter toutefois que dans le cadre de la révision totale du Règlement de la Ville qui a été débattue au Conseil de ville en 2023, s'est à nouveau posée la question de la possibilité pour les membres du Conseil municipal de siéger également au Parlement cantonal ou fédéral où ils pourraient défendre les intérêts de la ville. Après discussion, l'interdiction des doubles mandats a été maintenue dans le Règlement, qui sera soumis en votation populaire le 3 mars 2024.*

8.4 La campagne «Bienvenue à Bienne» est poursuivie activement et met en valeur la Ville de Bienne comme site de vie et de travail.

→ *La campagne s'est poursuivie avec la réalisation de nouveaux films et leur publication sur les réseaux sociaux. Le nombre de personnes disponibles sur [www.bienvenueabienne.ch](http://www.bienvenueabienne.ch) (site par ailleurs légèrement refait) pour donner des renseignements sur la ville continue à augmenter et dépasse les 260. Les prises de contacts sont toujours nombreuses et les retours positifs.*

8.5 Auf Grundstücken im Eigentum der Stadt Biel werden grundsätzlich Projekte von gemeinnützigen Wohnbauträgern im Baurecht gefördert. Auf Grundstücken im Privateigentum wird mit planerischen Mitteln angestrebt, dass den übergeordneten Zielen hinsichtlich Klimaschutz und Verdichtung nachgelebt wird. Dabei sollen die Wohnbedürfnisse aller möglichen Zielgruppen befriedigt werden können, da eine vielseitige soziodemografische Durchmischung die Standortattraktivität erhöht und sog. «gute Steuerzahlende» für den sozialen und gesellschaftlichen Ausgleich unverzichtbar sind.

→ *Le développement des projets «rue des Fleurs sud» et «rue des Fleurs nord» dans le pôle de développement de la Gurzelen s'inscrit directement dans ce cadre. Du terrain a été cédé en droit de superficie à des coopératives d'habitation novatrices qui s'engagent dans des processus de conception à la fois collectifs et durables.*

→ *Der Standard-Baurechtsvertrag wurde mit dem Klimaartikel ergänzt.*

---

## 9

### **Objectif / Ziel**

Die Wirtschaft in Biel wird vielfältiger, robuster und erlaubt es, die finanzielle Entwicklung der Stadt abzusichern.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

9.1 Inhaltliche und formale Neugestaltung der Kommunikations-/Informationsinstrumente zum Wirtschaftsstandort Biel.

→ *Start auf 2024 verschoben wegen personellen Neubesetzungen.*

9.2 Proaktive Promotionskampagne auf Basis des SIP zusammen mit der kantonalen Wirtschaftsförderung.

→ *Start auf 2024 verschoben wegen personellen Neubesetzungen.*

9.3 Wiederbelebung eines Key Account Management mit den wichtigsten Akteuren des Wirtschaftsstandortes (Grösse, Innovation, Zukunftspotenzial).

→ *Wieder aufgenommen nach Corona-Einschränkungen.*

9.4 Der Austausch zwischen Fachhochschule und Wirtschaft sowie ein Innovationspark unterstützen die Entwicklung des Wirtschaftsstandortes.

→ *Laufende Tätigkeit.*

9.5 Analyse über die Standortattraktivität von Biel und Ableitung von Massnahmen zur Stärkung.

→ *Massnahme wird vorerst nicht umgesetzt (Budgetsituation).*

9.6 Die Bodenpolitik wird gezielt dafür genutzt, um die wirtschaftliche Diversifizierung zu fördern.

→ *Im Berichtsjahr wurden mehrere Anfragen für die Neuansiedlung von grösseren Industrie- und*



Gewerbeprojekten im Baurecht geprüft. Projekte mit grossem Potenzial wurden gestartet und sind für die politische Entscheidung im Jahr 2024 geplant.

- 9.7 Stabilisierung und Optimierung des städtischen Finanzhaushalts, damit sich die Stadt kontinuierlich bedürfnisgerecht weiterentwickeln und in die Zukunft planen kann.
- Im Jahr 2023 musste mit einem Notbudget gestartet werden. Das Programm «Substance 2030» wurde in einem reduzierten Umfang durch den Stadtrat und schliesslich vom Volk genehmigt. Erste Massnahmen konnten umgesetzt werden.
  - Nebenbei konnte eine Finanzstrategie erarbeitet und dem Stadtrat zur Kenntnis gegeben werden.
  - Es konnte eine gewisse Stabilität bei der Kostenentwicklung erzielt werden.
- 

## **10**

### **Objectif / Ziel**

Die Quartiere werden weiter vom motorisierten Individualverkehr entlastet und das Verkehrswachstum erfolgt ausschliesslich über klimaschonende Mobilitätsformen.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 10.1 Start Umsetzung vFM Nord-Süd-Achse.
- Der Planungskredit für die Nordachse wurde durch den SR beschlossen; die Planung ist in Arbeit mit dem Ziel der Baugesuchseinreichung im Jahr 2024.
  - Weitere Planungskredite wurden gesprochen.
- 10.2 Agglomerationsprogramm; Projekte: «Geyisried», «Tempo-30-Zone Quartier Bubenberg».
- «Tempo-30-Zone Quartier Bubenberg Bereich Nord» wurde realisiert.
- 10.3 Sachplan Velo: Umsetzungsplanung und Umsetzung erster Massnahmen.
- Le plan sectoriel vélo a été approuvé par le Conseil municipal en 2022, puis ensuite en 2023 par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT).
  - Die Umsetzung erfolgt im Rahmen der übrigen Projekte. 2023 umgesetzte Projekte ausserhalb der grösseren, strategischen Projekte: Collègegasse Velofahrverbot aufgehoben, Umgestaltung Abschnitt Murtenstrasse, Neuer Velo- und Fussweg im Bözingenfeld, Velopiktogramme bei Fussgängerstreifen mit Mittelinsel und Tempo-30-Zone im Quartier Vingelz.
  - Informationen zu den Projekten unter dem Link Verkehrsmassnahmen.
  - Noch mehr Infos zur Mobilität hier: Unterwegs in Biel.
- 10.4 Die anderen sektoriellen Planungen im Mobilitätsbereich (ÖV, Fussverkehr, MIV und Parkierung) werden auf der Basis des Gesamtmobilitätskonzepts erarbeitet.
- La Ville de Bienne a largement contribué au développement d'un concept TP 2035 et d'une stratégie S-Bahn 2045. Ces deux instruments de planification ont été approuvés en 2023 par la CRT. Des travaux sont actuellement en cours pour l'établissement d'un concept stationnement.
- 

## **11**

### **Objectif / Ziel**

«Zusammenleben in gegenseitigem Respekt»: Gewalthandlungen gegen Personen und Sachen im öffentlichen Raum werden reduziert und es werden konkrete Massnahmen zur Steigerung der Zivilcourage und der gegenseitigen Toleranz getroffen.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 11.1 Angstorte identifizieren und mit gezielten (baulichen) Massnahmen für mehr objektive und subjektive Sicherheit sorgen.
- Im Rahmen des Unterhalts wie auch bei der Instandhaltung oder der Sanierung von städtischer Infrastruktur wird stets überprüft, ob es sich dabei um sogenannte sicherheitsrelevante Infrastruktur handelt, bei welcher im Hinblick auf das Vorhandensein allfälliger Angstorte Verbesserungen erreicht werden können. Erweisen sich solche Verbesserungen als möglich, machbar und verhältnismässig, werden diese vorgenommen. Als Beispiel kann das Zurückschneiden von Büschen und Sträuchern im Bereich Heuerpark genannt werden oder die Sanierung von öffentlichen WC-Anlagen, welche durch sicherere Installationen ersetzt werden (automatisch

*schliessende Türen, Böden mit Gewichtsbeschränkungen, damit sich nur eine Person in der WC-Kabine aufhalten kann, etc.).*

- 11.2 Die Sicherheit wird bei der Planung aller öffentlichen Räume und Infrastrukturen von Anfang an berücksichtigt und integriert.  
→ *Die Sicherheitsorgane der Stadt werden seit mehreren Jahren in die Planung und Realisierung aller relevanten Infrastrukturprojekte miteinbezogen. Die Inputs der Sicherheitsorgane betreffen insbesondere die Themen Beleuchtung, Übersichtlichkeit, Einsehbarkeit, Verhinderung von Nutzungskonflikten und Orientierung/Wegweisung, Raumaufteilung und -gestaltung.*
- 11.3 Die Stadt Biel erstellt eine Strategie zur Bewilligungspraxis von (Gross-)Anlässen.  
→ *Die Strategie befindet sich in Erarbeitung. Die entsprechenden Arbeiten konnten aus Kapazitätsgründen bisher noch nicht abgeschlossen werden.*
- 11.4 Ansprechstelle Extremismus- und Gewaltprävention bekannter machen.  
→ *Die Ansprechstelle ist mittels Kampagnen, Publikationen und Öffentlichkeitsarbeit bekannter geworden. Sie wird dennoch nur selten genutzt.*
- 

## **12**

### **Objectif / Ziel**

Der Zusammenhalt und der Austausch zwischen Generationen werden intensiviert.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 12.1 Abteilung Generationen & Quartiere implementieren und die QuartierInfos den Generationen zugänglich machen (Quartierinfrastrukturen für alle Generationen nutzbar machen).  
→ *Die Abteilung Generationen & Quartiere ist seit Februar 2022 formell im Stadtrecht verankert.*  
→ *Im Jahr 2023 betrieben die QuartierInfos Mett und Bözingen aktiv Seniorenarbeit, in Bözingen in einer Pilotphase. In Madretsch und im Zentrum steht der aktive Einbezug von älteren Menschen ab 60 Jahren noch aus. Ansonsten bestehen in allen Quartieren Angebote für alle Generationen.*
- 12.2 Förderung von intergenerationellen Begegnungsmöglichkeiten, Durchführung von «diagnostischen» Spaziergängen und Quartierkonferenzen/Quartierforen.  
→ *Im Rahmen der Seniorenarbeit in Mett und Bözingen fanden verschiedene generationenübergreifende Anlässe statt. An einem Tag der offenen Türen in allen vier QuartierInfos wurden Gesprächsrunden mit aktiver Beteiligung der Bieler Gemeinderätinnen und Gemeinderäte zu verschiedenen Themen mit Quartierbezug durchgeführt. Die Kita Bözingen realisierte Veranstaltungen mit dem Alterszentrum Redern und eine Gruppe Frauen mit Migrationshintergrund traf Bewohnende des Alterszentrums Esplanade zum Austausch.*
- 12.3 Mehrgenerationenprojekte umsetzen: in Zusammenarbeit mit Alterszentren und FLOPA; Sportinseln schaffen, die verschiedene Generationen zusammenbringen; Alterszentren als Quartierzentren nutzen; Wohnmodell Curaviva 2030 fördern.  
→ *Die Entwicklung zum Wohnmodell 2030 wird in jedem Veränderungsprozess der Alterszentren und der Stiftung für Betagtenwohnungen angestrebt. Diverse Projekte und Aktivitäten mit Kita- und Schulkindern werden in den Alterszentren durchgeführt. Ein wöchentlicher Gemüsemarkt, wo Begegnungen stattfinden, wird im Alterszentrum Cristal angeboten.*
- 

## **13**

### **Objectif / Ziel**

Der Sanierungsbedarf bei städtischen Gebäuden wird reduziert und die energetische wie auch ökologische Qualität bei der Erneuerung städtischer Gebäude wird gesteigert.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 13.1 Kredite zur baulichen und energetischen Sanierung des Kongresshauses sind gesprochen.  
→ *En vue de la rénovation du Palais des Congrès, le Conseil municipal a décidé de revoir le concept*



*d'exploitation existant et de formuler de nouveaux besoins. Les réflexions ont été élargies aux aspects sociaux et culturels ainsi qu'aux aspects du développement économique.*

*→ À cette fin, un processus collaboratif a été mis en place regroupant des groupes d'actrices et acteurs locaux et des spécialistes. Le résultat du futur concept d'exploitation sera présenté au Conseil municipal en début 2024.*

13.2 Genügend Schulraum ist realisiert, insbesondere der Neubau Schulhaus Champagne.

*→ In Bezug auf die Schulraumplanung hat die Abteilung Schulen eine Demografiestudie mit Schülerprognosen bis 2050 erstellen lassen. Diese Studie wurde zusammen mit dem Bericht für das neue Schulhaus Champagne Ende Jahr vom Gemeinderat diskutiert. Für das neue Schulhaus Champagne hat die BKS mit der kantonalen Bildungs- und Kulturdirektion und der Heilpädagogischen Tagesschule Biel (HPT) einen Nutzungsvertrag ausgehandelt, welcher die Miete eines Clusters für Spezialunterricht im neuen Schulhaus vorsieht.*

13.3 Reduktion des Sanierungsbedarfs bei Schulanlagen und anderen Gebäuden im Verwaltungsvermögen, insbesondere Ersatz Schulhaus Platanes.

*→ Afin de définir le cahier des charges et le programme pour le projet de transformation de l'école Platanes, une étude de faisabilité a été réalisée en 2023. Les résultats seront présentés courant 2024.*

13.4 Sanierungen erfolgen energetisch und ökologisch vorbildlich.

*→ Un crédit de réalisation a été octroyé par le Conseil de ville afin d'assainir et de transformer la maison du gardien au parc de la ville en maison de quartier. Le dialogue entre La conservation du patrimoine historique et les enjeux énergétiques ont été au centre des réflexions dans ce projet.*

*→ Un mandat d'étude parallèle a été organisé pour l'assainissement de la crèche de Mâche. Afin d'être exemplaire en termes d'écologie et en plus des labels énergétiques standards, des critères d'évaluation ont été établis. Ces derniers prenaient en compte l'énergie grise, la gestion des eaux ou encore l'économie circulaire. Un expert en énergie faisait également partie du jury (droit de vote).*

---

## **14**

### **Objectif / Ziel**

Der Treibhausgasausstoss der Stadt Biel (Territorium, Stadtverwaltung und graue Energie) sinkt, mindestens entlang der festgelegten Absenkpfade.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

14.1 Massnahmen der Klimastrategie 2050, Teil Klimaschutz, sind in Umsetzung.

*→ Im Herbst 2022 hat der Gemeinderat eine Reihe von Klimaschutzmassnahmen beschlossen, deren Planung und Umsetzung prioritär erfolgen sollen (d.h. vor März 2024). Diese befinden sich mittlerweile grösstenteils in Umsetzung. So ist beispielsweise seit dem 1.7.2023 das Förderprogramm Klima & Energie in Kraft. Ausserdem konnte mit den Multisporthallen eine grosse Solaranlage auf einem städtischen Dach vertraglich vereinbart werden und der Sachplan Velo trat in Kraft.*

14.2 Absenkpfad für die Stadtverwaltung ist Ende 2022 quantifiziert und das Monitoring ist aufgebaut.

*→ Die Treibhausgasemissionen der Gebäude im Finanzvermögen wurden erfasst. Aktuell ist in Abklärung, wie das Monitoring zukünftig aussehen könnte. Grundsätzlich bestehen mittlerweile alle nötigen Daten, um den Absenkpfad für die Stadtverwaltung quantifizieren zu können.*

14.3 Eigentümerstrategie des ESB ist auf netto Null ausgerichtet, insbesondere Ausbau Wärmeverbunde.

*→ In der Eigentümerstrategie ist bereits festgehalten, dass sich die Tätigkeiten des ESB an den Energie- und Klimazielen der Stadt Biel ausrichten. Weiter sind auch die Entwicklung und der Bau von Energieanlagen und Netzen im Bereich der Wärme Teil der Eigentümerstrategie. Zudem wurden 2023 der Gasausstieg und der Prozess zur Stilllegung des Netzes konkretisiert. Um die Ziele verbindlicher zu definieren, soll der neue Leistungsauftrag 2026–2029 konkreter auf das Klimaschutzreglement der Stadt Biel ausgerichtet werden.*

14.4 Information und Sensibilisierung der Bevölkerung bezüglich der Folgen des Klimawandels und Einbezug der Bevölkerung in die Umsetzung von Klimaschutzmassnahmen.

*→ 2023 wurde mit den Arbeiten an einem Parcours im öffentlichen Raum für die Bevölkerung zum Thema Klimawandel begonnen. Ausserdem trat das Förderprogramm Klima & Energie in Kraft, welches Bielerinnen und Bieler finanziell unterstützen soll, klimafreundlich zu handeln.*

- 14.5 Diverse Massnahmen zur Stärkung des Wertstoffkreislaufes sind umgesetzt, wie insbesondere Recyclinghof und Erarbeitung eines Konzepts zur Abfalltrennung.  
→ Die Kunststoffsammlung und die Kartonsammlung zeigen steigende Sammelmengen.
- 14.6 Elektrifizierung der Fahrzeugflotte.  
→ Ein elektrischer Antrieb wird in jeder Fahrzeugbeschaffung geprüft und nach Möglichkeit entsprechend berücksichtigt.
- 

## **15**

### **Objectif / Ziel**

Die Strategie Biodiversität und die Klimastrategie 2050, Teil Anpassung, sind erarbeitet.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 15.1 Die Strategie Biodiversität ist erarbeitet.  
→ Aufgrund der knappen Ressourcen bei der Dienststelle Umwelt konnte noch nicht mit der Erarbeitung der Strategie Biodiversität begonnen werden.
- 15.2 Ökologische Ausrichtung der Bewirtschaftung der städtischen Grünflächen ist erfolgt.  
→ Pour des raisons budgétaires, le projet n'a pas pu être poursuivi en 2023.
- 15.3 Der Aktionsplan Biodiversität 2021–2024 ist vollständig und bei den Artenschutzkonzepten ist jeweils mindestens ein Drittel der Massnahmen umgesetzt.  
→ Fünf Massnahmen im Bereich Artenschutz wurden bereits umgesetzt. Für sechs weitere Massnahmen hat die Umsetzung begonnen oder ist auf 2024 terminiert. Zwei Massnahmen werden nicht umgesetzt. Im Bereich Kommunikation und Sensibilisierung sind zahlreiche Projekte in der Umsetzung. Das Floreninventar konnte aufgrund der knappen Ressourcen noch nicht gestartet werden. Dessen Umsetzung ist ab 2025 geplant.
- 15.4 Die Klimastrategie 2050, Teil Anpassung an den Klimawandel, ist erarbeitet.  
→ Der Gemeinderat hat den Verpflichtungskredit zur Erarbeitung der Klimastrategie 2050, Teil Anpassung an den Klimawandel, im Herbst 2022 genehmigt. 2023 wurde mit den Arbeiten an der Strategie begonnen. Die Strategie wird voraussichtlich im Jahr 2024 fertig sein.
- 

## **16**

### **Objectif / Ziel**

Die Schulinformatik wird flächendeckend integriert und genutzt.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 16.1 Ausstattung der Volksschulen mit Informatikmitteln (Geräte, Dienste, Software, audiovisuelle Installationen, Drucker) gemäss Projekt «DiAna». Parallel wird die Organisation (z.B. Helpdesk) zum Betreiben der DiAna-Infrastruktur und -Dienste aufgebaut.  
→ Le projet «nouvelle informatique scolaire – DiAna (digital/analog)» a été clôturé avec succès fin 2023, fournissant aux écoles biennoises l'équipement informatique nécessaire pour garantir l'avenir numérique du système éducatif. Plus de 4'000 ordinateurs ont été mis à disposition de 6'000 élèves, ainsi que 1'000 postes pour les enseignantes et enseignants, renforçant ainsi leurs compétences en nouvelles technologies et la sécurité de l'information. Zudem wurden in der ersten Hälfte des Berichtsjahrs an allen rund 50 Schulstandorten Drucker installiert.  
→ Zur Vermittlung der im Lehrplan 21 und im PER geforderten Kompetenzen im Umgang mit den neuen Medien und der Informatik muss den Schulen eine moderne, flexible und an die sich wandelnden Bedürfnisse anpassbare Infrastruktur im Medien- und Informatikbereich zur Verfügung gestellt werden. Mit dem Projekt «DiAna» konnte auf dieses Bedürfnis eingegangen werden.
- 16.2 Schulungen zur DiAna-Infrastruktur, zur pädagogischen Anwendung von Office 365 sowie zu Sicherheitsthemen für die Spezialistinnen und Spezialisten für Medien und Informatik, die Lehrpersonen sowie die Schülerinnen und Schüler.  
→ Gemäss dem Train-the-Trainer-Prinzip wurden die in den Schulen zuständigen Spezialistinnen und Spezialisten für Medien und Informatik (SMI) weitergebildet.

- 16.3 Aufbau des Erfahrungsaustausches und der Koordination in den definierten Gremien im Bereich Medien und Informatik zur stetigen Weiterentwicklung und zum Kompetenzaufbau für digitalen Unterricht sowie für die digitale Organisation der Schulen.  
→ *Im Rahmen des Projekts «DiAna» fanden regelmässige Austausche in den verschiedenen Gremien (z.B. SMI-Konferenz) statt.*
- 16.4 Projekt zur Verbesserung der Kommunikation und des Datenaustausches innerhalb der Organisation und mit den Partnern und Anspruchsgruppen (z.B. Eltern) durch die Nutzung der neuen Informatikmittel und Dienste.  
→ *Die Abteilung Schulen hat einen ersten Entwurf eines Kommunikationskonzepts erstellt, in dem definiert wird, wer mit wem über welche Kanäle kommuniziert. Die Kommunikation innerhalb der Schulen sowie zwischen den Schulen und der Abteilung wird in Microsoft 365 geführt, für die Kommunikation mit den Eltern soll die in der Schweiz marktführende Applikation Klapp eingesetzt werden, zehn Schulen sind aktuell an deren Einführung.*
- 16.5 Projekt zur Weiterentwicklung und Optimierung der Schulinformatik nach «DiAna» in Bezug auf Infrastruktur und Betrieb, inklusive Antrag an das kompetente Organ.  
→ *Die Betriebsorganisation inklusive der dazugehörigen Rollen, wie z.B. Produkteigner, Produktmanager, ist definiert. Die notwendigen Ressourcen für den Betrieb und den laufenden Unterhalt wurden im Rahmen des Budgetprozesses 2024 sichergestellt und die Mitarbeitenden rekrutiert.*
- 16.6 Projekt zur Weiterentwicklung von neuen Unterrichtskonzepten (Digitalisierung [neue, integrale Konzepte] anstatt bloss Digitization [Word anstatt Papier]) und Überführung in den Schulalltag.  
→ *Die einzelnen Schulen arbeiteten im Rahmen ihrer Unterrichtsentwicklung an der Digitalisierung des Unterrichts. Zur Digitalisierung der Schulorganisation wurde das Projekt zur Implementierung einer Prozess- und Ablagestruktur für die Schulen und für den Austausch mit der Abteilung weitergetrieben.*

## 17

### Objectif / Ziel

La Ville de Bienne offre des prestations digitales en adéquation avec les besoins des utilisateurs et utilisatrices.

### Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023

- 17.1 Einführung respektive Ausbau von elektronischen Schaltern. Au moins deux nouvelles prestations publiques sont disponibles chaque année via le portail en ligne [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch).  
→ *De nouveaux services en ligne ont été lancés pour développer l'accessibilité via le numérique. Les habitantes et habitants peuvent désormais accéder aux archives en ligne via <https://query.biel-bienne.ch/suchinfo.aspx>, permettant des recherches indépendantes de l'endroit et du temps. La plateforme [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch) propose une inscription entièrement en ligne pour les stands des marchés aux puces. Le service [easyfind.ch](http://easyfind.ch) permet de rechercher ou de signaler des objets trouvés/perdus en ligne, avec un import automatique des données dans le système interne du bureau des objets trouvés.*
- 17.2 Einführung standardisierter digitaler Arbeitsprozesse in der Verwaltung (GEVER).  
→ *Dans le domaine de la gestion des documents et des affaires, le déploiement du système de classement dans le système de gestion des données (DMS en anglais) continue. Fin 2023, six entités ont migré leurs documents dans ce système professionnel. Une dizaine d'autres entités sont en cours de travail.*
- 17.3 Bienne se dote d'une stratégie digitale, en adéquation avec les stratégies cantonales et fédérales et en collaborant étroitement avec les organisations mises en place par le Canton et la Confédération. Elle s'investit pour la prise en compte des intérêts communaux et pour une affectation adéquate des moyens aux besoins en digitalisation des communes.  
→ *En cours de rédaction pour 2024.*
- 17.4 Deux nouveaux canaux sur les réseaux sociaux sont créés pour communiquer davantage sur la Ville de Bienne. La Ville de Bienne valorise les activités de l'administration en communiquant davantage en lien avec le travail effectué par celle-ci et chaque année.  
→ *On compte désormais trois comptes officiels, sur X (Twitter), Instagram et LinkedIn. À ceux-ci s'ajoutent des comptes Facebook et Instagram spécifiques (campagne Bienvenue à Bienne, InfoQuartiers, Service de la culture, etc.). Le nombre d'abonnés augmente constamment. Par ailleurs, la création de «murs» sur le site Internet de la Ville permet de regrouper sur certaines pages toutes les publications spécifiques à un thème (mobilité, culture, etc.).*

- 175 Une gouvernance IT agile (décisions régulières, livraisons rapides, information transparente, adaptation des objectifs) pilotée par les utilisateurs est mise en place et les investissements informatiques sont priorisés selon des critères de sélection fixés par les utilisateurs.
- *La gouvernance informatique a mis en place une centralisation des investissements informatiques, qui permet une priorisation concertée avec les départements. Le framework SAFe (Scaled Agile Framework) permet de planifier et de livrer des produits numériques en constante évolution de manière efficace, grâce à une coordination accrue entre les équipes. Au niveau opérationnel, une organisation orientée « produit » a été mise en place. Elle utilise des méthodes agiles et de gestion de projets pour soutenir l'évolution permanente des produits numériques.*
- 176 Les bases pour répondre aux demandes croissantes des utilisateurs, liées aux e-gouvernement sont posées. a) Cadre légal pour l'échange et l'hébergement des données. b) Authentification unifiée des utilisateurs. c) Garantie du respect des réglementations (compliance) en matière de sécurité, bases légales, achats et architecture.
- *La nouvelle ordonnance sur la sécurité de l'information (RDCo 1.5.2-5.2) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2023. Cette ordonnance complète le règlement sur la protection des données (RDCo 1.5.2-5). Elle a pour objectif de répondre aux défis numériques, tout en assurant la sécurité des informations et la protection des données, notamment les données personnelles des habitantes et habitants, ainsi que des partenaires de la Ville de Bienne. La Ville de Bienne dispose ainsi d'une base solide et claire pour la mise en place de la transformation numérique.*

## **18**

### **Objectif / Ziel**

Es werden unter Einbezug der Bedürfnisse der Bevölkerung Projekte zur Aufwertung des öffentlichen Raums in den Quartieren und zur verstärkt multifunktionalen Nutzung der Innenstadt entwickelt.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 18.1 Une stratégie de développement urbain est établie d'un manier participative fin 2022.
- *À défaut de ressources humaines, ce projet n'a pas pu être avancé.*
- 18.2 Créer et promouvoir des lieux de cultures dans l'espace public (scènes pour spectacles, spectacles de rue, occupation provisoire d'espaces disponibles, street art).
- *Une première journée de spectacles a été organisée en mai 2023 sur la scène du parc municipal, en collaboration avec le Centre de Création Helvétique des Arts de la Rue. Deux événements consacrés au street art ont également été financés par la Ville de Bienne.*
- 18.3 Favoriser le développement de projets culturels dans les quartiers (au sein des InfoQuartiers, mais aussi dans des occupations provisoires de lieux, spectacles dans l'espace public).
- *Dank Unterstützung der Dienststelle Kultur konnten die QuartierInfos Mett und Madretsch an ihren Sommerfesten jeweils eine Band engagieren, welche Jung und Alt begeisterten.*
  - *Nebia realisierte in Zusammenarbeit mit dem QuartierInfo Mett ein partizipatives Tanzprojekt. La Grenouille führte ebenfalls im QuartierInfo Mett ein Theaterstück auf.*
- 18.4 Créer des lieux pour la pratique de sports ou d'activité physique pour différents groupes cibles.
- *Les travaux de construction du complexe sportif aux Champs-de-Boujean ont débuté au deuxième semestre 2023 et sont prévus jusqu'à fin 2024. Le complexe sportif abritera une halle de gymnastique accueillant la société Turnzentrum Bern (TZB), une halle d'escalade sportive accueillant le centre national de performance du Club Alpin Suisse (CAS) et l'équivalent de deux terrains de inline hockey servant en journée d'infrastructure scolaire et accueillant en soirée et les week-end l'équipe biennoise de inline hockey (IHCB).*
- 18.5 Die Stadt Biel schafft und erschliesst aktiv Freiräume, welche von der interessierten Bevölkerung bespielt werden können (Labor für Coproduktionen zwischen Bevölkerung und Stadt).
- *Madretsch Nord verfügt über sehr wenig öffentlich zugängliche Grün- und Freiräume. Im Jahr 2023 wurde eine dieser Grünflächen mit Unterstützung des QuartierInfos von einer aktiven Kerngruppe aus dem Quartier bespielt und gepflegt. Noch vor den Sommerferien wurde an einem Mitwirkungstag aus Treibhausstangen ein Pavillon errichtet, welcher Schatten spendet und den Ort optisch aufwertet. Mit dem Garten der Villa Schnyder beim Kreuzplatz, wo das QuartierInfo Madretsch im Parterre eingemietet ist, konnte den Bewohnerinnen und Bewohnern von Madretsch Nord eine zusätzliche attraktive Grünfläche zugänglich gemacht werden.*
  - *La Coupole et ses alentours ont été rénovés, respectivement aménagés, et inaugurés à la fin de l'été 2023.*

- Die Bereiche um den SIPBB wurden entsprechend gestaltet und umgesetzt.
  - Weitere Kleinräume wurden aufgewertet (Dufourstrasse/Gartenstrasse/Murtenstrasse).
- 

## 19

### **Objectif / Ziel**

Im Rahmen des Konzeptes zur Aufwertung des öffentlichen Raums werden in mindestens drei Quartieren Entwicklungsprojekte realisiert.

### **Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2023**

- 19.1 La planification du quartier (Stadtteil) de Mâche au sud des voies CFF est revue/finalisée d'ici 2022 afin de favoriser une restructuration progressive de qualité, notamment en lien avec le développement des lotissements coopératifs.  
→ *Un concours en mandats d'étude parallèles a été conduit en 2023. Les résultats serviront de base à la définition d'un nouveau concept urbanistique et à une révision de la réglementation en matière de construction. Ces travaux feront l'objet d'une demande de crédit au début 2024.*
- 19.2 La planification du Geyisried Zentrum est revue, de manière à créer des conditions optimales à une réalisation dans la prochaine législature. Kurzfristige Massnahmen der Verkehrsführung und der Gestaltung sind umgesetzt.  
→ *Une révision de la réglementation en matière de construction est en travail. Parallèlement, les instances municipales contribuent à l'organisation d'un concours de projet qui sera lancé en 2024.*
- 19.3 Développement d'une vision pour le secteur du concours «Europan» en collaboration avec les coopératives concernées.  
→ *Le concours «Europan» a été le support d'une discussion entre les huit coopératives concernées et les instances municipales (en particulier l'Urbanisme). Sur la base des conclusions du concours «Europan» et avec les coopératives concernées, il s'agit maintenant de définir une vision du développement du périmètre. Le processus y relatif est défini, une convention de planification a été négociée et un mandat alloué à un bureau de planification sous réserve de l'octroi du crédit d'engagement correspondant.*
- 19.4 Fünf zusätzliche Begegnungszonen sind mit Beteiligung der Bevölkerung realisiert.  
→ *Die Arbeiten zur Erstellung des Konzeptes wurden aufgenommen. Entsprechende Beschlüsse sind für das Jahr 2024 vorgesehen.*
- 19.5 Fünf Spielplätze sind mit Beteiligung der Bevölkerung neu gestaltet.  
→ *Die Arbeiten zum Spielplatz Lischenweg konnten abgeschlossen werden. Im Mettmoos wurde neben dem Spielplatz auch der Bereich der Biotope aufgewertet und mit didaktischen Elementen erweitert.*
- 19.6 Aufwertung verschiedener Grünräume im Rahmen des Unterhalts (zum Beispiel Grünraum Jutzhubel). In der Bepflanzung des öffentlichen Raums findet ein Umdenken vom «Dekorativen» in Richtung Biodiversität statt.  
→ *Zusammen mit dem Kanton wird der Bereich des Heideweg Depot entsprechend aufgewertet.*
- 19.7 Kunst im öffentlichen Raum (ESS, innovative Projekte) und Kulturveranstaltungen sowie Kunstaktionen im öffentlichen Raum durchführen, afin de promouvoir l'accès et la participation aux arts et à la culture.  
→ *Plusieurs institutions culturelles développent des activités hors les murs afin de diversifier leurs publics, par exemple Nebia qui a organisé des spectacles au terrain Gurzelen et à la place du Joran. Le TOBS a également développé ses activités à l'église Zwingli, dans une dynamique de décentralisation.*
- 19.8 Es werden Erkenntnisse aus der Zwischennutzung Gurzelen gezogen und festgehalten, damit sie in die künftige Planung des neuen Quartiers einfliessen können.  
→ *Le lien avec le secteur Gurzelen a été fait dans le cadre des concours conduits dans les secteurs Blumenstrasse Süd et Blumenstrasse Nord. Les résultats en sont témoins.*
- 19.9 In der Innenstadt werden bis Ende 2023 neue Begegnungsmöglichkeiten geschaffen und die Aufenthaltsqualität verbessert. Dafür definiert die Stadt geeignete Perimeter, welche dann von der interessierten Quartierbevölkerung und weiteren kulturellen und/oder soziokulturellen Akteurinnen und Akteuren in Coproduktion mit der Stadt bespielt werden können.  
→ *Im Bereich der Esplanade Laure-Wyss wurden, auf Anregung aus dem Quartier, zusätzliche Baumpflanzungen vorgenommen.*  
→ *Weitere Kleinräume wurden aufgewertet (Dufourstrasse/Gartenstrasse/Murtenstrasse).*
-





# 1

## Präsidialdirektion Mairie

Direktor und Stadtpräsident / Directeur et maire: Erich Fehr



Selina Ursprung, motion\_jpg\_06:58

# Generalsekretariat Secrétariat général

## 1.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 111)

## 1.1.2 Allgemeines

### Städtische Aussenpolitik

Die Stadt Biel ist sowohl auf politischer als auch technischer Ebene in allen relevanten Gremien, welche für die Aussenbeziehungen der Stadt von Bedeutung sind, präsent.

Neben der Vertretung der Stadt durch den Stadtpräsidenten in den Vorständen von seeland.biel/bienne (s.b/b) und Jura bernois.Bienne (Jb.B) war die Präsidialdirektion auch im vergangenen Geschäftsjahr durch den Stadtpräsidenten in die Arbeiten des Vereins Hauptstadtregion Schweiz (HSR-CH) sowie des Réseau des villes de l'arc jurassien (RVAJ) involviert. Zudem nimmt die Präsidialdirektion Vertretungen in diversen Gremien der Vereine seeland.biel/bienne und Jura bernois.Bienne sowie der Regionalen Verkehrskonferenz (RVK 1 Biel–Seeland–Berner Jura) wahr. Zudem ist der Stadtpräsident Vorstandsmitglied und Vizepräsident des Verbandes bernischer Gemeinden (VBG).

Der Stadtpräsident pflegt sodann einen gezielten Austausch mit den Spitzen städtischer Exekutiven im Kanton Bern. Diese Treffen dienen dem Erfahrungs- und Informationsaustausch und zielen namentlich darauf ab, die gemeinsamen Interessen gegenüber dem Kanton und fallweise auch gegenüber dem Bund zu bündeln bzw. zu stärken. Diesem Ziel dienen auch die institutionalisierten Treffen mit Bieler Grossrätinnen und Grossräten, um bei Vorlagen, welche regionalpolitisch von Bedeutung sind, möglichst koordiniert vorzugehen.

Weiter vertritt der Stadtpräsident den Schweizerischen Städteverband (SSV) und den Schweizerischen Gemeindeverband (SGV) im Vorstand der Bau-, Planungs- und Umweltdirektorenkonferenz (BPUK).

Die 2016 von den Stadtpräsidenten der zehn grössten Städte lancierte Idee einer Landesausstellung («Nexpo») nahm im Berichtsjahr weitere Konturen an. Im Kontext der finanzpolitischen Situation der Stadt wurde im Geschäftsjahr letztmals der Projektbeitrag an die NEXPO ausgerichtet, während der Mitgliederbeitrag auch inskünftig ausgerichtet wird. Mit dieser Massnahme wird die Mitarbeit im Vorstand als auch auf technischer Ebene nicht infrage gestellt.

Die Städte sind zudem in der Interessengemeinschaft grosse Kernstädte (IGGK) zusammengeschlossen, um ihre spezifischen Anliegen gegenüber dem Bund namentlich bezüglich ihrer Zentrumsfunktionen koordiniert zu bündeln.

### Arbeitsausschuss Bieler Jahrbuch

Das Generalsekretariat der Präsidialdirektion hat auch im Berichtsjahr die Redaktion und Koordination für das Bieler Jahrbuch verantwortet. Dieses erscheint im Geschäftsjahr letztmals in gedruckter Form.

### Bundesfeier

Aufgrund der in den letzten Jahren zusehends spärlichen Beteiligung der Bevölkerung wurde im Geschäftsjahr auf die Durchführung der offiziellen Bundesfeier in Biel verzichtet. Stattdessen war die Stadt offizieller Gast der Bundesfeier in Altdorf, an der der Stadtpräsident die offizielle Rede zum 1. August hielt. Der Anlass wurde sehr gut besucht und wurde in enger Zusammenarbeit mit Tourismus Biel Seeland (TBS) vorbereitet und durchgeführt.

### Fest der 18-Jährigen

Das Fest der 18-Jährigen fand am 2. Juni 2023 unter reger Beteiligung auf der «MS Berna» im Beisein des Stadtpräsidenten statt. Von den 439 eingeladenen 18-Jährigen haben 169 am Anlass teilgenommen.

### Arbeitsgruppe gemeinnütziger Wohnungsbau (AGGW)

Im Berichtsjahr fanden vier Sitzungen der AGGW statt.

Die Institutionalisierung der Zusammenarbeit mit den



gemeinnützigen Wohnbauträgern und deren Organisationen bildet eine wichtige Voraussetzung, um die hochgesteckten Ziele der städtischen Wohnbauförderung bis 2035 zu erreichen. Der AGGW als Bindeglied zwischen der Stadt und den gemeinnützigen Wohnbauträgern kommt dabei eine zentrale Rolle zu.

## Übrige Direktionsgeschäfte

### Verkehrsbetriebe Biel (VB)

Die Bieler Verkehrsbetriebe haben sich insgesamt im vergangenen Geschäftsjahr gut entwickelt. Im Vergleich zum Vorjahr haben sich die Erträge weiter erholt und in der Folge konnten die VB das Jahr 2023 mit einem Unternehmensgewinn abschliessen. Die Kundinnen und Kunden der VB reisen wieder häufiger mit dem öffentlichen Verkehr – und zwar rund 10% mehr gegenüber dem Vorjahr.

Im Berichtsjahr haben die VB ihre Flottenstrategie verabschiedet und öffentlich vorgestellt. Diese Strategie ermöglicht die komplette Dekarbonisierung der Fahrzeuge bis zum Ende des laufenden Jahrzehnts.

Die VB haben im vergangenen Jahr einige Schwerpunkte vorangetrieben. Ein wichtiges Projekt ist die Weiterentwicklung der Digitalisierung mit dem Ziel, die Zusammenarbeit im Betrieb zu vereinfachen sowie die Qualität und Transparenz zu verbessern.

Das IT-Projekt mit der neuen ERP-Software Abacus konnte abgeschlossen und Ende des ersten Quartals 2024 eingeführt werden. Mit der Professionalisierung der IT wurden Applikationen, Daten und IT-Systeme optimiert.

Die VB haben im vergangenen Jahr zudem in die Verbesserung der Kundenorientierung investiert, zum Beispiel in den Bereichen Fahrplan, Sauberkeit oder mit dem renovierten InfoCenter am Bahnhof Biel.

### Pensionskasse der Stadt Biel (PKBiel)

Trotz den turbulenten Zeiten an den Finanzmärkten hat sich die Anlagestrategie der Pensionskasse im Jahr 2023 sehr gut gehalten. Die provisorische Performance auf dem Portfolio der PKBiel seit Jahresbeginn beträgt rund 4%. Der geschätzte Deckungsgrad per 31. Dezember 2023 dürfte bei ca. 110% liegen. Die Verwaltungskommission der PKBiel hat sodann im Geschäftsjahr die neuen Statuten verabschiedet. Diese sind auf der Internetseite der PKBiel aufgeschaltet ([www.pkbiel-cpbienne.ch](http://www.pkbiel-cpbienne.ch)). Im Weiteren wurde im Rahmen des Digitalisierungsprojekts die App der PK Biel optimiert.

### A5-Kommission

Im Berichtsjahr fand keine formelle Sitzung der Kommission statt.

### Fonds Stiftung Marguerite Poma

Im Berichtsjahr konnten 32 Gesuche abschliessend bearbeitet und gutgeheissen werden.

## 1.1.3 Économie / Statistique / Délégué à l'économie

### 1.1.3.1 Promotion économique

#### Allgemein

Die Dienststelle Wirtschaft/Statistik betreute Immobilienanfragen und verschiedene weitere Anliegen von Firmen, die in Biel ansässig sind oder planen, sich hier niederzulassen. In enger Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung des Kantons Bern suchte die Dienststelle nach Räumlichkeiten oder Grundstücken für Bauprojekte von Firmen in den Bereichen Gewerbe und Industrie. Es fanden regelmässige Koordinationsitzungen zwischen der städtischen und der kantonalen Wirtschaftsförderung statt.

Es sind mehrere Anfragen auf Landvergabe für Bauprojekte von Unternehmen eingegangen, welche nicht bewilligt werden konnten. Die verbleibenden Bauparzellen im Bözingenfeld waren nicht gross genug oder die Projekte erfüllten die Kriterien für die Vergabe von Land nicht. Die Bereitstellung von Bauland im Baurecht bleibt in erster Linie Projekten aus zukunftssträchtigen und arbeitsplatzschaffenden Sektoren vorbehalten.

Für einige Projekte wurden bis Ende des Berichtsjahres noch keine definitiven Standortentscheidungen gefällt, oder die Finanzierung des Projektes konnte noch nicht sichergestellt werden, oder die Verhandlungen für Immobilien und Bauland sind noch am Laufen und können deshalb noch nicht kommuniziert werden.

Die Dienststelle Wirtschaft/Statistik hält die Standortinformationen auf dem neuesten Stand und arbeitet insbesondere mit den Abteilungen für Stadtplanung und Immobilien an gemeinsamen Projekten.

#### Zwischennutzung von Leerraum

Die Anfragen und Meldungen von leerstehenden Räumlichkeiten für eine Zwischennutzung sowie alle weiteren relevanten Informationen dazu sind auf der Internetseite der Stadt Biel verfügbar. Anlässlich der Erhebung der leerstehenden Wohnungen, die jedes Jahr am 1. Juni von der Dienststelle Wirtschaft/Statistik im Auftrag des Bundesamtes für Statistik durchgeführt wird, wurden die Eigentümer mittels einer Pressemitteilung über die Meldepflicht von leerstehenden Räumen gemäss dem Reglement über die Zwischennutzung von Leerraum (SGR 7.2.1-6) und der dazugehörigen Verordnung (SGR 7.2.1-6.1) informiert.

#### Gewährte Förderungsleistungen

Im Berichtsjahr hat der Gemeinderat zu keinen Steuervergünstigungen zuhanden des Regierungsrates Stellung genommen und kein Wirtschaftsförderungsdarlehen gesprochen. Im Berichtsjahr wurden keine Tranchen an bereits bewilligten Darlehen überwiesen. Die Gesamtzahl der bisher mit Darlehen unterstützten Förderungsprojekte mit dem Fonds Spezialfinanzierung (ab 1978) beträgt 90. Zwei Darlehen ohne den Fonds wurden 1976 und 1977 gewährt. Somit beträgt das Gesamttotal der gewährten Darlehen insgesamt 92. Total Darlehensbetrag (ausbezahlt von 1978 bis

2002 und zugestimmt ab 2003): CHF 11'189'492.10. Mit den zuvor ausgerichteten Darlehen von CHF 140'000.– beträgt die Totalsumme CHF 11'329'492.10. Total ausbezahlt seit 1976 wurden per 31. Dezember 2019 CHF 8'785'992.10. Die Zahl der laufenden Darlehen und Beteiligungen an Aktienkapital per Ende 2023 beträgt 0, mit einem ausstehenden Bestand per 31. Dezember 2023 von CHF 0.–. Total Risiko- und Aktienkapital gewährt: CHF 70'000.–. Total Bürgschaften gewährt: CHF 600'000.–.

### 1.1.3.2 Statistik

Der Leerwohnungsbestand wird jährlich, mit Stichtag Juni, vom Bundesamt für Statistik aufgrund der Erhebung durch die städtische Statistikstelle ermittelt. Am 1. Juni 2023 standen in Biel insgesamt 574 Wohnungen leer (Vorjahr 775). Das sind 1,79% (Vorjahr 2,43%) des Gesamtbestandes.

Die Höhe der Arbeitslosigkeit in der Stadt Biel, welche vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) erhoben wird, wurde monatlich an die Medien kommuniziert. Die Arbeitslosigkeit der Stadt Biel ist für 2023 gegenüber 2022 um 0,2 Prozentpunkte gesunken und lag im Jahr 2023 bei durchschnittlich 3,5%. Gesamtschweizerisch lag sie bei 2,0% (Vorjahr 2,2%).

Die meisten Anfragen für statistische Daten betrafen die Bereiche Wohnbevölkerung, Entwicklung der ausländischen Bevölkerung, Sprachen, Religion und Altersstruktur. Ein breites Spektrum von statistischen Daten, welche das Bundesamt für Statistik erhebt und laufend publiziert, wurde regelmässig im statistischen Fact Sheet aktualisiert und steht auf der Internetseite der Stadt Biel zur Verfügung.

### 1.1.3.3 Stadtentwicklung

#### Image Plus – Reduktion von Sprayereien in Biel

Auch im Jahr 2023 wurden im Rahmen von Image Plus und in Zusammenarbeit mit der Gebäudeversicherung Bern (GVB) an etlichen Liegenschaften Verunreinigungen durch Sprayereien beseitigt. Voraussetzung dafür ist, dass die Eigentümerschaft der Liegenschaften mit der Stadt Biel einen Service-Vertrag Image Plus abgeschlossen hat. Weiter müssen die Liegenschaften GVB-Top-versichert sein. Erfreulicherweise sind aber bedeutend weniger Schadenfälle zu verzeichnen als im Vorjahr. Hier die konkreten Zahlen:

Bearbeitete Schadenfälle im Jahr 2023: 314 (2022: 425). Dadurch generierte Reinigungskosten im Jahr 2023: CHF 65'517.– (2022: CHF 93'083.–). Teuerster Schadenfall im Jahr 2023: CHF 949.– (2022: CHF 2'748.–). Von Sprayereien betroffene Liegenschaften im Jahr 2023: 188 (2022: 254). Diese befinden sich hauptsächlich in der Bieler Innenstadt und in der Altstadt. Mit wenigen Ausnahmen konnten alle Kosten über die GVB-Top-Versicherung abgewickelt werden. Ein kleiner Teil ging zulasten der Liegenschaftseigentümerinnen oder -eigentümer.

#### Attraktivierung der Bieler Innenstadt

(siehe unter Stadtplanung)

### 1.1.3.4 Delegierter für Wirtschaft

Über das Schwerpunktthema Wirtschaftsförderung hinaus hat sich der Delegierte für Wirtschaft im Berichtsjahr im Rahmen von Mitberichtsverfahren sowie bei einzelnen Projekten im Umfeld wirtschaftlicher Themenstellungen engagiert. Der Delegierte für Wirtschaft hat zudem bis im Frühjahr 2023 die Stadt Biel im Vorstand Tourismus Biel Seeland vertreten.

Weiter verantwortet der Delegierte für Wirtschaft die strategische Führung des Projektes «Switzerland Innovation Park Biel/Bienne». In dieser Unternehmung hatte der Delegierte für Wirtschaft im Jahr 2023 unverändert die Funktion des Verwaltungsratspräsidenten inne. Zudem ist er Mitglied des Stiftungsrates der nationalen Innovationspark-Trägerschaft. Über die operative Entwicklung der Switzerland Innovation Park Biel/Bienne AG gibt der von ihr selbst herausgegebene Geschäftsbericht – der im Übrigen auch die Basis der Evaluation eines entsprechenden Leistungsauftrags der Stadt Biel bildet – Auskunft.

# Stadtkanzlei

# Chancellerie municipale

Au cours de l'année 2023, la Chancellerie municipale a vu le départ à la retraite d'une collaboratrice en charge de la préparation des affaires du Conseil municipal pendant plus de 20 années. Elle a accompagné ce dernier dans de nombreux changements, que ce soit sa composition, passée de neuf membres à cinq, ou le traitement uniquement numérique de ses affaires. Un remplacement a pu être assuré, toutefois à un taux réduit en raison des mesures d'économies décidées en 2022.

## 1.2.1 Service central d'information

Le Service central d'information a poursuivi ses efforts, en particulier sur les réseaux sociaux, pour promouvoir Bienne en tant que ville de travail et de vie. La campagne «Bienvenue à Bienne» ([www.bienvenueabienne.ch](http://www.bienvenueabienne.ch)/[www.willkommeninbiel.ch](http://www.willkommeninbiel.ch)) a été redynamisée avec la diffusion de nouveaux films présentant des Biennoises et Biennois, fiers de leur ville et prêts à la dévoiler à toute personne intéressée à y vivre ou y travailler. Le Service a également renforcé ses liens et collaborations à l'interne de l'Administration municipale en créant un petit groupe informel avec les collaboratrices et collaborateurs actifs d'une manière ou d'une autre dans la communication. Ainsi des échanges de bonnes pratiques, de conseils et d'aides peuvent avoir lieu de manière régulière.

## Kommunikation

### Events

2023 konnte die Bevölkerung wieder pandemieuneingeschränkt aus einer reichen Palette von Kultur-, Musik- und Sportveranstaltungen auswählen. Das Image der Stadt Biel als spannende Event-Stadt mit immer wieder überraschenden Angeboten wurde dadurch in die ganze Schweiz und sogar darüber hinaus ausgestrahlt. Der Zentrale Informationsdienst unterstützte einige grosse, aber auch kleinere Veranstaltungen wieder mit sogenannten Kommunikationsbeiträgen, sei dies finanzieller und/oder kommunikativer Art. Sie bereichern das gesellschaftliche und soziale Leben in der Stadt Biel. Grundlage dieser Zusammenarbeit bilden immer gegenseitige Kommunikationsunterstützungen. Eine Kooperation fand unter anderem mit folgenden Organisationen statt: mit Swiss Tennis für das Nachwuchs ATP Challenger vom 19. bis 26. März 2023,

welches am 25. März 2023 durch einen Kids Day ergänzt wurde, mit dem Old Wheels Biel-Bienne, dem Internationalen Schachfestival, dem Lakelive Festival, dem Kinderfest in der Altstadt, dem Festival du Film Français d'Helvétie (FFFH), dem EHC Biel oder den Christmas Sessions.

### Internet

Die Website der Stadt Biel wurde den stetig wechselnden Anforderungen und Bedürfnissen entsprechend weiterentwickelt, dies in Zusammenarbeit mit der Supportfirma Backslash AG, mit der Abteilung Informatik sowie den verschiedenen Verwaltungsstellen. Unter anderem wurde die Suchfunktion mit der Integration einer Crawler-Suche erheblich ausgeweitet und verbessert. 2023 konnte die bisher auf einem externen System betriebene Website der Dienststelle Sport vollständig in die offizielle städtische Website integriert werden. Im Januar 2024 wird noch die Website der Feuerwehr folgen. Die Integration der bisher ausserhalb der städtischen Website angebotenen Informationen und Dienstleistungen entspricht der städtischen Strategie, möglichst alle Website-Angebote der Stadt Biel im selben CMS zu verwalten, zu pflegen und unter einem einheitlichen Dach anzubieten. Dies vereinfacht das Management des Systems und der Inhalte und macht die Dienstleistungen der Stadt Biel für die Bevölkerung einfacher zugänglich und sichtbar.

Unter Federführung der Abteilung Personelles wurden mit Blick auf den Fachkräftemangel, der auch die Stadt Biel betrifft, die Webseiten zum Thema «Arbeiten für die Stadt Biel» vollständig aktualisiert. Auch die Stelleninserate präsentieren sich zeitgemäss im neuen Look.

Im Vorfeld der Schliessung der städtischen Telefonzentrale wurden auf der Website verschiedene Massnahmen umgesetzt, um die laut Webstatistik am häufigsten gesuchten Kontakte innerhalb der Stadtverwaltung besser zu positionieren und sichtbar zu machen.

Der Rückmelde-Button für die Website-Nutzerinnen und -Nutzer wurde im Jahr 2023 reger genutzt als im Vorjahr: Es trafen rund 4'650 (2022: 2'570) Rückmeldungen ein. Davon waren 4'269 (2022: 2'220) positiv und 381 (2022: 350) mit Kommentaren. Aufgrund der oft konstruktiven Rückmeldungen konnten wesentliche Verbesserungen auf den Webseiten vorgenommen werden.

Die News der Stadt Biel stossen auf ein immer grösseres Interesse: Im Jahr 2023 hat sich die Anzahl Abonnentinnen und Abonnenten des Newsletters, der automatisch bei jeder Publikation einer News (Medienmitteilung) verschickt wird, auf 601 erhöht (2022: 423). Hinzu kommen die Abonnentinnen und Abonnenten, welche die manuell verschickten, bereichsspezifischen Newsletter empfangen. So die Abteilung Schulen/Sport (Ferien- und Sportangebote) mit 6'974 Abos, die Dienststelle Kultur mit 736 Abos, die Fachstelle Integration mit 621 Abos oder das QuartierInfo Mett mit 266 Abos.

Der Kauf der Parkkarten, welche online bestellt und auch online bezahlt werden können, ist im Jahr 2023 leicht rückläufig. Dies könnte unter anderem auf die Deaktivierung zweier Parkkarten zurückzuführen sein. Im Jahr 2023 wurden total 2'640 (2022: 3'206) Parkkarten online gekauft für einen Gesamtbetrag von CHF 232'232.– (2022: CHF 282'128.–).

Die Webstatistik 2023 präsentiert folgende Zahlen und Informationen: [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch) registrierte bedeutend mehr Besuche als im Vorjahr, nämlich 437'189 Besuche (2022: 301'502). Die meisten Besuche sind aus der Schweiz, gefolgt von Frankreich, Deutschland, Österreich, Belgien, England und den USA. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 2,11 Minuten (2022: 2,25 Minuten). Die Nutzung mit Smartphone liegt wiederum bei rund 70%. Knapp 27% nutzten die Website via Desktop und knapp 4% via Tablet und Phablet. Die zehn meistbesuchten Seiten sind: Offene Stellen, Schulferien, Märkte, Veranstaltungen, News, Einwohner- und Spezialdienste, Abfall, Parkkarten/ Tageskarte Blaue Zone, Ferienpass, Pass/Identitätskarten.

### **Neues Erscheinungsbild für die Stadt Biel**

Der zentrale Informationsdienst kümmerte sich auch 2023 wieder um die Beratung und Kontrolle der städtischen Verwaltungsstellen in Bezug auf die Einhaltung des einheitlichen Erscheinungsbildes der Stadt Biel bei deren neuen Publikationen wie Flyern, Plakaten oder e-Panels.

Mangels finanzieller Ressourcen konnte die Anpassung der Gebäude- und Fahrzeugbeschriftungen an das neue Stadtlogo noch nicht umfassend realisiert werden. Nur Gebäude oder Fahrzeuge, welche eh renoviert oder erneuert wurden, treten mit neuem Logo auf.

### **Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger**

Die neuen Bewohnerinnen und Bewohner erhielten vom zentralen Informationsdienst die wichtigsten Informationen für das Leben und Wohnen in Biel auch 2023 wieder per Post. Die Print-Informationen wurden vereinfacht. Die Neuzugezogenen erhalten einen Flyer mit einem QR-Code, mit dem sie die wichtigsten Informationen ab der städtischen Website abrufen können. Falls gewünscht, können sie via Rückantwortkarte gewisse Informationen wie das Recyclinghandbuch oder den Abfuhrplan auch noch per Post anfordern.

## **1.2.2 Zentraler Rechtsdienst**

Der Rechtsdienst hat auch im Berichtsjahr zahlreiche Rechtsfragen aus sämtlichen Direktionen abgeklärt, verschiedene Abteilungen bei Projekten, Revisionen des Gemeinderechts und in juristischen Verfahren begleitet sowie den Rechtsdienst für den Gemeinderat sichergestellt. Zentral war im Jahr 2023 die Beendigung des vom Gemeinderat im Jahr 2017 lancierten Projektes «Totalrevision Stadtordnung». Nebst der Projektleitung hat der Rechtsdienst die stadträtliche Spezialkommission Totalrevision Stadtordnung (RSO) bei der Kommissionsarbeit unterstützt. Diese beinhaltete unter anderem organisatorische Arbeiten wie die Terminkoordination, das Protokollieren der Kommissionsitzungen und das Verfassen von Berichten sowie Stellungnahmen an den Stadtrat und den Gemeinderat. In enger Zusammenarbeit mit dem für das Projekt beigezogenen externen Rechtsexperten Dr. Ueli Friederich hat die Kommission RSO dem Stadtrat einen definitiven Entwurf unterbreitet. Der Stadtrat genehmigte den Text am 15. November 2023 in zweiter Lesung. Besonders positiv hervorzuheben in diesem Projekt ist die gute Zusammenarbeit mit sämtlichen Akteuren der Exekutive, Legislative (insbesondere dem Ratssekretariat) und Dritten. Die neue Stadtordnung wird den Bieler Stimmberechtigten am 3. März 2024 zur Genehmigung unterbreitet.

## **1.2.3 Service central de traduction**

Le Service central de traduction a traité 1'327 mandats durant l'année sous revue. Cela représente un volume total de 4'984 pages contre 4'528 en 2022, ce qui constitue une augmentation importante du volume à traduire (+10%). Comme l'année précédente, les traductions vers l'allemand ont représenté environ 33% du volume total.

Thematisch waren 2023 Übersetzungen in Zusammenhang mit Änderungen und Totalrevisionen von Reglementen stark vertreten – allen voran die komplett überarbeitete Stadtordnung und die Anpassungen in Zusammenhang mit der BMBV – und auch die Auftragsliste für die Sitzungen des Stadtrats mit mehreren umfangreichen Berichten und den Beantwortungen der parlamentarischen Vorstösse fand sich allmonatlich gut gefüllt. Die Kommunikation war mit rund 140 übersetzten Medienmitteilungen und 265 Seiten Inhalt für die Website ebenfalls sehr präsent. Ein weiterer Schwerpunkt lag im Bereich Personelles, wo unter anderem im Zuge einer neuen Plattform für die Stelleninserate deren Inhalte in Zusammenarbeit mit dem Übersetzungsdienst komplett überarbeitet wurden.

## **1.2.4 Stadtarchiv**

### **Personelles**

Die zentrale personelle Veränderung im Jahr 2023 war der Stellenantritt der städtischen Records-Managerin Anfang Februar. Sie übernimmt diese Aufgabe vom Stadtarchivar, der diese Aufgabe bisher neben der Leitung des Stadtarchivs

ausgeübt hatte. Die Records Managerin berät die städtische Verwaltung beim Aufbau einer systematischen elektronischen Aktenführung. Seit ihrem Stellenantritt haben bis Jahresende vier weitere Generalsekretariate und Abteilungen begonnen, mit dem elektronischen Geschäftsverwaltungssystem der Stadt zu arbeiten. Auf Ende Januar lief die befristete Teilzeitanstellung eines Mitarbeiters aus, der einfache Erschliessungs- und Verpackungsarbeiten übernommen hatte. Eine Mitarbeiterin der Stadtkanzlei, welche das Stadtarchiv bisher bei Erschliessungsarbeiten unterstützt hatte, widmet sich seit 2023 ausschliesslich ihrer Tätigkeit innerhalb der Kanzlei. Von Oktober bis Dezember konnte ein Hochschulpraktikant hauptsächlich für Erschliessungs- und Digitalisierungsaufgaben eingestellt werden. Eine Mitarbeiterin der Bundesverwaltung absolvierte im Dezember im Rahmen ihres berufsbegleitenden Weiterbildungsstudiums für Archiv-, Bibliotheks- und Informationswissenschaften ein Praktikum im Stadtarchiv.

### **Verbesserung von Archivzugang und Nutzbarkeit**

Das äussere Erscheinungsbild und die Sichtbarkeit des Stadtarchivs konnten dank verschiedener kleinerer Massnahmen verbessert werden: Ende Januar konnte der innere Eingangsbereich des Stadtarchivs mit einer Zeitschaltuhr für die Beleuchtung während der morgendlichen und abendlichen Randstunden versehen werden. Dies wurde von Passanten gut aufgenommen. Im Frühsommer wurde ein neues, grösseres Eingangsschild entsprechend der aktuellen visuellen Identität der Stadt Biel montiert.

Durch die Aufschaltung des neuen Online-Archivkataloges im September konnte der Zugang zu den Beständen des Stadtarchivs entscheidend verbessert werden. Dieser ermöglicht die Recherche zu im Stadtarchiv vorhandenen Archivalienbeständen. In den kommenden Jahren wird dieser Katalog fortlaufend mit Angaben zu weiteren Beständen des Stadtarchivs gefüllt werden. In diesem Zusammenhang erhielt die Homepage des Stadtarchivs im August ein neues Aussehen und bietet nun Informationen zum Archiv in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Zu den weiteren Massnahmen einer verbesserten Benutzbarkeit des Stadtarchivs zählte die Bereinigung der Handbibliothek im Lesesaal bis Ende Jahr.

### **Anfragen und Besuche**

Das Team des Stadtarchivs beantwortete im vergangenen Geschäftsjahr 193 Anfragen (160 im Vorjahr) und verzeichnete 74 (57) Besuche im Lesesaal. Bei einer gesamthaft eher gleichmässigen Nutzung des Stadtarchivs fiel diese in den Monaten März, August und November am intensivsten aus. Auch 2023 arbeitete das Stadtarchiv wieder mit dem Staatsarchiv Bern im Rahmen der Aktensuche für Betroffene fürsorglicher Zwangsmassnahmen zusammen. Insgesamt stellte das Stadtarchiv in 5 (10) Fällen Akten bereit.

### **Vermittlung**

Im März besuchten zwei Studierendengruppen des Schweizer Literaturinstituts in Biel mit ihrer Professorin das Stadtarchiv, wo sie eine Einführung in die Archivrecherche

erhielten. Ende Mai und Anfang Juni bot das Stadtarchiv in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Biel/Bienne-Lyss zwei öffentliche Führungen durch das Stadtarchiv an. Im Juni besuchte eine Klasse zukünftiger Fachleute für Information und Dokumentation der Bieler Wirtschaftsschule BFB mit ihrer Lehrerin das Stadtarchiv. Durch diese Veranstaltungen konnte sich das Stadtarchiv in das Angebot in Biel ansässiger Bildungsinstitutionen einbringen.

Anlässlich des Internationalen Archivtages organisierte das Stadtarchiv zusammen mit Wikimedia Schweiz, der Gosteli-Stiftung und der Stadtbibliothek eine Podiumsdiskussion zum sogenannten «Grève des casseroles». Am 14. Juni filmte ein niederländisches Fernseheteam im Rahmen einer Fernsehserie eine Archivrecherche im Bieler Stadtarchiv. Kurz darauf unterstützte das Stadtarchiv am 17. Juni ein Wikimedia-Atelier zur Frauengeschichte in der benachbarten Stadtbibliothek. Zum Tag des europäischen Denkmals am 9. September zeigte das Stadtarchiv eine kleine Kabinettausstellung mit Unterlagen zu Bau und Nutzung des Kongresshauses. Am 7. Dezember beherbergte das Stadtarchiv ein Wikimedia-Atelier in seinem Lesesaal.

### **Aktenübernahmen und Erschliessung**

Im September 2023 übernahm das Stadtarchiv dauerhaft aufbewahrungswürdige Akten des Bereichs Steuerregister im Umfang von 16,20 Laufmetern. Hinzu kamen knapp zwei Laufmeter administrative Akten der ehemaligen städtischen Berufsberatung. Ergänzend übernahm das Stadtarchiv im Laufe des Jahres neun kleine Ablieferungen von privatem Archivgut mit gesamtstädtischer Relevanz. Verschiedene kleinere Privatarchive konnten im Laufe des Jahres mithilfe von Praktikanten und Praktikantinnen erschlossen werden.

### **Magazinsituation und Stand digitale Langzeitarchivierung**

Im Laufe des Jahres konnten 31 Kartons mit vorübergehend aufbewahrten Unterlagen der städtischen Verwaltung unter Einhaltung des Datenschutzes vernichtet werden. Dennoch ist unübersehbar, dass die Magazinreserven des Stadtarchivs einschliesslich seiner Aussendepots nahezu erschöpft sind. Gegenwärtig stehen noch rund 160 Laufmeter für die gesamte Stadtverwaltung zur Verfügung. Demgegenüber befinden sich mehrere hundert Regalmeter unbewerteter Unterlagen in den Verwaltungsgebäuden. Im grossen Magazinraum wurde die Entfeuchtungsanlage im Juni einer Wartung unterzogen. Insgesamt entsprechen die Klimawerte in der Mehrzahl der Magazinräume, insbesondere in den Aussendepots, nicht den empfohlenen Richtwerten.

Das mit grossem Interesse verfolgte Vorhaben des Kantons, den Gemeinden eine gemeinsame Infrastruktur für die digitale Langzeitarchivierung (dLZA) elektronischer Unterlagen zur Verfügung zu stellen, wurde sistiert. Die Stadt Biel wird nun entweder alleine oder mit geeigneten Partnern nach einem Weg suchen müssen, um ihre dauerhaft aufbewahrungswürdigen digitalen Aufzeichnungen zu erhalten, sprich zu archivieren.

**Trivia**

Nachdem für die neue Dauerausstellung des Neuen Museums Biel schon 2022 ein Faksimile des ältesten Stadtsiegels hergestellt wurde, konnte das vorhandene digitale Modell des Siegels 2023 für die Herstellung eines Schokoladensiegels genutzt werden. Dieses findet nun als offizielles Präsent der Stadt Biel Verwendung.



# Personelles Personnel

## Points forts

Die Situation auf dem Arbeitsmarkt mit dem Fachkräftemangel stand 2023 im Zentrum der Aktivitäten der Abteilung Personelles. Es war äusserst schwierig, gut qualifizierte Mitarbeitende zu finden, und dies nicht nur in den allgemein vom Fachkräftemangel betroffenen Berufsgruppen. Um die Sichtbarkeit sowie die Attraktivität der Stadt Biel als Arbeitgeberin zu erhöhen, die Rekrutierung von zukünftigen Mitarbeitenden zu unterstützen und die guten Mitarbeitenden halten zu können, wurden 2023 mehrere Massnahmen umgesetzt, unter anderem eine stadtweite HR-Marketingkampagne. Weiter wurde das Instrument der Empfehlungsprämie eingeführt, damit die Mitarbeitenden aktiv mithelfen, Kolleginnen und Kollegen zu finden. Bei den qualifizierten Berufen in der Pflege war es unumgänglich, eine Arbeitsmarktpremie einzuführen, um die offenen Stellen besetzen zu können. Wenn es jedoch darum geht, gute Mitarbeitende halten zu können, spielen die Führungskräfte eine grosse Rolle. Aus diesem Grund wurde eine Plattform für Führungskräfte aufgebaut und der Unterstützung der Führungskräfte stärker Beachtung geschenkt.

Das zweite zentrale Thema war Diversität und Inklusion. In Zusammenarbeit mit den Direktionen und Mitarbeitenden wurde ein Konzept erarbeitet, das am 16. August 2023 vom Gemeinderat gutgeheissen wurde. Erste Massnahmen sind bereits in der Umsetzung, weitere werden folgen.

Mit der Einführung eines Arbeitszeugnistools und eines HR-Portals sind weitere Schritte in der Digitalisierung vollzogen und per 1. Januar 2024 wird das elektronische Personaldossier eingeführt.

## Lohnmassnahmen

Bei den Lohnmassnahmen wurde die Teuerung erstmals als Pauschale von monatlich CHF 100.– pro Vollzeitbeschäftigung gewährt, was einer ungewohnten Systematik entsprach. Zudem wurde im Juli 2023 eine Einmalzahlung von CHF 500.– pro Vollzeitbeschäftigung als Nachteuerungszulage ausbezahlt. In Bezug auf die Stellenstreichungen galt es, diese in den Systemen abzubilden und sicherzustellen, dass sie umgesetzt wurden:

- 1,10 Stellen in der Präsidialdirektion (0,60 Stadtkanzlei, 0,50 Generalsekretariat);
- 0,40 Stellen in der Direktion Soziales und Sicherheit (Erwachsenen- und Kinderschutz);

- 0,40 Stellen in der Direktion Bildung, Kultur und Sport (AHV-Zweigstelle);
- 1,00 Stelle in der Direktion Bau, Energie und Umwelt (Infrastruktur).

Der definierte Abbau der Zeitguthaben wird über den Jahresabschluss gesteuert. Für die Kürzung der Lohnfortzahlung ab dem 7. Monat auf 90% musste das Personalreglement angepasst werden.

## Évolution du renchérissement et augmentation salariale

Le Conseil de ville a décidé, sur demande du Conseil municipal, d'accorder une augmentation générale de CHF 100.– par poste à temps plein et par mois (13<sup>e</sup> salaire y compris) dès le 1<sup>er</sup> janvier 2023. Il avait également décidé, sur proposition des représentants des partis et des groupes parlementaires d'octroyer une allocation unique de CHF 500.– par employé municipal (pour un taux d'occupation de 100%). Avec cette mesure, le renchérissement avait été compensé à fin novembre 2022 et avait permis d'adapter également la base de calcul de l'indice, passant de l'année 2005 à 2020 (indice 2020 = 100%). À fin novembre 2022, l'indice se situait à 104,6 points de pourcentage. Et, en accord avec les partenaires sociaux, d'accorder des promotions et des augmentations d'échelon jusqu'à la classe 15 incluse à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2023.

## Déductions salariales

La retenue sur salaire pour l'AVS/AI/APG reste identique à 5,3%. Les déductions de l'assurance accident non professionnel ont diminué à 0,645% pour les employé(e)s (contre 0,655% auparavant), tout comme pour l'employeuse (0,655% auparavant). De plus, les déductions employeur de l'assurance accident professionnel ont diminué à 0,3610% (0,4086% auparavant). La déduction pour l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie reste identique à 0,429% pour les employé(e)s, mais a augmenté pour l'employeuse passant de 0,796% à 0,797%. Le montant de la déduction de coordination de la Caisse de pension a augmenté passant de 25'095 fr. à 25'725 fr., tout comme le seuil d'entrée de 14'340 fr. à 14'700 fr. Le pourcentage de solidarité de l'assurance chômage (0,5% sur la part du salaire supérieur à 148'200 fr.) a été supprimé dès le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

## Cadeaux de fidélité

En 2023, 47% des cadeaux de fidélité ont été perçus en argent et 53% en vacances.

### **Systeme de gestion du temps**

L'Ordonnance sur le temps de travail (OTT; RDCo 1.5.3-1.2), entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021, n'a pas subi de modifications, mis à part l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2022, du temps de travail fondé sur la confiance (art. 15a.). Suite à cette introduction, la disposition transitoire accordant un délai de deux ans aux collaboratrices et collaborateurs pour réduire leurs soldes d'heures supérieurs à 80 heures a été modifiée par le Conseil municipal et le délai initialement prévu pour le 1<sup>er</sup> janvier 2023 a été prolongé au 30 avril 2023 (art. 21, al. 2, OTT). La réduction a donc été appliquée au 30 avril 2023.

### **Stellenschaffungen**

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung vom 4. Oktober 2023 3,00 Stellen (300%) definitiv geschaffen. Die neu geschaffenen Stellen betreffen die folgende Direktion:

- 3,00 Stellen in der Direktion Soziales und Sicherheit (öffentliche Sicherheit)

### **Diminution de postes**

Es wurden im Stadtrat keine Stellen gestrichen.

### **Prestations de services pour des entreprises externes**

Le Département du personnel de la Ville de Bienne gère l'administration des ressources humaines, le versement des salaires et les décomptes des assurances sociales pour les Transports publics de la Ville de Bienne. Cette collaboration sera reconduite en 2024 avec certaines modifications dans le contrat.

### **Aus- und Weiterbildung**

Im Berichtsjahr nahmen insgesamt 307 Personen an den 20 intern angebotenen Kursen teil. Von diesen angebotenen Kursen wurden 50% zweisprachig, 22% auf Französisch und 28% auf Deutsch durchgeführt.

### **Führungsentwicklung**

Das Kaderforum im September widmete sich dem Thema «Führung von morgen». An verschiedenen Thementischen konnte sich das Kader über Themen wie «neue» Arbeitswelt, Bewertung und Feedback sowie künstliche Intelligenz austauschen. Die im Berichtsjahr neu erstellte «Leadership Toolbox» mit Checklisten und weiteren Hilfsmitteln für Führungspersonen wurde ebenfalls vorgestellt. In diesem Zusammenhang stehen auch die erstmals ausgearbeiteten Lern-Häppchen (kurze Lerneinheiten). Bei diesen Kursen handelt es sich um ein Testangebot, das später ausgebaut und in einem Gesamtkonzept eingebettet werden soll, wenn es sich bewährt.

### **Diversity und Inklusion**

Der Gemeinderat hat an der Sitzung vom 16. August 2023 das Diversitätskonzept genehmigt und die Abteilung Personelles mit dem Vollzug ermächtigt.

### **HR-Marketing**

Um dem Fachkräftemangel aktiv entgegenzuwirken, hat die Stadt Biel mit ihrer HR-Marketingkampagne mit vier Wellen

(Frühjahr, Spätsommer und Winter) Aufmerksamkeit erregt. Dies ist eine moderne Massnahme für eine Verwaltung und die Stadt Biel durfte sie sogar am Treffen der Kommunikationsverantwortlichen der Stadtverwaltungen der Schweiz präsentieren.

Begleitet wurde die Kampagne mit der Überarbeitung der Webseite der Jobinseerte und dem Inseratedesign, das zusammen mit der Firma Prospective erneuert wurde.

### **Ausbildungsabschluss Schuljahr 2022/2023**

Im Juli 2023 haben 44 Personen ihre Ausbildung abgeschlossen, davon 41 Personen erfolgreich aus neun verschiedenen Berufen mit einem eidgenössischen Berufsattest (EBA) oder einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis (EFZ). Darunter waren 24 Frauen und 17 Männer, 22 deutschsprachige und 22 französischsprachige Lernende. Zehn waren jünger als 18 Jahre alt, 25 zwischen 19 und 25 Jahre alt und sechs älter als 25 Jahre alt. 19 davon wohnten selbst in Biel und 22 ausserhalb. Folgende Berufe wurden abgeschlossen:

- 15 als Fachfrau/Fachmann Betreuung EFZ, Kinderbetreuung
- 12 als Kauffrau/Kaufmann EFZ, Öffentliche Verwaltung
- 7 als Fachfrau/Fachmann Gesundheit EFZ
- 4 als Assistentin/Assistent Gesundheit und Soziales EBA
- 2 als Köchin/Koch EFZ
- 1 als Küchenangestellte/Küchenangestellter EBA
- 1 als Informatikerin/Informatiker EFZ, Systemtechnik
- 1 als Geomatikerin/Geomatiker EFZ
- 1 als Fachfrau/Fachmann Betriebsunterhalt EFZ

Zudem haben im letzten Schuljahr insgesamt 65 Personen ein Praktikum im sozialen, juristischen, pädagogischen oder sonstigen Bereich begonnen.

### **Ausbildungsstart Schuljahr 2023/2024**

Im August 2023 haben 59 Personen aus neun verschiedenen Berufen ihre Lehrstelle in der Stadtverwaltung angetreten, 28 deutschsprachige und 31 französischsprachige Personen. In folgenden Berufen wurden Lehrstellen besetzt:

- 26 als Fachfrau/Fachmann Betreuung EFZ, Kinderbetreuung
- 1 als Fachfrau/Fachmann Betreuung EFZ, Menschen im Alter
- 11 als Fachfrau/Fachmann Gesundheit EFZ
- 11 als Kauffrau/Kaufmann EFZ, Öffentliche Verwaltung
- 3 als Köchin/Koch EFZ
- 1 als Informatikerin/Informatiker EFZ, Systemtechnik
- 4 als Assistentin/Assistent Gesundheit und Soziales EBA
- 1 als Geomatikerin/Geomatiker EFZ
- 1 als Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft EFZ

Zudem haben insgesamt 35 Personen ein Praktikum im sozialen, juristischen, pädagogischen oder sonstigen Bereich begonnen.



### Places de travail provisoires pour les jeunes ayant terminés leur formation

Auch Im Berichtsjahr hat der Gemeinderat beschlossen, die Massnahme zur vorübergehenden Einstellung von Lehrabgängern und Lehrabgängerinnen die bis Mitte Juli keine Beschäftigung gefunden haben, zu unterstützen. Im Berichtsjahr gab es zwei Personen, welche der Abteilung PER gemeldet wurden. Alle anderen hatten einen unmittelbaren Berufseinstieg oder verfolgten ein anderweitiges Projekt (z.B. Reisen, Sprachaufenthalt, Militär).

### Digitalisierung HR-Arbeitszeugnisse

Um die bereits eingeleitete Digitalisierung in der Abteilung Personelles weiter voranzutreiben und den Direktionen zeitgemässe und effiziente HR-Instrumente zur Verfügung zu stellen, wurde im Frühjahr ein elektronisches Arbeitszeugnis-Tool angeschafft, welches ermöglicht, einfach und schnell aussagekräftige, vollständige und individuelle Arbeitszeugnisse zu erstellen. Dadurch wird nicht nur die Qualität der Zeugnisse erhöht, sondern mittelfristig auch der Aufwand für die Zeugniserstellung reduziert.

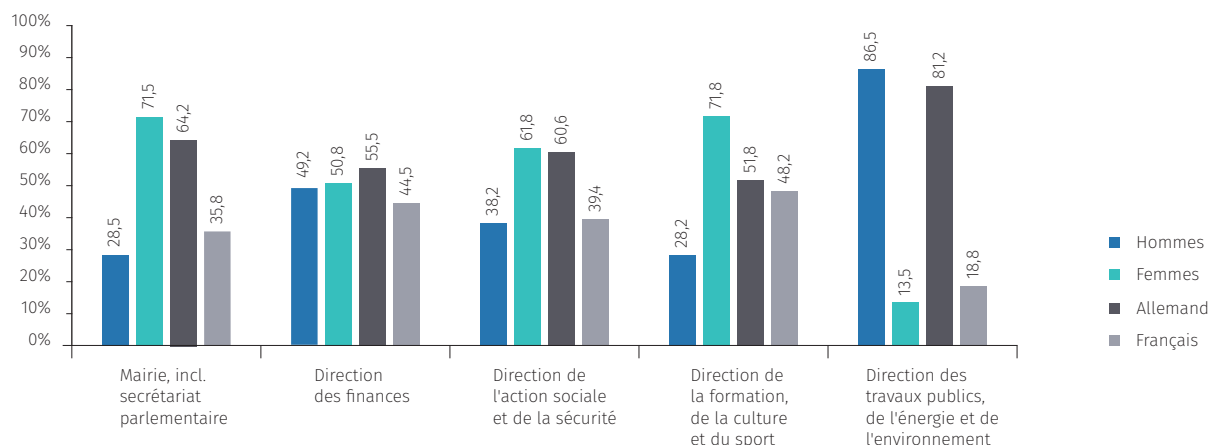
### Statistique du personnel

La statistique du personnel 2023 selon le tableau des emplois validé par le Conseil de ville, par directions, comprenant les temps partiels convertis en postes à 100% (sans les aides, les stagiaires, les apprentis et apprenties, le personnel de nettoyage, le personnel auxiliaire, etc. = tableau de postes séparé), répartition en hommes/femmes et allemand/français, se présente comme suit:

	Total	Hommes	Femmes	Allemand	Français
Mairie, incl. secrétariat parlementaire	48,00	13,70	34,30	30,80	17,20
Direction des finances	74,42	36,60	37,82	41,32	33,10
Direction de l'action sociale et de la sécurité	293,05	111,90	181,15	177,70	115,35
Direction de la formation, de la culture et du sport, incl. les établissements médico-sociaux, les crèches et écoles à journée continue	458,69	129,23	329,46	237,78	220,91
Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement	199,88	172,90	26,98	162,28	37,60
<b>Total (postes à 100%)</b>	<b>1'074,04</b>	<b>464,33</b>	<b>609,71</b>	<b>649,88</b>	<b>424,16</b>

Répartition selon les classes salariales et les personnes (incl. les employé[e]s à temps partiel):

Classes salariales (CS)	Total	Hommes	Femmes	Allemand	Français
Diverses classes salariales	12	3	9	9	3
Jusqu'à CS 05	386	126	260	236	150
CS 06 jusqu'à 10	573	210	363	330	243
CS 11 jusqu'à 15	290	108	182	175	115
CS 16 jusqu'à 20	92	51	41	61	31
Au-delà, incl. membres du CM	28	20	8	22	6
<b>Total (personnes)</b>	<b>1'381</b>	<b>518</b>	<b>863</b>	<b>833</b>	<b>548</b>



### **Sécurité au travail et protection de la santé**

Les projets de mise en œuvre de la sécurité au travail et de la protection incendie ont été menés de front et dans les délais prévus. La nécessité de renforcer la protection incendie, tant du point de vue organisationnel que structurel, a été malheureusement illustré lors de l'incendie survenu à l'EMS Ried le 2 mars 2023.

Une initiative importante pour la protection de la santé a été lancée concernant l'utilisation sûre des produits chimiques.

Les activités variées du domaine de compétence et la présence active sur le terrain du chargé de sécurité de l'Administration municipale contribuent à l'amélioration des conditions de travail. En effet, les chiffres-indices pondérés fournis par la SUVA confirment l'amélioration de performance de l'Administration municipale en ce qui concerne les accidents professionnels et non professionnels. Le nombre de jours indemnisés par travailleur à plein temps est au plus bas ce qui signifie que la gravité des accidents a poursuivi la tendance à la baisse. Cela est d'autant plus réjouissant que la prime d'assurance nette en % de la masse salariale est passée pour la première fois sous la barre de 0,4%. Le retour sur investissement est ainsi démontré.

# Stadtplanung Urbanisme

## 1.4.1 Planung

### Planung «Energiebestimmungen»

Die Stadt Biel will Energievorschriften in das Baureglement aufnehmen, welche die kantonale Gesetzgebung ergänzen und in ausgewählten Bereichen verschärfen. Diese Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung wurde am 26. November 2023 von den Bieler Stimmberechtigten angenommen.

### Totalrevision des Reklamereglements

Die Bieler Stimmberechtigten stimmten am 18. Juni 2023 der Totalrevision des Reklamereglements zu. Dieses verlangt insbesondere, dass bei Plakatierungen im öffentlichen Raum die Zweisprachigkeit zu beachten ist, und weiter schafft es klarere und zeitgemässe Grundlagen für Reklamen an und auf Gebäuden.

### Anpassung der baurechtlichen Grundordnung an die BMBV

Die kantonale Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV) hat zum Ziel, die Baubegriffe und Messweisen in den Kantonen und Gemeinden zu vereinheitlichen. Damit wird das Planungs- und Baurecht besser verständlich. Die baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel muss, wie in allen Gemeinden im Kanton Bern, an die BMBV angepasst werden. Die Anpassung erfolgt so, dass der materielle Inhalt möglichst den bisherigen Vorschriften entspricht.

Diese Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung wurde am 26. November 2023 von den Bieler Stimmberechtigten angenommen.

### Valorisation des quais de la Suze

Le projet du réaménagement est suffisamment avancé à fin 2023 pour pouvoir être soumis au souverain en juin 2024.

### Kreuzplatz

Die Stadt Biel will den Kreuzplatz neu gestalten mit dem Ziel, mehr Raum für das Stadtleben zu schaffen. 2023 konnten im Rahmen eines Mitwirkungsprozesses die Quartierbevölkerung und Menschen, die den Kreuzplatz tagtäglich nutzen, bei verschiedenen Gelegenheiten wie einer Online-Umfrage, dem «offenen Wohnzimmer» auf dem Kreuzplatz und Workshops ihre Anliegen und Wünsche einbringen. Das Projekt wird grösstenteils von Bund und Kanton finanziert.

### Arealentwicklung Migros Madretsch

Die Genossenschaft Migros Aare als Baurechtnnehmerin und die Migros Pensionskasse (MPK) als Grundeigentümerin haben im Zentrum des Quartiers Madretsch an der Brüggestrasse eine Wohn- und Geschäftsliegenschaft. Geplant ist eine Überbauung mit einer qualitätsvollen Verdichtung, zeitgemässen Einkaufs- und Aufenthaltsflächen sowie Wohnungen. Die entsprechenden Vorbereitungsarbeiten laufen seit 2022. Daran beteiligt sind sowohl die MPK und die Migros Genossenschaft Aare als auch die Stadt Biel. Dieses Projekt wird abgestimmt auf die Neugestaltung des Kreuzplatzes geführt.

### Quartierzentrum Geyisried

Das als «Quartierzentrum Geyisried» bezeichnete Gebiet liegt nördlich der Schulanlage Geyisried, an der Kreuzung des Geyisriedwegs, der Büttenberg- und der G.-Reimann-Strasse. Für das Areal besteht eine Zone mit Planungspflicht, welche die Schaffung eines Quartierzentrums mit öffentlichem Platz sowie eine dichte, angrenzende Bebauung vorsieht. Ein grosser Teil des Areals ist im Eigentum der Stadt Biel. Im Jahr 2023 wurden die Verhandlungen mit möglichen Investoren und Wohnbaugenossenschaften fortgesetzt.

### Mett-Zentrum Süd

Das Zentrum von Mett erstreckt sich vom historischen Dorfkern bis zum Orpundplatz.

Um eine Grundlage für die Entwicklung zu schaffen, wurde 2023 eine Testplanung nach SIA durchgeführt. Das Beurteilungsgremium empfahl, das Szenario des interdisziplinären Teams Salewski Nater Kretz mit Stefan Rotzler weiterzubearbeiten. Dieses sieht, unter anderem, einen neuen öffentlichen Raum entlang der Gleise beim Bahnhof Mett vor. Der Vorschlag soll 2024 in einem städtebaulichen Konzept vertieft werden. Dieses wird als Grundlage für die weitere Planung dienen.

### Arthur-Villard-Promenade

Mit dem öffentlichen Freiraum sollen ein attraktiver Aufenthalts- und Begegnungsraum für die Quartierbevölkerung sowie eine alternative Langsamverkehrsverbindung zwischen der Mühlestrasse und dem Bärenplatz geschaffen werden. 2023 wurde für das Projekt die Baubewilligung erteilt und vom Stadtrat der Kredit für die Realisierung gesprochen. Zudem wurde ein partizipatives Verfahren für

die Gestaltung des Quartiergartens und des Kinderspielplatzes gestartet. 2024 beginnt die Realisierung, dessen Abschluss im Jahr 2025 vorgesehen ist.

#### **Quartierentwicklung Geyisried Süd**

Die Stadt Biel und die Wohnbaugenossenschaften erarbeiten ein Konzept für die künftige Quartierentwicklung. Ziel ist, weiterhin qualitätsvollen genossenschaftlichen Wohnraum anbieten zu können. Zusätzlich sollen die öffentlichen Räume weiterentwickelt werden.

Gleichzeitig werden auch kurzfristige Massnahmen mit den Wohnbaugenossenschaften definiert. Sie sollen unabhängig von einem Konzept umgesetzt werden können wie beispielsweise die Organisation vermehrter Treffen und Anlässe im Quartier.

#### **Nutzungskonzept Bahnhofgebiet**

La Ville de Bienne entend analyser et repenser le périmètre dans son ensemble. Différents scénarios pour le secteur de la gare ont été développés en 2023 dans le cadre d'une planification test. Différentes questions ont été traitées telles que l'utilisation actuelle de ce périmètre où les futurs besoins.

#### **Planung «Jakob-Strasse Süd»**

Das Planungsgebiet umfasst eine Fläche von fast 4,6 Hektaren am Übergang des Wohnquartiers Mett zur Arbeitszone im Bözingenfeld. Zur Sicherung der städtebaulichen und architektonischen Qualität der Siedlung sind für die Realisierung der zentralen Elemente Wettbewerbsverfahren oder Studienaufträge gefordert. Ein erstes solches Verfahren, für die öffentliche Parkanlage, wurde 2022 gemeinsam durch die betroffenen Grundeigentümer, darunter die Stadt Biel, gestartet und 2023 abgeschlossen. Ende 2023 konnte ein Baugesuch für die Parkanlage und die ersten Überbauungen durch die privaten Grundeigentümer eingereicht werden.

#### **Mühlematte**

Unmittelbar angrenzend an das Naherholungsgebiet Schüssinsel entstand in den späten 1940er-Jahren eine der ersten Wohnbaugenossenschaftssiedlungen in Biel: die Mühlematte.

2023 wurde in einer ersten Phase durch ein Workshopverfahren ein städtebauliches Konzept für die Weiterentwicklung des Gesamtgebiets «Mühlematte» erarbeitet. Im Sinne einer nachhaltigen Siedlungsentwicklung war das Ziel, unter Berücksichtigung der bestehenden Gegebenheiten und der Anforderungen (funktional, sozial, ökologisch usw.) das optimale Bebauungsmuster und Nutzungskonzept für eine hohe städtebauliche und freiräumliche Qualität auszuloten.

2024 sollen auf planungsrechtlicher Ebene die Voraussetzungen für die Realisierung des Projekts der Baugenossenschaft Fröhliberg im Speziellen geschaffen werden. Dies bedeutet eine Revision der baurechtlichen Vorgaben für das betroffene Gebiet.

#### **Mehrwertabgabe**

Im Jahr 2023 wurden keine Mehrwertabgabeverfügungen im Rahmen von Planungsverfahren erlassen. Im Rahmen des Verpflichtungskredits Nr. 56000.0278 zur Realisierung der Arthur-Villard-Promenade wurde 2023 eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung Nr. 29000.1700 «Mehrwertabschöpfung» bis zu einem max. Betrag von CHF 175'000.– bewilligt.

#### **1.4.2 Mobilität**

##### **Plan sectoriel vélo 2035**

Der Sachplan Velo wurde im September 2022 vom Bieler Gemeinderat beschlossen und im Mai 2023 vom kantonalen Amt für Gemeinden und Raumordnung genehmigt. Die Massnahmen werden laufend umgesetzt. Mit diesem Instrument können die Vorgaben des neuen Bundesgesetzes über Velowege, das am 1. Januar 2023 in Kraft getreten ist und die Planung sowie Realisierung von Velowegnetzen vorschreibt, erfüllt werden.

##### **Concept global mobilité et développement urbain des Champs-de-Boujean**

Das Bözingenfeld im Osten der Stadt Biel gehört zu den wichtigen wirtschaftlichen Entwicklungsstandorten in der Hauptstadregion Schweiz. Um den Standort nachhaltig weiterzuentwickeln, erarbeitet die Stadt Biel zurzeit das «Mobilitätskonzept Bözingenfeld». Es handelt sich um ein strategisches Instrument mit dem Ziel, die Siedlungs- und Mobilitätsentwicklung im Bözingenfeld zu koordinieren, und definiert eine Reihe von notwendigen Massnahmen und Handlungsfeldern, um die Entwicklung des Bözingenfelds mittel- und langfristige sicherzustellen. Der Gemeinderat soll das Konzept 2024 genehmigen.

##### **Parkierungsstrategie**

Der Gemeinderat hat 2023 für die Ausarbeitung einer Strategie für das Parkplatzmanagement einen Kredit bewilligt. Die entsprechenden Studien wurden bereits lanciert. Erste Ergebnisse sollten 2024 verfügbar sein.

##### **Concept transports publics 2035 de l'agglomération de Bienne**

Die Region und die Stadt Biel verfolgen für den Klimaschutz das Ziel, den Verkehr auf Busse und Schienen zu verlagern. Mit der wachsenden Bevölkerung und der zunehmenden Bedeutung der beiden Wirtschaftsstandorte Brüggmoos und Bözingenfeld steigt die Mobilitätsnachfrage in der Agglomeration Biel. Die Regionale Verkehrskonferenz Biel-Seeland-Berner Jura und die Stadt Biel zeigen mit dem gemeinsamen «ÖV-Konzept 2035 Agglomeration Biel» auf, wie der öffentliche Verkehr diese Herausforderungen der Zukunft angehen kann.

Um die vorgeschlagenen Verbesserungen auch auf breiter Basis abzustimmen, konnten sich Bürgerinnen und Bürger, Gemeinden sowie Organisationen im Rahmen einer öffentlichen Mitwirkung vom 17. November 2022 bis zum 17. Februar 2023 zum Konzept äussern. Diese Eingaben wurden geprüft und soweit möglich in die Endfassung des

Konzepts eingearbeitet. Begründungen und Erläuterungen zum Umgang mit den Eingaben sind im Mitwirkungsbericht veröffentlicht.

Das «ÖV-Konzept 2035 Agglomération Biel» wurde vom Vorstand der Regionalen Verkehrskonferenz Biel-Seeland-Berner Jura am 27. Juni 2023 genehmigt.

#### **Vision S-Bahn Biel 2045**

Die «Vision S-Bahn Biel 2045» wurde durch die Stadt Biel und die RVK erarbeitet und vom Vorstand der Regionalen Verkehrskonferenz Biel-Seeland-Berner Jura am 27. Juni 2023 genehmigt.

#### **Projet pilote de tarification de la mobilité**

Der Bund hat fünf Projektideen bestimmt, um Machbarkeitsstudien zu den Auswirkungen von Mobility Pricing durchzuführen. Zu den berücksichtigten Ideen gehört auch die Idee der Stadt Biel für eine nachhaltige und effiziente Mobilität. Die Stadt Biel wird somit eine Machbarkeitsstudie für ein Mobility-Pricing-System in Biel durchführen. Dabei soll auch die Baurechtliche Grundlagen, Stand der Verfahren Ende 2022.

#### **Réglementation en matière de construction, état des procédures fin 2023**

##### **Procédures en cours**

- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Anpassung an die BMBV
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Totalrevision Reklamereglement
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Bereich «Mettlenweg», Teiländerung sowie Teilaufhebung des Alignementsplans «Am Mettlenweg»
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Teilrevision Energievorschriften
- Teil-Überbauungsordnung «Fischerweg» (ZPP 8.3) sowie geringfügige Teiländerung der ZPP 8.3

##### **Règlementation approuvée par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire en 2022**

- Geltende Planungszonen 2023
- Planungszone «Mett-Zentrum Süd»

### **1.4.3 Permis de construire et contrôles**

#### **Permis de construire**

Le nombre de demandes de permis de construire enregistrées s'est élevé à 331, contre 376 en 2022 et 302 en 2021. Ces demandes représentent un coût global de construction estimé à près de 380 millions de francs (246 millions de francs en 2022, 181 millions de francs en 2021).

185 permis de construire ont été délivrés (289 en 2022, 256 en 2021). 39 permis délivrés ont enregistré des oppositions. Ces 185 permis de construire représentent un coût de construction estimé à 111 millions de francs contre 480 millions en 2022 et 245 millions en 2021.

Cinq demandes de permis de construire ont été annulées.

141 annonces d'installations solaires ont été traitées (contre 74 en 2022 et 27 en 2021).

#### **Demandes préalables**

127 demandes préalables ont été traitées contre 102 en 2022 et 104 en 2021.

#### **Annonce du remplacement du générateur de chaleur (nouveau depuis 01.04.2023)**

55 annonces du remplacement du générateur de chaleur ont été traitées.

#### **Police des constructions**

Le nombre de nouveaux cas de police des constructions enregistrés s'élève à 26, contre 31 en 2022 et 55 en 2021.

Le groupe d'intervention coordonné de police des constructions a réalisé plusieurs interventions dans des situations qualifiées de graves. Ces interventions sont notamment assorties d'une décision de rétablissement conforme au droit voire d'une interdiction d'utilisation.



# 2

**Finanzdirektion  
Direction des finances**

Direktor und Gemeinderat / Directeur et conseiller municipal: Beat Feurer



Lea Kunz, The Crow



# Generalsekretariat Secrétariat général

## 2.1.1 Direktionsschwerpunkte 2023

Die Finanzdirektion wird seit April 2023 vom neuen Direktor – Gemeinderat Beat Feurer – geleitet. Bereits der Beginn des Jahres 2023 stand unter dem Zeichen der Sanierung des städtischen Finanzhaushaltes, nachdem das Bieler Stimmvolk das Budget 2023 am Urnengang im November 2023 ablehnte. Die Stadtverwaltung war somit mit einem Notbudget konfrontiert und es durften nur gebundene Ausgaben und solche für zwingende, die Aufgabenerfüllung aufrechterhaltende Massnahmen getätigt werden. Die Stadtratsfraktionen, die Parteispitzen und der Gemeinderat trafen sich im Nachgang zur Ablehnung des Budgets zu Sitzungen am «runden Tisch». Diese Zusammenarbeit zwischen Legislative und Exekutive war Ergebnis des Konsenses darüber, dass die politischen Akteurinnen und Akteure in der Stadt Biel die finanzielle Entwicklung selber steuern wollen und müssen und ein Eingreifen des Kantons keinesfalls wünschenswert ist. Die Akteurinnen und Akteure verständigten sich auf die Grundzüge eines neuen Budgets 2023. Das Budget 2023 war somit das Ergebnis eines Kompromisses, sah keine unmittelbare Steuererhöhung mehr vor, enthielt einzelne Massnahmen des Programms «Substance 2030» und eine Unterstützung des städtischen Personals bei der Bewältigung der Inflation. Zur mittel- und langfristigen Sanierung der Bieler Finanzen unterzeichneten alle Parteien und Fraktionen sowie der Gemeinderat ausserdem eine Absichtserklärung. Auf Basis dieser Absichtserklärung wurden neben dem Budget 2023 auch die «Finanzstrategie der Stadt Biel 2033» bearbeitet und vom Stadtrat an seiner Sitzung vom 16. November 2023 unter Formulierung diverser Empfehlungen zur Kenntnis genommen. In einem nächsten Schritt werden die Handlungsfelder und Massnahmen gemäss Finanzstrategie sowie weitere Schritte zur Stabilisierung und Sanierung des städtischen Haushaltes erarbeitet. Die Herausforderungen für die Stadt Biel, denen die Finanzstrategie und die hieraus zu definierenden Handlungsfelder und Massnahmen begegnen sollen, liegen insbesondere im strukturellen Defizit aus betrieblicher Tätigkeit, in der

steigenden Verschuldung auf einem bereits hohen Niveau und den in absehbarer Zeit aufgebrauchten Reserven. Die Stadt Biel weist seit dem Jahr 2016 negative Betriebsergebnisse auf und zehrt von den Reserven.

Erklärtes Ziel aller Interessengruppen ist, die finanzielle Eigenständigkeit und Entwicklungsmöglichkeit der Stadt Biel zu sichern und damit die Selbstfinanzierung der Investitionen zu erhöhen (Selbstfinanzierungsgrad), die Tragbarkeit der Schulden sicherzustellen (Zinsbelastungsanteil) und dabei auch freies Eigenkapital aufzubauen.

Trotz der zu bewältigenden schwierigen finanziellen Herausforderungen darf eine Stadt jedoch nicht stagnieren. Dies bedeutet in der Finanzdirektion insbesondere einen weiteren Schritt hin zu Digitalisierung und ein Upgrade des seit über 20 Jahren betriebenen Supportsystems SAP ERP (Enterprise Resource Planning), welches in den Bereichen Finanzen, Personalwesen und Logistik die Supportprozesse unterstützt.

Die 1'000 Mitarbeitenden sowie die 7'000 Schülerinnen und Schüler sowie Lehrerinnen und Lehrer der Stadt Biel, welche über einen IT-Arbeitsplatz verfügen, sind auf eine sichere und zuverlässige technologische Infrastruktur angewiesen, um ihre Aufgaben effizient abwickeln zu können. Diese Infrastruktur besteht aus den Hauptkomponenten Netzwerk und Server & Storage. Für die Erneuerung des IT-Arbeitsplatzes und des Netzwerks sowie Teile der Serverinfrastruktur wurden vom Stadtrat die entsprechenden Kreditmittel genehmigt.

## 2.1.2 Parking Biel AG

Die Parking Biel AG ist bei der Finanzdirektion angesiedelt und zu 100% im Eigentum der Stadt Biel. Sie ist Eigentümerin von drei zentralen Parkhäusern: Das Bahnhofparking weist 325, das Altstadtparking 283 und das Kongresshausparking 500 Stellplätze auf. Die drei Parkhäuser mit

insgesamt 1'108 Parkplätzen werden von der APCOA AG im Pachtverhältnis bewirtschaftet und betrieben. Es ist das Bestreben der Stadt Biel und der Pächterin, die drei Standorte bezüglich Auslastung laufend zu optimieren. Alle drei Parkhäuser sind auf dem gleichen Stand bezüglich Technik und Ausstattung.

Der Umsatz der drei Parkhäuser konnte sich im Jahr 2023 weiter positiv entwickeln. Im Vergleich zum Jahr 2022 konnte der Gesamtumsatz um rund 5,6% gesteigert werden. Die aufgrund des Pachtvertrags generierten Erträge ermöglichen der Parking Biel AG, die finanziellen Herausforderungen der nächsten Jahre zu bewältigen. Es ist davon auszugehen, dass die Ausgaben für den Unterhalt aufgrund des zunehmenden Alters der Anlagen steigen werden.

### 2.1.3 Wirtschaftsbericht

Der Wirtschaftsbericht umreisst einmal jährlich die wichtigsten Kenngrößen der wirtschaftlichen Situation der Stadt Biel bezüglich der Entwicklung der kosten- und ertragsrelevanten Faktoren. Er bildet neben dem Finanzplan eine Grundlage für die inhaltliche Ausgestaltung der technischen Instrumente wie Budget, Controlling und Investitionsplanung.

#### 2.1.3.1 Wirtschaftliches Umfeld

Gemäss Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) wuchs die Schweizer Wirtschaft im 4. Quartal 2023 erneut moderat. Wiederholt erwies sich der Dienstleistungssektor als massgebliche Wachstumsstütze. Hingegen war die Wertschöpfung im verarbeitenden Gewerbe rückläufig, insbesondere in der chemisch-pharmazeutischen Industrie. Aktuell lassen viele Indikatoren erwarten, dass die Schweizer Wirtschaft in naher Zukunft weiterhin moderat wächst.

Die globale Konjunktur war bis zuletzt von einer grossen Heterogenität geprägt. Die US-amerikanische Wirtschaft wuchs im 4. Quartal stärker als erwartet. Auch die chinesische Wirtschaft verzeichnete ein substantielles Wachstum. Dagegen stagnierte der Euroraum; in Deutschland war das BIP sogar rückläufig.

Vor diesem Hintergrund prognostiziert die Expertengruppe Konjunkturprognosen für 2024 ein Wachstum der Schweizer Wirtschaft von 1,1% (unveränderte Prognose). Damit würde die Schweizer Wirtschaft wie im vergangenen Jahr deutlich unterdurchschnittlich wachsen. Gegenüber der Prognose von Dezember wurden die Erwartungen für die Investitionen nach unten angepasst. Insbesondere lasten die sinkende Auslastung der industriellen Produktionskapazitäten und die gestiegenen Finanzierungskosten auf der Investitionsdynamik. Demgegenüber sind weiterhin stützende Effekte vom privaten Konsum zu erwarten. Dazu tragen die günstige Lage am Arbeitsmarkt und der Rückgang der Inflation bei.

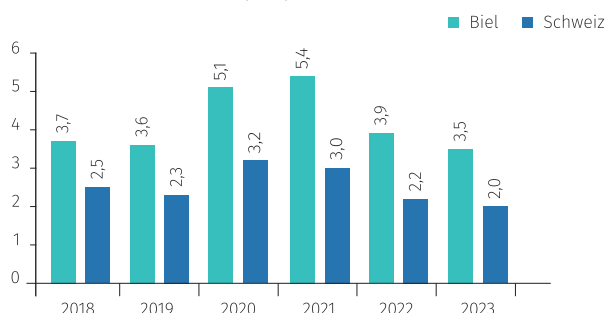
Die Beschäftigung dürfte 2024 etwas schneller wachsen als bislang prognostiziert. Im Zuge der moderaten konjunkturellen

Entwicklung sollte die Arbeitslosenquote im Jahresdurchschnitt bei 2,3% (unveränderte Prognose) zu liegen kommen. Ähnlich wie in anderen Ländern ist die Inflation auch in der Schweiz bis zuletzt zurückgegangen, u. a. aufgrund der Energiepreise sowie der Aufwertung des Schweizer Franken. Im Durchschnitt des laufenden Jahres dürfte die Inflation auf 1,5% (Prognose vom Dezember: 1,9%) sinken.

Der Gesamtsteuerertrag in Biel (natürliche, juristische Personen und diverse) liegt mit 165,37 Mio. CHF im Jahr 2023 um 16,37 Mio. CHF über dem budgetierten Wert. Der Steuerertrag bei den natürlichen Personen liegt mit CHF 109,10 um 9,03 Mio. CHF über dem Budget. Im Jahr 2023 waren zwei ausserordentliche Faktoren bemerkbar: Einerseits der steuersystematische Effekt des Übergangs zur OECD-Mindestbesteuerung (ab 2024) sowie andererseits die Fertigstellung von Wohnungen in der Innenstadt mit einer grösseren Anzahl an Wohnungen im mittleren bis höheren Preissegment, die zu zwei Dritteln von neuzuziehenden Personen belegt wurden, womit diese Personen per 31.12.2023 bereits in Biel steuerpflichtig wurden.

Im Rechnungsjahr 2023 schliesst der Gesamthaushalt der Stadt Biel mit einem Ertragsüberschuss von 3,66 Mio. CHF gegenüber einem budgetierten Aufwandüberschuss von 2,76 Mio. CHF ab. Der Allgemeine Haushalt schliesst mit einem ausgeglichenen Jahresergebnis 2023 ab. Budgetiert war ein Aufwandüberschuss in der Höhe von 2,73 Mio. CHF. Die Sonderrechnungen schliessen ihrerseits mit einem Ertragsüberschuss von 3,66 Mio. CHF ab und liegen damit 3,69 Mio. CHF über dem Budget.

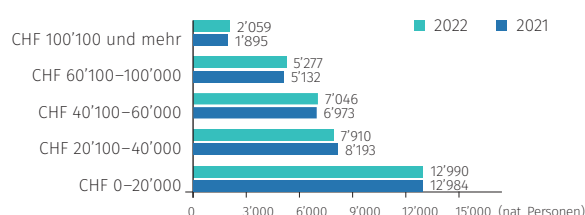
Quelle: SECO, 19. März 2024  
Jahresdurchschnitt der Arbeitslosigkeit in Biel im Vergleich zum schweizerischen Mittel (in %).



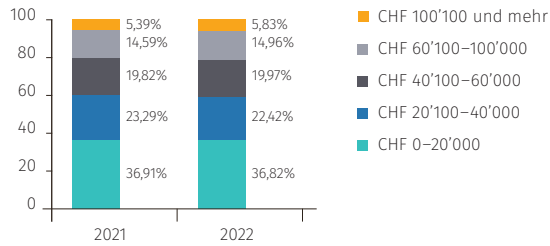
### Einkommensklassen

Die folgende Grafik zeigt die Einkommensklassen der natürlichen Personen gemäss definitiven Steuerveranlagungen, Vergleich der Jahre 2021/2022 (letztes definitiv veranlagtes Jahr).

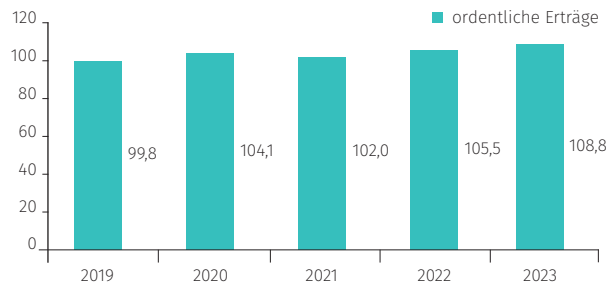
Anzahl steuerpflichtige natürliche Personen nach Stufen des steuerbaren Einkommens.



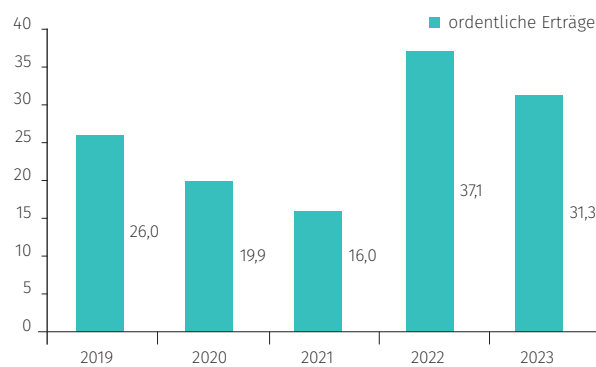
Aufteilung der steuerpflichtigen natürlichen Personen nach Stufen des steuerbaren Einkommens (in %).



Steuersubstrat natürliche Personen (Mio. CHF).

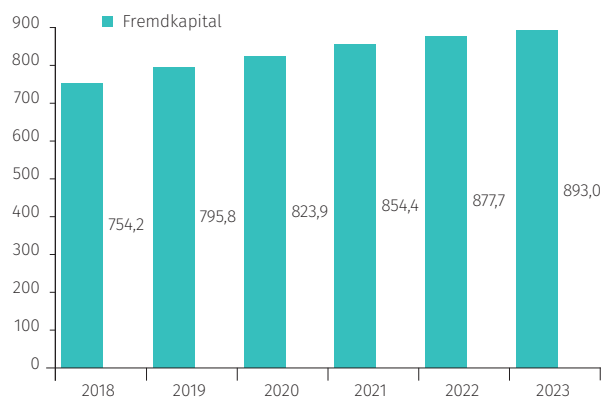


Steuersubstrat juristische Personen (Mio. CHF).

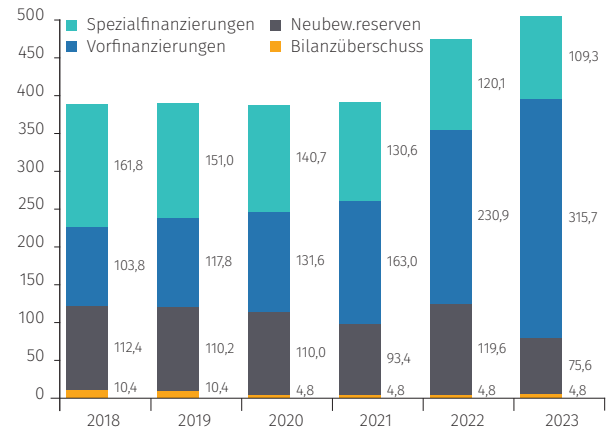


### 2.1.3.2 Wichtigste Kennzahlen Finanzhaushalt

Bilanz: Entwicklung Fremdkapital (Mio. CHF).

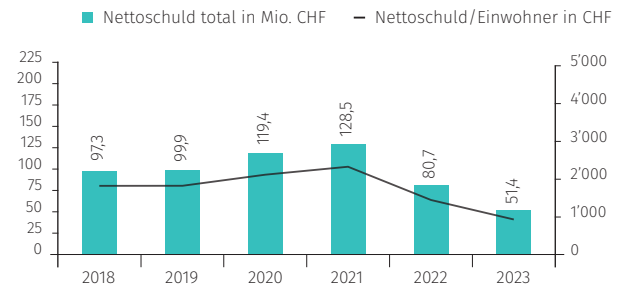


Entwicklung Eigenkapital (Mio. CHF).



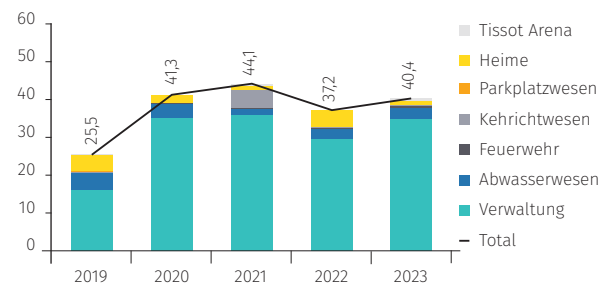
2022/2023: Die Erhöhung des Saldos «Vorfinanzierungen» im Jahr 2022 und im Jahr 2023 ist insbesondere auf die Überführung der Sonderrechnung Parkplatzwesen in den allgemeinen Haushalt (2022) sowie auf Kapitalwertanpassungen von Baurechten (2023) zurückzuführen.

Ungedeckte Schuld nominal (Mio. CHF).

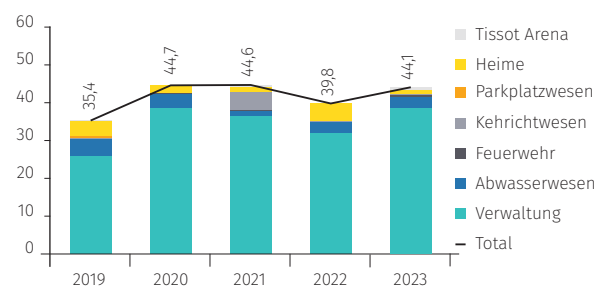


2022/2023: Die Reduktion der ungedeckten Schuld nominal in den Jahren 2022 und 2023 ist einerseits auf die Überführung der Sonderrechnung Parkplatzwesen in den allgemeinen Haushalt (2022) und andererseits auf die Erhöhung des Finanzvermögens durch Kapitalwertanpassungen von Baurechten (2023) zurückzuführen.

Nettoinvestitionen nach Arten (Mio. CHF).



Bruttoinvestitionen nach Arten (Mio. CHF).



### 2.1.3.3 Kurzbeteiligungsbericht

Zu den bedeutenden Einflussfaktoren des Finanzhaushalts gehören auch die Beteiligungen der Stadt Biel an Unternehmen bzw. deren wirtschaftliche Entwicklung. Mit dem Ziel, sowohl die wichtigsten wirtschaftlichen Parameter als auch die Erfüllung der strategischen Vorgaben (insbesondere aus dem Bereich des Service public) transparent und einheitlich darzustellen, soll der Wirtschaftsbericht der Stadt Biel auch einen Beteiligungsbericht enthalten. Die von Unternehmen

für die Aufnahme in den Beteiligungsbericht zu erfüllenden Kriterien gemäss Richtlinien zur Public Corporate Governance der Stadt Biel (Public-Corporate-Governance-Richtlinien; PCGR, SGR 1.9-1.1 vom 21. Mai 2010) sind: Jahresumsatz von mindestens 5 Mio. CHF, eine wesentliche Beteiligung der Stadt Biel am Kapital und/oder grosse politische Bedeutung für die Stadt Biel. Da die jeweiligen Jahresrechnungen teilweise noch nicht von den zuständigen Organen genehmigt wurden, stehen die Zahlen teilweise noch unter Vorbehalt der definitiven Beschlussfassung.

Allgemeine Angaben / Führungsorgane	Tätigkeitsgebiet	Sitz	Rechtsform	Rechtliche Grundlage für Beteiligung Stadt Biel	Eigenumsanteil der Stadt Biel	Anzahl Mitarbeitende (fix)	Federführende Direktion Stadt Biel	Mitglieder VR, Präsident an erster Stelle
1. ARA Region Biel AG (ARA)*	Betrieb Abwasserreinigungsanlage	Brügg	AG		69,53%	6	Direktion Bau, Energie und Umwelt	M. Gygax R. Racordon L. Frank S. Gurtner-Oesch T. Egger F. Kölliker B. Mühlethaler
2. Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft (BSG)	Schifffahrt Aare, Bieler-, Neuenburger-, Murtensee	Biel	AG	Aktienkapital	45,50%	31	Präsidialdirektion	E. Fehr S. Ingold M. Ammon M. Bohnenblust P. Frommert S. Hess A. Jakob A. Kurth T. Liechti Gertsch R. Lindegger
3. CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA	Betreiber-gesellschaft Kongresshaus, Eisstadion resp. Sportanlagen Tissot Arena, Hirschensaal, Volkshaus, Strandbad, Hafenanlagen	Biel	AG	Vereinbarung Defizitdeckung, Pachtvertrag	100%	36	Präsidialdirektion	T. Gfeller E. Fehr L. Frank B. Rüefli E. Amrein M. Stebler
4. Müve Biel-Seeland AG	Kehrichtverwertung	Brügg	AG		Kapital 54,8% Stimmrecht 40,1%	32,5	Direktion Bau, Energie und Umwelt	L. Frank F. Kölliker R. Christen C. Mühlestein D. Kopp R. Racordon M. Kocher M. Mathys Th. Wenk B. Mühlethaler
5. Parking Biel AG	Parkierungswesen (konzentrierte Anlagen)	Biel	AG	SGR 77-2 22.02.2001	100%	0	Finanzdirektion	B. Feurer L. Frank A. Glauser Y. Jolliet
6. Verkehrsbetriebe (VB)	ÖV	Biel	Selbstständig öffentlich-rechtliche Anstalt	SGR 76-6 26.11.2000	100%	245 fix, 228 FTE	Präsidialdirektion	E. Fehr A. Lienhard R. Rytz S. Kaufmann G. Ponti
7. Energie Service Biel/Bienne	Energie- und Wasserversorgung, öffentliche Beleuchtung	Biel	Selbstständig öffentlich-rechtliche Anstalt	SGR 74-1 14.12.2011	100%	160,4 FTE	Direktion Bau, Energie und Umwelt	T. Bähler L. Frank E. Fehr S. Schläppi S. Dörig N. Wittig M. Berger

## Kennzahlen 2023

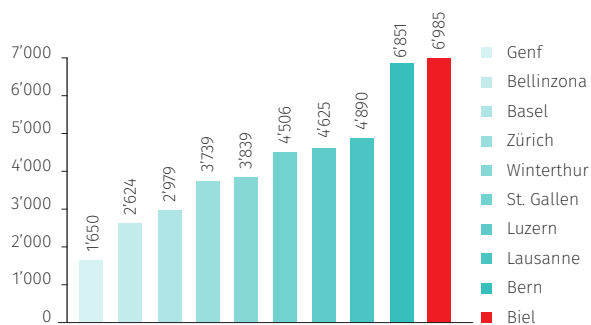
in CHF

	Umsatz	EBIT/Betriebsgewinn	Reingewinn	Bilanzsumme	Eigenkapital	Aktienkapital/ Dotationskapital	Nettobetreffnis Stadt Biel (Ausschüttung/ Subventionen)
1. ARA*	7'154'393	72'928	34'907	32'364'091	10'889'040	9'500'000	0
2. BSG	6'508'000	-57'000	13'000	7'614'000	3'480'000	4'320'000	-
3. CTS	8'108'007	-4'356'452	-12'081	6'953'488	283'616	400'000	1'865'492
4. Müve	-	468'371	670'934	96'228'594	19'938'545	9'261'200	253'985
5. Parking	2'973'802	1'537'400	1'003'113	40'538'176	11'520'752	4'000'000	-
6. VB	43'934'373	579'251	433'863	59'016'502	12'879'099	12'000'000	-
7. ESB	-	13'250'000	-	493'545'000	-	50'000'000	8'400'000

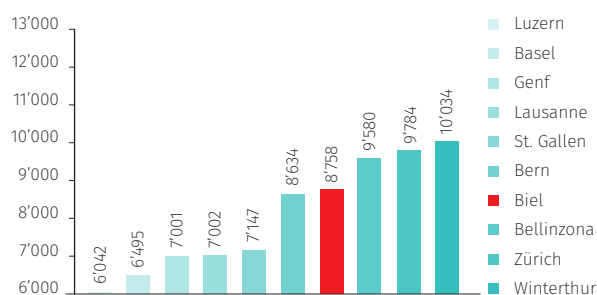
\* Nettobetreffnis entspricht Gde.-Beitrag, Beitrag an kant. Abwasserfonds und Beitrag an Fonds Elimination Mikroverunreinigung Bund der Stadt Biel.

## Steuern: nationaler Vergleich – grösste Schweizer Städte

Quelle: Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV).  
 Natürliche Personen: Gesamtsteuerbetrag (Gemeinde/Kanton/Bund ohne Kirchensteuer) in CHF. Berechnungsbeispiel: 2 verheiratete Erwachsene, 2 Kinder, Bruttoeinkommen CHF 80'000.-.

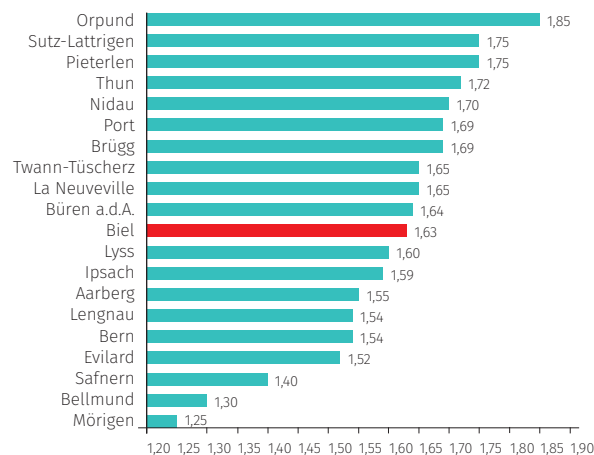


Unternehmen: Gesamtsteuerbetrag (Gemeinde/Kanton/Bund) in CHF. Berechnungsbeispiel: Aktienkapital CHF 100'000.-, Reingewinn CHF 50'000.-.

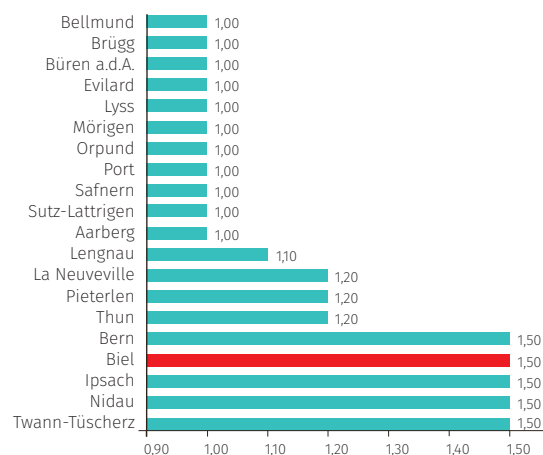


## Regionaler Vergleich der Steueranlagen im Kanton Bern

Steueranlagen der Regionsgemeinden und der grössten Städte des Kt. Bern.

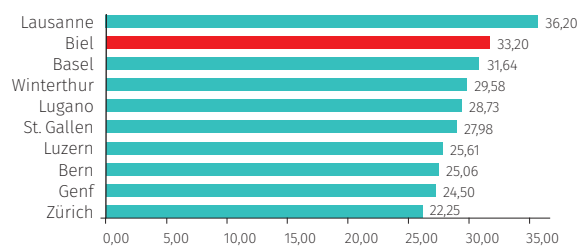


Liegenschaftssteuersätze (in %) der Regionsgemeinden und der grössten Städte des Kt. Bern.

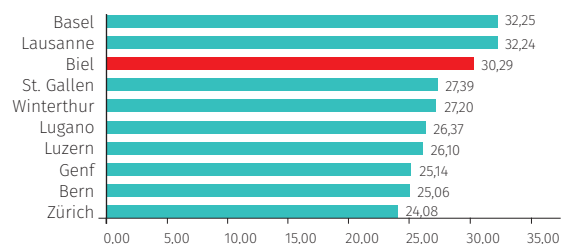


## Strompreis: nationaler Vergleich – grösste Schweizer Städte

Quelle: ESB (ElCom)  
Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie Haushalte H2, 2'500 kWh/a.

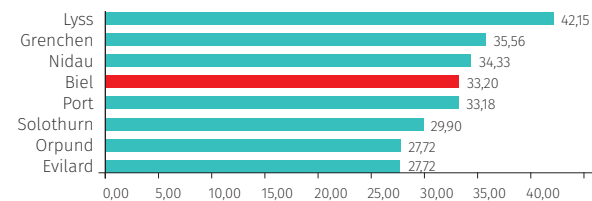


Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie KMU-Betrieb C2, max. beanspruchte Leistung 15 kW, 30'000 kWh/a.

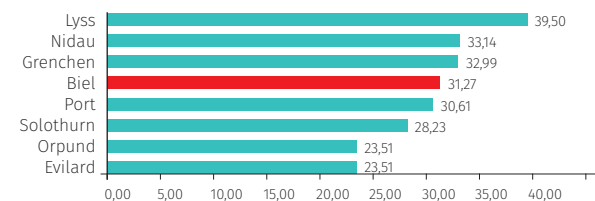


## Strompreis: regionaler Vergleich

Quelle: ESB (ElCom)  
Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie Haushalte H2, 2'500 kWh/a.



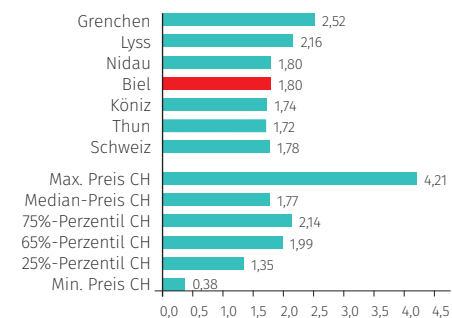
Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie Kleingewerbe C1, 8'000 kWh/a.



## Gebühren: Wasser, Abwasser, Kehricht – nationaler und regionaler Vergleich

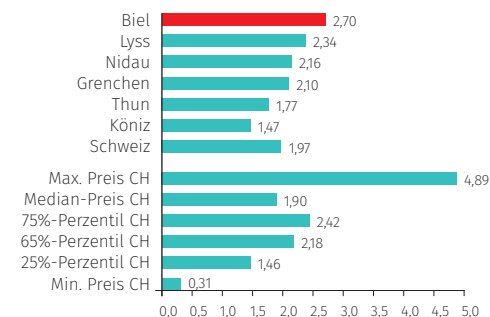
Erfasst sind die Gebühren für die rund 300 einwohnerreichsten Schweizer Gemeinden (mehr als 5'000 Einwohner).

Quelle: Preisüberwacher.  
Wassergebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/m³).



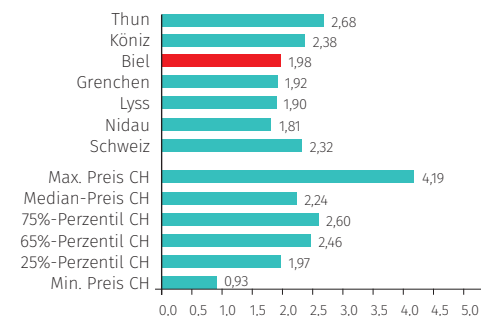
Erklärung zu den Wassergebühren: Durchschnittspreis, welcher pro m³ Wasserverbrauch in Rechnung gestellt wird. Dieser Preis enthält die fixen Gebühren (Grundgebühr, Zählermiete) und die konsumabhängigen Wassergebühren (Gebühr pro m³), exkl. MWSt.

Abwassergebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/m³)



Erklärung zu den Abwassergebühren: Durchschnittspreis, welcher pro m³ Frischwasserverbrauch in Rechnung gestellt wird. Dieser Preis enthält die fixen Gebühren (Grundgebühr, Regenwassergebühr) und die konsumabhängigen Abwassergebühren (Gebühr pro m³), exkl. MWSt.

Kehrichtgebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/35-l-Kehrichtsack).



Erklärung zu den Kehrrechtgebühren: Durchschnittspreis, welcher pro 35-l-Sack Hauskehrrecht in Rechnung gestellt wird. Dieser für die Übersicht dargestellte Durchschnittsbetrag setzt sich aus den fixen Gebühren (Grundgebühren zur Finanzierung der Separatsammlungen) und den konsumabhängigen Abfallgebühren (Sackgebühr), exkl. MWSt., zusammen.

#### **2.1.4 Parlamentarische Vorstösse**

Siehe Beilage (S.116)

#### **2.1.5 Kommission**

Keine.

#### **2.1.6 Finanzkontrolle**

In ihrer Funktion als unabhängiges Kontrollorgan über den städtischen Finanzhaushalt hat die Finanzkontrolle bei verschiedenen Abteilungen und Dienststellen Kontrollen vorgenommen sowie ihre Prüfungen betreffend Verpflichtungskreditabrechnungen vorschriftsgemäss durchgeführt. In Absprache mit der externen Revisionsstelle hat sie im Rahmen der Jahresabschlussrevision bei der Prüfung von gewissen Bereichen der Jahresrechnung der Einwohnergemeinde Biel mitgewirkt. Des Weiteren wurde die Aufsicht über sieben klassische Stiftungen wahrgenommen.



# Finanzen und Steuern

## Finances et impôts

### 2.2.1 Allgemeine Bemerkungen

Das Berichtsjahr startet mit einem Notbudget. Am 7. Mai 2023 hat das Volk dem ordentlichen Budget 2023 mit einem deutliche Ja zugestimmt. Die im Haushaltssanierungsprogramm vorgesehene Steueranlageerhöhung wurde beim ersten Durchgang vom Volk abgelehnt. Im genehmigten Budget wurden vor allem Entlastungsmassnahmen in der Leistungserbringung im Umfang von 3,2 Mio. CHF berücksichtigt. Die ersten Haushaltssanierungsmassnahmen konnten im Jahr 2023 somit bereits umgesetzt werden.

Im Verlauf des Jahres hat der Gemeinderat die «Finanzstrategie 2033» erarbeitet und dem Stadtrat an seiner Sitzung vom 16.11.2023 zur Kenntnis unterbreitet.

### 2.2.2 Jahresrechnung 2023

Im Rechnungsjahr 2023 schliesst der Gesamthaushalt der Stadt Biel mit einem Ertragsüberschuss von 3,89 Mio. CHF gegenüber einem budgetierten Aufwandüberschuss von 2,77 Mio. CHF ab. Der allgemeine Haushalt schliesst mit einem ausgeglichenen Ergebnis gegenüber einem budgetierten Aufwandüberschuss von -2,73 Mio. CHF ab. Die Sonderrechnungen schliessen ihrerseits mit einem Ertragsüberschuss von 3,89 Mio. CHF ab und liegen damit 3,93 Mio. CHF über dem Budget.

Das ausgeglichene Ergebnis ist insbesondere auf die Auflösung der Neubewertungsreserve, welche gemäss kantonaler Vorschrift linear über fünf Jahre als ausserordentlicher Ertrag gebucht wird, zurückzuführen. Ohne diese hätte ein leicht defizitäres Ergebnis ausgewiesen werden müssen. Diese Ausgangslage bestätigt die bereits im Berichtsjahr weitergeführten Arbeiten, um den städtischen Finanzhaushalt wieder in ein nachhaltiges Gleichgewicht zu bringen. Erste Massnahmen aus dem Haushaltssanierungsprogramm «Substance 2030» für nachhaltige Finanzen und ein finanzieller Handlungsspielraum konnten im Jahr 2023 umgesetzt werden. Der Fokus der Arbeiten liegt auf einer nachhaltigen Balance zwischen Einnahmen- und Ausgabenseite.

### 2.2.3 Investitionsrechnung

Im Rechnungsjahr 2023 wurde weniger investiert als budgetiert.

Die Bruttoinvestitionen des Gesamthaushaltes lagen bei 43,39 Mio. CHF. Darin enthalten sind vor allem die Investitionen für die Multisporthallen und die Überführung infolge Widmung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen. Das sind 3,58 Mio. CHF mehr als im Rechnungsjahr 2022 und 40,41 Mio. CHF weniger als in der Investitionsplanung 2023 vorgesehen. Es konnten im Jahr 2023 Investitionseinnahmen (z.B. Beiträge Bund und Kanton) in der Höhe von 3,69 Mio. CHF verbucht werden. Dies sind 1,07 Mio. CHF mehr als im Rechnungsjahr 2022. Daraus resultieren Nettoinvestitionen von 39,71 Mio. CHF (Realisierungsgrad von 47,38%).

### 2.2.4 Tresorerie / Kapitalbeschaffung

Die Schweizerische Nationalbank (SNB) hat wiederum zu Beginn bis Mitte des Jahres 2023 den Leitzins um jeweils 0,25% auf 1,75% erhöht. Die Erhöhung wurde seitens SNB vor allem zwecks Bekämpfung der für Schweizer Verhältnisse starken Inflation vorgenommen. In der Folge musste bei den Zinssätzen für kurzfristige Fremdmittel ein klarer Aufwärtstrend verzeichnet werden. Diese Entwicklung hatte für die Stadt Biel zur Folge, dass sich Erneuerungen von auslaufenden günstigen Finanzierungen verteuert haben.

Im Jahr 2023 wurden nicht alle der zusätzlich geplanten Mittelaufnahmen getätigt. Der Minderbedarf ergab sich v.a. aus dem tiefer als geplant ausgefallenen Liquiditätsbedarf für Investitionen und aus höheren Steuereinnahmen.

Der Anteil des kurzfristigen verzinslichen Fremdkapitals beläuft sich per Ende Jahr auf 95,1 Mio. CHF und macht rund 11,66% des gesamten verzinslichen Fremdkapitals in der Höhe von 815,1 Mio. CHF aus.

Im Jahr 2023 wurden Darlehen im Umfang von 140 Mio. CHF zur Wiederanlage fällig. Zusammen mit dem zusätzlichen Mittelbedarf von 4,9 Mio. CHF wurden somit total 144,9 Mio. CHF Darlehen aufgenommen. Dabei wurden Mittelaufnahmen von 95 Mio. CHF im kurzfristigen und 54,9 Mio. CHF im mittelfristigen Bereich getätigt.

Zum jetzigen Zeitpunkt kann noch nicht abgeschätzt werden, wie sich die Zinssituation entwickeln wird. Sofern die Preisstabilität wieder erlangt und somit die Inflation gedämpft werden kann, wird von einem Seitwärtstrend ausgegangen.

Der gewichtete durchschnittliche Zinssatz auf mittel- und langfristigem Fremdkapital konnte durch die weiterhin kostenoptimierte Finanzierung von ursprünglich 1,31% im Jahr 2022 auf neu 1,37% per Ende 2023 stabil gehalten werden. In Anbetracht der weiterhin volatilen Situation auf den Finanz- und Kapitalmärkten sowie der weiteren Zinsentwicklungen wird auch 2024 das für die Finanzierung der Investitionen notwendige Fremdkapital möglichst zeitnah zum effektiven Geldabfluss vorgenommen, damit keine (teuren) Liquiditätsvorräte geschaffen werden.

### 2.2.5 Internes Kontrollsystem

Die relevanten Kontrollen des internen Kontrollsystems (IKS) sind definiert, umgesetzt und deren Durchführung wird laufend dokumentiert. Wo nötig, sind kompensierende oder ergänzende (vor- oder nachgelagerte) Kontrollen etabliert oder zusätzliche Massnahmen eingeleitet (inkl. terminlicher Koordination mit laufenden Projekten). Die jährliche Überprüfung der Risiken, Kontrollen und Matrizen findet statt und wird mit der Software «easyGRC» mehrheitlich digital dokumentiert. Erste Prozessverbesserungen im Ablauf und in der Dokumentation des internen Kontrollsystems konnten vorgenommen werden. Eine Sensibilisierung inkl. Schulung von einzelnen betroffenen Mitarbeitenden wird im Jahr 2024 angegangen, um die einzelnen Rollen und Verantwortlichkeiten zu schärfen. Allfällige Anpassungen, weitere Optimierungen und Verbesserungen können laufend abgebildet werden und sind jederzeit nachvollziehbar.

### 2.2.6 Steuerveranlagungsverfahren

Die Budgetierung für das Jahr 2023 wurde im ersten Halbjahr 2022 erarbeitet und basierte auf den damaligen Wirtschaftsprognosen, welche vor dem Hintergrund der Auswirkungen steigender Zinsen und Energiekosten sowie einer anziehenden Inflation von einer nur langsamen Erholung der Wirtschaft ausgegangen sind.

Der Steuerertrag der juristischen Personen schliesst mit einem leicht besseren Ergebnis als budgetiert (+3,4 Mio. CHF) ab. Der auf den ersten Blick erfreuliche Mehrertrag aus den Steuern der juristischen Personen ist nur zu einem kleinen Teil wiederkehrend, resp. weitestgehend den sich ergebenden Effekten der Besteuerungsregeln und -modalitäten geschuldet. Der verbuchte Steuerertrag bei den juristischen Personen beinhaltet wiederum Nachforderungen aus Vorjahren von insgesamt 6,2 Mio. CHF (Vorjahr 13,2 Mio. CHF). Gleichzeitig muss jedoch festgestellt werden, dass der verbuchte Steuerertrag voraussichtlich zu hoch angefallen ist, da einige Firmen zu hohe Ratenrechnungen erhalten haben und in den Folgejahren mit Rückerstattungen zu rechnen ist. Dies ist einer der Gründe, weshalb es mit Blick auf die Folgejahre angezeigt ist, die im Jahr 2022 gebildeten Rückstellungen in der Höhe von 9 Mio. CHF beizubehalten. Auch inskünftig ist bei der Prognose der Steuereinnahmen von juristischen Personen diversen Faktoren Rechnung zu tragen (bspw. Unternehmensstruktur, mögliche steuerliche

Entlastungsmassnahmen, wirtschaftliche Entwicklung). Diese Faktoren können stark variieren, weshalb eine exakte Prognose der realen Steuereinnahmen schwierig bleiben wird.

Auch der Steuerertrag der natürlichen Personen schliesst um 9,03 Mio. CHF besser ab als budgetiert. Dies ist auf die raschere Erholung nach der Pandemie sowie die ausserordentlich gute Lage auf dem Arbeitsmarkt im Jahr 2023 zurückzuführen. Im Gegensatz zum Steuerertrag der juristischen Personen darf hier davon ausgegangen werden, dass die erfreuliche Tendenz der leicht steigenden Steuereinnahmen von den natürlichen Personen auch in den Folgejahren anhalten wird, wobei das Eintreten der kalten Progression im Jahr 2024 zu einer entsprechenden Dämpfung führen könnte.

Ebenfalls zu erwähnen ist die quasi Verdoppelung der Erträge bei der Grundstückgewinnsteuer gegenüber dem Vorjahr. Die Höhe der zu budgetierenden Erträge ist nur schwer abschätzbar und wird auf Basis von Durchschnittswerten berechnet. Die Erträge sind schliesslich abhängig vom Immobilienmarkt.

## 2.2.7 Details zu den Steuererträgen

in CHF

	2023	%	2022	%
<b>Natürliche Personen</b>				
Einkommenssteuer inkl. Quellensteuer	101'195'753.15	61,29	99'804'980.60	59,72
Vermögenssteuer	7'375'268.95	4,47	7'299'386.75	4,37
<b>Juristische Personen</b>				
Gewinnsteuer	30'734'685.76	18,61	36'506'262.75	21,84
Kapitalsteuer	619'367.35	0,38	594'248.55	0,36
<b>Andere Steuern</b>				
Grundstückgewinnsteuer	5'194'977.60	3,15	2'610'204.50	1,56
Sonderveranlagungen	2'108'001.45	1,28	1'927'592.95	1,15
Liegenschaftssteuer	16'060'061.00	9,73	16'148'932.45	9,66
Nach- und Strafsteuer	525'391.85	0,32	333'811.65	0,20
Erbschaftssteuer	481'236.35	0,29	1'186'668.70	0,71
Eingang abgeschriebene Steuern	816'200.65	0,49	716'755.93	0,43
<b>Total</b>	<b>165'110'944.11</b>	<b>100</b>	<b>167'128'844.83</b>	<b>100</b>

## 2.2.8 Gemeindesteuereingang

in CHF

	2023	2022
Steuersoll	165'110'944.11	164'484'495.95
Ausstände per 01.01.2023	73'584'299.67	64'728'020.24
Noch einzukassieren	238'695'243.78	229'212'516.19
Zahlungen und Erlasse/Verluste	160'794'524.82	155'628'216.52
<b>Ausstände per 31.12.2023</b>	<b>77'900'718.96</b>	<b>73'584'299.67</b>

Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Ausstände der alten Jahre	30'191'235.11	24'759'578.56
Ausstände des abgelaufenen Jahres	47'709'483.85	48'824'721.11

## Erlasse und Verluste 2023

in CHF

	Erlasse	Verlustscheine/Abschreibungen	Total nat. und jur. Personen
	78'293.25	3'070'848.31	3'149'141.56
Zur Rechnungsstellung (in %)	<b>0,047</b>	<b>1,860</b>	<b>1,907</b>
Vorjahr (in %)	0,063	2,054	2,117

## 2.2.9 Statistik der Steuerpflichtigen

	Am 31.12.2022	Zuzüge/Wegzüge	Am 31.12.2023
<b>Natürliche Personen</b>			
In Biel taxiert	39'333	1'909	41'242
Nicht in Biel taxiert	1'883	-26	1'857
	<b>41'216</b>	<b>1'883</b>	<b>43'099</b>

	Am 31.12.2022	Zuzüge/Wegzüge	Am 31.12.2023
<b>Juristische Personen</b>			
In Biel taxiert	3'284	56	3'340
Nicht in Biel taxiert	537	47	584
	<b>3'821</b>	<b>103</b>	<b>3'924</b>
<b>Total</b>	<b>45'037</b>	<b>1'986</b>	<b>47'023</b>

## 2.2.10 Erhaltene Entschädigungen

Gestützt auf die Vereinbarungen mit dem Kanton Bern über die Registerführung Quellensteuer, den Bezug der Kantons- und Gemeindesteuern sowie der direkten Bundessteuer, den Steuererlass und die Quellensteuer sowie basierend auf der Verordnung über die Vergütung von Dienstleistungen im Steuerverfahren erhält die Steuerverwaltung der Stadt Biel vom Kanton Bern Entschädigungen für die Ausübung der Mandate. Mit diesen Entschädigungen werden die im Vergleich zu den übrigen bernischen Gemeinden zusätzlich wahrgenommenen Aufgaben abgegolten. Die Städte Bern, Biel und Thun führen im Vergleich zu den anderen bernischen Gemeinden zusätzlich das Mandat Inkasso bei den Kantons-, Gemeinde- und Kirchensteuern sowie bei der direkten Bundessteuer aus. Dafür werden die Städte vom Kanton entschädigt resp. bei gewissen Entschädigungen an den Kanton entlastet.

in CHF

	2023	2022
Kantonssteuer/ direkte Bundessteuer	543'833.—	548'187.50
Erfassungszentrum	-86'680.—	-89'955.—
Quellensteuer	15'744.—	14'001.—
Kirchensteuer	35'498.—	36'544.—
<b>Total</b>	<b>508'395.—</b>	<b>508'777.50</b>

# Liegenschaften Immeubles

## 2.3.1 Finanzvermögen

### Verkäufe / Abtretungen

Die Einwohnergemeinde Biel hat in der Einstellhalle «17-Meter-Streifen», Biel-Grundbuchblatt Nrn. 10972-20, 10972-21 und 10972-27 bis 10972-29, am Robert-Walser-Platz fünf Einstellhallenplätze an die Kimball AG zu einem Wert von CHF 300'000.– verkauft.

Die Einwohnergemeinde hat der Stiftung Kinderspital Wildermeth die Wegparzelle Biel-Grundbuchblatt Nr. 9473 im Halte von 202 m<sup>2</sup> für 12'120.– CHF verkauft. Im Gegenzug gewährt die Stiftung Wildermeth zugunsten der Einwohnergemeinde Biel ein öffentliches Fusswegrecht als Dienstbarkeit auf den Grundstücken Biel-Grundbuchblatt Nrn. 3518, 3519 und 3520.

### Erwerbungen / unentgeltliche Übernahme

Für die Erschliessung des Gebiets Bözingenfeld West und die Fertigstellung der Sportanlage «Stades de Bienne» wurden von der Henri-Dunant-Strasse ab dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 908 eine Teilfläche von 518 m<sup>2</sup> auf das neue Biel-Grundbuchblatt Nr. 11344 im Verwaltungsvermögen übertragen. Auf dieser Parzelle wurde eine Konzession zum Parkieren eingeräumt. Die Restfläche des Grundstückes Biel-Grundbuchblatt Nr. 908 mit 435 m<sup>2</sup> wurde für 75.– CHF pro Quadratmeter vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen umgewidmet. Zwecks Arrondierung wurden 12 m<sup>2</sup> vom Grundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 11022 im Wert von 2'400.– CHF ins Verwaltungsvermögen umgewidmet und dem Strassengrundstück Biel-Grundbuchblatt Nr. 237 zugeschlagen.

Die Einwohnergemeinde Biel erwarb vom Bundesamt für Strassen (ASTRA) das Einfamilienhaus an der Alexander-Moser-Strasse 2, Nidau-Grundbuchblatt Nr. 505, im Halte von 653 m<sup>2</sup>, in der Zone W3, Baujahr 1936, für 900'000.– CHF ins Finanzvermögen.

Die Einwohnergemeinde Biel hat die Gewerbeliegenschaft an der Gerbergasse 18, Biel-Grundbuchblatt Nr. 2038, im Halte von 346 m<sup>2</sup>, für 1'500'000.– CHF ins Finanzvermögen erworben.

Die Stadt Biel hat die Industriebauland-Grundstücke Orpund-Grundbuchblatt Nrn. 142 und 1588 mit einer Gesamtfläche von 6'350 m<sup>2</sup> für 2'744'655.– CHF vom Kantonalen Tiefbauamt erworben. Dies entspricht einem gerundeten Quadratmeterpreis von 432.23 CHF.

### Abtretungen

Für das Geschäft rund um das «Maison de santé et prévention» wurden sechs Einstellhallenplätze aus der Einstellhalle «17-Meter-Streifen», Biel-Grundbuchblatt Nrn. 10972-14 bis 10972-19, im Wert von 360'000.– CHF an die Pensionskasse der W. Gassmann AG gegen Löschung einer Dienstbarkeit abgetreten.

Im Rahmen der Grenzbereinigung A16 Südportal Tunnel 1 und 2 mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft (ASTRA) hat die Einwohnergemeinde Biel 185 m<sup>2</sup> aus dem Finanzvermögen abgegeben und erhielt im Gegenzug 19 m<sup>2</sup> vom ASTRA. Die Differenz von 166 m<sup>2</sup> wurde mit einem Betrag von 830.– CHF vom ASTRA abgegolten.

### Kauf- / Vorkaufsrechte

Mit der Ausübung des Vorkaufsrechtes hat die Einwohnergemeinde Biel das Restaurantgebäude an der Schüsspromenade 14d, mit Baurecht, Biel-Grundbuchblatt Nr. 10878, im Halte von 802 m<sup>2</sup>, für 474'380.– CHF erworben. Der Anteil des Mobiliars für das Restaurant de l'Écluse betrug davon 61'080.– CHF.

### Tauschgeschäfte

Im Bözingenfeld fand ein Landabtausch mit den Verträgen «Abschlussmutation A5 Bözingenfeld» und «Grenzmutation Fritz-Oppliger-Strasse» mit Wertausgleich mit dem Kanton Bern statt. Die Einwohnergemeinde Biel erhielt einen Flächensaldo von 9'649 m<sup>2</sup>, der mit 3'838'830.– CHF zugunsten des Kantons Bern abgegolten wurde. Zudem wurden Flächen von insgesamt 4'264 m<sup>2</sup> im Eigentum des Kantons Bern (Biel-Grundbuchblatt Nr. 11341 und Teilfläche ab der Parzelle Nr. 11019) für 1'708'000.– CHF für die Busverbindung zwischen dem Boulevard des Sports und der Fritz-Oppliger-Strasse ins Verwaltungsvermögen erworben.

### Grenzmutationen / Abparzellierungen

Keine Geschäfte.

### Errichtung von Dienstbarkeiten / Begründung von Stockwerkeigentum

Keine Geschäfte.

### Errichtung und Erneuerung Baurechte

In Magglingen, am Lärchenweg 4 auf dem Evilard-Grundbuchblatt Nr. 1118, wurde das Baurecht vorzeitig vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2082 verlängert. Das Baurecht umfasst eine Fläche

von 508 m<sup>2</sup> und der Landwert beträgt 368.– CHF pro Quadratmeter. Der Kapitalwert von 186'944.– CHF wird mit einem Zinssatz von 2,5% verzinst, was einem jährlichen Baurechtszins von 4'673.60 CHF entspricht.

Für das «Maison de santé et prévention» wurde auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 6891 das Baurecht bis zum 30.06.2083, mit zwei unechten Verlängerungsoptionen von je 20 Jahren, errichtet. Auf dieser Parzelle im Halte von 1'945 m<sup>2</sup> kann ein Gebäude mit 8'500 m<sup>2</sup> Bruttogeschossfläche errichtet werden. Somit beträgt der Kapitalwert 3'910'000.– CHF mit einem Wert von 460.– CHF pro Quadratmeter Bruttogeschossfläche. Der kapitalisierte Baurechtszins beträgt mit einem Zinssatz von 2,75% 107'525.– CHF p.a. Die Zahlpflicht für den hälftigen Baurechtszins beginnt mit dem Eintritt der Rechtskraft der Baubewilligung. Der ganze Baurechtszins wird mit der Abnahme des Schnurgerüstes fällig.

Damit alle anstossenden Gebäude unterirdisch an die Einstellhalle «17-Meter-Streifen» angeschlossen werden können, wurde das unentgeltliche Baurecht für die Einstellhalle beim Robert-Walser-Platz, Biel-Grundbuchblatt Nr. 10971, per 01.01.2023 von 2'050 m<sup>2</sup> auf 2'824 m<sup>2</sup> vergrössert. Dies verbessert die Aufenthaltsqualität am Robert-Walser-Platz massgeblich, weil die motorisierte Erschliessung unterirdisch erfolgen wird.

In Saanen wurde für die Stiftung Alpenblick auf dem Saanen-Grundbuchblatt Nr. 441 ein Baurecht für rund 60 Jahre bis zum 31.12.2082, mit zwei unechten Optionen von je 20 Jahren, errichtet. Der Landwert beträgt für die Parzelle im Halte von 9'334 m<sup>2</sup> 450.– CHF pro Quadratmeter und der Kapitalwert 4'200'300.– CHF. Für die Teilfläche von 5'000 m<sup>2</sup> in der Zone W3 wird der Kapitalwert von 2'250'000.– CHF mit einem Zinssatz von 2,5% verzinst, was einem kapitalisierten Baurechtszins von 56'250.– CHF p.a. entspricht. Die restliche Fläche von 4'334 m<sup>2</sup> in der Ferienhauszone mit dem Kapitalwert von 1'950'300.– CHF wird mit einem tieferen Zinssatz von 1,25% verzinst, was einen kapitalisierten Baurechtszins von 24'378.75 CHF p.a. ergibt.

An der Alpenstrasse 19, Evillard-Grundbuchblatt Nr. 1127, im Halte von 1'388 m<sup>2</sup>, wurde das Baurecht für den Kunstturnerverband vorzeitig bis zum 31.12.2083 verlängert. Mit einem Landwert von 480.– CHF beträgt der Kapitalwert 666'240.– CHF und wird mit einem Zinssatz von 2,75% p.a. verzinst, was einem Baurechtszins von 18'321.60 CHF p.a. entspricht.

### **Erneuerung von Baurechten mit gemeinnützigen Wohnbauträgern**

Für die Wohnbaugenossenschaft Sonniger Hof an der Mühlestrasse 61–65 in Biel wurde der Baurechtsvertrag für dreissig Jahre bis zum 31.12.2052 verlängert. Für das Biel-Grundbuchblatt Nr. 8795 im Halte von 5'268 m<sup>2</sup> beträgt der verzinsbare Landwert 4'112'606.75 CHF mit einem Quadratmeterpreis von gerundeten 780.68 CHF. Dieser wird mit einem Anfangszinssatz von 2,00% verzinst. Somit beträgt der jährliche Baurechtszins 82'252.10 CHF p.a.

### **Heimfälle**

Keine Geschäfte.

## **2.3.2 Weitere Rechtsgeschäfte**

### **Erwerb / Verkäufe**

Für die Grenzberichtigung A5 Bruggmoos und den Erwerb des Landes für den Recyclinghof fand ein Landabtausch zwischen der Einwohnergemeinde Biel und dem Kanton Bern mit Kostenfolgen zulasten der Stadt Biel statt. Die Einwohnergemeinde trat die Parzelle Nr. 11359 im Wert von 57'200.– CHF sowie die Rismatte-Parzellen Nrn. 4115–4118 und 8997 von insgesamt 8'447 m<sup>2</sup> für 42'235 CHF an den Kanton Bern ab. Im Gegenzug erhielt die Einwohnergemeinde Biel das Brugg-Grundbuchblatt Nr. 914 im Halte von 73 m<sup>2</sup> unentgeltlich und das Brugg-Grundbuchblatt Nr. 1979 im Halte 2'842 m<sup>2</sup> für 284'200.– CHF für die Errichtung des Recyclinghofes ins Verwaltungsvermögen. Dies ergab eine Restanz zulasten der Einwohnergemeinde Biel von 184'765.– CHF.

### **Widmungen ins Verwaltungsvermögen**

Im Rahmen der Parzellierungen und Grenzberichtigungen für das «Maison de santé et prévention» an der Aarbergstrasse 72 in Biel südlich des Bahnhofes wurde eine Fläche von 58 m<sup>2</sup> ab dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 6891 vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen zugunsten der Strassenparzelle Biel-Grundbuchblatt Nr. 2377 mit einem Betrag von 3'480.– CHF gewidmet. Ab dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 4045 ins Verwaltungsvermögen wurde eine Fläche von 327 m<sup>2</sup> ins Finanzvermögen zugunsten Biel-Grundbuchblatt Nr. 6891 entwidmet. Weiter wurde eine Fläche von 376 m<sup>2</sup> vom Biel-Grundbuchblatt Nr. 4045 ins Finanzvermögen zugunsten Biel-Grundbuchblatt Nr. 10971 entwidmet.

Für den Landabtausch im Bözingenfeld mit dem Kanton Bern wurden 14 m<sup>2</sup> vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen für das Biel-Grundbuchblatt Nr. 9318 gewidmet. Weiter sind Flächen von insgesamt 1'369 m<sup>2</sup> vom Verwaltungsvermögen für den Landabtausch mit dem Kanton ins Finanzvermögen entwidmet worden. Dies betraf die Biel-Grundbuchblatt Nrn. 9034, 9035, 10941 und 9998 ins Verwaltungsvermögen.

Für die Erstellung der Multisporthele Bözingenfeld wurde das Biel-Grundbuchblatt Nr. 52 im Halte von 10'144 m<sup>2</sup> zu einem Verkehrswert von 608'640.– CHF vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen gewidmet.

### **Abtretungen / Parzellierungen**

Für die verkehrlich flankierenden Massnahmen und die Erweiterung der Bushaltestelle beim Friedhofsgebäude Mardretsch an der Bruggstrasse wurden ab den Biel-Grundbuchblatt Nrn. 5032, 6902 und 6931 insgesamt 221 m<sup>2</sup> vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen entwidmet und dem Kanton Bern und einem privaten Eigentümer unentgeltlich abgetreten. Vom Kanton Bern erhielt die Einwohnergemeinde Biel die Strassenparzelle Biel-Grundbuchblatt Nr. 9915 im Halte von 3'326 m<sup>2</sup>.

### 2.3.3 Veränderungen 2023 im Liegenschaftsbestand

in CHF

Zusammenzug der Veränderungen für die Liegenschaften des Finanzvermögens	Buchwert 2022	Zuwachs 2023	Abgang 2023	Buchwert 2023
<b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>575'713'272.39</b>	<b>90'041'307.26</b>	<b>20'560'776.37</b>	<b>645'193'803.28</b>
Erwerbungen		15'429'084.53		
Abtretungen			1'329'807.55	
Abschreibungen und sonstige Änderungen		74'612'222.73	19'230'968.82	
<b>a) Gebäude und Grundstücke</b>	<b>260'948'328.89</b>	<b>16'415'212.30</b>	<b>19'599'359.47</b>	<b>257'764'181.72</b>
Erwerbungen		14'604'219.16		
Abtretungen			1'239'623.12	
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen		1'810'993.14	18'359'736.35	
<b>b) Baurechtsbelastete Parzellen</b>	<b>314'764'943.50</b>	<b>73'626'094.96</b>	<b>961'416.90</b>	<b>387'429'621.56</b>
Erwerbungen		824'865.37		
Abtretungen			90'184.43	
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen		72'801'229.59	871'232.47	

### 2.3.4 Liegenschaftsunterhalt und Verwaltung

in CHF

Liegenschaftsertrag	2020	2021	2022	2023
Miet- und Pachtzinsenertrag, verschiedene Einnahmen	7'055'327.10	6'905'500.85	7'753'955.84	7'911'557.48
Baurechtszinse	7'564'615.10	7'719'927.—	8'241'051.05	10'033'910.75
Fremdhonorare und diverse Erträge	1'841'220.71	1'827'530.41	1'832'811.08	1'876'507.11
<b>Total</b>	<b>16'461'162.91</b>	<b>16'452'958.26</b>	<b>17'827'817.97</b>	<b>19'821'975.34</b>
<b>Liegenschaftsaufwand</b>				
Unterhalt und Ausbau der Liegenschaften	2'412'511.38	1'900'109.13	1'669'341.63	3'878'800.91
Steuern und Abgaben	771'146.95	708'628.50	812'836.20	893'242.45
Gebäudeversicherungsprämien	478'186.05	498'279.65	525'083.77	593'840.10
Gebühren für Gas, Strom, Wasser, Abwasser, Kehricht, Fernsehen	0.—	0.—	0.—	0.—
Handänderungs- und Rechtskosten, Bürounkosten, verschiedene Aufwendungen, Entschädigungen	1'072'277.55	534'245.17	444'946.64	980'065.59
<b>Total</b>	<b>4'734'121.93</b>	<b>3'641'262.45</b>	<b>3'452'208.24</b>	<b>6'345'949.05</b>
<b>Liegenschaftsertrag</b>	<b>16'461'162.91</b>	<b>16'452'958.26</b>	<b>17'827'817.97</b>	<b>19'821'975.34</b>
<b>Liegenschaftsaufwand</b>	<b>4'734'121.93</b>	<b>3'641'262.45</b>	<b>3'452'208.24</b>	<b>6'345'949.05</b>
<b>Ertragsüberschuss*</b>	<b>11'727'040.98</b>	<b>12'811'695.81</b>	<b>14'375'609.73</b>	<b>13'476'026.29</b>

\* ohne Berücksichtigung der Passivzinsen



### 2.3.5 Bestandesrechnung

	Fläche in m <sup>2</sup>		Buchwert in CHF	
<b>Finanzvermögen</b>				
Gebäude und Grundstücke	2'627'592		257'764'181.72	
Baurechtsbelastete Parzellen	1'296'969	3'924'561	387'429'621.56	645'193'803.28
<b>Verwaltungsvermögen</b>				
Anteil Liegenschaften	365'178			
Übrige öffentliche Flächen	53'575			
Öffentliche Gebäude	727'576	1'146'329		
<b>Total</b>		<b>5'070'890</b>		<b>645'193'803.28</b>
Strassenregister		1'359'101		0.–
<b>Gesamtbestand Ende 2023</b>		<b>6'429'991</b>		<b>645'193'803.28</b>

# Informatik und Logistik

## Informatique et logistique

Les résultats du Département informatique et logistique sont répartis dans les catégories du portefeuille numérique.

### Contact avec la population et les acteurs économiques

Le projet «nouvelle informatique scolaire – DiAna (digital/analog)» a été clôturé avec succès fin 2023, fournissant aux écoles biennoises l'équipement informatique nécessaire pour garantir l'avenir numérique du système éducatif. Plus de 4'000 ordinateurs ont été mis à disposition pour 6'000 élèves ainsi que 1'000 postes pour les enseignants, renforçant ainsi leurs compétences en nouvelles technologies et sécurité de l'information.

De nouveaux services en ligne ont été lancés pour développer l'accessibilité via le numérique. Les habitants peuvent désormais accéder aux archives en ligne via <https://query.biel-bienne.ch/suchinfo.aspx>, permettant des recherches indépendantes de l'endroit et du temps. La plateforme eBiel-Bienne propose une inscription entièrement en ligne pour les stands des marchés aux puces. Le service [easyfind.ch](https://www.easyfind.ch) permet de rechercher ou de signaler des objets trouvés/perdus en ligne, avec un import automatique des données dans le système interne de bureau des objets trouvés.

Les services des sports, de la culture, l'Office fédéral du sport et le Gymnase français de Bienne, en étroite collaboration, ont lancé un projet pilote d'internet des lieux aux Prés-de-la-Rive. Alliant culture et activité physique, ce projet innovant propose des stèles munies de QR codes pour dynamiser l'espace public, facilitant l'accès à la culture et promouvant l'exercice physique. Ce projet a été activement utilisé par la population et les élèves du gymnase français de Bienne.

Dans le cadre du projet pilote «FocusArbeit», l'infrastructure informatique accompagne pour la deuxième année certains bénéficiaires de l'aide sociale à développer leurs compétences numériques de base, contribuant ainsi à réduire la fracture numérique.

La numérisation des dossiers du Département de l'aide sociale est désormais terminée, réduisant la duplication des documents, le temps perdu à les rechercher et simplifiant l'archivage, tout en accélérant le traitement.

Le service des habitants continue de numériser ses processus pour libérer du temps pour le traitement des dossiers.

La facturation a été simplifiée et optimise le processus pour les collaboratrices et collaborateurs.

Le parlement a rendu disponible les audioprotocoles des débats du Conseil municipal sur son site web, achevant ainsi la numérisation complète de la transcription des protocoles parlementaires. Cela permet un gain de temps pour le secrétariat parlementaire et un meilleur accès aux débats pour le public.

Le Département informatique et logistique a également organisé des événements publics pour promouvoir les activités numériques de la ville, notamment la participation au Smartcity Day 2023 à Neuchâtel et aux Digital Days 2023 à Bienne, avec des thèmes tels que «Redécouvrir votre ville avec l'Internet des lieux» et «La sécurité des données de la population».

### Administration

Dans le domaine des ressources humaines, la numérisation soutient l'amélioration des processus. Les dossiers des employés et les demandes de mutations sont désormais entièrement numérisés. Environ 300 supérieurs hiérarchiques, responsables RH et membres du Département du personnel y ont accès. De plus, l'introduction du certificat de travail assisté par une application dédiée a été mise en place.

Dans le domaine des finances, des mesures ont été prises pour répondre à l'augmentation de la TVA dans les systèmes. Ce fut également l'occasion d'harmoniser et de simplifier les processus, en tenant compte des exigences légales. La facturation a également été partiellement modernisée et de nouveaux domaines ont été intégrés dans le système de facturation central.

Depuis plus de vingt ans, la Ville de Bienne exploite le système ERP (Enterprise Resource Planning) de SAP pour gérer les processus de support dans les secteurs des finances, du personnel et de la logistique. La maintenance du logiciel actuellement déployé ne sera plus assurée par son fabricant à compter de la fin 2027, ce qui rend une mise à niveau impérative. Le Conseil de ville a approuvé le financement de ce projet en libérant un crédit d'engagement sur les investissements d'un montant total de 4,8 millions de francs.

En outre, un système de guidage des clients a été mis en

place pour l'administration fiscale, permettant un flux de clients ordonné, avec entre 80 et 100 visiteurs par jour.

Concernant les lieux de travail, les nouvelles imprimantes ont été déployées dans les écoles et l'administration. Cela a permis de réduire les coûts en diminuant les nombres d'appareils et en bénéficiant de contrats plus attractifs via l'appel d'offre publique.

Dans le domaine de la gestion des documents et des affaires, le déploiement du système de classement dans le système de gestion des données (DMS en anglais) continue. Fin 2023, six entités ont migré leurs documents dans ce système professionnel. Une dizaine d'autres entités sont en cours de travail.

En matière d'achats, des changements significatifs ont été apportés, notamment la commande directe de matériel de bureau auprès du fournisseur, avec livraison directe réduisant ainsi l'immobilisation de capital. Un nouveau processus a été mis en place utilisé pour plus de 1'000 commandes depuis avril 2023. Tous les enseignants des écoles de la Ville de Bienne bénéficient désormais d'une boutique en ligne conviviale, optimisant le processus de commande du matériel de bureau et scolaire. En outre, un appel d'offres a été réalisé en procédure ouverte pour les accords-cadres dans le domaine des transports et déménagements, avec à la clé cinq fournisseurs sous contrat.

### **Produits informatiques**

La Ville de Bienne a récemment fait son entrée dans le monde de l'OpenData en mettant à disposition sept bases de données principalement issues du domaine de la géolocalisation de la ville sur [opendata.swiss.ch](https://opendata.swiss.ch).

Dans le domaine de la sécurité de l'information, le système d'authentification a été remplacé par une méthode appelée MFA (Authentification Multi-Facteurs). Cela signifie que maintenant, pour accéder au réseau de la ville depuis l'extérieur, plusieurs preuves d'identité plutôt qu'une seule doivent être fournies. Ce changement a permis de renforcer la sécurité du système dans son ensemble et de moderniser l'architecture en améliorant les coûts.

L'architecture d'entreprise a réalisé une avancée significative en modélisant plus de 80% des produits présents dans son portefeuille numérique. Cette documentation professionnelle, qui s'aligne sur le standard reconnu TOGAF®, offre un référentiel à la fois pragmatique et transparent pour la digitalisation des processus, des applications et des systèmes qui les soutiennent.

En ce qui concerne les serveurs, le stockage et le réseau, l'amélioration de la disponibilité et la qualité des services a été bonne. Par exemple, le site web [www.biel-bienne.ch](https://www.biel-bienne.ch) a eu une disponibilité de plus de 99,976%, avec seulement 5 heures et 41 minutes de temps d'arrêt. De même, l'accessibilité pour le travail à distance a également été très élevée, avec des taux de disponibilité dépassant 99,9967% et des temps d'arrêt minimales de 17 minutes sur l'année.

Le Service Desk de la Ville de Bienne a efficacement géré les besoins informatiques de plus de 1'100 employés de l'administration municipale ainsi que ceux de plus de 7'500 utilisateurs dans les écoles, dont 6'500 écoliers et 1'000 enseignants, répartis sur 80 sites différents dans la ville. Cette fusion des deux Service desks a permis de traiter près de 8'000 incidents et demandes pour l'ensemble de l'administration et des écoles, créant une synergie entre les deux infrastructures et réalisant des économies de ressources significatives.

# 3

**Direktion Soziales und Sicherheit  
Direction de l'action sociale et de la sécurité**

Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Natasha Pittet



Katrin Hotz, skip

# Generalsekretariat

# Secrétariat général

## Direktionsschwerpunkte

Im Berichtsjahr stand für das Generalsekretariat der Wechsel in der Direktionszuständigkeit bzw. der Amtsantritt von Natasha Pittet als neue Direktorin Soziales und Sicherheit im Fokus. Nebst ihrer Einführung in sämtliche Aufgabenfelder der Direktion organisierte das Generalsekretariat Antrittsbesuche bei den Partnerorganisationen und es galt, erste thematische Schwerpunkte zu definieren. Genannt werden können an dieser Stelle der Aktionstag gegen Armut und Prekarität mit der Teilnahme von Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider oder die Reaktivierung des Helfernetzes für die Schulen in Zusammenarbeit mit der Direktion Bildung, Kultur und Sport.

Nachdem der Bereich Migration der Einwohner- und Spezialdienste in den Sommerferien erneut infolge Überlastung die telefonische Erreichbarkeit stark einschränken musste, wurden Mitarbeitende aus anderen Organisationseinheiten zur Verbesserung der Situation abgestellt. Aufgrund der Rückmeldungen dieser Personen leitete das Generalsekretariat interne Abklärungen in die Wege, welche gravierende organisatorische Mängel zutage brachten. Während dieser Abklärungen wurden zwei Fälle mutmasslicher passiver Bestechlichkeit im Bereich Ortspolizei / SIP aufgedeckt. Als Reaktion auf diese Verfehlungen sowie auf die wiederkehrenden Probleme mit Verzögerungen bei der Ausstellung von Ausländerausweisen wurde einerseits eine amtliche Untersuchung angeordnet und andererseits eine umfassende Reorganisation der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste eingeleitet.

## Institutionen und Leistungserbringer

Die kantonale Ermächtigung für die Leistungsangebote in der institutionellen Sozialhilfe ist per Ende 2023 ausgelaufen. Infolgedessen müssen auch die Leistungsverträge mit den vier Institutionen im Bereich der Obdachsicherung – dem Sleep-In, der Gassenküche, dem Passantenheim der Heilsarmee sowie Casanostra – erneuert werden. Das Generalsekretariat hat mit den Anbietern Vertragsverhandlungen geführt und sie bei der Antragstellung an den Kanton unterstützt.

Seit dem Abflauen der Corona-Pandemie verzeichnen alle vier Anbieter einen starken Anstieg an zugewiesenen Personen bzw. Besuchern. Lange Wartelisten in der psychiatrischen Versorgung sowie fehlende Abklärungs- und Therapieplätze haben vermehrt zur Folge, dass Personen mit psychischen oder Suchtproblemen ihre Wohnungen verlieren oder in höherschwelligen Strukturen (bspw. Wohnheime, Kliniken) nicht mehr tragbar sind und auf der Strasse landen. Aufgrund des angespannten Wohnungsmarktes ist es unterdessen auch in Biel schwierig, bezahlbare Anschlusslösungen für diese Personen zu finden.

Als Reaktion auf den gestiegenen Bedarf haben das Sleep-In (+2 Betten) und das Passantenheim (+3 Betten) ihre Bettenzahl erhöht. Auch Casanostra ist bemüht, laufend zusätzlichen Wohnraum zu schaffen (+5 Wohnungen im Jahr 2022). In den Wintermonaten stellt die Direktion zudem in Zusammenarbeit mit dem Sleep-In im Wyttlenbachhaus zusätzliche Übernachtungsplätze zur Verfügung, welche bei Vollbelegung des Sleep-In zum Tragen kommen.

## 3.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 119)

# Fachstelle Integration

## Service spécialisé de l'intégration

### Städtische Aufgaben

Das Geschäftsjahr war für die Fachstelle Integration intensiv und geprägt durch unterschiedliche Projekte sowie Verhandlungen mit den kantonalen Behörden in Bezug auf die bevorstehende KIP-Phase 2024 – 2027 (Kantonales Integrationsprogramm).

Seit 2022 engagiert sich auch die Stadt Biel während der internationalen Wochen gegen Rassismus. Im März 2023 organisierte die Fachstelle stadtweit diverse Beiträge von über einem Dutzend Organisationen: in Diskussionsräumen, Vorstellungen, Filmabenden und spielerischen Selbstreflexionsübungen wurden die Teilnehmenden dazu eingeladen, sich mit diversen Ausprägungen rassistischer Diskriminierung auseinanderzusetzen. Der Anlass konnte mit Bundesgeldern finanziert werden und war somit nicht betroffen vom fehlenden Budget der Stadt.

Für die Integrationsarbeit wurden im Geschäftsjahr zwei Schwerpunkte gesetzt: verbesserter Zugang durch den Gebrauch des Konzepts der «leichten Sprache» sowie fehlende Angebote für Personen, die durch das Unterstützungsnetz der Regelstrukturen wie Sozialversicherungen und Sozialhilfe fallen. In beiden Themen wurden verschiedene Projekte umgesetzt, so z.B. Anlässe für Partnerorganisationen durchgeführt sowie in nationalen Fachtagungen und Gremien Workshops und Inputs durch die Bieler Fachstelle geleitet. Diese Schwerpunkte zeigen sich auch bei der Projektförderung: Nach Annahme des Budgets konnten acht externe Projekte in der Integration mitfinanziert werden. Aufgrund der beschränkten Mittel erhielten alle acht Projekte weitaus weniger, als sie angefragt hatten – sechs weiteren Projekten musste aufgrund fehlender Mittel und der notwendigen Priorisierung abgesagt werden. Die Projektförderung wird in Mitsprache mit der Integrationskommission entschieden, welche im Geschäftsjahr zweimal tagte.

Im Rahmen des Nationalen Aktionsplans gegen Radikalisierung konnte die Fachstelle in Zusammenarbeit mit der Abt. Schulen in 26 Schulklassen sowie für Lehrpersonen und Schulsozialarbeitende Workshops zum Thema «verhandelbare Werte» durchführen und die Kinder und Fachpersonen

diskutieren lassen zu Ethik, Demokratieverständnis, Wertvorstellungen und Zusammenleben.

Die Arbeit mit Schlüsselpersonen aus der Migrationsbevölkerung wurde leicht ausgebaut und zusammen mit dem Neuen Museum Biel wurden an den Ausstellungen zu den Saisoniers in der Schweiz Führungen in zwölf Migrationssprachen angeboten.

Seit Sommer ist die Fachstelle neu auf sozialen Medien (Facebook, Instagram und Chatkanälen) aktiv und ist damit für ihr Zielpublikum breiter zugänglich. Dieses wird auch erweitert durch die Mitnutzung der Räumlichkeiten durch gggFON (Informations-, Beratungs- und Meldestelle für rassistisch diskriminierende Vorfälle) und frabina (Beratungsstelle für binationale Paare).

Den Jahresabschluss bildete das 5. Forum Migration und Integration zum Thema «Sprachen und Integration»: 320 Interessierte diskutierten folgende Themen: einfache Sprache, Zweisprachigkeit als Integrationshürde, Zusammenhang Sprache und soziale Integration sowie mehrsprachiges Aufwachsen der Bieler Kinder.

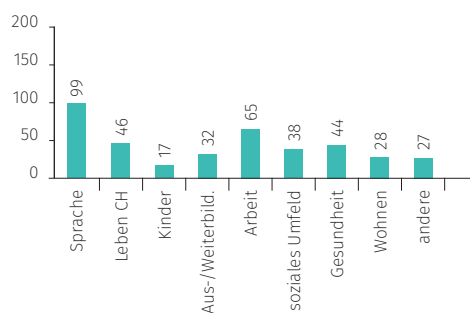
### Regionale Aufgaben im kantonalen Mandat

Ende des fünften Jahres des kantonalen Mandats der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion (GSI) zur Führung der regionalen Ansprechstelle Integration (AI) erhielt die Fachstelle Integration den Rahmenleistungsvertrag für die kommenden vier Jahre. In dieser Funktion berät die Fachstelle Integration Privatpersonen, Fachpersonen und Institutionen im Themenbereich der Migration und Integration aus 101 Gemeinden des Perimeters Berner Jura, Seeland und Verwaltungskreis Biel.

Generell wird die Nachfrage für Beratungen von Privatpersonen jedes Jahr höher – 2023 waren es insgesamt 3'135 Beratungen. Mit 2'911 Beratungen der Migrationsbevölkerung, die schon länger hier lebt, waren es 444 Beratungen mehr als im Vorjahr bei gleichbleibenden Ressourcen. Das Beratungsangebot ist daher sehr stark ausgelastet und stösst auf grossen Bedarf in der Migrationsbevölkerung mit Fragen und Herausforderungen in verschiedenen Bereichen

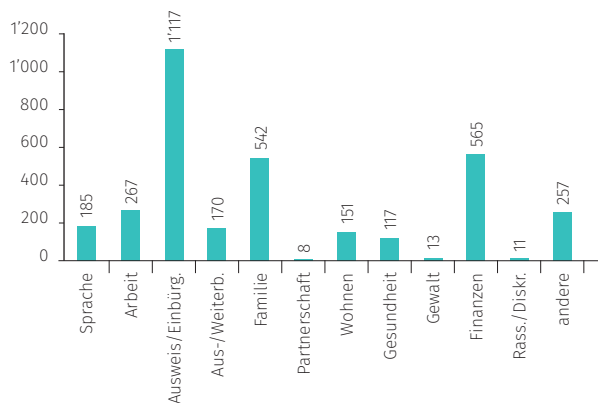
zum Leben und Arbeiten in der Schweiz und der Region. 224 Beratungen wurden von neu aus dem Ausland zugezogenen Migrantinnen und Migranten wahrgenommen (Berner Modell). Wie in den Vorjahren waren die empfohlenen Massnahmen der Beratung hauptsächlich fokussiert auf den Spracherwerb und die Arbeitsintegration. Weitere Massnahmen betrafen beispielsweise die soziale Integration, die Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten in der Schweiz oder das Gesundheitswesen im Allgemeinen.

Massnahmen Berner Modell



Bei Personen mit bereits längerem Aufenthalt in der Schweiz zeigte sich 2023 besonders deutlich die Zunahme der Beratungen im Kontext der Gesetzesverschärfung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) von 2019. Fragen zu Familie, Arbeitssuche, Spracherwerb, Ausbildung oder zu finanziellen Themen waren auch 2023 zentrale Punkte.

Themen



Im Jahr 2023 wurden 84 Fachpersonen und Institutionen beraten, 41 Projektberatungen durchgeführt und 490 Stunden für eigene Projekte und Veranstaltungen aufgewendet. Weitere 341 Stunden hat das Team für den Informations- und Vernetzungsauftrag geleistet. Nennenswerte Erfolge waren beispielsweise die Schulungen zum AIG für Schulklassen des Gymnasiums und der BFF, der Fachinput zur Beratung im Migrationskontext in Zusammenarbeit mit der Mütter- und Väterberatung oder die Vernetzungsarbeit in der Öffentlichkeit mit der Teilnahme am Biel International, am Tag der Armut oder an den Infotagen der Volkshochschule Biel.



# Soziales

## Affaires sociales

### 3.3.1 Rahmenbedingungen in der Sozialhilfe

Die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen waren im Jahr 2023 weiterhin gut, insbesondere der Arbeitsmarkt hat sich weiter erholt: Die Arbeitslosenquote ist im Vergleich zum Vorjahr gesunken und liegt in Biel im Jahresdurchschnitt bei 3,5%, aber immer noch deutlich über dem kantonalen Wert von 1,4%. Die gute Arbeitsmarktlage hat auch zu einem Rückgang der Ausgesteuerten geführt: Im Berichtsjahr wurden in Biel rund 270 Personen von der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert. Die stärkere Integrationskraft des Arbeitsmarktes – nicht zuletzt durch die geleistete Wirtschaftshilfe im Rahmen der Corona-Massnahmen – ist einer der Gründe für die sinkenden Fallzahlen in der Sozialhilfe. Personen, die trotz guter Arbeitsmarktlage keine Stelle finden, sind oft mit komplexen Herausforderungen in verschiedenen Lebensbereichen konfrontiert und deshalb längerfristig auf die Unterstützung der Sozialhilfe angewiesen. Die Zahl der Übertragung von Flüchtlingen und vorläufig aufgenommenen Asylsuchenden aufgrund des Zuständigkeitswechsels vom Kanton zur Stadt ist im Jahr 2023 erwartungsgemäss deutlich gesunken und liegt bei rund 60 Personen.

### 3.3.2 Entwicklungen in der Sozialhilfe

Zum sechsten Mal in Folge ist die Zahl der Sozialhilfebeziehenden im Jahr 2023 leicht zurückgegangen. Die nachfolgenden Zahlen stammen aus der internen Statistik der Stadt Biel – die Zahlen des Bundesamtes für Statistik (BFS) zur Berechnung der Sozialhilfequote werden erst im Oktober 2024 vorliegen.

Bezeichnung der Zahlen	2022	2023
Anzahl Sozialhilfefälle/Dossiers	3'564	3'469
Anzahl Personen in der Sozialhilfe	5'742	5'536
Neueröffnungen (Fälle)	807	773
Abgeschlossene Fälle	687	655
Einzelfälle	2'459	2'415
Haushalte ab 2 Personen	1'105	1'054
Die wichtigsten Herkunftsnationalitäten	2022	2023
Anzahl Schweizer/-innen	2'302	2'280
Anzahl Ausländer/-innen*	3'440	3'256

Eritrea (Fluchtbewegung 2015–2017)	687	645
Türkei (fehlende Berufsbildung)	293	275
Italien (fehlende Berufsbildung)	164	158
Altersstruktur	2022	2023
0–17	1'875	1'755
18–25	449	469
26–35	749	708
36–50	1'446	1'378
51–65	1'168	1'170
65+	55	56
Bildung	2022	2023
Maximal obligatorischer Schulabschluss	2'373	2'321
In CH anerkannter Berufsabschluss (inkl. Anlehre)	1'031	1'024
Höhere Fach- und Berufslehre, Mittelschule	228	237
Universität, Fachhochschule	139	135
Nicht feststellbar / unklar	543	480
Beendigungsgründe Sozialhilfe	2022	2023
Austritt durch Erwerbsarbeit	40%	33%
Austritt via andere Sozialversicherungen	25%	31%
Austritt via andere Bedarfsleistungen	4%	4%
Beendigung der Zuständigkeit	27%	24%
Andere Gründe für den Austritt	5%	9%
Dauer des Sozialhilfebezuges bei Abschluss	2022	2023
Unter 1 Jahr	296	312
1 bis 3 Jahre	193	149
3 bis 6 Jahre	67	92
6 bis 10 Jahre	62	41
10 bis 20 Jahre	59	50
Mehr als 20 Jahre	10	11

\* Die fehlenden Berufsanerkennungen von Migranten/-innen sind der häufigste Grund für Sozialhilfebezug, sobald Veränderungen im Arbeitsmarkt oder gesundheitliche Probleme zu Jobverlust führen. Siehe auch unter «Bildung».

### 3.3.3 Entwicklung in den Dienststellen

Die Abteilung Soziales der Stadt Biel gliedert sich in vier Dienststellen (siehe folgende Abschnitte). Die Abteilungsleitung mit dem Sekretariat koordiniert die Dienststellen und die Mitarbeitenden. Ihr ist auch das Pilotprojekt «FokusArbeit» angegliedert.

Im Sozialdienst beraten Sozialarbeitende, unterstützt von administrativen Assistentinnen, Menschen in Notlagen, stellen die korrekte Auszahlung der finanziellen Sozialhilfe sicher und planen gemeinsam mit den Betroffenen Schritte zur sozialen und beruflichen Integration.

Aufgrund des Fachkräftemangels hat der Sozialdienst seine Personalgewinnungsstrategie überarbeitet und ergänzt. Mit dieser Aktivität wird das Ziel verfolgt, sich auf dem Arbeitsmarkt bzw. bei Studierenden gut zu positionieren. Dafür ist eine Zusammenarbeit mit der Berner Fachschule für Soziale Arbeit eingegangen: Konkret unterrichten Leitende des Sozialdienstes im Bachelorstudiengang punktuell zum Thema «gesetzliche Sozialhilfe» Grundlagenwissen und ermöglichen den Studierenden der Sozialen Arbeit bei Praxisexkursionen Einblick vor Ort in Biel.

Auf fachmethodischer Ebene wurde das Konzept Handlungsplanung eingeführt. Das Modell fördert zielgerichtete und geplante Interventionen, die eine möglichst rasche und nachhaltige Ablösung von der Sozialhilfe begünstigen. Zudem hilft das Konzept den Sozialarbeitenden, sich im Spannungsfeld von Vorgaben betreffend die Unterstützungspraxis bzw. die Qualität der Organisation und den individuellen Bedürfnissen der Sozialhilfebeziehenden angemessen zu orientieren. Dadurch werden auch die interne Fachdiskussion und der Erfahrungsaustausch unter den Sozialarbeitenden unterstützt, welche wegen der unterschiedlichen Fachhochschulen in der Deutschschweiz und in der Romandie beruflich jeweils anders sozialisiert sind.

Seit der Einführung des Konzepts im April haben die Sozialarbeitenden mit den Betroffenen rund 1'700 Handlungspläne ausgehandelt und abgeschlossen, die – je nach individueller Situation der Personen – die Hauptstossrichtung bezüglich sozialer und/oder wirtschaftlicher Integration und die dazu notwendigen Zielvereinbarungen bzw. Handlungsschritte enthalten.

Sozialhilfebeziehende mit Potenzial für eine berufliche Integration werden von den Mitarbeitenden des Sozialdienstes der Fachstelle Arbeitsintegration (FAI Seeland) zur vertieften Abklärung zugewiesen (2023: 428 Zuweisungen). Je nach Ergebnis der Abklärung stellt die FAI anschliessend die am besten geeignete Massnahme zur Verfügung. Die Zusammenarbeit zwischen der FAI und dem Sozialdienst gestaltet sich auch dank dem gemeinsamen Standort sehr positiv.

Im zweiten Jahr des Pilotprojekts «FokusArbeit» wurden von den Sozialarbeitenden über 800 Personen für ein Atelier angemeldet. Die Zusammenarbeit zwischen dem Sozialdienst und dem Team «FokusArbeit» wird laufend

verbessert. Die Vorbereitungsarbeiten (Information und Motivation der Betroffenen) des Sozialdienstes bis zur Zuweisung in die Ateliers sind für die Mitarbeitenden nach wie vor sehr aufwendig. Ziel von «FokusArbeit» bleibt es, die Sozialhilfebeziehenden vermehrt zu Akteuren in eigener Sache zu machen. Dies geschieht durch die Förderung der Perspektivenbildung und der Selbstwirksamkeit möglichst vieler Sozialhilfebeziehender.

Die im Jahr 2022 begonnenen internen Dossierkontrollen wurden im Jahr 2023 fortgesetzt. Die Bereichsleitenden des Sozialdienstes haben dieses Jahr rund 440 Dossiers geprüft. Sie kontrollieren dabei die Korrektheit der Budgets, die Handlungspläne und Zielvereinbarungen, die Selbstdeklarationen der Sozialhilfebeziehenden und die Segmentierung im Zusammenhang mit der Fallsteuerung.

Die Zentralen Dienste erbringen wichtige administrative Dienstleistungen für die Abteilung, wie Bearbeitung der Post, Scanning, Korrespondenz, IT-Support, Materialbewirtschaftung, Buchhaltung, Sozial- und Krankenversicherungsaufgaben, Inkasso sowie Empfang und Telefonzentrale der Abteilung.

Im Jahr 2023 lag der Schwerpunkt auf der Digitalisierung der Papierdossiers der Sozialhilfebeziehenden. Insbesondere in den Bereichen Buchhaltung und Krankenversicherung erleichtern die digitalisierten Dokumente und der Abgleich mit Metadaten die Arbeit und führen zu mehr Transparenz zwischen den verschiedenen Teams der Abteilung.

Im Bereich der Alimentenbevorschussung wurde der Anmeldeprozess dank eines Online-Anmeldeportals und eines telefonischen Auskunftsdienstes für Alimentenfragen effizienter gestaltet und der Zugang für die Bezugsberechtigten erleichtert. Zudem wurden fast alle der 800 hängigen Verlustscheine im Alimentenbereich digital erfasst, geprüft und verarbeitet.

Im Bereich der Sozialversicherungen ist eine leichte Zunahme der Dossiers zu verzeichnen. Sehr arbeitsintensiv sind die Bescheinigungen für Einbürgerungen und Ausweisverlängerungen, welche seit der Revision des AIG 2019 gesetzlich vorgeschrieben sind.

Bei den Spezialdiensten hat der Rechtsdienst (RD) im Bereich Sozialhilfe im Jahr 2023 39 Verfügungen erlassen (2022: 35), 42 Beschwerden geführt (2022: 44), 21 SchKG-Verfahren durchgeführt (2022: 24) und 8 Strafanzeigen eingereicht (2022: 20); im Bereich Alimentenvermittlung wurden im Jahr 2023 noch keine Beschwerdeverfahren und nur ein Zivilverfahren geführt. Hier hat der Rechtsdienst im Jahr 2023 insbesondere den Bereich Inkasso bei der Einführung dieser neuen Aufgabe beraten und unterstützt. Das interne Revisorat bearbeitete 69 Beschwerden (2022: 77) und führte 50 Missbrauchsabklärungen (inkl. Denunziationen) durch (2022: 42). 4 Sozialinspektionen (2022: 7) wurden in Auftrag gegeben und 9 (2022: 18) konnten abgeschlossen werden. Aufgrund der Erhöhung des Referenzzinssatzes im Juni und Dezember 2023 war die Mietfachstelle in diesem Jahr mit zahlreichen Anfechtungen

von Mietzinserhöhungen beschäftigt. Mehr als 200 Mietverträge und deren Mietzinserhöhungen wurden überprüft. Besonders herausfordernd waren dabei die kurzen Fristen zur Anfechtung. Die Mietfachstelle begleitete 132 Verfahren zur Mietzinsanpassung (2022: 13) und deren 48 zur Behebung von Mängeln (2022: 40) und klärte 38 sonstige mietrechtliche Fragen (2022: 25). Schlichtungsverfahren wurden 6 durchgeführt (2022: 3).

Im Jahr 2023 waren die Spezialdienste mit personellen und organisatorischen Fragen beschäftigt (z.B. langfristige fehlende RD-Praktikanten, Stellvertretung von Mutterschaftsurlaub, Überprüfung und Erweiterung der Aufgaben der Administration der Spezialdienste, Überarbeitung und Optimierung der Geschäftskontrollen der jeweiligen Bereiche). Der Rechtsdienst war zudem stark involviert in die Umsetzung der gesetzlichen Änderungen im Rahmen der verschiedenen Revisionen des Sozialhilfegesetzes und in die Projekte der SKOS-Kommission Rechtsfragen.

Die Fachstelle Arbeitsintegration (FAI Seeland) ist als strategischer Partner des Kantons zuständig für die Integrationsmassnahmen für Sozialhilfebeziehende (BIAS-Konzept). Sie ist zuständig für zwölf Sozialdienste in der Region (59 Gemeinden). Das Team der Fachstelle Arbeitsintegration bietet die im kantonalen Konzept definierten Dienstleistungen Abklärung, vertiefte Abklärung, Coaching sowie Nachbetreuung an und arbeitet für weitere Dienstleistungen mit rund 16 Partnerorganisationen zusammen.

Aufgrund des allgemeinen Rückgangs der Sozialhilfe-Fallzahlen in der Region verzeichnete die FAI im vierten Jahr

rückläufige bzw. stagnierende Anmeldungen aus den Sozialdiensten (im Vergleich zum «Normaljahr» vor der Pandemie 2019 276 Mandate weniger). Hingegen haben die Komplexität der Lebenssituationen der Sozialhilfebeziehenden und damit der Beratungs-, Abklärungs- und Coachingaufwand pro Person sowie der Anteil an Teilzeitpensen in den Integrationsmassnahmen und an krankheitsbedingten Abbrüchen weiter zugenommen. Gleichzeitig ist die Erfolgsquote mit Anschlusslösungen im 1. Arbeitsmarkt gut, aber entsprechend der allgemeinen Entwicklung im Bereich der Arbeitslosigkeit tendenziell sinkend. Die Auslastung der Massnahmen (deren Abrechnung aufgrund des kantonalen Finanzierungsmodells nach effektivem Pensum und Platzierung erfolgt) ist aufgrund dieser Entwicklungen systembedingt zu einer noch grösseren Herausforderung geworden, mit negativen finanziellen Folgen für die Partnerorganisationen. Aus diesen Gründen konnten die kantonalen Mittel im Jahr 2023 nicht voll genutzt werden.

Dennoch konnte trotz des hohen Anteils an Personen ohne Grundbildung und mit Migrationshintergrund eine hohe Ablösequote in den ersten Arbeitsmarkt verzeichnet werden (in den Arbeitsbereichen Logistik, Reinigung, Pflege, Gastronomie und Industrie, teilweise jedoch in prekären Arbeitsverhältnissen). Es bleibt abzuwarten, wie nachhaltig der Arbeitsmarkt diese schwächeren Personen behalten wird.

Die Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion des Kantons wird Änderungen im BIAS-System vornehmen, ein erster Schritt soll 2025 im Abgeltungssystem erfolgen. Die konkrete Umsetzung ist noch nicht bekannt, was eine mittel- bis langfristige Planung erschwert.

Fachstelle Arbeitsintegration	2022	2023	Erläuterungen zu 2023
Anzahl angeschlossene Gemeinden/Sozialdienste	59/12	59/12	
Kumulierte Mandate	1'623	1'564	Davon 1'012 vom SD Biel
Davon Männer/Frauen	819/804	828/736	
Davon keine Berufsbildung	1'046/64,4%	1'004/64,2%	Sehr hoher Anteil im kantonalen Vergleich
Erstanmeldungen/Wiederanmeldungen	1'173/450	1'178/386	
Neu eröffnete Mandate	682	704	
Abgeschlossene Mandate	751	688	Davon 332 kein Potenzial für den 1. Arbeitsmarkt
Davon mit Potenzial zur beruflichen Integration	406	356	Davon 58% mit Anstellung, (2022: 67% – bessere Arbeitsmarktlage)
Partnerorganisationen BIAS/KIA*	9/4	9/4	
Integrationsangebote via kommunale Finanzierung	227	237	Nur SD Biel: IPT, BIZ, frac-Beratung, frac-Mutter-Kind-Projekt = Anzahl Personen ohne BIAS/KIA
Nischenarbeitsplätze (ohne Finanzierung) – Modell wird durch neues Konzept Einsatzplätze SOZ ab 2023 ersetzt	8	8	Nur Stadtverwaltung Biel Seit 07/23 an Stelle für Beschäftigung übergeben
Total Jahresplätze ohne Nischen	285	287	BIAS, AP + KIA ohne Überbuchungen
Anzahl Teilnehmende in diesen Plätzen	1'175	1'044	BIAS/KIA ohne AP
Abklärungsplatzzuweisungen (Prüfung Motivation)	68	70	

\* BIAS = Beschäftigungs- und Integrationsangebote in der Sozialhilfe, AP = Abklärungsplätze, KIA = Kommunale Integrationsangebote

### 3.3.4 Entwicklung der Abteilung

Die Abteilung Soziales hat punkto Organisationsentwicklung weitere Hürden genommen. Das länger pendente Abteilungskonzept wurde fertiggestellt – es gibt Auskunft über die Funktionsweisen und Methoden der Abteilung. Via externer Dossierrevision durch die KPMG wie auch via Kontrollbesuch des Regierungsstatthalteramtes wurden der Abteilung gute Noten vergeben. Die empfohlenen Massnahmen wurden adaptiert, umgesetzt und nach einer Überprüfung dokumentiert und abgeschlossen. Die eingeführten Instrumente und Methoden greifen und entwickeln sich Richtung «Routine». Das ist wichtig, gibt es doch stets viele Veränderungen zu implementieren. 2023 wurde die neue Sozialdirektorin, Natasha Pittet, umfassend in die Sozialhilfe und das nationale Netzwerk eingeführt und konnte erste Akzente setzen.

Der 2021 bezogene Standort an der Alexander-Schöni-Strasse bewährt sich ebenso wie die Massnahmen in den Bereichen interne Kommunikation, Zweisprachigkeit, Digitalisierung und Sicherheit. Dies zeigte eine umfassende Evaluation durch alle Mitarbeitenden zwei Jahre nach dem Umzug. Die Führungskräfte der Abteilung Soziales vertieften sich 2023 in Fragen rund um die Personalentwicklung. Dazu wurden kreative Methoden aufbereitet und ausprobiert. In den nächsten Jahren sollen die Mitarbeitenden die gemachten Erfahrungen teilen können.

Finanziell wurde in der Sozialhilfe 2023 via Lastenausgleich netto CHF 57'300'924.– (2022: CHF 57'774'836.–, 2021: CHF 65'557'563.–) ausgegeben.

Die Personalfuktuation betrug im Berichtsjahr für einen Sozialdienst tiefe 10,33% (2022: 15,94%). Am 31. Dezember 2023 waren in der Abteilung Soziales 136 Mitarbeitende fest angestellt (2022: 126), die insgesamt stabile 112,7 VZÄ (Vollzeit-Planstellen) besetzten. Zusammen mit den

Die grössten Aufwandpositionen	2022	2023
Grundbedarf gemäss kantonalen Richtlinien	38%	34%
Wohnkosten inkl. Nebenkosten	32%	29%
Krankenkassenprämien und Sozialversicherungen (inkl. individueller Prämienverbilligung)	8%	9%
Situationsbedingte Leistungen	9%	8%
Krankheitskosten	6%	5%
Kostgelder in Heimen, Horten, Kitas, ...	4%	3%
Integration und Einkommensfreibeträge	3%	3%

Die grössten Ertragspositionen	2022	2023
Sozialversicherungen	47%	48%
Kinder- und Ausbildungszulagen	11%	12%
Löhne – an Sozialhilfe abgetreten	14%	12%
ALV, KK und Stipendien	11%	11%
Familienrechtliche Beiträge und Alimente	5%	4%
Rückerstattung (persönliche Rückzahlungen)	7%	9%
Anderes	5%	4%

Auszubildenden und den temporär Beschäftigten zählte die Abteilung Ende 2023 169 Mitarbeitende (2022: 158). Sie bietet damit vielen jungen Menschen einen Ausbildungsplatz und anderen eine Chance auf Arbeit und Integration. Die durchschnittliche Anstellungsdauer beträgt sechs Jahre.

Personal und Ausbildungsplätze Abteilung Soziales	2022	2023	per Stichtag 31.12.
Geschlecht Festangestellte	94/31	104/33	Frauen/Männer
Sprachzusammensetzung Festangestellte	72/53	81/56	Deutsch/Französisch
Kaderzusammensetzung Amtssprache	11/7	11/7	Deutsch/Französisch
Stellvertretungen (Krankheit, Mutterschaft, ...)	5	3	
Auszubildende KV (3 Jahre)	5	4	
Praktikanten/-innen Sozialarbeit (6 Mte.)	5	5	
Praktikanten/-innen Jus (12 Mte.)	0	1	
Praktikanten/-innen Berufsmatur KV (12 Mte.)	5	4	
Praktikanten/-innen Sozialmanagement (12 Mte.)	0	1	
Praktika via RAV, IV und weitere	2	2	
Pilotprojekt «FokusArbeit» (temporäre Anstellungen)	11	12	inkl. 2 Praktikumsstellen Sozialarbeit

### **3.3.5 Vernetzung und Fazit**

Die Sozialhilfe ist abhängig von der Zusammensetzung der Bevölkerung und von den kantonalen und nationalen Rahmenbedingungen. Die Vernetzung der Abteilung ist deshalb wichtig. Auf nationaler Ebene arbeitet der Abteilungsleiter in der Geschäftsleitung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) mit. Über die Städteinitiative Sozialpolitik ist die Abteilung auch innerhalb des Schweizerischen Städteverbandes vernetzt. Sie erarbeitet den Kennzahlenbericht Sozialhilfe mit, der jeweils im Herbst erscheint. 2023 lag der thematische Schwerpunkt auf den Geflüchteten in der Sozialhilfe. Auf kantonaler Ebene bestehen zahlreiche Schnittstellen zur kantonalen Gesundheits-, Integrations- und Sozialdirektion (GSI) sowie zur Berner Konferenz für Sozialhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutz (BKSE), deren Co-Präsident der Leiter der Abteilung Soziales ist. Ziel dieser Arbeit ist es, den Vollzug der Sozialhilfe weiter zu optimieren. Auf kommunaler Ebene wird die Vernetzung im Dachverband der sozialen Institutionen Biel und Region (DSI) sowie in zahlreichen Austauschtreffen mit Partnerorganisationen intensiv gepflegt. Höhepunkt dieser Zusammenarbeit war im Jahr 2023 der Tag der Armutsbekämpfung am 11. Mai 2023, an dem sich über 30 Organisationen aus der Region Biel mit zahlreichen Besuchenden zu einem Markt der Möglichkeiten trafen, um sich über verschiedene Unterstützungsangebote für Menschen in prekären Lebenslagen auszutauschen. Wichtiger Höhepunkt dieser Veranstaltung war die Eröffnung durch die Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, Bundesrätin Elisabeth Baume-Schneider.

# Erwachsenen- und Kinderschutz

## Protection de l'adulte et de l'enfant

Das Jahr 2023 stand ganz im Zeichen einer zyklisch alle fünf Jahre stattfindenden Überprüfung der Organisation. Dabei standen die aktuelle Aufbaustruktur und die geltenden Prozesse im Zentrum. Als Richtschnur wurden die KOKES-Empfehlungen aus dem Jahr 2021 beigezogen und eine externe Analyse bei der Fachhochschule Nordwestschweiz für Soziale Arbeit (FHNW) in Auftrag gegeben. Der Auftrag bestand darin, die aktuellen Gegebenheiten in der Abteilung EKS mit den zehn Empfehlungen der KOKES abzugleichen und daraus entsprechende Massnahmen abzuleiten. Vielfach werden die KOKES-Empfehlungen in Fachkreisen auf die maximal zu bearbeitenden Fälle pro Beistandsperson reduziert. Im Kinderschutz sind dies 60 und im Erwachsenenschutz 70 Fälle, welche mit einem 100%-Pensum maximal zugeteilt sein sollen. Im Kanton Bern wird es aufgrund der jetzigen kantonalen Abgeltung nicht möglich sein, die Fallbelastung auf dieses Niveau zu senken. In beiden Fachbereichen liegt die Dossierzahl deshalb ca. 20% über den empfohlenen Werten der KOKES. Es kommt hinzu, dass die Stadt Biel den Bereich Kindes- und Erwachsenenschutz als rein kantonale Aufgabe betrachtet und aufgrund der schwierigen finanziellen Situation, in welcher sich die Stadt befindet, keine zusätzlichen Stellen finanziert. Andere Gemeinden im Kanton kommen für diejenigen Stellen auf, welche nicht direkt in die Betreuungsarbeit, d.h. nicht in die Führung von Beistandschaften, involviert sind. Dies betrifft im EKS Biel alle Führungs- und Stabsstellen, welche mit jährlich insgesamt CHF 650'000.- ins Gewicht fallen. Würde dieser Betrag in die Anstellung von zusätzlichen Berufsbeiständinnen und -beiständen investiert werden, so könnten die KOKES-Empfehlungen betreffend die maximalen Fallzahlen umgesetzt werden.

Aufgrund dieser Ausgangslage wurde seitens der Geschäftsleitung EKS der Fokus auf die Optimierung der Prozesse gelegt. Folgende Massnahmen wurden im Berichtsjahr definiert und daraus Projekte abgeleitet:

- Reorganisation der gesamten Administration EKS. Zusammenlegung einzelner Bereiche. Im Erwachsenenschutz weg vom Tandemsekretariatssystem, hin

zu spezialisierten Assistenzpersonen. Integration der Zentralen Dienste.

- Aufgrund der zu hohen Führungsspanne Erweiterung der Fachbereiche Dienst für Erwachsene (DE) und Dienst für Kinder und Jugendliche (DKJ) um je ein Team. Dadurch Erhöhung der Coachingressourcen, was eine bessere Begleitung, vor allem der jüngeren Beistandspersonen mit wenig Berufserfahrung, erlaubt.
- Vorantreiben der Digitalisierungsprozesse mit dem Ziel, die ganze Postverarbeitung zu automatisieren.
- Erweiterung der Stabsstellen mit Rechtskonsulent und Verantwortliche Qualitäts- und Wissensmanagement, was im Hinblick auf die Ressourcenproblematik einen Multiplikatoreffekt zur Folge hat. Das heisst, dass mit relativ wenig Ressourceneinsatz eine grosse Wirkung in Zusammenhang mit der Entlastung der Beistandspersonen erreicht wird.

Das Ziel ist, die aufgeführten Vorhaben schrittweise bis Ende 2024 einzuführen. Bereits im Berichtsjahr eingeführt wurden in den beiden Fachdiensten DE und DKJ die Handlungspläne in digitaler Form. Der jeweilige Handlungsplan leitet sich aus den im Beschluss der KESB festgehaltenen Hauptaufgaben ab, indem die Themenfelder und Zuständigkeiten geklärt und konkretisiert werden. Der Handlungsplan wird nach Möglichkeit zusammen mit der betroffenen Person erarbeitet und bildet das Arbeitsbündnis zwischen Beistandsperson und Klientschaft ab. Wichtiger Bestandteil des Handlungsplans ist die Zielvereinbarung, welche in regelmässigen Abständen evaluiert und entsprechend angepasst wird. Der Handlungsplan dient weiter der Rechenschaftsablage gegenüber der KESB.

### 3.4.1 Dienst für Kinder und Jugendliche (DKJ)

Die Lebensrealitäten waren in den letzten Monaten für die betroffenen Familien herausfordernd und belastend. Jugendliche und Kinder konnten, sehr oft in akuten psychischen Krisen, nicht platziert werden und mussten in den



Herkunftsfamilien bleiben. Der Leidensdruck aller Beteiligten war gross, ebenso bei den zuständigen Berufsbeistandspersonen. Unzählige Anfragen, auch ausserkantonale, mussten vielfach ohne Erfolgsaussichten vorgenommen werden. Dementsprechend war die Frustration bei den Beistandspersonen gross, wenn Unterstützungsmassnahmen im Interesse der Kinder und Jugendlichen nicht umgesetzt werden konnten. Der Fachkräftemangel war mit ein Grund für die schwierige Situation und hatte zur Folge, dass einige Institutionen Aufnahmestopps beschliessen mussten. Hinzu kommt, dass eine Zunahme der Komplexität der Situationen feststellbar ist. Sogenannte «Systemsprenger», d.h. Kinder und Jugendliche, für die es (noch) keine geeigneten Hilfsmassnahmen gibt und die deshalb aus dem Versorgungssystem herausfallen, sind keine Seltenheit mehr. Weiter sind Plätze für Jugendliche mit einer ausgeprägten Suchtproblematik oder psychiatrischen Diagnose, welche intensive therapeutische Begleitung benötigen, äusserst rar. Auch beobachten wir seit der Corona-Pandemie bei Kindern und Jugendlichen vermehrt soziale Phobien und angstbedingte Schulverweigerung. Um eine Chronifizierung zu vermeiden, benötigten diese jungen Menschen eine frühzeitige Überweisung an einen Psychologen oder Psychiater, damit die verschiedenen Belastungsfaktoren benannt werden und eine Diagnostik mit einer entsprechenden Therapie erfolgen kann. Auch hier sind die entsprechenden Anlaufstellen stetig überlastet und die ambulanten Therapieplätze Mangelware. Akzentuiert tritt die Problematik bei der Begleitung von französischsprachigen Kindern und Jugendlichen auf, für welche es noch schwieriger ist, geeignete Angebote zu finden.

#### **Abklärung, Mandatsführung, freiwillige Begleitungen**

Per 31.12.2023 wurden 710 (Vorjahr: 713) Massnahmen, namentlich Erziehungs-, Besuchsrechts-, Vaterschafts- und Vertretungsbeistandschaften, Erziehungsaufsichten und Vormundschaften geführt. 136 (138) Kinder wurden auf eigenes Begehren, d.h. ohne Verfahrenseröffnung durch die KESB oder im Anschluss an eine Sozialabklärung im Rahmen einer freiwilligen Begleitung, unterstützt. Von den geführten Massnahmen, freiwilligen Begleitungen oder Abklärungen bestand per Stichtag 31.12.2023 für 109 (113) Kinder die Indikation für einen stationären Aufenthalt. Weiter führt der Dienst zusätzlich 29 (30) Beistandschaften für unbegleitete minderjährige Asylsuchende. Der DKJ hat im Auftrag der KESB 228 (232) Abklärungen (Sozial- und Vaterschaftsabklärungen, Neufestsetzungen Unterhalt) durchgeführt. 64 (65) Aufträge wurden in Zusammenhang mit Pflegekindern erledigt (Pflegeplatzabklärungen, Passungen, Pflegeplatzaufsichten, Aufsicht Tagesfamilien). Weiter hat der DKJ Beratungsgespräche in Zusammenhang mit der gemeinsamen elterlichen Sorge durchgeführt und allgemeine Fragen rund um den Kinderschutz beantwortet.

#### **3.4.2 Dienst für Erwachsene (DE)**

##### **Verhindern von finanziellen Schäden in der Mandatsführung im Erwachsenenschutz**

Die Anzahl im Auftrag der Kindes- und Erwachsenenschutz-

behörde (KESB) geführten Beistandschaften nahm in den letzten Jahren stetig zu. In über 95% der Fälle verwalten die Berufsbeistandspersonen das Einkommen und Vermögen der ihr anvertrauten schutzbedürftigen Personen. Die Mehrheit dieser Personen beziehen Renten mit Ergänzungsleistungen (EL). Die enorme Arbeitsmenge und -last, verbunden mit der zunehmenden Komplexität der vielfältigen Aufgaben, begünstigen das Entstehen von «Fehlern» in der Aufgabenerfüllung, insbesondere im EL-Bereich, was zu finanziellen Schäden zulasten der Klientinnen und Klienten führen kann. Eine Arbeitsgruppe im Dienst für Erwachsene (DE) hat sich deshalb vertieft mit dieser Thematik befasst, mit dem Ziel, solche finanziellen Schäden mittels zusätzlicher Kontrolltätigkeiten zu minimieren. Im Rahmen der vertieften Analyse konnten die wichtigsten Fehlerquellen und Ursachen identifiziert werden. Gleichzeitig wurde geklärt, wie andere vergleichbare Dienste mit dieser Thematik umgehen bzw. welche Instrumente zur Vermeidung von finanziellen Schäden diese nutzen. Auf der Basis der Analysen erarbeitete die Arbeitsgruppe verschiedene Lösungsvorschläge, welche ab dem 1. Januar 2024 eingeführt werden.

##### **Ausgewählte gesamtschweizerische Zahlen im Erwachsenenschutz**

Die Schweizerische Konferenz für Kindes- und Erwachsenenschutz (KOKES) erhebt jeweils per 31.12. eine gesamtschweizerische Statistik, aus der die Anzahl Personen mit Schutzmassnahmen ersichtlich ist. Aus der KOKES-Statistik per 31.12.2022, welche die Daten aus allen 26 Kantonen umfasst, geht hervor, dass für 103'330 Erwachsene eine Schutzmassnahme bestand, was 2,7% mehr als im Vorjahr entspricht. Unter Berücksichtigung der demografischen Entwicklung von 0,9% bei den Erwachsenen haben die Zahlen proportional zugenommen. Die KOKES geht davon aus, dass die Schutzmassnahmen für Erwachsene unter anderem infolge der Alterung der Gesellschaft mutmasslich auch künftig weiter zunehmen werden. Die gesetzlichen Vertretungsrechte, Vollmachten und Vorsorgeaufträge würden allenfalls mittelfristig zu einer Reduktion der Schutzmassnahmen bei Erwachsenen führen, im Moment sei dieser Effekt jedoch noch kaum spürbar.

##### **Sozialabklärungen, Führung von Beistandschaften, freiwillige Begleitungen und Beratungen**

Die Sozialarbeitenden/Berufsbeistandspersonen des DE haben im Berichtsjahr total 327 (338) Sozialabklärungen im Auftrag der KESB erledigt und 1'047 (1'047) angeordnete Beistandschaften geführt. Weiter wurden insgesamt 76 (96) freiwillige Begleitungen und Beratungen wahrgenommen.

##### **Klientschaftsbuchhaltung**

Es wurden insgesamt 72'088 (68'664) Zahlungen von den Betriebskonti der Klientinnen und Klienten getätigt, was einem Jahresbetrag von CHF 48'769'296.60 (CHF 46'390'703.46) entspricht. 35'276 (33'435) Zahlungen wurden auf den Klientschaftsbetriebskonti gutgeschrieben, was einem Jahresbetrag von CHF 54'728'125.94 (CHF 51'434'633.43) entspricht.



### **Fachstelle für private Mandatsträgerinnen und Mandatsträger**

Le Service des mandataires privés est chargé de recruter, d'instruire, de conseiller et de vérifier l'aptitude des mandataires privés. Sur les 278 (264) mandats gérés par les 223 (215) mandataires privés, 103 (104) l'ont été par le pool biennois qui compte actuellement 55 (63) membres. Nous avons pu organiser deux soirées de formation pour les priMa sur le thème des prestations complémentaires avec une participation de 67 personnes et sur le thème des PAFA – mandats pour cause d'inaptitude et directives anticipées du patient – avec une participation de 47 personnes. Le Service des mandataires privés est intervenu 1'036 (1'133) fois pour des conseils et des renseignements.

### **3.4.3 Rechtskonsulent**

Die Stabsstelle Rechtskonsulent ging aus dem Juristischen Dienst der Abteilung hervor, welcher aufgrund von Umstrukturierungen per 1. Januar 2023 aufgelöst wurde. Wie bereits vorher der Juristische Dienst arbeitet die Stelle weiterhin eng mit dem Erbschaftsdienst zusammen und ist zuständig für die Verfügung der Erbschaftsmassnahmen wie z.B. Inventare oder Willensvollstreckerzeugnisse sowie für die Bearbeitung von Anträgen für unentgeltliche Bestattung, Begehren um Akteneinsicht, Haftpflichtfällen u.Ä. Ebenfalls wurde die rechtliche Unterstützung der Beistandspersonen weiter ausgebaut. Es wird nicht mehr nur Beratung angeboten, sondern auch eine aktive Unterstützung und Übernahme von Teilen oder ganzen Dossiers in gewissen Bereichen wie Erbschaftsfragen oder Liegenschaftsverkäufen. Ziel ist es, in möglichst vielen Bereichen durch eine effektive Beratung der Beistandspersonen deren Arbeitsalltag zu unterstützen und zu vereinfachen.

### **3.4.4 Services centraux et Service des successions**

Depuis 2023, suite au démantèlement du Service juridique, le Service des successions a été rattaché aux Services centraux. Toutefois, le Service des successions a continué de bénéficier des conseils du juriste afin de gérer et superviser certaines tâches.

#### **Erbschaftsdienst**

Der Erbschaftsdienst erstellt beim Tod einer zuletzt in Biel wohnhaft gewesenen Person das Siegelungsprotokoll und veranlasst bei Notwendigkeit die Versiegelung der Räumlichkeiten der verstorbenen Person. Er ist Ansprechstelle für die Hinterlegung von Testamenten und Vorsorgeaufträgen und organisiert die Eröffnung der letztwilligen Verfügungen. Der Erbschaftsdienst veranlasst ausserdem weitere Massnahmen zur Sicherung des Erbgangs (u.a. Anordnung eines Erbschaftsinventars, einer Erbschaftsverwaltung, eines Erbenrufs).

Für die in diesem Jahr erfolgten Todesfälle wurden im Berichtsjahr durch den Erbschaftsdienst 608 (609) Siegelungsprotokolle (davon wurden 126 Nachlässe ausgeschlagen)

erstellt, weiter waren 16 (7) Testamente mit entsprechender Erbensuche zu eröffnen. 69 (87) Versiegelungen der Räumlichkeiten wurden veranlasst. Gesamthaft wurden von der Stabsstelle Rechtskonsulent im Zusammenhang mit der Sicherung des Erbgangs 110 (141) Verfügungen erlassen und 2 (0) Vertretungsbeistandschaften geführt. Ausserdem wurden im Rahmen von ausgeschlagenen Erbschaften 33 (38) Forderungseingaben beim Betreibungsamt Biel eingereicht. Die Stabsstelle Rechtskonsulent hat 65 (89) Anfragen zur unentgeltlichen Bestattung bearbeitet.

#### **Services Centraux**

Les Services Centraux (SC) s'occupent de diverses tâches administratives (ouverture et clôture des dossiers administratifs, archivage, etc.) à l'intention d'une part, des services du Département et d'autre part, de la clientèle externe (accueil, versement de l'entretien pour quelques usagers et usagères, etc.). Depuis 2023, le Service ne se compose plus que de deux secteurs: accueil/caisse et secrétariat. La comptabilité a été transférée au Service pour adultes à fin 2022. Les SC assurent également l'accueil quotidien d'une part, de la clientèle du Département ainsi que d'autre part, d'autres usagers et usagères de la Ville de Bienne.

#### **Retraits en espèce et par bulletins de paiement (BPR)**

Le versement de l'entretien est payé à notre guichet pour quelques clients ne disposant pas de compte bancaire. Ainsi, 1'981 (2'023) paiements en espèces ont été effectués par notre clientèle pour un montant total de CHF 259'582.50 (CHF 240'661.80). Au total, 225 (207) BPR de PostFinance ont été émis pour un montant de CHF 85'308.95 (CHF 75'863.75).

#### **Dossiers ouverts et fermés dans Tutoris**

1'480 (1'569) dossiers ont été ouverts alors que 880 (911) dossiers ont été fermés dans la base de données Tutoris. Ces dossiers représentent diverses mesures (mandat, enquête sociale, recherche de paternité, accompagnement volontaire, surveillance de placement, etc.) mises en œuvre en faveur de notre clientèle adulte et jeunesse. À ces dossiers s'ajoutent les dossiers ouverts des successions alors que ces derniers sont fermés par le Service des successions.

#### **Archivage**

Pour rappel, la durée de conservation de nos dossiers est de 10 ans, 30 ans ou à vie. Un archivage intermédiaire est ainsi effectué en permanence. En 2023, 966 (1'217) dossiers Adultes et Jeunesse ont été préarchivés. Les dossiers sont conservés dans nos locaux selon leur date de conservation. Les dossiers à vie sont conditionnés selon les directives et versés aux Archives municipales.

Le projet de rattrapage de l'archivage débuté en 2017 suit son cours. Il concerne des dossiers gérés autrefois par l'Autorité tutélaire et fermés avant 2013 ainsi que divers documents (procès-verbaux de scellés, testaments, etc.) relatifs aux successions. Les dossiers sont triés, conditionnés, inventoriés et mis dans des emballages adéquats pour être remis aux Archives municipales. En 2023, le travail s'est poursuivi et le projet sera clôturé définitivement au printemps 2024.

# Öffentliche Sicherheit

## Sécurité publique

### Abteilungsleitung

Aufgrund der stetig ansteigenden Anzahl zu bearbeitender Projekte ist auf Stufe Abteilungsleitung die Funktion «Projektleitung/Projektmanagement» geschaffen worden. Im Rahmen der im Jahr 2023 weiter vorangetriebenen Struktur- und Prozessüberprüfung der Dienststelle Feuerwehr und Zivilschutz sind drei Varianten für die künftige Weiterentwicklung der Dienststelle skizziert worden, von welchen im Jahr 2024 eine im Detail ausgearbeitet werden wird. Im Mai konnte nach jahrelangen Vorarbeiten mit Unterstützung des Kantons im Bözingenfeld ein provisorischer Transitplatz für ausländische Fahrende eröffnet werden. Der Betrieb des Platzes verlief reibungslos und es kam zu keinen illegalen Besetzungen mehr.

### Zusammenarbeit mit der Kantonspolizei / Controlling Ressourcenvertrag

Die vertraglich geregelte Zusammenarbeit zwischen der Stadt Biel und der Kantonspolizei hat auch in diesem Jahr gut funktioniert. Die von der Kantonspolizei für die Stadt Biel gemäss vertraglicher Regelung zu erbringenden und von der Stadt in Form einer Pauschale bezahlten Einsatzstunden konnten nunmehr jedoch seit vier Jahren nicht vollumfänglich erbracht werden. Aufgrund dessen und weil der aktuell geltende Ressourcenvertrag noch auf dem alten kantonalen Polizeigesetz beruht, sollen im Jahr 2024 Verhandlungen mit dem Kanton über eine Neuregelung des Vertrags aufgenommen werden.

### 3.5.1 Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste (ESD)

#### Leitung und Zentrale Dienste

Die Zentralen Dienste der ESD erliessen insgesamt 112 (119) Bussenverfügungen. Diese verteilen sich auf Verstösse gegen die Aufenthalts- und Niederlassungsbestimmungen (CH-Bürger), Verstösse gegen das Ortspolizeireglement und andere Gemeindereglemente.

#### Hundeaufnahmen

Im Berichtsjahr waren 1'829 (1'802) Hunde registriert. Der Ertrag der Hundetaxe belief sich auf CHF 255'300.– (CHF 256'875.–).

#### Ortspolizei / SIP / Spezialdienste

Auszug der wahrgenommenen Aufgaben und Dienstleistungen

der orts- und verwaltungspolizeilichen Tätigkeiten: polizeiliche Zuführungen 216 (283), Zustellungen 2512 (2682), Nachforschungen und Befragungen 811 (743), Anzeigen in Anwendung städtischer Reglemente und kantonaler Gesetze 158 (97), Interventionen zur Behebung von Störungen und niederschweligen Konflikten 148 (102), Amts- und Vollzugshilfe bei Exmissionen 51 (40), erfasste und eingesammelte Fahrräder 310 (Übernahme aller Aktivitäten des Velo-Ordnungsdienstes seit 2023). Ausserdem wurden 182 (161) Patrouillen im öffentlichen Raum, in Parkanlagen und auf den Schularealen der Stadt Biel ausgeführt. Die Patrouillen waren ausserdem an der Braderie, an Halloween und während des Weihnachtsmarktes im Einsatz. 9 (8) Zivildienstleistende haben 617 (700) Dienstage geleistet und mitgeholfen, Patrouillendienst und die Sicherheitsdienste in der Abteilung Soziales und bei der Drogenanlaufstelle Contact abzudecken. Bei einem ehemaligen und einem noch angestellten Mitarbeitenden des Bereichs Ortspolizei/SIP ist im Herbst des Berichtsjahrs der begründete Verdacht auf die Begehung von strafbaren Handlungen entstanden. Auf entsprechende Anzeige durch die zuständige Direktion hin haben die Strafverfolgungsbehörden Ermittlungen eingeleitet.

#### Einwohnerdienste

Per 31. Dezember 2023 belief sich der Bestand der Wohnbevölkerung auf 56'998 (56'838) Einwohnerinnen und Einwohner, davon 19'507 (19'373) Ausländerinnen und Ausländer und 37'491 (37'465) Schweizerinnen und Schweizer.

Im Vergleich zum Vorjahr hat die Gesamtbevölkerung per Ende 2023 um total 160 Personen zugenommen. Der Anteil an ausländischen Personen (153 verschiedene Staaten) betrug 19'507, was einem Anteil von 34,22% (33,63%) entspricht. Bei den Herkunftsländern steht Italien mit 3'362 Personen (17,23%) an erster Stelle, gefolgt von Frankreich mit 1'561 Personen (8,00%) und Portugal mit 1'472 Personen (7,55%). Aus EU-Staaten zusammen stammen 13'936 Personen (71,44%). Asylbewerber und Asylbewerberinnen waren 32 aus 10 Staaten registriert und 637 Personen sind als Schutzbedürftige registriert (davon 610 aus der Ukraine). Der Bestand an vorläufig Aufgenommenen belief sich auf 708.

Die Anzahl pender Dossiers bei den Verlängerungen von Aufenthaltsbewilligungen ist im Berichtsjahr erneut deutlich angestiegen und hat sich Ende Jahr auf ca. 1'400

Dossiers erhöht. Nebst organisatorischen (Sofort-)Massnahmen zur Verbesserung der Situation wie bspw. die Einführung von Teamleitenden im Bereich Migration und dem vorübergehenden Einsatz von Personal aus anderen Bereichen hat der Gemeinderat eine umfassende Überprüfung der Organisation und der Ressourcierung des Bereichs Migration in Auftrag gegeben.

### État-major de l'organe régional de conduite pour situations extraordinaires (OCRég)

Le 1<sup>er</sup> février, l'Office cantonal de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM) a procédé à une inspection des sirènes et des structures organisationnelles du poste d'alarme de la commune. L'organe de contrôle n'a constaté aucun manquement. Le rapport des responsables des états-majors de conduite du canton de Berne a eu lieu le 16 mai à Berne et a porté sur des thèmes actuels de la protection de la population. Les responsables de l'OCRég ont participé aux échanges du groupe de travail «OSSM – Villes principales du canton de Berne». Lors de la journée de formation de l'OCRég, qui s'est déroulée le 27 avril, les membres de l'état-major ont travaillé sur une installation d'exercice d'un tremblement de terre. Les résultats obtenus ont été relevés afin d'optimiser encore le travail de l'état-major et de l'aide à la conduite. La formation continue des chefs de secteur s'est poursuivie grâce aux cours proposés par l'OSSM, notamment le cours de formation du 19 octobre pour l'état-major principal, qui s'est déroulé à Bienne. Le rapport annuel de l'OCRég Biel/Bienne pour les autorités politiques, les services partenaires et l'état-major a eu lieu le 2 novembre. Vers la fin de l'année, deux situations de crue ont nécessité la mobilisation de l'état-major principal et d'une partie de l'aide à la conduite.

### 3.5.2 Inspection de police

#### Rechnungswesen

Die Bar- und Karteneinnahmen des Polizeinspektorates beliefen sich auf CHF 449'243.– (CHF 450'998.–).

En 2023, 4 (5) Food Trucks sont installés sur les places Walser et Esplanade, ces derniers effectuent un tournus durant l'année. Durant l'année 2023, les collaborateurs de la police du commerce et de la police des marchés qui effectuent le service de piquet ont dû intervenir 34 fois (31). Sur demande de la police cantonale, des collaborateurs de la police du commerce se sont rendus 18 (15) fois sur des lieux où des perquisitions ont été effectuées. Au vu de la place réservée pour les gens du voyage étrangers, pas d'intervention effectuée pour les déloger de places privées en 2023 (30 interventions en 2022).

### Établissements publics soumis à la loi sur l'hôtellerie et la restauration au 31.12.2023

	2023	2022
A) Établissements publics avec débit d'alcool	285	286

B) Établissements publics sans débit d'alcool	15	17
C) Établissements non ouverts au public avec débit d'alcool	4	4
D) Établissement non ouvert au public sans débit d'alcool	1	1
E) Locaux pour manifestations privées	4	4

Unter dem Titel «Mediterrane Nächte» ist im Sommer ein Versuch mit um eine Stunde verlängerten Öffnungszeiten der Gastgewerbebetriebe in der Innenstadt erfolgreich durchgeführt worden.

### Commerces de boissons avec autorisation d'exploiter

	2023	2022
R) Commerces de boissons alcooliques non distillées	11	11
S) Commerces de boissons alcooliques distillées et non distillées	104	100
Mutations de restaurants	78	61
Autorisations de fumoirs	0	0

### Autorisations pour l'utilisation du domaine public

	2023	2022
Autorisations pour grands événements (Braderie, FFFH, etc.)	22	23
Démonstrations politiques	10	15
Diverses petites manifestations	219	224
Autorisations de vols de drones	4	10
Vols hélicoptères	13	10
Autorisations diffusion de musique et l'utilisation d'installations de reproduction sonore	94	77
Autorisations pour artistes et musiciens de rue	430	411
Contrats annuels, terrasses	115	102
Contrats annuels, réclames	191	195
Contrats annuels (étalages, etc.)	83	82
Certificats de bonne vie et mœurs	17	18
Laissez-passer à l'étranger pour le transport d'une personne décédée	35	39

### Taxis

Décompte des taxis: somme encaissée 45'670 fr. (40'745 fr.).

### Prostitution

5 (14) transferts/nouveaux établissements de prostitution ont reçu une autorisation d'exploiter; 2 (33) contrôles sur place ont été effectués avec la police cantonale; 1 (11) contrôle sur place a été effectué avec la police des étrangers de la ville; aucun établissement (0) n'a été fermé pour insalubrité ou mauvais état général des locaux.

Au 31 décembre 2023, 4 de 5 immeubles entiers utilisés pour la prostitution sans permis de construire ont initié la procédure de changement d'affectation; il y a 19 (21) établissements actifs, soit 69 (72) places de travail autorisées dans le domaine de la prostitution à Bienne.

### Marktpolizei

Insgesamt wurden 140 Wochenmärkte (142), 10 Monatsmärkte (10), 46 kleine Warenmärkte (46), 14 Flohmärkte (14) und 8 Handwerkermärkte (8) durchgeführt.

Folgende Stände wurden im Jahr 2023 aufgestellt: Bauernmarkt 42 (44), Braderie 27 (30), Zwiebelmarkt 52 (54), Trüffelmarkt 11 (11), Balade de Noël 40 (32).

Von März bis Dezember gastierten auf der Neptunwiese der Stadt 2 (1) kleine Zirkusunternehmen. Zudem gastierte neu im Dezember der Magic Winter Circus auf dem Neumarktplatz. Im Jahr 2023 gastierten erneut keine grossen Zirkusunternehmen in Biel.

Die Einnahmen aus dem Markt- und Messewesen beliefen sich auf CHF 217'802.– (CHF 212'141.–). Im Jahr 2023 wurden folgende Dienstleistungen durch die Marktpolizei getätigt: 3'123 (3'076) Inkassos auf Platz, 855 Parkkarten verkauft (1'153) (nur für den Markt), 53 Rechnungen (66) erstellt.

### Contrôle des champignons 2023

151 (551) amateurs de champignons ont laissé contrôler un total de 84,1 kg (810,2) de champignons. 79 (279) corbeilles contenaient 16,4 kg (97,0 kg) de champignons non comestibles, 8 (30) corbeilles 0,3 kg (3,4 kg) de champignons vénéneux et 3 (23) récoltes contenaient 0,2 kg (1,4) de champignons potentiellement mortels. À noter qu'une corbeille contenait des amanites phalloïdes potentiellement mortelles.

### Fundbüro

Im Fundbüro wurden 1'060 (1'361) Gegenstände abgegeben. Es wurden als Finderlöhne CHF 2'335.– (CHF 2'980.–) ausbezahlt. Im Berichtsjahr konnte eine neue Software eingeführt werden, über die Fundgegenstände digital und für die Nutzerinnen und Nutzer auf wesentlich praktischere Weise bewirtschaftet werden können.

### Parkkartenverwaltung

Die Parkkartenverwaltung hat einen Jahresumsatz von CHF 2'626'084.– (CHF 2'444'832.–) erwirtschaftet.

### Parkplätze / Einnahmen Parkuhren und Ticketautomaten

Die Einnahmen der Parkuhren und der Ticketautomaten belaufen sich auf CHF 3'187'349.– (CHF 3'147'750.–). Dies inklusive Zahlungen via Applikationen (P-Pay, Twint, EasyPark).

### Ordnungsbussen TOTAL (inkl. Verkehrsüberwachung/SEMISTA)

Es wurden 82'313 (79'907) Ordnungsbussen erstellt, was voraussichtliche Einnahmen von CHF 5'150'020.– (CHF 4'882'630.–) ergab. Wegen Nichtbezahlens der Ordnungsbussen innert vorgegebener Frist wurden bei den zuständigen

Gerichtsbehörden 7'020 (6'349) Personen nach dem ordentlichen Verfahren verzeigt.

### Temporäre Verkehrslenkung

Durch die Vermietung von Signalisationsmaterial sowie für den entstehenden Parkgebührenaussfall auf Fiskal- und öffentlichem Grund wurden Einnahmen von CHF 196'342.– (CHF 231'936.–) realisiert.

## 3.5.3 Sapeurs-pompiers et protection civile

### Effectifs

Unité	Lt-Col	Maj	Cap	Of	Sof	SP	Total
Professionnels	1	1	1	5	9	16	33
Volontaires dont:							
Sections 1-3 Bienne			1	5	17	40	63
Sections 4-5 Regio				3	8	22	33
Conseillers en chimie						2	2
Jeunes sapeurs-pompiers						20	20
<b>Total au 31.12.23</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>13</b>	<b>34</b>	<b>100</b>	<b>151</b>
Comparaison 31.12.22	1	1	2	14	33	106	157
<b>Différence</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>-1</b>	<b>+1</b>	<b>-6</b>	<b>-6</b>

### Entrées

- Unité professionnelle: 2
- Volontaires avec service de piquet: 7
- Volontaires sans service de piquet: 3
- Jeunes sapeurs-pompiers: 12

### Sorties

- Unité professionnelle: 1 (retraite: 1; reconversion: 0; démission: 0)
- Volontaires avec service de piquet: 8 (raison professionnelle: 5; déménagement: 0; décision du cdt: 0; service accompli: 1; autres raisons: 2)
- Volontaires sans service de piquet: 7 (raisons professionnelles: 2; déménagement: 1; décision du cdt: 2; service accompli: 1; autres raisons: 1)
- Jeunes sapeurs-pompiers: 4

### Recrutement

Lors du recrutement d'automne 2023, 14 volontaires ont été retenus pour la compagnie de piquet. Ils débiteront leur formation au début de l'année 2024.

## Interventions

	Interventions	2023				2022	
		Petit	Moyen	Grand	Total	Comparaison	
Incendies	Cuisine, chambre, appartement	13	6	5	24	20	
	Entreprise/Horeca/Commerce	4	2	5	11	14	
	Cheminée	1	0	0	1	3	
	Véhicule	6	0	0	6	9	
	Forêts, près	4	1	0	5	14	
	Dégagement de fumée	70	7	2	79	78	
	Divers	47	4	0	51	61	
	Autres	Hydrocarbures	76	18	4	98	81
		Chimie/ABC/Gaz	16	3	1	20	25
	Dégâts des eaux (conduites)	23	2	2	27	38	
	Intempéries	55	4	2	61	6	
	Pionnier	60	7	0	67	72	
	Abeilles, guêpes, frelons	18	0	0	18	21	
	Sauvetages de personnes	70	4	1	75	68	
	Sauvetages animaux	25	2	0	27	27	
	Fausse alarme	153	0	0	153	113	
	<b>Report</b>				<b>723</b>	<b>650</b>	

Nombre d'interventions effectuées dans le périmètre Regio Feu: 606 (532). Nombre d'interventions effectuées en renfort: 117 (118).

### Protection incendie

Trois collaborateurs spécialisés se chargent des tâches de protection incendie (police du feu) pour les communes de Bienne, Douanne-Daucher, Evillard, Gléresse, Nidau et Port. Ils effectuent cette tâche en annexe à leur fonction principale de sapeur-pompier. Pour les communes de Twann-Tüscherz et Ligerz c'est un collaborateur spécialisé externe qui se charge des contrôles. Les mandats suivants ont été exécutés.

	Biel	Nidau	Port	Evillard
Bearbeitete Baugesuche	195	29	8	5
Erstellte Brandschutzauflagen	72	7	4	4

### Feuerungskontrolle

Le contrôle des combustions se fait sur une période qui va de septembre à mai. Il implique les installations à gaz et au mazout. Le contrôle d'une installation se fait en moyenne tous les deux ans. En fonction de bons résultats répétés du contrôle, ce dernier peut être reporté.

Total des installations enregistrées	5'124
Nombre de contrôles exécutés	1'886

### Les installations de détection d'incendie (BMA)

En fonction du nombre d'occupants et de l'affectation, les bâtiments, les autres ouvrages ou les compartiments coupe-feu doivent être équipés d'installations de détection d'incendie correctement dimensionnées.

Nouvelles installations	5
Résiliations	2
Total en service	268

### Zivilschutz

#### Bestand

(AdZS = Angehöriger des Zivilschutzes)

Kommando	6 AdZS
Führungsunterstützung	60 AdZS
Betreuung	118 AdZS
Kulturgüterschutz	6 AdZS
Technische Hilfe	147 AdZS
Logistik	53 AdZS
Total (Stand 31.12.2023)	390 AdZS

### **Nothilfe**

Zum ersten Mal seit 50 Jahren gab es wieder ein Winterhochwasser. Im Dezember ist der Bielersee auf einen Pegel von 430.41 angestiegen. Wie bereits beim Hochwasser im Jahr 2021 wurde eine Hotline für die Bevölkerung eingerichtet. An drei Tagen standen zwei AdZS dafür im Einsatz.

### **Einsatz zugunsten Gemeinschaft**

Als einziger externer Anlass wurden die Skirennen in Adelsboden mit zehn freiwilligen AdZS der ZSO Biel/Bienne Region unterstützt. Die meisten Dienstage zugunsten der Gemeinschaft wurden für die Bieler Lauftage eingesetzt. Das Gros der eingesetzten AdZS war für die Streckensicherung im Stadtgebiet engagiert. Die Organisatoren der mobilen Eisbahn «Paradice» haben sich trotz Unsicherheiten dafür entschieden, den Anlass durchzuführen. Während zwei Wochen wurde der Aufbau auf der Esplanade mit zehn AdZS unterstützt.

### **Führungsunterstützung**

Beim jährlichen Sirenentest haben alle Sirenen im Einzugsgebiet einwandfrei funktioniert. Im Wiederholungskurs im April wurde das Regionale Führungsorgan bei der Übung «Seismo» unterstützt.

### **Betreuung**

Im September waren die Betreuer in zehn verschiedenen Alters- und Pflegeheimen im Einsatz. Den Heimen war es dank der tatkräftigen Unterstützung des Zivilschutzes möglich, für ihre Bewohner einen oder auch mehrere Ausflüge zu organisieren. Für die vier Einsatztage gab es nur lobende Worte, sei es von den Heimen, den Bewohnern wie auch von AdZS selber.

### **Kulturgüterschutz**

In diesem Jahr haben sich die Zivilschutzorganisationen im Seeland darüber geeinigt, keinen Wiederholungskurs für alle Kulturgüterschützer durchzuführen, sondern nur mit den C KGS. Organisiert wurde dieser Tag durch die Zivilschutzorganisation Region Aarberg.

### **Technische Hilfe**

Im Ausbildungszentrum der Armee in Wangen wurde die KATA-Kompanie 11 für die praktische Ausbildung der angehenden Zivilschutzinstructoren als Übungsformation zum Thema Wasserwehr eingesetzt. Dank der modernen Infrastruktur, namentlich die Überflutungsanlage, konnten zum Beispiel getroffene Wasserschutzmassnahmen 1:1 auf ihre Wirkung hin geprüft und wenn nötig korrigiert werden. Mit der Kompanie 12 wurde im Ausbildungsgelände in Orpund die Handhabung der Gerätschaften trainiert und gefestigt.





# 4

**Direktion Bildung, Kultur und Sport**  
**Direction de la formation, de la culture et du sport**

Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Glenda Gonzalez Bassi



Marcel Freymond, Semipermeable II

## 4.1

# Generalsekretariat Secrétariat général

Die Direktion war im Berichtsjahr in die Umsetzung von drei direktionsübergreifenden Grossprojekten eingebunden: «Gesunde Ernährung», «Multisporthallen Bözingenfeld» und «Neues Schulhaus Champagne».

**Gesunde Ernährung:** Ab Januar belieferte die Produktionsküche im Alterszentrum Redern die Tagesschulen und die städtischen Kitas an 21 Standorten mit Essen. Die Systemumstellung bei der Essenzubereitung und -lieferung in den Betreuungsstrukturen verlief ohne grösseren Zwischenfall. Die Küche lieferte im Berichtsjahr über 270'000 Mahlzeiten aus. Die Leitung war in einem steten Dialog mit den Kundinnen und Kunden, ein Prozess der kontinuierlichen Verbesserung wurde installiert. Die Direktion lancierte im August einen Wettbewerb, um dem Maskottchen von «Gesunde Ernährung» einen Namen zu verleihen. Das Reglement über die gesunde Ernährung (SGR 811.01) und dessen Umsetzung durch die Stadt Biel traf auch im Jahr 2023 auf grosses Interesse bei Städten, bei Fachhochschulen und bei NPOs. Die Direktion wurde an mehrere Veranstaltungen eingeladen.

**Multisporthallen:** Am 14. August begannen die Bauarbeiten für die Multisporthallen im Bözingenfeld. Die Direktion baute parallel die Betriebsorganisation und -strukturen zusammen mit den Nutzenden auf. Die Multisporthallen bieten ab 2025 Platz für zwei Spielfelder für den Inlinehockeysport sowie Buvette und Tribünen, eine Kletterhalle, die vom Schweizer Alpen Club (SAC) genutzt wird, und eine Geräteturnhalle, die vom Berner Turnzentrum betrieben wird. Der Kanton Bern wird zwei Turnhallen für den Schulsport der Sek II und der Berufsschulen mieten.

**Neues Schulhaus Champagne:** Im Rahmen des Bauprojekts erstellte die Direktion eine Demografiestudie auf der Grundlage der neusten zur Verfügung stehenden statistischen Daten und Prognosen von Kanton und Bund sowie unter Berücksichtigung der Daten der Stadtplanung (siehe 4.5.1 Schulen). Die Studie bestätigte den Anstieg der Kinder in den Bieler Schulen bis 2030 und den Bedarf an zusätzlichem Schulraum.

Das Generalsekretariat leitete infolge der Abwesenheit des Delegierten Sport im Berichtsjahr die Dienststelle Sport ad interim und stellte den Betrieb sicher. Zudem leitete der Generalsekretär das Projekt zur Anpassung der Gebühren der Sport- und Schulanlagen inkl. Umsetzung von «Substance 2030»-Massnahmen. Das Rekrutierungsverfahren für die Wiederbesetzung der Stelle des Delegierten konnte erfolgreich abgeschlossen werden.

Das Generalsekretariat leistete Beiträge an verschiedene Institutionen im Bereich Bildung und Zweisprachigkeit und unterstützte 1 Projekt im Bereich der Zweisprachigkeit mit CHF 4'000.-. Es führte die Sekretariate der Lüthy-Pfund Stiftung und der Nigst-Stiftung.

### 4.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S.121)

# Dienststelle für Kultur

## Service de la culture

### 4.2.1 Institutions culturelles

L'année 2023 a été marquée par la procédure de renouvellement des contrats de prestations avec les institutions culturelles biennoises pour la période 2024–2027, qui a abouti lors de la votation populaire des crédits d'engagement du TOBS (oui à 62%) et de la Bibliothèque (oui à 78%). Désormais, la Ville de Bienne compte dix institutions d'importance régionale soutenues par la Ville, le Canton et le syndicat des communes pour la culture Bienne-See-land-Jura bernois. Nouveauté de cette période contractuelle, le KartellCulturel, regroupant Le Singe à Bienne et Le Kultur Kreuz à Nidau, rejoint sur cette liste le Théâtre Orchestre Bienne Soleure, la Bibliothèque de la Ville de Bienne, le Nouveau Musée Bienne (NMB), le Centre d'art Pasquart, Nebia – Bienne spectaculaire, La Grenouille – Centre régional de théâtre jeune public, le Photoforum Pasquart, le Festival du Film Français d'Helvétie et les Journées photographiques de Bienne. 20 institutions dites d'importance locale complètent l'offre culturelle. Pour permettre à ces 30 institutions de poursuivre et de développer leur offre, la Ville de Bienne a maintenu pour la période 2024-2027 la même enveloppe budgétaire totale que par la période 2020-2023.

En 2023, ces 30 institutions régionales et locales ont proposé plus de 400 spectacles, projections, lectures et concerts, ainsi qu'une centaine d'expositions différentes. Elles ont ainsi attiré environ 150'000 visiteuses et visiteurs venant de Bienne, de la région et de toute la Suisse, ainsi que 15'000 élèves des écoles de la région.

Par ailleurs, les organisations responsables du théâtre Rennweg26 ont accompli un important travail de repositionnement. Désormais nommé Biotop, ce lieu continue d'abriter le centre théâtre jeune public de La Grenouille, mais il promouvra également la création scénique pour adultes à travers le programme «Incubo».

### 4.2.2 Locaux culturels, ateliers et résidences

La Ville de Bienne entretient, dans certains de ses bâtiments et dans des bâtiments de tiers, des locaux qu'elle met à disposition d'artistes, ainsi que d'actrices et acteurs culturels. Au cours de l'année 2023, 36 artistes et organisations ont

bénéficié des ateliers de la Ville. Le Service de la culture a en outre assuré la gestion des trois salles de répétitions situées à l'Ancienne Couronne et à la Kulturfabrik, ainsi que du local culturel La Voirie. Cette salle polyvalente a été utilisée pendant 189 jours par 54 différentes organisations culturelles pour un total de 110 jours d'ouverture au public. L'entretien et l'animation de ces locaux sont financés par les recettes d'exploitation.

Enfin, dans le cadre de sa participation à la Conférence des villes suisses en matière de culture, la Ville de Bienne a organisé la résidence d'un artiste dans un atelier situé à Gênes.

### 4.2.3 Kulturförderung

Depuis 2020, la Ville de Bienne a renforcé son système d'encouragement de la création artistique, qui comporte notamment des soutiens à la production et à la diffusion de projets, des soutiens à la relève et des soutiens au développement de carrière.

Pour attribuer ces différentes formes de soutien, la Commission de la culture s'est réunie quatre fois pour évaluer un total de 122 requêtes. Elle a proposé l'attribution de 45 (sur 64 requêtes) soutiens à la production de projets pour un total de 187'000 fr. (sur un total de demandes de 424'000 fr.). Elle a également proposé l'attribution de 39 (sur 58 requêtes) soutiens à la diffusion de projets pour un total de 84'700 fr. (sur un total de demandes de 197'000 fr.).

Répartition des soutiens à la production entre les disciplines artistiques:

Disciplines artistiques	Nombre de projets soutenus	
Musique	16	36%
Littérature	9	20%
Arts visuels et design	8	18%
Interdisciplinaire	7	16%
Arts de la scène	5	11%

Répartition des soutiens à la diffusion entre les disciplines artistiques:

Disciplines artistiques	Nombre de projets soutenus	
Musique	18	46%
Littérature	10	26%
Arts visuels et design	4	10%
Interdisciplinaire	3	8%
Arts de la scène	4	10%

Par ailleurs, le Service de la culture a pu soutenir l'organisation de 55 manifestations uniques et de 34 séries de plusieurs manifestations. Le total du soutien à ces manifestations culturelles ponctuelles sur le territoire biennois se monte à 287'000 fr.

Mehr Informationen und die Liste der gesprochenen Beiträge 2023 sind auf der Website der Stadt zugänglich.

#### 4.2.4 Kunstkommission und Sammlung

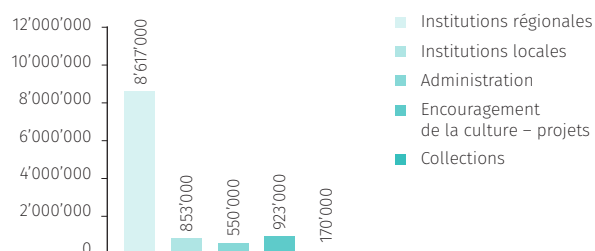
Die Kunstkommission führte insgesamt zehn Sitzungen durch. Es wurden ein Atelierbesuch und neun Ausstellungsbesuche organisiert. Mit insgesamt CHF 100'000.– wurden vierzig Werke von fünfzehn Kunstschaffenden angekauft.

Der Prix Anderfuhren wird zukünftig nur noch jedes zweite Jahr verliehen, nebst dem Preisgeld wird die Preisträgerin oder der Preisträger im Folgejahre eingeladen, in der Krone Couronne eine kuratierte Einzelausstellung zu bestreiten. Im Berichtsjahr fand keine Ausschreibung statt.

Von insgesamt zehn Institutionen wurden 148 Ausleihfragen gestellt und bearbeitet, davon zwei auf lokaler, drei auf nationaler und zwei auf internationaler Ebene. Unter anderem wurde «Abakan» von Magdalena Abakanowicz für Ausstellungsprojekte nach Lausanne, Paris und Norwegen ausgeliehen. Aus acht unterschiedlichen Abteilungen der Verwaltung wurden 96 Ausleihanträge bearbeitet. Es wurden elf Publikationsanfragen für 80 Abbildungen bearbeitet und bereitgestellt, davon kamen zwei Anfragen aus dem Ausland. An 22 Werken wurden konservatorische Massnahmen vorgenommen.

#### 4.2.5 Répartition des ressources

Afin de réaliser ces différentes missions et projets, le Service de la culture a disposé en 2023 d'environ 11,1 millions de francs ainsi répartis entre les différents domaines d'activités:



# Dienststelle Sport Service des sports

In Abwesenheit des Delegierten leiteten der Generalsekretär BKS und Raphaël Comisetti (extern) die Dienststelle ad interim. Im Berichtsjahr wurden die Kommunikation für die Schulsport- und Camps-Angebote sowie die Vermietung der Infrastrukturen optimiert.

La huitième édition des Biel/Bienne Talents a pu avoir lieu le 30 janvier 2023 et a réuni les lauréats de l'année 2022. Lors de cette huitième édition, 93 distinctions ont été distribuées aux sportives et sportifs nominés. Comme chaque année, la Ville de Bienne a distingué ses plus grands talents dans les domaines du sport, au total 25 disciplines sportives étaient représentées, de la musique et de la danse. La cérémonie s'est déroulée dans une salle comble. Parmi les invités d'honneur, la directrice de la formation, de la culture et du sport, Glenda Gonzalez Bassi, et le maire Erich Fehr ont remis les distinctions, en compagnie de la chanteuse Irina Mossi, du boxeur Chris Mouafo et du joueur du HC Bienne Noah Delémont. Lors de la soirée, Simona Aebersold, coureuse d'orientation, et Caterina Tramezzani, footballeuse au club YB-Frauen, ont parlé de leurs parcours.

## 4.3.1 Sportförderung

Im Berichtsjahr wurde die Webseite der Dienststelle Sport auf die Website der Stadt Biel migriert. Ausserdem wurde das Reservationssystem für die Sport-Camps und den Freiwilligen Schulsport verbessert und heisst nun GECO4.

Die Kurse des Freiwilligen Schulsports waren 2023 gut besucht. Fast 2'800 Kinder haben sich angemeldet. Einige Kurse waren innert Minuten ausgebucht. Bei der Frühling-Sommer- wie auch bei der Herbst-Winter-Ausgabe konnten die Schulkinder aus über 100 Sportkursen ihren Lieblingssport auswählen.

Infolge des Notbudgets konnten die Sport Camps während der Frühlingsferien nicht regulär durchgeführt werden. Als Alternative wurden Schwimmkurse für Kinder von 5 bis 10 Jahren angeboten. 40 Kinder im Alter zwischen 11 und 15 Jahren nahmen am Skilager in St. Stephan teil. Total nahmen fast 400 Kinder und Jugendliche an den Sport Camps und den Kursen teil und profitierten von einem abwechslungsreichen Programm.

Beim Sport-Kultur-Studium (SKS) war die Anzahl Anmeldungen für das Schuljahr 2023/2024 im Vergleich zu den Vorjahren

höher. Das SKS erhielt als Schulverbund Sek I und Sek II das Label «Swiss Olympic Partner School» für die Jahre 2023 bis 2026. Gleichzeitig wurden alle Zusammenarbeitsvereinbarungen mit den Talentpartnern überprüft und neu unterzeichnet. Die Webseite wurde im Jahr 2023 in die Website der Stadt Biel integriert.

La Commission des sports de la Ville de Bienne s'est réunie à trois reprises en 2023. Elle a accordé 26 subventions à des manifestations ponctuelles et 180'400 fr. destinés aux mouvements juniors.

## 4.3.2 Sportanlagen

Au cours de l'année 2023, les 20 halles de gym de la Ville de Bienne et les trois installations sportives du canton de Berne ont été occupées durant 52'377 heures par les écoles, les clubs de sport et le sport scolaire facultatif. Pour les cinq clubs participant à des championnats, 9'520 heures ont été consacrées aux entraînements annuels, aux événements ponctuels et aux matchs de championnat.

Durant la même période, 233 autorisations ponctuelles d'utilisation d'aulas par des tiers et 188 autorisations annuelles d'aulas pour les écoles ont été enregistrées. D'autre part, 40 autorisations annuelles d'utilisation de locaux scolaires divers par des associations culturelles ont été délivrées.

Im Frühjahr konnte nach kurzer Umbauzeit der neue Kunstrasenplatz Längfeld 3 in Betrieb genommen werden. Ein Kunstrasen ohne Granulat der neusten Generation wurde verlegt. Das Spielfeld wurde auch für American Football markiert und ausgerüstet.

Les travaux pour la construction de la halle multisport de Boujean ont débuté et vont se poursuivre tout au long de l'année 2024. De nombreuses discussions ont lieu avec les futurs locataires des diverses halles afin de définir le meilleur modèle pour les différentes parties prenantes.



# AHV-Zweigstelle Biel/Bienne und Umgebung

## Agence AVS Biel/Bienne et environs

Die Ausgleichskasse übernimmt die vom Bund beziehungsweise von der Ausgleichskasse des Kantons Bern übertragenen Aufgaben der ersten Säule.

Dieses Jahr führte die AHV-Zweigstelle zwei Informationsveranstaltungen durch. Der Anlass für angehende Rentnerinnen und Rentner sowie jener über Ergänzungsleistungen zur AHV/IV erfreuten sich grosser Beliebtheit. Auch die Weihnachtsfeier für Ergänzungsleistungsbeziehende war mit 400 Teilnehmenden sehr gut besucht.

### 4.4.1 Basisdienst

Der zentrale Kundenschalter war im Berichtsjahr stark frequentiert, Tendenz steigend. Die Zahl der Rat suchenden Personen belief sich auf 7'098 Personen (Vergleich Vorjahr: 6'449 Personen). Nebst der Beratung am Kundenschalter und der Betreuung der Telefonzentrale mit 10'187 Anrufen (11'318) wurden nachfolgende Anmeldungen geprüft und ausgerichtet:

– Alters- und Hinterlassenenrenten:	270	(357)
– Rentenvorausberechnungen:	49	(134)
– Mutterschaftsentschädigungen:	172	(204)
– Vaterschaftsentschädigungen:	102	(143)
– Betreuungsentschädigungen:	7	(11)
– Erwerbsausfallentschädigungen:	1'496	(1'548)
– Anmeldungen Erlassfälle:	321	(413)
– Austritte Erlassfälle:	605	(591)
– Anrechnungen Erlassfälle:	609	(649)
– Splitting bei Scheidung:	122	(120)

### 4.4.2 Beiträge und Zulagen

Der Bereich Beiträge und Zulagen befasste sich in erster Linie mit folgenden Aufgaben:

- Erfassung der beitragspflichtigen Selbstständigerwerbenden, Arbeitgebenden, Nichterwerbstätigen (inkl.

der Sozialhilfebeziehenden) und Arbeitnehmenden ohne beitragspflichtige Arbeitgebende;

- Festsetzung der abrechnungspflichtigen Personen geschuldeten Sozialversicherungsbeiträgen;
- Inkasso der Sozialversicherungsbeiträge;
- Verbuchen des von den Versicherten erzielten Erwerbseinkommens auf ihren persönlichen Konten;
- Ausrichtung der Kinderzulagen und Festsetzung der Beiträge der Familienausgleichskasse gemäss dem Kinderzulagengesetz;
- Ausrichtung des Erwerbsersatzes inklusive der Mutterschaftsentschädigungen, Vaterschaftsentschädigungen sowie Betreuungsentschädigungen;
- Information und Beratung der Versicherten.

Im Jahr 2023 sind insgesamt 18 Einsprachen eingegangen (2022: 11 Einsprachen). Von den erlassenen Einspracheentscheiden ist kein Verfahren (1) an das Verwaltungsgericht des Kantons Bern weitergezogen worden. An das Eidgenössische Versicherungsgericht ist ebenfalls kein Verfahren (0) weitergezogen worden. Im Berichtsjahr gingen zwei Herabsetzungsgesuche (6) ein, von denen eines gutgeheissen wurde. Ein Verfahren wurde abgewiesen. Im Berichtsjahr mussten 17 Anträge (19) für die Einleitung eines Schadenersatzverfahrens gegen Personen gestellt werden, welche ihren Verpflichtungen gegenüber den Sozialversicherungen nicht nachgekommen sind. Weiter wurde eine Strafanzeige (3) eingereicht, wegen Nichtbezahlung der Arbeitnehmerbeiträge.

### 4.4.3 Ergänzungsleistungen zur AHV und zur IV

Die AHV-Zweigstelle Biel/Bienne und Umgebung ist zuständig für die Entgegennahme von Anmeldungen und Gesuchen für Leistungen aus den Sozialversicherungswerken. Gesamthaft wurden 635 Anmeldungen (624) für Ergänzungsleistungen geprüft. Die periodischen Revisionen der Ergänzungsleistungsbeziehenden beliefen sich auf insgesamt 770 Fälle (1'045). Weiter wurden insgesamt 19'319 Belege (17'723

über die Krankheits- und Behinderungskosten abgerechnet.  
Per Ende Jahr wurde ein aktiver Klientinnen- und Klienten-  
stamm von total 4'158 (4'017) Dossiers geführt.



# Schulen

## Écoles

Le 26 avril 2023, le Conseil de Ville a pris connaissance de la stratégie de la formation pour la période 2023 à 2026. Cette stratégie s'inscrit dans la continuité des stratégies précédentes avec quelques mises en exergue comme la thématique de la communication des écoles. Déclinée en onze priorités concernant les élèves, le corps enseignant et les infrastructures, la stratégie de la formation définit les grandes lignes du développement pour les prochaines années.

Problématique nationale, la pénurie de personnel dans l'enseignement se fait très concrètement sentir dans les écoles bernoises. Les écoles secondaires germanophones sont les plus touchées. Cette situation est alarmante et constitue la préoccupation première des directions d'écoles, qu'il s'agisse du recrutement pour des postes à durée déterminée, notamment pour les maitresses et maitres de classe, ou de la recherche de remplaçantes et remplaçants. Bien que les leviers principaux soient aux mains du canton, la FCS et le Conseil municipal se sont saisis de cette problématique pour soutenir les écoles à l'échelle municipale.

C'est dans ce contexte que la FCS a procédé, sur recommandation du Département et des commissions scolaires, à la nomination de huit directions et vice-directions (entrées en fonction en août 2023). Ces changements sont principalement liés à des départs à la retraite.

Au niveau opérationnel, 2023 a été incontestablement marquée par la livraison, début janvier, des premiers repas offerts dans les structures d'accueil dans le cadre du projet d'alimentation saine, un projet ambitieux et novateur qui distingue la Ville de Biemme en matière d'accueil extrascolaire. Dans ce domaine, les écoles à journée continue connaissent une augmentation de fréquentation marquée, proportionnellement nettement supérieure à celle des effectifs des élèves. Ceux-ci connaissent une hausse légère en 2023.

Dans une perspective de développement, le DEC pilote de nombreux projets. Plusieurs d'entre eux ont connu un développement significatif en 2023: finalisation et clôture du projet d'informatique scolaire (DiAna); nouveaux sites internet des écoles; digitalisation de l'organisation des écoles (gestion des documents) et introduction partielle d'une application de communication avec les parents; évaluation de la FiBiS; en collaboration avec la Direction des travaux

publics, de l'énergie et de l'environnement, préparation de la demande de crédit de construction de la nouvelle école de la Champagne; en collaboration avec la Direction de l'action sociale et de la sécurité, organisation d'une conférence du réseau d'aide réunissant les écoles et leurs partenaires.

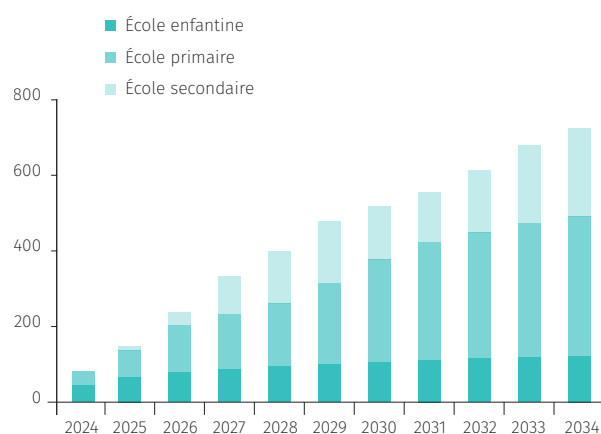
### 4.5.1 Schulen

#### Schüleranzahl und Klassenorganisation

Nachdem es zwischenzeitlich nach einer Stabilisierung ausgesehen hatte, ziehen die Schülerzahlen wieder an: 2018: 6'030, 2019: 6'088, 2020: 6'014, 2021: 6'051, 2022: 6'086 und 2023: 6'224 (Stichtag 15. September).

Gemäss den offiziellen Planzahlen des Kantons Bern von 2020 wird das Wachstum in der Stadt Biel weitergehen. Insgesamt werden bis in die frühen 2030er-Jahre potenziell mehr als 25 neue Klassen benötigt, vier davon im Kindergarten und zwölf auf Primarstufe.

#### Nombre d'élèves supplémentaires vs 2023



Dies bestätigen eigens für die Stadt Biel vorgenommene Berechnungen mit den aktuellen Bevölkerungszahlen der Stadt als Ausgangspunkt und unter Berücksichtigung der zu erwartenden Wohnbautätigkeiten.

Die folgende Tabelle zeigt die durchschnittlichen Klassengrößen nach Schulstufe und Schulsprache im Dezember 2023 für die Regelklassen.

	Schüler/-innen	Klassen	Ø
Kindergarten deutsch	632	36	17,6
Kindergarten französisch	457	25	18,3
Primarstufe deutsch	1'753	92	19,1
Primarstufe französisch	1'465	74	19,8
Sekundarstufe I deutsch (ohne Real 7–9)	895	44	20,3
Sekundarstufe I deutsch (mit Real 7–9)	937	47	19,9
Sekundarstufe I französisch	854	43	19,9
<b>Total Primar- und Sekundarstufe (mit Real 7–9)</b>	<b>5'009</b>	<b>256</b>	<b>19,6</b>
<b>Total Kiga</b>	<b>1'089</b>	<b>61</b>	<b>17,9</b>

Auf das Schuljahr 2023/2024 wurden auf französischsprachiger Seite eine Primarschulklasse eröffnet und eine Sekundarschulklasse geschlossen.

Auf deutschsprachiger Seite war der Schulstart durch den Lehrpersonenmangel geprägt. Auf der Primarstufe konnte für die geplante Eröffnung an der Mattenstrasse keine geeignete Lehrperson gefunden werden, ebenso für die zu eröffnenden 7. und 8. Klassen. Die Schülerinnen und Schüler wurden in bestehende Klassen der gleichen Stufe verteilt. Für eine 9. Klasse liess sich keine Klassenlehrperson finden, die Lektionen für den Unterricht können aber weitgehend abgedeckt werden. Hingegen wurden drei anstatt bloss zwei Klassen Real 7–9 eröffnet. Diese Klassen sind für Schülerinnen und Schüler, die eine intensivere Betreuung im kleinen Rahmen brauchen, bestimmt. Diese Klassen lösen die bislang geführten Klassen für besondere Förderung (KbF) ab.

Neben den vier permanenten Empfangsstrukturen (De/Fr – Prim/Sek) für die laufend in Biel ankommenden Kinder und Jugendlichen aus anderen Ländern wurden im August 2023 drei Klassen zur Aufnahme der ukrainischen Kinder und Jugendlichen (1× Prim De, 1× Prim Fr und 1× Sek De) weitergeführt.

Im Sommer erfolgte an der Mattenstrasse 90 der Ausbau des Westflügels und des Zwischenbaus längs der Alleestrasse. Während in den Obergeschossen zusätzlicher Schulraum entstand, wurde im Erdgeschoss die Tagesschule Madretsch angesiedelt, in der rund 150 Kinder betreut werden. Eine neue Aufbereitungsküche gewährleistet die Verpflegung der Kinder unter dem stadtweiten Programm «Gesunde Ernährung». Die Aussenräume wurden im Herbst fertiggestellt, im Westen wurde ein separater Spielgarten für die ganz kleinen Tagesschulkinder angelegt.

Bis zu den Sommerferien besuchten diese Kinder die Tagesschulen am Galeerweg und an der Zukunftsstrasse. Die neue Organisation ergibt sich aus einer besseren Nutzung der verfügbaren Schulräume in Madretsch und hat folgende Vorteile: Sie vereinfacht die Organisation des Tagesschulbetriebs und

macht den Weg für die Kinder zwischen der Schule und der Tagesschule sicherer. Dem OSZ Madretsch steht mit den frei gewordenen Räumlichkeiten am Galeerweg der für die Klasseneröffnungen dringend benötigte Schulraum zur Verfügung.

Weiter wurden im Berichtsjahr allgemeine Reparaturarbeiten und eine Reihe von Unterhaltsarbeiten durchgeführt. Beispielsweise wurden Holzböden geschliffen und neu geölt, Malerarbeiten in den Schulräumen vorgenommen sowie Zäune und Abschränkungen bei verschiedenen Kindergärten und Schulen erneuert. Des Weiteren wurden in einigen Kindergärten Aussenspielgeräte ersetzt.

### **Pénurie du personnel enseignant**

Die Rekrutierung von geeignetem Personal war eine Daueraufgabe der Schulleitungen. Einige der häufig motivierten und zu Beginn engagierten Quereinsteigenden unterschätzten die Aufgabe und verliessen die Schulen in der Probezeit. Die Schulleitungen mussten an mehreren Schulen während des ersten Quartals nachrekrutieren. Sehr schwierig war die Situation im November und Dezember mit mehreren krankheitsbedingten Ausfällen. Nach anstrengenden Arbeitstagen an den Schulen verbrachten die Schulleitungen oft die Abende und Sonntagnachmittage am Telefon auf der händeringenden Suche nach Stellvertretungen.

Hinzu kommt, dass die Kinder und Jugendlichen seit der Pandemie vulnerabler zu sein scheinen und sich die Elternarbeit zunehmend schwierig gestaltet. Frühere Selbstverständlichkeiten wie beispielsweise die Präsenz am Unterricht weichen einem immer häufiger zu beobachtenden Schulabsentismus.

Dans le contexte de pénurie, le Conseil municipal veut soutenir les écoles. Il entend notamment agir sur deux fronts: d'abord en mettant en place une structure pour appuyer les directions d'école dans la recherche de remplaçantes et remplaçants; ensuite pour améliorer la communication dans le cadre du processus de recrutement des enseignantes et enseignants. Saisi de l'affaire en décembre 2023, le Conseil municipal propose de financer les mesures envisagées avec des moyens du budget 2023, c'est-à-dire avec une partie des dépenses non consenties sur les salaires des enseignantes et enseignants. Ces charges sont moins élevées que prévu, en partie en raison de la pénurie (renoncement à ouvrir des classes, salaires des personnes non-formées plus bas que des personnes formées, postes vacants).

### **Schulinformatik: Abschluss Projekt «DiAna» (Digital – Analog)**

In der ersten Hälfte des Berichtsjahrs wurden an allen rund 50 Schulstandorten die Drucker installiert. Der Auslieferung ging ein intensiver Planungsprozess voraus, in dem für jeden Drucker der ideale Standort in Bezug auf verschiedene Kriterien (z.B. Arbeitsorganisation, Stromanschluss) bestimmt wurde. Nach dieser letzten Rollout-Etappe wurde das Projekt abgeschlossen und erfolgreich in den Betrieb überführt. Zur Vermittlung der im Lehrplan21 und im PER geforderten

Kompetenzen im Umgang mit den neuen Medien und Informatik muss den Schulen eine moderne, flexible und an die sich wandelnden Bedürfnisse anpassbare Infrastruktur im Medien- und Informatikbereich zur Verfügung gestellt werden. Mit dem Projekt «DiAna» konnte auf dieses Bedürfnis eingegangen werden, indem die Schulen mit modernsten technologischen Ressourcen ausgestattet wurden:

- Einrichten von 6'000 E-Mail-Konten für die Kommunikation in den Schulen;
- Auslieferung von 4'000 Computern;
- Modernisierung der Klassenzimmer durch die Installation einer zeitgemässen audiovisuellen Ausrüstung zur Förderung eines interaktiven Unterrichts;
- Erneuerung der Drucker und Multifunktionsgeräte;
- Modernisierung der Netzinfrastruktur, damit die für den Erwerb von reichhaltigem Wissen im Internet unabdingbare stabile Verbindung zur Verfügung steht.

### Site internet des écoles

Depuis février 2022, les écoles bénéficient d'une plateforme pour leur site internet. Il s'agit d'un système de gestion de contenus identique à celui utilisé par la Ville de Bienne. En 2023, quatre nouveaux sites ont été migrés ou créés sur [www.biel-bienne.ch/ecoles](http://www.biel-bienne.ch/ecoles) portant leur nombre à huit. La plupart d'entre eux disposent de formulaires électroniques pour l'inscription aux cours à option.

### Communication et digitalisation des écoles

En parallèle à la mise en place de l'infrastructure informatique dans les écoles et du développement pédagogique numérique, le Département des écoles a lancé le projet «Digitalisation des écoles» qui vise à améliorer et optimiser la gestion des documents concernant les écoles, y compris ceux qui sont partagés avec l'administration centrale. Concernant la communication des écoles avec les parents, une application spécialisée, reconnue et largement utilisée en Suisse, a été testée puis introduite dans dix entités scolaires, primaires et secondaire, alémaniques et francophones.

### Bilinguisme dans les écoles

Les travaux concernant le bilinguisme dans les écoles ont été concentrés sur la préparation, par les responsables du bilinguisme dans les écoles, de séquences pédagogiques. Il s'agit d'une phase test. En fonction des résultats attendus en mai 2024, les séquences seront mises à disposition de tous les enseignantes et enseignants. Pour l'instant, compte tenu du contexte de pénurie, aucune suite n'a été donnée au catalogue de mesures élaboré en 2021 et 2022. La FCS et les commissions scolaires ont pris connaissance du rapport d'évaluation de la Filière Bilingue Secondaire (FiBiS) publié fin août 2023. Les objectifs sont globalement atteints et les points clés structurels et organisationnels du concept font leurs preuves dans la pratique. Sur la base d'une expérience de cinq ans, l'évaluation recommande quelques adaptations qui seront mises en œuvre. Une évaluation complémentaire de la FiBi (primaire) est attendue pour juin 2024.

### Conférence du réseau d'aide

Le Département de la protection de l'adulte et de l'enfant

et le DEC ont invité les écoles et les nombreux partenaires qui interviennent en cas de situations difficiles ou de détresse pour un échange autour de la protection de l'enfance. Organisées par langue (allemand en septembre / français en octobre), les deux conférences du réseau d'aide, dont la dernière édition avait été mise sur pied en 2014, avaient pour objectif premier de rassembler les actrices et acteurs et à créer du lien entre eux. À l'issue de ces événements, les personnes présentes ont constaté, face à un besoin croissant, l'importance de soigner et de renforcer ce réseau.

### Offres destinées aux écoles

La Ville de Bienne propose aux écoles une offre variée dans le domaine des événements et spectacles culturels (96 représentations pour 7'337 en 2023), de la médiation culturelle (cofinancée par le Canton de Berne, 10 projets en 2023), de l'environnement (avec la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement, 1 événement largement fréquenté), de l'école à la ferme (Falbringen, 429 leçons en 2023, soit la limite maximale prévue par le contrat). Deux classes ont fréquenté en 2023 les camps scolaires proposés pour les classes alémaniques à partir de la cinquième classe en collaboration avec la Fondation Pestalozzi Schulcamps. En plus des nombreuses ressources à disposition des écoles, de nouvelles offres en matière de prévention ont également été proposées en 2023, notamment des ateliers avec l'association Mozaik ou des ateliers d'éthique. En règle générale, toutes ces offres sont très sollicitées par les écoles et utilisées au maximum des capacités.

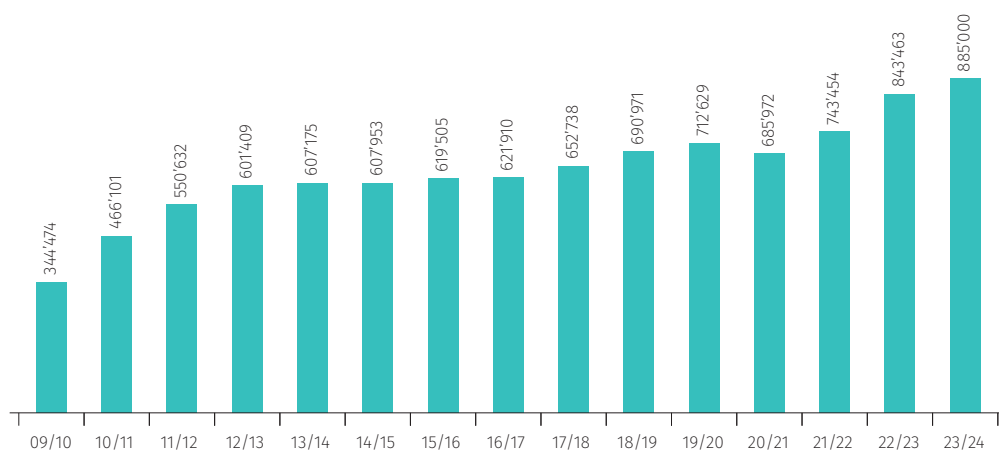
### Commissions scolaires

Les commissions scolaires se sont réunies à cinq reprises en 2023: trois fois en séance de coordination bilingue et une fois chacune en français et en allemand. Les commissions scolaires ont validé la proposition d'organisation des classes à l'intention du Conseil municipal. Elles ont en outre pris connaissance de la planification des locaux scolaires ainsi que de l'analyse des besoins et du concept d'utilisation pour les Platanes et le quartier de Madretsch, du programme culture à l'école (information générale), des résultats de l'évaluation de la Filière Bilingue secondaire I, des démarches effectuées dans le cadre de la pénurie du personnel enseignant, de la communication dans des écoles, de l'informatique scolaire (passage du statut de projet à l'utilisation). Les commissions scolaires ont en outre visité la cuisine de production de l'alimentation saine située au Redern.

### 4.5.2 Tagesschule und Ferienbetreuung

Die 14 Tagesschulen der Stadt Biel leisteten im Schuljahr 2022/2023 ein Total von 843'463 Betreuungsstunden. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einem Plus von 99'009 Stunden, resp. 13,3%. Auf den Schulanfang 2023 ist die Nachfrage nach Betreuung in den Bieler Tagesschulen nochmals stark gestiegen. Auf das ganze Jahr extrapoliert nochmals um beinahe 40'000 Stunden pro Jahr auf 880'000 Stunden pro Jahr. Dies ist ein weiterer Höchststand der Betreuungsstunden seit der Einführung im Schuljahr 2009/2010.

## Heures d'encadrement



Das anhaltende Wachstum in den Tagesschulen übt grossen Druck auf die Organisation und die Ressourcen aus. Die im November 2022 geschaffenen 10,8 Stellen (Finanzierung durch Elternbeiträge und kantonale Beiträge) konnten im Verlaufe des Berichtsjahres nur mit Mühe besetzt werden. Die Personalsituation ist aufgrund des andauernden Wachstums sowie des Fachkräftemangels angespannt, insbesondere deutschsprachige Fachkräfte orientieren sich an Arbeitsstellen mit besseren Arbeitsbedingungen.

Ab Januar 2023 wurde in den Tagesschulen die «Gesunde Ernährung» umgesetzt. Die Tagesschulen regenerieren vor Ort die gelieferten Menüs aus der Produktionsküche im Alterszentrum Redernweg. Das Wachstum während der Mittagszeiten bedingt einerseits eine höhere Menüanzahl, andererseits auch Anpassungen in der Gestaltung der Esssituation. Kinderrestaurant und Erweiterungen der Kapazitäten sind zwei Optionen, um dem wachsenden Bedarf standortbezogen zu begegnen.

Zusätzlich zur Fusion der Tagesschulen Galeerweg und Zukunft zur Tagesschule Madretsch an der Mattenstrasse 90 (vgl. oben) wurde im November 2023 in Bözingen nebst dem Standort Zwinglihaus ein zweiter Standort eröffnet.

Im Sommer 2023 haben je fünf Lernende ihre Lehre als Fachfrau Betreuung Kind abgeschlossen und angefangen. Insgesamt befinden sich in den Bieler Tagesschulen 18 Lernende in der Ausbildung zur/zum Fachfrau/Fachmann Betreuung Kind. Hinzu kommen elf Jugendliche, die ein kombiniertes Praktikum in der Tagesschule und dem Kindergarten absolvieren. Die Tagesschulen bieten zudem verschiedene Nischenarbeitsplätze in den Tagesschulküchen an.

### Ferienpass

Die Ferienbetreuung für Schulkinder wurde, wie üblich, während insgesamt neun Wochen angeboten, und mit zwei erlebnispädagogischen Ferienlagern, in Zusammenarbeit mit dem Verein Abenteuer Natur, ehemals Kinderfreunde Biel, ergänzt. Der Ferienpass mit total 117 Kursen und 2'609 Teilnehmenden fand während neun Wochen statt. In der Ferienbetreuung

an den drei Tagesschulstandorten wurden durchschnittlich 49 Kinder pro Woche betreut, was im Vergleich zum Vorjahr eine Zunahme um 17 Kinder pro Woche bedeutet. Damit sind die Ferienbetreuungsstandorte im Sommer und Herbst mit 50 Kindern buchstäblich ausgelastet.

Im Berichtsjahr wurde auch das Pilotprojekt «Ferienpass für Kinder mit Beeinträchtigungen» weitergeführt. Dieses Angebot richtete sich an Kinder mit körperlichen und kognitiven Beeinträchtigungen. Die Kinder bastelten, spielten, zeichneten und sangen, sie bauten Hütten, turnten und hörten Geschichten. Aufgrund der tiefen Nachfrage und eines gleichzeitig hohen Organisationsaufwands wird das Angebot in einer anderen Form weitergeführt.

### 4.5.3 Schulsozialarbeit

Im Team der Schulsozialarbeit mit 660 Stellenprozenten hat es keine Veränderungen gegeben. Es setzt sich weiterhin zusammen aus sieben Frauen und drei Männern, wovon je fünf französischsprachig und deutschsprachig sind. Pro 100 Stellenprozente betreuen die Schulsozialarbeitenden aktuell durchschnittlich 951 Schülerinnen und Schüler, was gegenüber dem Vorjahr einem Zuwachs von 42 Schülerinnen und Schülern entspricht. Im abgelaufenen Jahr erhöhte sich die Arbeitslast der Schulsozialarbeitenden kontinuierlich. Die Schulsozialarbeit diente zunehmend als Auffangbecken für immer mehr und unterschiedliche schwierige Situationen. Als Fachpersonen waren sie die erste Anlaufstelle der Schulen und werden von Anfragen teilweise regelrecht überhäuft. Auffällig war, dass sich vermehrt grosse Probleme bei Kindern im Kindergartenalter zeigten, die sehr aufwendig bearbeitet werden mussten.

# Generationsen & Quartiere

## Générationns & Quartiers

Die Abteilung Generationen & Quartiere beschäftigt rund 160 Mitarbeitende in den sechs städtischen Kitas, den vier QuartierInfos, im Bereich der Betreuungsgutscheine sowie in den Fachstellen. Die Kitas betreuten im Berichtsjahr 450 Kinder und die QuartierInfos verzeichneten rund 35'000 Besuche. Es wurden 1'309 Anträge für Betreuungsgutscheine bearbeitet und 110 Kinder profitierten von vergünstigten Tarifen in Spielgruppen und früher Sprachförderung.

Die Abteilung war im Berichtsjahr gefordert, eine erste grosse Substance-Massnahme bei den städtischen Kitas umzusetzen, um mit der Schaffung zusätzlicher 40 Kita-Plätze bedeutende Mehreinnahmen zu erzielen. Voraussetzung dafür waren eine Reorganisation innerhalb der Betreuungsteams und die Aufwertung der Gruppenleitungsfunktion.

Im Berichtsjahr veröffentlichte Generationen & Quartiere ein neues Konzept für die Soziokultur in der Stadt Biel und informierte Stadtrat und Öffentlichkeit über die Entwicklung der städtischen Kitas drei Jahre nach Einführung der Betreuungsgutscheine. Obwohl die Eltern heute die freie Wahl haben, in welcher Kita – in einer städtischen oder privaten – sie ihren Gutschein einlösen wollen und zahlreiche private Kitas das Betreuungsangebot in der Stadt erweitern, sind die städtischen Kitas weiterhin sehr gut ausgelastet.

Die Abteilung organisierte in allen vier QuartierInfos am Samstag, 3. Juni, einen Tag der offenen Türen, um die vielfältigen Begegnungs-, Informations- und Mitwirkungsmöglichkeiten für alle Generationen erlebbar zu machen. Es fanden Ausstellungen statt, Interessierte konnten an Workshops und Führungen teilnehmen oder an Gesprächsrunden mit den Bieler Gemeinderätinnen und Gemeinderäten auf Tuchfühlung gehen.

Die Leistungsverträge mit 13 Partnervereinen für die Jahre 2023–2026 konnten erst nach Annahme des städtischen Budgets im Mai 2023 unterzeichnet werden. Neben der Zusammenarbeit mit den subventionierten Vereinen unterstützte die Abteilung Generationen & Quartiere auch weitere Initiativen und Projekte wie beispielsweise die Zwischennutzung Terrain Gurzelen, das ArtBeat Festival, Kultur im Container sowie die temporäre Möblierung der Grünfläche am Passerellenweg.

Die Zwischennutzung Terrain Gurzelen blieb auch in ihrem

siebten Betriebsjahr ein beliebter Treffpunkt im Champagne-Quartier und ein Labor für neue Projekte. Beispiele dafür sind die Bibliothèque des Couleurs, wo aus Pflanzen, welche auf der Gurzelen wachsen, Farben hergestellt und verschiedene Kunstvernissagen veranstaltet werden, oder die Rolleteria TukTuk, welche Crêpes anbietet.

Die Aufrichte des Gaskesselanbaus fand im Januar statt und die Wiedereröffnung mit einem vielfältigen und attraktiven Programm erfolgte im Oktober. Seither kann das autonome Jugendzentrum seinen Leistungsauftrag wieder in gewohntem Rahmen erfüllen.

### 4.6.1 QuartierInfos

In jedem der vier QuartierInfos teilen sich ausgebildete Fachpersonen im Durchschnitt rund 200 Stellenprozent. Dazu kommt jeweils eine Praktikantin oder ein Praktikant in Ausbildung an einer Fachhochschule. Es wurde eine Vielzahl von Angeboten und Projekten realisiert. Zudem unterstützten die QuartierInfos die Durchführung von Partizipationsprozessen zur Quartierentwicklung, beispielsweise zur Umgestaltung des Kreuzplatzes und des Zentrums Mett.

Der Bedarf an niederschwelliger und individueller Unterstützung blieb auch im Jahr 2023 hoch. Zahlreiche Familien benötigten Unterstützung bei der Beantragung von Betreuungsgutscheinen und viele Einzelpersonen beim Verfassen von Bewerbungsunterlagen oder aufgrund von psychosozial belastenden Situationen.

Die Bewegungsangebote in verschiedenen Quartieren wie Sports at night für Jugendliche sowie FamiSport für Kleinkinder und ihre Eltern wurden in der kalten Saison wiederum erfolgreich durchgeführt.

Das QuartierInfo Zentrum startete das Jahr nach dem erfolgreichen Einzug des Freizeitateliers erstmals mit all seinen Angeboten unter einem Dach. Das Freizeitatelier hat sich am neuen Standort rasch etabliert und ist sehr gut ausgelastet. Die Abschlussausstellung des Projektes «Ich in 5 Jahren» begeisterte viele Besucherinnen und Besucher durch den fotografischen Einblick in die Lebenswelt von langjährigen Besucherinnen des Mädchen\*treffs Artemiss. Die Mädchen\* waren auch sonst sehr aktiv im Treff

und produzierten beispielsweise einen Podcast über die Lebenswelt von Mädchen\* und jungen Frauen\*. Die Eltern-Kind-Angebote stiessen im Berichtsjahr weiterhin auf grosses Interesse. Neben den eigenen Angeboten bot das QuartierInfo Zentrum Raum für die Aktivitäten verschiedener Gruppen wie beispielsweise Schweizerdeutschkurse für Kinder, Selbsthilfetreffen für trauernde Eltern sowie Treffen von Frauen mit Migrationshintergrund.

Nach dem Umzug und einem grossen Personalwechsel nahm das QuartierInfo Madretsch im Verlauf des Jahres 2023 Fahrt auf. Verschiedene neue Angebote und Aktivitäten wurden umgesetzt: ein neues wöchentlich stattfindendes Kreativatelier für Kinder im Primarschulalter, ein Gemüsegarten, der von engagierten Quartierbewohnenden gepflegt wird, ein Bewegungsangebot für alle Generationen, ein Flohmarkt, eine mobile Kinderbaustelle im QuartierInfo-Garten, ein grosses Sommerfest, ein Laternenumzug im Herbst und ein Jahresendapéro. Die Grünfläche am Passerellenweg wurde mit Unterstützung des QuartierInfos von einer aktiven Kerngruppe aus dem Quartier bespielt und gepflegt. Noch vor den Sommerferien wurde an einem Mitwirkungstag aus Treibhausstangen ein Pavillon errichtet, welcher Schatten spendet und den Ort optisch aufwertet.

Im QuartierInfo Mett gab es im Berichtsjahr 33 regelmässige stattfindende Angebote, wovon 20 von freiwilligen Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohnern oder Vereinen umgesetzt wurden. 24 Freiwillige engagierten sich regelmässig, dazu kommen Personen, die gelegentlich mithelfen. Highlights waren das Sommerfest mit aktiver Beteiligung zahlreicher Quartierbewohnerinnen und -bewohner und ein Tanzprojekt mit dem Theater Nebia. Die Angebote für Familien mit Kleinkindern wurden weiterhin rege genutzt. Im Jugendtreff gab es einen «Generationenwechsel» und einige räumliche Anpassungen, so entstand beispielsweise ein neuer Salon und die Einrichtung wurde «genderfriendly». Die Seniorinnen und Senioren waren nach wie vor sehr aktiv im QuartierInfo, sei es beim wöchentlichen «Seniorencafé» oder auch in gemischten Angeboten wie dem Zeichen- und Maltreff.

Im QuartierInfo Bözingen nutzten im Berichtsjahr wiederum zahlreiche Kinder und Familien die Kinderanimatonsangebote an den Mittwoch- und Freitagnachmittagen. Das neue Projekt «Gemeinsam wachsen», welches Familien mit «Wunschgrosseltern» zusammenbringen möchte, befindet sich noch im Aufbau. Es fand ein erstes Begegnungstreffen im QuartierInfo statt, viele Familien zeigten sich sehr interessiert, es werden nun noch mehr Seniorinnen und Senioren dafür gesucht. Die Highlights des QuartierInfos Bözingen waren die Halloweenparty, die mobile Kinderbaustelle bei der alten Öli sowie der Weihnachtsapéro im QuartierInfo mit Kerzenziehen. Die Seniorinnen und Senioren besuchten das Seniorencafé oder engagierten sich in generationenübergreifenden Angeboten und räumten beispielsweise zusammen mit Kindern am «Zwergenputztag» im Quartier auf.

#### 4.6.2 Städtische Kitas

Le projet d'alimentation saine dans les structures d'accueil est entré en production le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et les six crèches municipales commandent dorénavant leurs repas à la cuisine de production de l'EMS Redern de la Ville de Bienne. L'alimentation fait pleinement partie du programme pédagogique: les produits sont bio, frais, de saison et produits dans la région. La composition des menus et l'organisation des repas sont adaptées au plus près des besoins de développement et de découverte des enfants.

Pour répondre à la demande d'accueil des jeunes enfants de Bienne et alentours, le Service des crèches s'est adapté en 2023 pour pouvoir progressivement offrir 40 places d'accueil supplémentaires au sein de ses crèches. Ainsi, avec ses 304 places (à plein temps), le Service des crèches municipales se positionne comme le plus grand prestataire de la région. En moyenne, 450 enfants par an fréquentent ses six crèches, réparties dans tous les quartiers de la ville. À fin 2023, le nouveau taux d'occupation en constante augmentation atteignait 92%.

Les crèches municipales jouent un rôle déterminant dans le paysage de l'encouragement précoce et son vaste programme de développement a continué à déployer ses effets concrets en 2023. En effet, le personnel a été renforcé, en nombre comme en compétences, les crèches ont élaboré ensemble les bases pédagogiques à appliquer au quotidien en collaboration avec le célèbre institut «Marie Meierhofer Institut für das Kind» et l'aménagement des espaces intérieurs et extérieurs a été repensé à la crèche Bubenbergr pour qu'ils soient stimulants et adaptés aux enfants, avec une finalisation des travaux prévue au printemps 2024.

Le Service des crèches offre comme employeur une large palette de postes allant du stagiaire découverte à la responsable de crèche de six groupes. À ce titre, nous attachons une grande importance à la formation continue et au développement de plus de 50 jeunes par année souhaitant devenir spécialistes de la petite enfance.

#### 4.6.3 Betreuungsgutscheine

Im Jahr 2023 wurden 1'309 Anträge für Betreuungsgutscheine geprüft. Davon wurden 1'200 Anträge bewilligt und an die Familien ausgestellt. Der kantonal vorgegebene Einschreibeprozess für die Beantragung eines Gutscheins blieb für manche Eltern herausfordernd. Hier unterstützten die QuartierInfos weiterhin, gemeinsam mit anderen Fachstellen. Zudem wurde eine Rubrik mit häufig gestellten Fragen zu den Betreuungsgutscheinen auf der Website der Stadt veröffentlicht, welche in einfacher Sprache die wichtigsten Fragen beantwortet.

#### 4.6.4 Frühe Förderung

Die im Jahr 2019 vom Gemeinderat genehmigten Massnahmen des Konzeptes zur frühen Förderung wurden im Berichtsjahr



weiterentwickelt. Die von den QuartierInfos durchgeführten Angebote für Eltern mit Kleinkindern in den Bereichen Bewegung, Musik, Werken und Sprache stiessen weiterhin auf grosses Interesse. Der jährliche regionale Vernetzungsanlass im Frühbereich war dem Thema «Beratungsmethodik in der Elternarbeit» gewidmet und wurde gemeinsam mit der Mütter- und Väterberatung des Kantons Bern organisiert.

71 Familien mit geringem Einkommen wurden mit Beiträgen für einen Spielgruppenbesuch ihrer Kinder unterstützt. Die Schulungen und Evaluationen für die Spielgruppenleitenden zur Weiterentwicklung der Qualität wurden fortgesetzt und elf Spielgruppen erhielten Unterstützungsbeiträge für ihr Angebot.

Das Projekt «Kindersprachhaus» zur frühen Sprachförderung wurde in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule und effe weitergeführt. In fünf Intensivsprachkursen konnten 39 Kinder während sechs Monaten vor dem Kindergartenereintritt ihre Kenntnisse der jeweiligen Schulsprache aufbauen. Zahlreiche Bieler Spielgruppen und Kitas wurden in früher Sprachförderung geschult und in der Praxis begleitet. Das von der Stadt Biel und dem Kanton Bern finanzierte Hausbesuchsprogramm «schritt:weise» erreichte wiederum 15 Familien, stärkte die Eltern in ihrer Rolle und förderte die Kinder spielerisch und mit einfachen Mitteln in ihrem Zuhause. Das Familienzentrum FamiPlus bot zahlreichen Familien mit kleinen Kindern verschiedene Begegnungs- und Austauschmöglichkeiten, darunter ein Café mit betreutem Spielzimmer, Eltern-Kind-Gruppen in verschiedenen Sprachen sowie einen Mittagstisch.

#### **4.6.5 Alterspolitik**

Nach mehrmonatiger Vakanz nahm die neue Altersdelegierte Jill Aeschlimann Mitte Juni 2023 ihre Arbeit auf. Die Willkommensanlässe für alle Bielerinnen und Bieler, welche in den Jahren 2022 oder 2023 das Pensionsalter erreichten, fanden im November in den Aulen Sahligut und Rittermatte statt. Dieses Format förderte den Austausch unter den rund 270 Teilnehmenden und den 15 präsenten Organisationen. Die Anwesenden schätzten die offizielle Begrüssung durch Gemeinderätin Glenda Gonzalez Bassi und die Altersdelegierte, die musikalischen Darbietungen sowie die vorgestellten Möglichkeiten für freiwilliges Engagement und Unterstützung.

Die Sozialberatungen von Pro Senectute im QuartierInfo Mett liefen erfolgreich weiter. Im QuartierInfo Bözingen wurden zudem einige niederschwellige Gesundheitsberatungen von Pro Senectute in Anspruch genommen. In beiden Quartieren fanden wöchentliche Kaffeetreffe statt sowie weitere, generationenübergreifende Begegnungs- und Freizeitaktivitäten wie beispielsweise die Holz-Metall-Werkstatt.

Die von der Fachstelle Alter unterstützte Gruppe von Frauen mit Migrationshintergrund «Hayat», welche sich regelmässig im QuartierInfo Zentrum trifft, besuchte kurz vor Weihnachten Bewohnende des Alterszentrums Esplanade und überreichte diesen selbst gemachte Geschenke.



# Alterszentren Biel

## Établissements médico-sociaux de Bienne

Die Alterszentren, geführt in einer Sonderrechnung, schlossen im Berichtsjahr mit einem Gewinn von CHF 94'903.– ab. Dabei ist zu bemerken, dass die Mehrkosten für Energie rund CHF 390'000.– betrug und CHF 61'000.– Debitorenverluste verzeichnet werden mussten. Die Auslastung der 268 Pflegeplätze über alle Alterszentren betrug 97%. Im Berichtsjahr wurden 379 Heimbewohnende gepflegt und betreut, davon 49 als Feriengäste.

Die Nachfrage nach Pflegeplätzen war stabil, diejenige der Feriengäste klar zunehmend. Der Lebensabschnitt in einer Pflegeinstitution konzentriert sich immer mehr auf die letzten zwei Lebensjahre. Die Multimorbidität ist steigend, was die Pflege komplexer macht. Die Zunahme von psychiatrischen und dementen Bewohnenden ist ebenfalls spürbar.

Die Herausforderung des Fachkräftemangels war auch im Berichtsjahr präsent. Diese ist nicht nur im Pflegebereich, sondern jetzt auch in den anderen Bereichen wie in der Küche und im Service spürbar.

Anfang Jahr wurde die Produktionsküche im Alterszentrum Redern in Betrieb genommen und damit die Vorarbeiten umgesetzt. Die ebenfalls in der Sonderrechnung, aber als eigenes Profitcenter geführte Produktionsküche schloss bei einem Umsatz von 3,8 Mio. CHF mit einem kleinen Verlust in der Höhe von CHF 23'408.– ab.

### 4.7.1 Alterszentrum Ried

Im Berichtsjahr gab es 32 Austritte, was bezogen auf die insgesamt 54 Pflegeplätze viel ist. Die veraltete Infrastruktur wirkte sich auf die Auslastung aus. Diese betrug rund 92%. Die 45 Vollzeitstellen verteilen sich auf rund 60 Mitarbeitende, welche sich um das Wohlergehen der Heimbewohnenden sorgen. Die Gespräche, Machbarkeitsstudien und Alternativen zur Zukunft der Gebäude im Unteren Ried und zum Alterszentrum wurden fortgeführt.

Viele Aktivitäten und Anlässe haben das Jahr gestaltet. Geburtstage wurden jeweils bei Kaffee und Kuchen gefeiert,

an den Tanzcafés wurde ausgelassen getanzt, mit Kindern von extern wurde gespielt, musiziert, gebacken und viel gelacht. Das Sommerfest fand bei schönstem Wetter statt und war gut besucht. Schliesslich klang das Jahr mit dem Weihnachtsessen und dem Silvesterfest aus. Zu allen möglichen Gelegenheiten sorgte das tolle Küchenteam für die gewohnten kulinarischen Erlebnisse.

Fünf Lernende haben ihre Ausbildung mit Erfolg abgeschlossen und sieben neue im Sommer begonnen.

### 4.7.2 EMS Esplanade

Im Berichtsjahr erreichte das mit 48 Pflegeplätzen kleinste der vier Alterszentren die höchste Auslastung von 99,1%. Der zentrale Standort und die geschlossene Abteilung für von Demenz betroffene Heimbewohnende sind zwei Gründe dafür. Die 47 Vollzeitstellen im Alterszentrum und 5 Vollzeitstellen im Tageszentrum verteilen sich auf knapp 90 Mitarbeitende. Das sehr gut besuchte Tageszentrum mit dem Angebot von ergotherapeutischen Dienstleistungen bietet 15 Tagesplätze an. Im Berichtsjahr nahmen 75 Klientinnen und Klienten dessen Leistungen in Anspruch. Die Auslastung lag bei 100%.

L'augmentation progressive du niveau de soins des résidents a nettement augmenté le besoin en personnel soignant. De plus en plus de collaboratrices et collaborateurs suivent des formations certifiées, augmentant ainsi le niveau qualitatif de l'accompagnement au sein de l'EMS. Cette politique active permet une fidélisation et une stabilité du personnel qui est appréciable en période de pénurie de personnel qualifié.

Engagé depuis un peu moins d'une année, le projet d'accompagnement «Mäeutik» prend forme. Le personnel au complet a pu suivre la formation de base et les journées d'entraînement sur place offrent des perspectives d'amélioration de l'accompagnement individualisé des résidents.

#### 4.7.3 EMS Cristal

Das Alterszentrum im fünfjährigen Neubau verzeichnete bei 72 Pflegeplätzen eine Auslastung von 98,5%. Die 90 Mitarbeitenden, welche sich 68 Vollzeitstellen teilen, kümmern sich um das Wohl der Heimbewohnenden.

Le changement de direction a suscité des travaux de repositionnement stratégique de l'institution. L'équipe de direction mène actuellement un projet dans ce sens. En février, après 28 ans au Cristal, le chef de cuisine a pris sa retraite anticipée. Le poste de chef de cuisine a été pourvu temporairement en interne et l'équipe en cuisine a dû se réorganiser. Pendant cette période, la qualité des repas a connu une baisse, mais s'améliore vers la fin de l'année. Les deux apprenties en cuisine ont réussi leurs examens de fin d'année et ont toutes deux trouvé un emploi. Au niveau de l'intendance la responsable a quitté le Cristal mi-janvier. Son remplacement a été fait à l'interne avec une réorganisation des secteurs intendance et gastronomie. Réorganisation permettant une plus grande flexibilité interne.

En ce qui concerne les soins, l'EMS a traversé une période de sous-effectif. En cause une nette augmentation du niveau de soins liée principalement à l'amélioration de la documentation interne et à l'évaluation plus ciblées des besoins de soins. Des formations internes pour le recueil des données et la planification des soins ont été organisées. Cela a conduit à une amélioration de la documentation. L'infirmière-chef effectue régulièrement des études de cas avec un soutien externe et les équipes concernées.

#### 4.7.4 Alterszentrum Redern

Das grösste städtische Alterszentrum beschäftigt rund 100 Mitarbeitende, verteilt auf 66 Vollzeitstellen. Die Auslastung der 94 Pflegeplätze betrug 96%. Die Auslastung erreicht nicht diejenige der Vorjahre. Ein Grund dürften die fehlenden Nasszellen in den Zimmern sein.

Dieses Jahr war nebst dem täglich herausfordernden Heimbetrieb geprägt von mehreren bedeutsamen Änderungen: Der Technische Dienst ist mit den vielen sicherheitsrelevanten Bereichen und den neuen Anforderungen der Grossküche sehr gefordert. Die Hotellerie hat ihren Service weiter ausgebaut. Durch die volle Übernahme der Leistungen auf den Pflegeabteilungen leisten sie einen wesentlichen Beitrag zur Entlastung der Pflegenden und für die Dienstleistungen an die Bewohnenden. Die Situation im Pflegebereich wird immer komplexer. Die Bewohner werden älter, sind sehr dement und oft bereits beim Heimeintritt multimorbid. Dies führt zu immer kürzeren Aufenthaltsdauern. Zudem steigt der Bedarf an Kurzaufenthalten zur Rehabilitation nach Operationen und Unfällen.

Die Kita Bözingen ist in den achten Stock eingezogen. Gross und Klein haben sich mittlerweile gut aneinander gewöhnt. Es konnten diverse Aktivitäten wie beispielsweise der nationale Lesetag, der «Samichlaustag», das Dekorieren des

Weihnachtsbaumes etc. gemeinsam realisiert werden.

Nach dem Weggang der Geschäftsleiterin in der zweiten Jahreshälfte übernahm die Leiterin Pflege und Betreuung mit Unterstützung des Leiters der Abteilung Alterszentren die Leitung ad interim.

#### 4.7.5 Produktionsküche Redern

Die im Berichtsjahr neu gestartete Produktionsküche fordert 23 Mitarbeitende – auf 19,5 Vollzeitstellen verteilt – täglich heraus. An Spizentagen werden bis 2'500 Mahlzeitenkomponenten produziert, welche im Cook&Chill-Verfahren innerhalb der darauffolgenden Tage verzehrt werden. Im Berichtsjahr wurden 271'000 Mahlzeiten nach diesem Verfahren an die städtischen Kitas und Tagesschulen geliefert. Dazu kommen die Morgen-, Mittags- und Abendverpflegung der 94 Bewohnenden sowie das Angebot für die externen Gäste und das Personal des Alterszentrums.

Die ersten Monate waren geprägt vom Optimieren der neuen Prozessen und Abläufe, an die sich das neu zusammengestellte Küchenteam halten muss. Jede Funktion im Team ist wie ein Zahnrad im Getriebe, welches nur zusammen abgestimmt funktioniert. Ab Mitte Jahr hat sich das Team stabilisiert.

Trotz vorgängig abgemachter Mengen und Preise waren die Zusammenarbeit und das Verhandeln mit den Lieferanten herausfordernd. Die Teuerung, die Mengenanpassungen, die Beschaffungsprobleme, zusätzliche oder geänderte Produkte sowie die erhöhten Energiepreise hatten einen Einfluss auf den definierten Mahlzeitenpreis.

Nebenschauplätze waren die Lärmbelastung wegen frühen Lieferungen, die Logistik im Zulieferungsbereich, vergebene Bestellungen der Aussenstandorte, kurzfristige Änderungen und die neue Aufbereitungsart der Mahlzeiten. Die grösste Herausforderung waren die Menügestaltung zur Zufriedenheit der Kinder sowie die Mengenanpassung der Menübestandteile, um den Foodwaste minimal zu halten. Dank der Ende Jahr breit lancierten Umfrage und der institutionalisierten Errichtung eines strategischen und eines operativen Steuergremiums sollen diese Herausforderungen gemeistert werden können.

# 5

**Direktion Bau, Energie und Umwelt**  
**Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement**

Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Lena Frank



Tobias Hauswirth, Korrektur

## 5.1

# Generalsekretariat Secrétariat général

### 5.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 122)

### 5.1.2 Kommissionen

#### A Fachausschuss für Planungs- und Baufragen

Der Fachausschuss für Planungs- und Baufragen kam im Berichtsjahr zu elf ordentlichen Sitzungen, einer Zwischenbesprechung und einer Ortsbegehung zusammen. Es wurden 36 Traktanden für insgesamt 25 Bauvorhaben und Themen der Stadtplanung behandelt. Nach Vorstellung der Projekte durch die Verfasserinnen oder Verfasser und der Beratung im Fachausschuss ohne deren Beisein werden die Projektverfasserinnen und -verfasser jeweils eingeladen, die Stellungnahme des Fachausschusses direkt im Anschluss an die Beratung zur Kenntnis zu nehmen. Die begründeten Anträge an die Baubewilligungsinstanz werden den Gesuchstellenden zusätzlich auch per Protokoll eröffnet. Der Fachausschuss delegiert zudem stets Mitglieder in verschiedene Beurteilungsgremien und Wettbewerbsjurys.

#### B Beratendes Organ für Verkehrsfragen

Im Berichtsjahr fanden zwei Sitzungen des Beratenden Organs für Verkehrsfragen statt, an welcher die Projekte «Arthur-Villard-Promenade» sowie «Verkehrsberuhigung und Gestaltung der Schösslistrasse» im Rahmen der verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM) präsentiert und diskutiert wurden.

#### C Strassenbeitragskommission

Im Geschäftsjahr 2023 fand keine Sitzung der Strassenbeitragskommission statt.

#### D Fachausschuss Klima

Der Fachausschuss Klima, das Gremium von Expertinnen und Experten, welches den Gemeinderat in Klimafragen berät, tagte am 12. Dezember 2023 zum dritten Mal. Es wurden ihm eine umfassende Berichterstattung zu den im Jahr 2023

umgesetzten Klimaschutzmassnahmen sowie eine Liste der geplanten Klimaschutzmassnahmen vorgelegt. Zudem wurden für die Stadt Biel aktuelle Fragestellungen diskutiert und Empfehlungen zuhanden des Gemeinderates verabschiedet.

#### E Führungsstab Energiemangellage

Der Führungsstab Energiemangellage, welchen der Gemeinderat im September 2022 eingesetzt hatte, traf sich bis Mitte März regelmässig. Danach stellte er seine Tätigkeiten ein, um sie bei Bedarf zum Winter hin wiederaufzunehmen. Aufgrund der im Vergleich zum Vorjahr wesentlich entspannteren Lage musste der Führungsstab seine Tätigkeit nicht mehr aufnehmen.

### 5.1.3 Dienststelle Umwelt

#### A Energie und Klima

Im Jahr 2023 konnten wichtige Fortschritte im Bereich erneuerbare Energien und Klimaschutz erzielt werden. So startete am 1. Juni 2023 das Förderprogramm Klima und Energie. Mit diesem Förderprogramm werden Private unterstützt, welche einen Beitrag zur Reduktion der Treibhausgasemissionen auf dem Gemeindegebiet leisten. So fördert die Stadt etwa autofreie und autoarme Wohnsiedlungen durch eine Beteiligung an den Kosten für das nötige Mobilitätskonzept. Weiter werden Cargo-(E-)Bikes, die als Autoersatz dienen, gefördert. Auch Personen, welche ein Projekt im Bereich Sensibilisierung oder Weiterbildung durchführen möchten oder gar eine Idee für ein ökologisches Pionierprojekt haben, können Fördergelder beantragen. Ausserdem übernimmt die Stadt Biel neu die Kosten für Beratungen durch die Energieberatung Seeland. Insgesamt stehen für die Jahre 2023–2025 CHF 300'000.– an Fördergeldern zur Verfügung.

Die Stadt Biel gewann 2023 zudem – als eine von nur fünf Schweizer Städten – den Förderbeitrag «Front Runner» des Bundesamtes für Energie. Dieser Förderbeitrag kommt

den Gemeinden mit der ambitioniertesten Energie- und Klimapolitik zugute. Mit den Fördergeldern will die Stadt Biel ihre Klimastrategie unter Smart-City-Betrachungskriterien überprüfen, ein Dashboard zur Ökologisierung der städtischen Gebäude entwickeln, eine Grundwasserstrategie erarbeiten sowie ein Konzept zur Entsiegelung von Parkplätzen erarbeiten.

Der Gemeinderat der Stadt Biel beschloss 2023, auf dem Dach der Multisporthallen eine grosse Solaranlage durch die Solargenossenschaft Region Biel/Bienne realisieren zu lassen. Die Menge des produzierten Stroms wird dem Verbrauch von rund 100 Einfamilienhäusern entsprechen.

Ausserdem wurde eine Machbarkeitsstudie zur Eignung der städtischen Dächer im Verwaltungsvermögen für Fotovoltaikanlagen durchgeführt. Nach der Studie, welche durch Fördermittel von EnergieSchweiz unterstützt wurde, können 13 Dächer als sehr geeignet für die Installation einer Fotovoltaikanlage eingestuft werden.

An einem zweitägigen Schul-Workshop im Rahmen der Cleanup-Days wurden Schülerinnen und Schüler der Schule Battenberg von Botschafter-Teams des Schweizer Kompetenzzentrums gegen Littering IGSU im Umgang mit Abfall und Wertstoffen geschult. Damit auch die Bieler Bevölkerung für die Problematik herumliegender Abfälle sensibilisiert wird, zogen die IGSU-Botschafter-Teams anschliessend vom Bahnhof bis zum Strandboden und motivierten Passantinnen und Passanten zum korrekten Entsorgen.

Die interaktive Ausstellung «CLEVER – nachhaltig konsumieren» zeigte, wie nachhaltiges Einkaufen geht. Sie machte das Einkaufsverhalten zum Thema und gab während der spielerischen Shopping-Tour nützliche Tipps für umweltfreundliches und faires Einkaufen. Vom 1. Juni bis 6. Juli 2023 gastierte die zweisprachige CLEVER-Ausstellung in der Revendo-Filiale an der Kanalgasse 28 in Biel. 38 Klassen mit insgesamt 648 Schülerinnen und Schülern nahmen an den Führungen teil. Die Stadt Biel unterstützte die Ausstellung finanziell.

Schliesslich wurde mit den Arbeiten an der Klimastrategie 2050, Teil Anpassung an den Klimawandel, begonnen. Diese Strategie soll die Grundlage für Massnahmen bilden, mit denen die Bieler Bevölkerung vor den Auswirkungen des Klimawandels geschützt wird. Sie soll im Jahr 2024 dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden.

## B Treibhausgasemissionen und Energieverbrauch

Der folgende Abschnitt gibt einen Überblick über den Stand und die Entwicklung der Treibhausgasemissionen und des Energieverbrauches der Stadt Biel. Die Angaben zum Stand beziehen sich auf das Jahr 2021, da die zur Berechnung notwendigen Daten jeweils erst mit einer Verzögerung von zwei Jahren bereitstehen. Es ist zudem zu beachten, dass die Treibhausgasemissionen witterungsbedingt jährlich schwanken. Corona-bedingte Verkehrsschwankungen sind in den unten stehenden Zahlen nicht berücksichtigt, da die Zahlen zum Verkehr in der Stadt aus dem kantonalen Verkehrsmodell

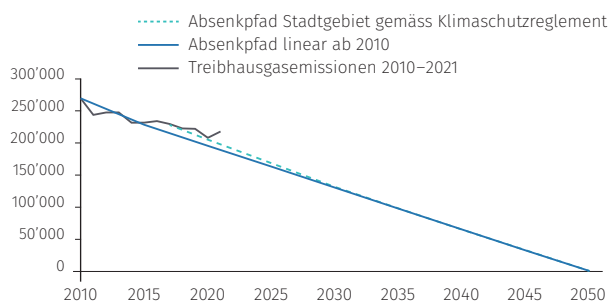
bezogen werden, welches nur alle vier Jahre aktualisiert wird.

2021 betrug die Treibhausgasemissionen auf dem Territorium der Stadt Biel 217'869 Tonnen CO<sub>2</sub>-Äquivalente. Pro Einwohnerin bzw. Einwohner ergibt dies etwa 3,95 Tonnen. 43% der Treibhausgasemissionen gehen auf das Konto der Wirtschaft (Heizen, Prozessenergie, industrielle Emissionen), etwa 30% auf jenes der Haushalte (mehrerheitlich Heizen), etwa ein Viertel fällt auf den Verkehr und 3% auf weitere Emissionsquellen zurück.

Seit 2010 (262'655 Tonnen CO<sub>2</sub>-Äquivalente) sind die Emissionen um 17,1% gesunken. Die Senkung ist etwa zu 1/7 auf einen verringerten Energieverbrauch und zu 6/7 auf eine Dekarbonisierung des Energieverbrauches zurückzuführen. Gegenüber dem Vorjahr 2020 haben die Treibhausgasemissionen um 5% zugenommen. Die beträchtliche Steigerung bei den Treibhausgasemissionen gegenüber dem Vorjahr ist insbesondere auf den im Vergleich zu 2020 kalten Winter 2021 zurückzuführen. Für 2022 ist wieder eine deutliche Verringerung des Heizenergieverbrauches und damit der Treibhausgasemissionen zu erwarten.

Damit die Stadt Biel bis 2050 klimaneutral wird, muss die Absenkung der Emissionen gegenüber den letzten Jahren deutlich beschleunigt werden. Im aktuellen Tempo würde die Stadt Biel erst 2075 klimaneutral. Die folgende Grafik zeigt den Verlauf der Treibhausgasemissionen seit 2010 im Vergleich zu einem linearen Absenkpfad und dem Absenkpfad gemäss Klimaschutzreglement (seit 2017 definiert).

Absenkpfad und Treibhausgasemissionen auf dem Stadtgebiet



Folgende Aufstellung fasst die wichtigsten Ergebnisse des Emissionsmonitorings für das Jahr 2021 zusammen:

Werte vom Jahr 2021, im Vergleich zu 2010 oder zum Vorjahr	Einheit	Wert
Stadtgebiet		
Treibhausgasemissionen	t CO <sub>2</sub> e	217'869
Energieverbrauch	MWh	1'229'727
Anteil erneuerbare Energien am Energieverbrauch	%	40%
Differenz zu Absenkpfad gemäss Klimaschutzreglement	t CO <sub>2</sub> e	20'561
Klimaneutralität bei Fortsetzung des bisherigen Trends	Jahr	2075
Aktuelle Emissionsreduktion gegenüber 2010 (absolut)	t CO <sub>2</sub> e	-44'787
Aktuelle Emissionsreduktion gegenüber 2010 (relativ)	%	-17,1%
Durchschnittliche jährliche absolute Reduktion seit 2010	t CO <sub>2</sub> e	-4'072
Änderung verglichen zum Vorjahr (absolut)	t CO <sub>2</sub> e	-10'506
Änderung verglichen zum Vorjahr (relativ)	%	+5,07%
Reduktion Energieverbrauch gegenüber 2010 (relativ)	%	-2,29%
Erhöhung Anteil erneuerbarer Energien	%	14,21%
Verbleibendes CO <sub>2</sub> -Budget gemäss Reglement bis Erreichung netto null	t CO <sub>2</sub> e	2'652'697

Für die Stadtverwaltung konnte noch kein entsprechendes Monitoring aufgebaut werden, da die notwendigen Daten der Gebäude im Finanzvermögen fehlten. Diese liegen mittlerweile vor und ein entsprechendes Monitoring ist in Ausarbeitung.

### C Biodiversität

Auch im Jahr 2023 wurde intensiv an der Umsetzung des Aktionsplans Biodiversität 2021–2024 gearbeitet. Drei Flussläufe beim Büttenberg wurden für den Feuersalamander aufgewertet. Im Retentionsbecken in Madretsch wurden die Bedingungen für die Amphibien verbessert. Damit sind fünf von elf Artenförderungsprojekten umgesetzt.

2023 wurde zum zweiten Mal die Sträuchertausch-Aktion durchgeführt. Mit dieser Aktion sensibilisiert die Stadt die Bevölkerung zum Thema Neophyten. 2023 wurden 115 invasive Neophyten durch einheimische Straucharten ersetzt.

Es wurden wieder zehn Gartenberatungen für Private durchgeführt. Das Angebot wurde für (Wohn-)Baugenossenschaften erweitert. Dies mit Erfolg: Fünf Genossenschaften konnten beraten werden. Die Umsetzung der Fördermassnahmen erfolgt jeweils auf Kosten der Garteneigentümerinnen und Garteneigentümer. Im Rahmen des «Festivals der Natur» konnten zwischen dem 20. und dem 27. Mai 2023 mit grossem Engagement der Organisationen Natur Schule See Land, Netzwerk Bielersee, BioTerra sowie des Bienenzüchtervereins Seeland und des Vereins zur Förderung der Kleinimkerei insgesamt zehn Exkursionen in deutscher, französischer oder beiden Sprachen angeboten werden.

Das Aufwertungsprojekt auf der Weide unterhalb des Restaurants Schützenhaus in Bözingen wurde weitergeführt.

Mit einer Sandlinse, mehreren Steinhaufen und einer artreichen Hecke ist das Gebiet nun für Reptilien und Wildbienen wertvoller.

### D Lärmschutz

Gemäss dem im Jahr 2022 aktualisierten Lärmbelastungskataster weisen rund die Hälfte der Strassen im Eigentum der Stadt Biel Immissionsgrenzwertüberschreitungen auf. Bei diesen Strassen besteht nach Lärmschutzverordnung eine Sanierungspflicht. Da der Lärm gemäss Bundesvorgaben grundsätzlich dort reduziert werden muss, wo er entsteht, stehen Massnahmen an der Quelle im Vordergrund. Mit der Erarbeitung eines Lärmsanierungskonzepts im Jahr 2023 hat die Stadt Biel 2023 festgelegt, unter welchen Bedingungen welche Lärmschutzmassnahmen ergriffen werden müssen und wie die Sanierung von lärm-belasteten Strassenzügen in der Stadt Biel angesichts der begrenzten finanziellen und personellen Ressourcen zu priorisieren ist.

Zudem wurden seitens Dienststelle Umwelt drei Lärmschutz-nachweise für Baugesuche, sechs Voranfragen im Rahmen von Bauprojekten und sieben Lärmklagen behandelt.

### E Luftreinhaltung

2023 sind sechs Klagen zu Luftverunreinigungen behandelt worden.



# Hochbau Constructions

## 5.2.1 Hervorzuhebende Bauvorhaben

### A Kita Mett / Sanierung / Studienauftrag

Verpflichtungskredit CHF 275'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 9. Februar 2022.

Im Berichtsjahr konnte der Studienauftrag für die dringend notwendige Sanierung der Kita Mett durchgeführt und aus den Vorprojekten der drei eingeladenen Teams das Projekt für die Weiterbearbeitung ausgewählt werden.

### B Kongresshaus / Betriebskonzept im Hinblick auf die Sanierung / Projektorganisation

Verpflichtungskredit CHF 120'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 1. September 2021.

Die mandatierte Urbaplan organisierte und begleitete von Juni bis September mehrere Werkstätten zum Thema der zukünftigen Nutzung des Kongresshauses. Dies erfolgte in verschiedenen Zusammensetzungen. Eine Arbeitsgruppe bestand aus lokalen Akteurinnen und Akteuren aus den Bereichen Sport und Freizeit, Kultur, Tourismus und Wirtschaft sowie einem Vertreter der heutigen Nutzenden aus der Verwaltung. Expertinnen und Experten der Themen öffentlicher Raum, Architektur und Städtebau, Immobilien sowie Veranstaltungen und Gastronomie wurden in eine zweite Arbeitsgruppe eingeladen. Die Ergebnisse wurden schliesslich zusammengeführt und werden dem Gemeinderat Anfang 2024 unterbreitet.

### C Feuerwehrgebäude / Verschiebung der Atemschutzwerkstatt

Nachkredit CHF 105'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 25. Oktober 2023.

La nécessité d'accéder continuellement à l'atelier de protection respiratoire, contenant du matériel sensible, a entraîné l'exécution des travaux « mesure urgente de renforcement du sol du garage des pompiers ». Par conséquent, le déplacement de l'atelier vers un nouvel emplacement a été programmé, avec les travaux prévus au cours de l'année 2024.

### D Feuerwehrgebäude / Schaffung neuer Schlafkojen

Verpflichtungskredit CHF 295'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 25. Oktober 2023.

De nouvelles chambres à coucher sont planifiées dans l'espace libéré par l'atelier de protection respiratoire. La planification des travaux et le dossier de demande de permis de construire ont débuté fin 2023. La réalisation est prévue en 2024.

### E Multisporthalle / Realisierung

Verpflichtungskredit CHF 26'600'000.–, bewilligt in der Volksabstimmung vom 25. September 2022.

Das in Form einer Totalunternehmerofferte ausgeschriebene Projekt wurde durch die Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) bis zur Volksabstimmung betreut. Nach dem Volks-Ja übernahm die Direktion Bau, Energie und Umwelt (Abteilung Hochbau) den Lead. Nachdem das Baugesuch noch im Dezember 2022 eingereicht werden konnte, erfolgte Anfang August 2023 der Baustart und Anfang Dezember 2023 konnten die ersten Holzbauelemente versetzt werden. Die Fertigstellung des Gebäudekomplexes ist auf November 2024 geplant.

### F Liegenschaft Mattenstrasse 90 / Alleestrasse 23 / Schaffung von neuem Schulraum / Kauf und Ausbau

Verpflichtungskredit von CHF 8'535'000.–, davon CHF 1'585'000.– für den Ausbau, bewilligt aufgrund der ausserordentlichen Lage (Covid-19-Lockdown) durch den Gemeinderat am 25. März 2020.

Aufgrund der Verschärfung der Rechtsgrundlagen zur Sicherung der Gebäude im Erdbebenfall wurden massive Eingriffe in den Rohbau nötig. Weiter wurden aufgrund des starken Nachfragewachstums in den Tagesschulen an der Mattenstrasse die zwei bis anhin bestehenden Tagesschulen in Madretsch (Galeerweg und Zukunftstrasse) zu einer Tagesschule (Tagesschule Madretsch) zusammengeführt. Dies hat eine Reihe von Vorteilen, insbesondere im Bereich des Betriebs und der Schulwegsicherheit (vgl. dazu den Geschäftsbericht BKS). Dafür wurden ein Teil des Westtraktes und der Zwischenbau zu einer Tagesschule ausgebaut. In diesem Zusammenhang musste auch eine Gewerbeküche zur Aufbereitung der Mahlzeiten der « gesunden Ernährung » im Untergeschoss vorgesehen werden. Für die Erstellung der Tagesschule und der Schulräume sowie für die Erdbebenmassnahmen sprach der Stadtrat am 24. Mai 2023 einen Nachkredit von CHF 892'900.–. Die Räumlichkeiten konnten wie geplant im August bezogen werden. Die



Umgebungsarbeiten dauerten noch bis zu den Herbstferien. Die Schlüsselübergabe fand am 2. November statt.

**G Schulanlage Sahligut / Sanierung Lehrschwimmbekken**  
Verpflichtungskredit CHF 4'460'000.–, bewilligt durch den Stadtrat am 16. Dezember 2020.

Die umfassenden Sanierungsarbeiten am eigentlichen Lehrschwimmbekken sowie an der Wasseraufbereitung und den Garderoben konnten nach einem Jahr Bauzeit auf das neue Schuljahr 2022/2023 abgeschlossen und somit die Räumlichkeiten dem Betrieb übergeben werden. In den Sommerferien 2023 wurden verschiedene im Betrieb erkannte Anpassungen bezüglich hindernisfreien Bauens vorgenommen. Die Arbeiten konnten fristgerecht zum Schulanfang 2023/2024 abgeschlossen werden.

#### **H Pfortnerhaus Stadtpark / Sanierung**

Verpflichtungskredit CHF 1'470'000.–, bewilligt durch den Stadtrat am 24. August 2023.

Die Projektierung der Sanierung des denkmalgeschützten Pfortnerhauses im Stadtpark und die gleichzeitige Umnutzung zu einer Buvette konnten im Berichtsjahr vorangetrieben werden. Im August wurde der Kredit für die Ausführung der Arbeiten genehmigt und kurz darauf das Baugesuch eingegeben. Die Baubewilligung wurde im November erteilt. Die Ausführungsplanung konnte programmgemäss begonnen werden, sodass der Eröffnungstermin Anfang 2025 eingehalten werden kann.

#### **I Kita Bubenberg / Sicherung der Tragstruktur und Sanierung Kanalisation**

Verpflichtungskredit CHF 297'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 24. Mai 2023.

La planification ainsi que la majeure partie de la réalisation de la sécurisation de la structure porteuse et de l'assainissement des canalisations du pavillon datant des années 1960 qui héberge la crèche Bubenberg ont été faites durant l'année 2023.

#### **J Schulhaus Platanes / Machbarkeitsstudie Sanierung oder Ersatzneubau**

Verpflichtungskredit CHF 255'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 28. Juni 2023.

Das 1963 erbaute Schulhaus Platanes ist in schlechtem baulichem Zustand. Ob eine Sanierung mit allfälliger Erweiterung noch Sinn macht, ist Gegenstand einer Machbarkeitsstudie, die im Berichtsjahr in Angriff genommen werden konnte. Die zu untersuchenden Themen konnten definiert und die Planungsarbeiten vergeben werden. In einem ersten Schritt wurde die Untersuchung der Gebäudestatik in Angriff genommen, welche Aufschluss über das weitere Vorgehen geben wird.

#### **K Schulhaus Platanes / Sofortmassnahmen**

Verpflichtungskredit CHF 510'000.–, bewilligt durch den Stadtrat am 14. September 2023.

Aufgrund des schlechten Gebäudezustandes kann der Betrieb bis zum Beginn der Sanierung oder des Rückbaus nur mithilfe von Sofortmassnahmen aufrechterhalten werden. Insbesondere wurden von der Gebäudeversicherung Brand- und Schutzmassnahmen gefordert, welche im Berichtsjahr mehrheitlich umgesetzt werden konnten.

### **5.2.2 Denkmalpflege**

#### **Conservation des monuments historiques**

Durant l'année 2023, le Service des monuments historiques a accompagné des projets de construction en lien avec les monuments historiques ou les sites protégés. Le Service a exercé son activité de conseil en contact étroit avec les services compétents des autorités municipales de construction et de planification ainsi qu'avec le Service des monuments historiques du canton de Berne. Le Service a également participé à différents groupes de travail et de projet ainsi qu'à des ateliers interdisciplinaires.

#### **A Nouvel inventaire des monuments historiques du canton de Berne**

La deuxième étape de la révision du recensement architectural cantonal a été réalisée au cours de l'année. Durant l'exercice, le projet de réduction des objets dits «dignes de conservation» a été mis à l'enquête publique. Le nouvel inventaire révisé des monuments historiques est entré en vigueur à l'automne 2023.

#### **B Projet de visites guidées**

Le Service des monuments historiques a élaboré un parcours de visite guidée pour une sélection de bâtiments appartenant à la Ville, à destination de groupes de personnes intéressées. Cette visite sera prête dès janvier 2024 et des informations la concernant se trouveront en ligne sur le site du Service dès le début de l'année 2024.

### **5.2.3 Entretien**

Des travaux de première priorité devant assurer la sécurité ont été réalisés. D'autres mesures urgentes commencées en 2022 sont poursuivies en 2023. Les travaux significatifs suivants se sont déroulés:

Dans diverses écoles, mesures urgentes de protection incendie, réparations de toitures et installations de lignes de vie, réparations d'installations de chauffage et sanitaire, installations de régulation de chauffage, réparation de sols, intégrations d'éclairage LED, 1<sup>re</sup> étape. De plus: Châtelet, aménagement pour les personnes à mobilité réduite; Madretsch, rénovation de la cuisine d'enseignement; Sahligut, entretien des fenêtres; Marché-Neuf, amélioration de l'acoustiques des salles (1<sup>re</sup> étape).

Dans les immeubles dédiés à la culture et au sport, mesures urgentes de protection incendie; Palais des Congrès, poursuite de l'assainissement de surfaces en béton; Plage de Bienne, remplacement des jeux pour des raisons de

sécurité; diverses réparations de toitures, réparations d'installation de chauffage et sanitaires, installations de régulation de chauffage, réparations de sols, intégrations d'éclairage LED (1<sup>re</sup> étape).

Dans les immeubles administratifs, mesures urgentes de protection incendie, entretiens de façades et de fenêtres, réparations de toitures, intégrations d'éclairage LED (1<sup>re</sup> étape), réparations de toitures et installations de lignes de vie, réparations d'installations de chauffage et sanitaire, installations de régulation de chauffage. Des travaux de gros entretien ont pu être préparés au cours de l'année, notamment préparation de l'assainissement de plusieurs toitures, remplacement de fenêtres de plusieurs bâtiments.

# Infrastruktur

# Infrastructures

## 5.3.1 Tiefbau / Neubau

### A Grossprojekte und besondere Aufgaben

Im Jahr 2023 wurden unter anderen folgende Projekte umgesetzt:

- a) Alexander-Schöni-Strasse, 1. Etappe, Gestaltungsprojekt im Zusammenhang mit privater Überbauung
- b) Alpenstrasse, Gestaltung eines neuen Platzes (Anna-Haller-Platz), (Um-)Bau von Bushaltestellen, Baumpflanzungen
- c) Erstellung einer neuen Velo- und Fussgängerverbindung nördlich der Stadien
- d) Oppligerstrasse, neue barrierefreie Bushaltestelle
- e) Als Massnahmen der Anpassung an den Klimawandel wurden Flächen entsiegelt und neue Bäume gepflanzt:
  - Dufour-Strasse: Terrassen für Restaurant mit Mergel und Bäumen
  - Murtenstrasse: Aufhebung Parkplätze, Nutzungsfläche in Mergel mit Bäumen
  - Umgebung Coupole, Mergel- und Saibroflächen mit Bäumen
  - Esplanade Laure-Wyss: Pflanzung von zusätzlichen Bäumen in der Rasenfläche

### B Stadtentwässerung

In verschiedenen Strassen wurden die Abwasserkanalisationen neu gebaut oder saniert, da die alten Leitungen Schäden und/oder eine zu geringe hydraulische Kapazität aufwiesen. Dies geschah im Berichtsjahr z.B. im Ländte-Quartier (Ziegeleiweg, Seehofweg, Schilfweg und Fischerweg), im Gottfried-Tulla-Weg, im Johann-Heinrich-Laubscher-Weg, im Ulrich-Ochsenbein-Weg und in der Pestalozzi-Allee.

Mit der Erneuerung der städtischen Sammelkanäle wurden auch die privaten Anschlüsse mittels Kanalfernsehen kontrolliert. Bei Schäden müssen diese auf Kosten der Leitungseigentümerinnen und -eigentümer saniert oder erneuert werden. Die Stadt Biel unterstützt und berät die Leitungseigentümerinnen und -eigentümer bei der Umsetzung.

Anpassungen des städtischen Abwassernetzes werden in das Geoinformationssystem aufgenommen. Damit wird in Zusammenarbeit mit der Dienststelle Vermessung und GIS der Abwasserkataster laufend nachgeführt und verfeinert.

### C Circulation

Le Secteur de la circulation a traité un nombre conséquent de demandes issues de la population, des écoles et des associations de quartier touchant notamment aux infrastructures de circulation et à leur aménagement. En concordance avec les différentes stratégies de mobilité et énergétiques de la Ville de Bienne, il est intervenu de manière ponctuelle dans les quartiers, avec p.ex. l'introduction d'une zone 30 km/h dans le quartier de Vigneules ou la sécurisation du trafic cyclistes à la rue de Morat par un espace de rue revalorisé. Plusieurs mesures de signalisation et de marquage ont été réalisées pour améliorer la sécurité à proximité des écoles (p.ex. au chemin Emile-Ganguillet et à la rue du Stand), ainsi que celle des cyclistes (grâce p.ex. au marquage des pictogrammes «vélos» aux passages piétons dotés d'ilots centraux). Des lacunes dans le réseau d'itinéraires cyclables ont pu être comblées à la rue du Collège par un nouveau régime de circulation ou par l'ajout d'un feu de signalisation pour les vélos au quai du Bas. Les aspects de circulation des demandes de permis de construire ont également été traités.

La planification des mesures d'accompagnement en matière de circulation de l'A5 (MaC) de la branche est s'est poursuivie en 2023 en collaboration avec le Secteur Génie civil avec la finalisation de l'étude préliminaire de la rue du Châtelet. Dans le cadre du concept de communication relatif à la valorisation urbanistique et paysagère des 21 tronçons MaC et aux possibilités de participation offertes à la population, deux enquêtes en ligne accompagnées d'événements sur place ont été réalisés pour les secteurs de la place des Pianos et de la place de la Croix.

Le Secteur de la circulation a également mené à bien d'autres études de planification en lien avec la mise en œuvre des mesures inscrites aux projets d'agglomération.

## 5.3.2 Strasseninspektorat

### A Strassenreinigung

Folgende Zahlen geben Aufschluss über die Sammel-, Entsorgungs- und Reinigungstätigkeit:

- 445 t (2022: 549 t) Abraum durch Handreinigung (inklusive Abfalleimer und Feste);

- 1'309 t (2022: 2'130 t) Abraum durch Kehrmaschinen inklusive Laub
- 1'020 m<sup>3</sup> (2022: 1'034 m<sup>3</sup>) zur Nassreinigung benötigtes Wasser
- Sämtliche Abfalleimer wurden mindestens einmal pro Tag geleert.
- Es wurden dabei total 423 t (2022: 355 t) Abfall entsorgt.

## B Winterdienst

Folgende Betriebszahlen geben Aufschluss über die Winterdienstesteinsätze (2022/2023):

	2022/2023	2021/2022
Salzverbrauch [t]	52	162 t
Schneeabfuhr [m <sup>3</sup> ]	0	0

Das Personal leistete total 1'527 h (2021/2022: 1'527 h) Einsatzstunden.

## C Kehrichtabfuhr

a) Allgemeines

2023 wurden folgende Mengen abgeführt:

in t	2023	2022
Hauskehricht	16'314,57	16'646,67
Grünmaterial	3'434,15	4'848,95
Altglas	1'881,13	2'076,53
Papier und Karton	2'134,62	2'470,33
Altmittel und Alu	284,57	282,88
Kunststoff	87,13	83,20
Elektroschrott	–	4,08
Extra, Diverses, Feste	445,30	549,71
Total Biel	24'912,95	27'330,89

Seit Juni 2021 wird in einem zweijährigen Pilotprojekt gemischter Haushaltskunststoff in einem Gebührensack per Holdienst eingesammelt. Von anfänglich 25 t (Juni 2021) konnte die Menge bis Ende Dezember 2023 kontinuierlich bis zu 87 t gesteigert werden, dies entspricht einem Durchschnitt von 7 t pro Monat.

## D Tätigkeiten der Schreinerei

Die Schreinerei der Stadt Biel führte Aufträge verschiedenster Abteilungen aus. Neben Schreiner- und Zimmerarbeiten in Verwaltungsgebäuden wurden Reparatur- und Unterhaltsarbeiten für die Sportanlagen, Sanierungsarbeiten und Dachunterhalt an Schulanlagen und Kindergärten, Unterhalts- und Dachreinigungsarbeiten an Warthallen und Wegmeisterlokalen sowie diverse Reparatur- und Unterhaltsarbeiten an öffentlichen WC-Anlagen ausgeführt.

## 5.3.3 Espaces verts et cimetières

### A Entretien

a) Entretien des espaces verts

Le Service poursuit et intensifie ses efforts en faveur de la biodiversité et du développement durable dans le cadre de ses travaux quotidiens. Assainissement et entretien différenciés et extensifs, plantes indigènes et essences adaptées au réchauffement climatique, utilisation réduite de pesticides, éradication des néophytes en sont les lignes directrices. Le remplacement des lauriers-cerises dans divers massifs biennois, la plantation d'arbres destinée à lutter contre les îlots de chaleur et la reprise de l'entretien du parc naturel de l'Ile-de-la-Suze par nos jardiniers après cinq années de suivi par le paysagiste en charge de sa réalisation en sont de bons exemples.

b) Patrimoine arborisé

En plus des 84 arbres remplacés pour des raisons sanitaires ou de sécurité, l'on a planté 81 arbres à de nouveaux emplacements, en particulier sur la pelouse de l'Esplanade, le long de la liaison cycliste dans le secteur de la Tissot Arena ou encore dans la zone 30 du quartier Bubenberg. À titre d'essai, cinq arbres ont été plantés dans un mélange constitué de gravier grossier additionné de charbon végétal lors du réaménagement de la rue Schöni et 19 autres sur la pelouse Laure-Wyss.

### B Production et décorations

Les décorations saisonnières «traditionnelles» sont peu à peu remplacées par des semis de fleurs sauvages annuels sur divers ronds-points ou par des tapis de plantes vivaces et d'arbustes bas (massif de la gare, zone 30) plus proches du naturel et favorables aux insectes.

### C Organisation et projets

a) Les Espaces verts sont responsables de la sécurité des 24 places de jeux dans les parcs publics et disposent dès à présent de deux personnes spécialement formées à leur contrôle et entretien. Les équipements de jeux ont une durée de vie moyenne de 10 à 15 ans. En 2023, la place de jeux du Marais de Mâche a été entièrement réaménagée et complétée par une installation de «street work out» avec codes QR pour une correcte utilisation des engins. Dans le même élan, la tour de jeux à proximité du musée Neuhaus a été remplacée et une étagère Schronk pour les livres en libre-service installée.

b) Sur le site de reproduction d'importance nationale des batraciens du Marais de Mâche un projet d'assainissement des deux étangs scolaires et l'extension des zones humides avec information et orientation des visiteurs a été réalisé en étroite collaboration avec le Service de promotion de la nature cantonal. La mise en œuvre se fera durant l'hiver afin que sonneurs à ventre jaune, crapauds calamites et autres «intéressés» puissent s'y reproduire après plusieurs années difficiles en raison d'une étanchéité devenue déficiente.

c) Dans l'idée d'un entretien futur qui fait la part belle à la biodiversité aux abords des écoles, un projet pilote

d'assainissement participatif a vu le jour à l'école des Tilleuls.

d) Dans les Champs de Boujean, le dernier des trois gazons synthétiques avec remplissage de sable a été remplacé par un nouveau tapis après plus de vingt ans d'utilisation.

#### **D Friedhöfe und Bestattungswesen**

Die Bieler Friedhöfe haben 2023 einen Leitfaden/eine Broschüre zum Thema Tod erarbeitet, welche Unterstützungshilfen für die Hinterbliebenen beinhaltet.

Neben Familiengrab, Reihengrab, Gemeinschaftsgrab, Nischen und Kolumbarium (Pavillon mit Urnenwand) steht seit 2023 auch ein Bestattungswald für Bestattungen zur Verfügung.

Im Jahr 2023 wurden im Krematorium Biel 1'636 Einäscherungen vorgenommen. 485 betrafen Einwohner und Einwohnerinnen von Biel und 1'151 auswärtigen Personen. 60 Personen wurden im Jahr 2023 erdbestattet, wovon 51 Bieler und Bielerinnen waren.

### **5.3.4 Cadastre et SIG (Système d'Information Géographique)**

#### **A Secteur du cadastre**

Dans le cadre habituel de la mise à jour de la mensuration officielle, le Secteur du cadastre a effectué 33 mutations de limites ainsi que 90 mutations de bâtiments et objets divers. En outre, il a terminé la correction du registre des bâtiments et logements de la Confédération (RegBL).

Dans le cadre du projet de renouvellement et d'homogénéisation de la mensuration officielle de la Ville de Bienne (lot 14), le Secteur du cadastre a effectué 250 mutations de correction, d'homogénéisation et de mise à jour.

Au cours de l'année 2023, le Secteur du cadastre a également réalisé les tâches suivantes:

- Pour le cadastre des objets, l'acquisition en continu des éléments non représentés dans la mensuration officielle, tels que les murs, les bâtiments et d'autres éléments divers;
- la réalisation de levés topographiques et de plans à l'aide d'un drone;
- diverses opérations d'implantations et piquetages, ainsi que la fourniture régulière de nos géodonnées pour la région et le canton de Berne;
- la production de plans de situation pour les demandes de permis de construire.

#### **B Secteur SIG**

Dans le cadre de la mise en place du nouveau géoportail de la Ville de Bienne, le service SIG a effectué au cours de l'année 2023 plusieurs opérations, telles que la création du «Datastore» au travers de «opendata.swiss» (base de données qui permet de télécharger les géodonnées de la ville dans des formats standards afin de les utiliser

dans diverses applications) et du «Catalogue de métadonnées» au travers de geocat.ch (fournit des informations détaillées sur chaque ensemble de données, telles que la source, la date de création et les informations relatives au propriétaire).

L'offre a été fortement élargie avec la publication de toute une série de nouvelles cartes, couvrant des thèmes tels que: propriété foncière, répertoire des rues et places, adresses, eaux usées, stationnement public, quartiers, aménagement du territoire, pompes à vélo, fontaines, stationnement vélo et plan d'entretien. Toutes ces cartes sont disponibles sur le géoportail de la Ville de Bienne à l'adresse [gis.biel-bienne.ch/sig.biel-bienne.ch](https://gis.biel-bienne.ch/sig.biel-bienne.ch).

# **Anhang Annexe**

\*1

# Präsidialdirektion Mairie

## 1.1.1 Parlamentarische Vorstösse

### a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

\* vom Gemeinderat 2022 beantwortet, vom Stadtrat 2023 behandelt  
\*\* per 31.12.2023 vom Stadtrat noch nicht behandelt

#### Kleine Anfragen

- 20230028 Müller Lukas, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/ Verbesserung der zweiten Unterführung im Bahnhof Biel. SR-Sitzung vom 26.04.2023.
- 20230023 Müller Lukas, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/ Gründe und Lösungen für den Personal- mangel im Spitalzentrum Biel. SR-Sitzung vom 26.04.2023.
- 20230026 Müller Lukas, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/ Anzahl Abtreibungen in Biel nach Nationali- tät und Geschlecht (m/f/d). SR-Sitzung vom 26.04.2023.
- 20230029 Müller Lukas, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/ Prekäre Situation im Spitalzentrum Biel. SR- Sitzung vom 26.04.2023.

#### Interpellationen

- 20220179 Van der Meer Marion, Grüne/Reduktion des Güterverkehrs in Biel durch intelligente Stadt- logistik. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Befriedigt.\*
- 20220180 Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eid- genossen/CTS privatisieren. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Befriedigt.\*
- 20220263 Rüber Stefan, Grüne Biel/Bridel-Weg. SR- Sitzung vom 24.05.2023. Befriedigt.
- 20230069 Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Frak- tion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Boly Kady, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, Paronitti Maurice, PRR, Schiess Christophe, Grüne, Roth Myriam, Grüne/ Fusion der französischsprachigen regionalen Medien – Welche Auswirkungen hat sie für

Biel? SR-Sitzung vom 14.09.2023. Befriedigt.

- 20230070 Moeschler Marie, PSR/Politik des Gemeinde- rates bezüglich der inklusiven Sprache. SR- Sitzung vom 04.10.2023. Befriedigt.
- 20230110 Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR/ Situation der Pensionskasse und der Finanzen der Stadt Biel nach dem Zusammenbruch der Credit Suisse! SR-Sitzung vom 14.09.2023. Befriedigt.
- 20230184 Oberle Fabio, JUSO, Schlup Nina, JUSO, Cacciabue Anna Louise, JUSO/Besetzung am Unteren Quai 30. SR-Sitzung vom 15.11.2023. Befriedigt.
- 20230240 Van der Meer Marion, Fraktion Grünes Bünd- nis/Unterstützung der Energiewende durch vereinfachte Bewilligungsverfahren.\*\*

#### Postulate

- 20220202 Heiniger Peter, PdA, Halter Marisa, PdA, Augsburger-Brom Dana, parteilos/Anpassung der tiefsten Lohnklassen. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheblich erklärt.\*
- 20230086 Wächter Olivier, SVP/Die Stadt Biel muss beim Konflikt zwischen der Ukraine und Russland neutral bleiben. SR-Sitzung vom 29.06.2023. Er- heblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.
- 20230067 Boly Kady, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR/Bessere Information der Be- völkerung über die Abstimmungsresultate im Stadtrat. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Erheblich erklärt.
- 20230088 Briechle Dennis, Fraktion GLP+, Roth Myriam, Grünes Bündnis, Koller Levin, Fraktion SP/ JUSO, Stolz Joseline, PSR, Sutter Andreas, FDP, Paronitti Maurice, PRR, Hamdaoui Mohamed,



- Die Mitte/Städtepartnerschaft mit der Ukraine. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Erheblich erklärt.
- 20230183 Rodriguez Ugolini Julian, SP, Roth Myriam, Grüne, Stolz Joseline, PSR, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Heiniger Peter, PdA, Sprenger Titus, PAS, Augsburg-Brom Dana, parteilos/Lebendiger Unterer Quai 30! SR-Sitzung vom 15.11.2023. Punkte 1, 2 und 3 erheblich erklärt und als erfüllt beschrieben; Punkte 4 und 5 erheblich erklärt.
- 20230188 Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Egli Roland, GLP, Eggimann Roman, FDP/Erhalt des industriellen Erbes der Stadt Biel (Reusine).\*\*
- 20230225 Spitalzentrum Beaumont – die zweite Bieler Altstadt!\*\*

#### Motionen

- 20220201 Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO/Vorgeburtlicher Mutterschutz für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt beschrieben.\*
- 20220235 Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne/Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken. SR-Sitzung vom 22.02.2023. In Postulat umgewandelt; Punkt 1 erheblich erklärt; Punkt 2 als erfüllt beschrieben.\*
- 20230185 Koller Levin, SP, Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Stolz Joseline, PSR, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Pir Chè Celik, PdA/Augsburger-Brom Dana, parteilos/Keine Reallohnensenkungen mehr für das Personal. SR-Sitzung vom 13.12.2023. Erheblich erklärt.
- 20230186 Koller Levin, SP, Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Stolz Joseline, PSR, Cacciabue Anna Louise, JUSO, Pir Chè Celik, PdA, Augsburg-Brom Dana, parteilos/Ein Lohn zum Leben für alle Bieler:innen.\*\*

#### b) Per Ende 2023 pendente parlamentarische Vorstösse

##### Interpellationen

- 20230241 Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis/SBB: Erneuerungsarbeiten im östlichen Bereich des Bahnhofs Biel.
- 20230259 Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO/Unabhängigkeit Verein Seeland Biel/Bienne.
- 20230260 Schiess Christophe, Fraktion Grünes Bündnis, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Briechle Dennis, Fraktion GLP+/Die Ziele und Aufgaben im Zusammenhang mit der Mobilität unter einem Dach vereinen.
- 20230289 Bord Pascal, PRR/Mehr Französischsprachige in den Geschäftsleitungen der städtischen Unternehmen? Hat der Gemeinderat diesbezüglich Fortschritte gemacht?

#### Postulate

- 20230258 Sprenger Titus, Fraktion Grünes Bündnis/Kongresshaus: Überprüfung der organisatorischen Grundlagen.
- 20230288 Kilezi Ruth, Fraktion PSR/Eine mehrsprachige Website für die Einwohnerdienste!

#### Motionen

Keine.

#### c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

##### Postulate

- 20110313 Andreas Bösch/Zustimmende oder ablehnende Kenntnisnahme durch den Stadtrat. SR-Sitzung vom 15.03.2012. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20130116 Roland Gurtner, Passerelle/Aufbau einer Mobilitätszentrale. SR-Sitzung vom 22.08.2013. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20130123 Roland Gurtner, Passerelle, Pablo Donzé, Grüne/Erstellen eines Richtplans für Fusswege in Biel. SR-Sitzung vom 21.11.2013. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20130346 Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP/Flachdachbegrünung. SR-Sitzung vom 18.12.2013. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.
- 20140048 Urs Känzig, Fraktion Grüne/Die Tourismusregion Dreiseenland stärken. SR-Sitzung vom 16.10.2014. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20140324 Caroline Jean-Quartier, Fraktion SP/Zuteilung der Fachstelle Integration an eine andere Direktion! SR-Sitzung vom 19.03.2015. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20140328 Cécile Wendling/Kiss and Ride Südseite Bahnhof. SR-Sitzung vom 26.02.2015. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20150038 Dennis Briechle, GLP, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP/Transparente Interessenverbindungen. SR-Sitzung vom 15.10.2015. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20150257 Max Wiher, Fraktion GLP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP/Effizientere Parlamentsdebatten. SR-Sitzung vom 17.03.2016. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20150377 Niklaus Baltzer, Fraktion SP/Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder. SR-Sitzung vom 18.08.2016. In Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20170061 Urs Scheuss, Grüne/Parkplatzpolitik der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.

- 20170083 Urs Scheuss, Grüne, Salome Strobel, SP, Levin Koller, JUSO, Max Wiher, GLP, Roland Gurtner, Passerelle, Glenda Gonzalez, PSR/Eine Velohochstrasse für Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20180093 Sandra Schneider, SVP/Endlich elektronisch abstimmen im Stadtrat. SR-Sitzung vom 18.10.2018. In Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20180328 Benedikt Loderer/Die historische Korrektur. SR-Sitzung vom 15.05.2019. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20190062 Titus Sprenger, Passerelle, Ruth Tennenbaum, Passerelle/Transparenz über alle Beteiligungen und Vertretungen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 16.01.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20190290 Dennis Briechle, GLP/Aufnahme Warenverkehr in die Gesamtmobilitätsstrategie 2018–2040. SR-Sitzung vom 20.02.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190292 Titus Sprenger, Passerelle, Dennis Briechle, GLP/Transparenz über die Beschaffungen der Jahre 2016–2018. SR-Sitzung vom 20.02.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190348 Urs Külling, Fraktion SP/JUSO, Alfred Steinmann, Fraktion SP/JUSO/Parkplatzverluste am Bahnhof. SR-Sitzung vom 16.09.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200067 Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/Der «Taubenloch-Kreisel» muss bleiben! SR-Sitzung vom 17.12.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190376 Bettina Epper, Grüne, Salome Strobel, SP/Antennenreglement für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 17.09.2020. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190378 Jarno Bigler und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO/Die Stadt Biel als Arbeitgeberin braucht ein Integrationskonzept. SR-Sitzung vom 17.09.2020. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200023 Urs Scheuss, Grüne/Mehr statt weniger Platz für Fuss- und Veloverkehr! SR-Sitzung vom 19.11.2020. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200404 Joël Zumstein, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/Unterstützung Mieten. SR-Sitzung vom 17.03.2021. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.
- 20210052 Alfred Steinmann, SP, Marion van der Meer, Grüne, Nina Schlup, JUSO, Ruth Kilezi, PSR, Peter Heiniger, PdA, Peter Bohnenblust, FDP, Daniel Suter, PRR/Schaffung einer stadträtlichen Verkehrskommission. SR-Sitzung vom 19.08.2021. Punkt 1 als Postulat erheblich erklärt; Punkt 2 zurückgezogen. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210176 Susanne Clauss, Fraktion SP/JUSO/Gemeinwohlökonomie. SR-Sitzung vom 18.11.2021. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210219 Titus Sprenger, PAS, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Ruth Tennenbaum, PAS, Marie Moeschler, PSR/Prüfung der Einflussnahme für mehr Gleichstellung bei allen Beteiligungen und Auftragnehmenden der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 18.11.2021. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210293 Clauss Susanne, SP, Scheuss Urs, Grüne, Sprenger Titus, PAS/Leiser Big Bang 3. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210216 Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Sprenger Titus, PAS, Stolz Joseline, PSR, Heiniger Peter, PdA/AGGLOlac: Projektgesellschaft sistieren und runden Tisch zum ehemaligen Expo-Gelände starten. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210291 Rüber Stefan, Grüne/Biel/Standort für ökologisch nachhaltiges Wirtschaften. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20210218 Hamdaoui Mohamed, Die Mitte/Dringlichkeit nicht mehr unterstützen. SR-Sitzung vom 24.02.2022 als Postulat. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20220031 Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR/Ist der Velospot so teuer oder wird ein Freund begünstigt? SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20220032 Rodriguez Ugolini Julian, Fraktion SP/JUSO/Mit sogenannten Superblocks den öffentlichen Raum der Bevölkerung zurückgeben. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20220073 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR/Die in Auftrag gegebenen Velobahnen sind im Sachplan Velo vorzusehen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20220135 Schlup Nina, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR/Ein Leuchtturmprojekt für den Veloverkehr realisieren. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Punkt 1 nicht erheblich erklärt; Punkte 2 und 3 erheblich erklärt; Punkt 3 als erfüllt abgeschrieben. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20220178 Briechle Dennis, GLP, Schneider Veronika, SVP, Heiniger Peter, PdA/Für eine Überarbeitung des Plan lumière. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- Motionen**
- 20090138 Daphné Rüfenacht, Fraktion Grüne/Änderung der baurechtlichen Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbänden. SR-Sitzung vom 17.12.2009. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

- 20100305 Marc Arnold, Fraktion SP, Pascal Fischer, SVP/ Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion Grünliberale/Strandbad Biel: Erhaltung und Ausbau des Strandbades zum vollwertigen Familien- und Schulbad. SR-Sitzung vom 09.06.2011. Punkte 4, 5, 6 und 8 erheblich erklärt; Punkte 2 und 3 und 7 in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt; Punkte 1, 9, 10, 11 und 12 nicht erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20150339 GPK «Abschreibung von Motionen und Postulaten». Fristverlängerung bis August 2024.
- 20160030 Alfred Steinmann, Fraktion SP/Abschaffung der Vereidigung von Stadtratsmitgliedern. SR-Sitzung vom 18.08.2016. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20170082 Reto Gugger, BDP, Lena Frank, Grüne, Miro Meyer, JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Sandra Schneider, SVP, Julien Stocker, GLP, Dana Augsburg-Brom, SP, Judith Schmid, PdA, Pascal Bord, PRR, Franziska Molina, EVP/AGGLOlac: Abgabe des Baulands im Baurecht. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20180224 Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohamed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO/ Klimaschutz auf Verfassungsstufe. SR-Sitzung vom 19.12.2018. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20180417 Dennis Briechle, GLP, Levin Koller, JUSO, Urs Scheuss, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Titus Sprenger, Passerelle/Velobahnen für Biel. SR-Sitzung vom 06.06.2019. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Ende August 2024.
- 20190087 Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Natasha Pittet, PRR, Anna Tanner, SP, Lena Frank, Grüne, Glenda Gonzalez, PSR/Comply or explain – ausgewogene Geschlechtervertretung in den Bieler Führungsgremien. SR-Sitzung vom 16.01.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20190337 Frank Lena, Grüne/Offenlegung der Finanzierung von Partei-, Wahl- und Abstimmungskampagnen. SR-Sitzung vom 17.09.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190375 Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dennis Briechle, GLP, Patrick Wiedmer, SVP, Anna Tanner, SP, Thomas Brunner, EVP, Christoph Grupp, Grüne, Maurice Rebetez, PSR, Pascal Bord, PRR/Deklaration der Beteiligungen und Vertretungen der Stadt. SR-Sitzung vom 17.09.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190426 Miro Meyer, JUSO, Levin Koller, JUSO/Den Standort des Chessus mit einem Reglement langfristig sichern. SR-Sitzung vom 17.09.2020. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200364 Tennenbaum Ruth, Passerelle, Sprenger Titus, Passerelle, Augsburg-Brom Dana, Passerelle, Heiniger Peter, PdA/Einsetzen ständige Finanzkommission. SR-Sitzung vom 24.06.2021. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210053 Sandra Schneider, SVP, Myriam Roth, Grüne, Ruth Tennenbaum, PAS, Dennis Briechle, GLP, Joseline Stolz, PSR, Leonhard Cadetg, FDP, Marisa Halter, PdA, Peter Heiniger, PdA/Videoübertragung der Ratsdebatten. SR-Sitzung vom 19.08.2021. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210174 Naomi Vouillamoz, Grüne, Dennis Briechle, GLP/Ruth Tennenbaum, PAS, Levin Koller, JUSO, Joseline Stolz, PSR/Für eine individuelle Mobilität in Biel, die das Pariser Übereinkommen einhält. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Punkte 1 und 2 erheblich erklärt; Punkt 3 in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210366 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO/Das Bieler Strandbad muss nach Saisonende für die Bevölkerung zugänglich bleiben. SR-Sitzung vom 28.04.2022. Als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.
- 20220067 Koller Levin, SP, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JUSO, Roth Myriam, Grüne, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, GLP/Machen wir Biel zur Velostadt: Eine Velooffensive jetzt! SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Ende August 2024.

#### d) Im Berichtsjahr separat abgeschriebene Vorstösse

##### Postulate

- 20070318 Erich Fehr, Fraktion SP/Eine zweite Personenunterführung am Bahnhof Biel. SR-Sitzung vom 13.03.2008. Erheblich erklärt.
- 20120048 Roland Gurtner, Passerelle/Lichtverschmutzung und Verschwendung von Elektrizität reduzieren. SR-Sitzung vom 19.09.2012. Als Postulat erheblich erklärt.
- 20150133 Niklaus Baltzer, Fraktion SP/Eine zentrale Achse für den öffentlichen Verkehr. SR-Sitzung vom 19.11.2015. Erheblich erklärt.
- 20160059 Urs Känzig, Fraktion Grüne/Wie will der Gemeinderat Sicherheit und Attraktivität der Veloroute See – Bözingenfeld sicherstellen? SR-Sitzung vom 15.09.2016. Erheblich erklärt.
- 20170132 Roland Gurtner, PAS, Dana Augsburg-Brom, SP, Glenda Gonzalez, PSR, Christoph Grupp, Grüne, Max Wiher, GLP, Judith Schmid, PdA/Förderung des Langsamverkehrs. SR-Sitzung vom 14.12.2017. Erheblich erklärt.
- 20180098 Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Muriel Günther, SP/Garantie der Lohngleichheit in der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 15.11.2018. Erheblich erklärt.
- 20180291 Mohamed Hamdaoui, PSR, Daniela de Madalena, Grüne, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Titus Sprenger,

- Passerelle, Peter Heiniger, PdA/Kein Prose-  
lytismus auf unsere Busse! SR-Sitzung vom  
15.05.2019. Erheblich erklärt.
- 20180371 Susanne Claus, Muriel Günther und Anna  
Tanner, Fraktion SP/JUSO/Lohnungleichheit  
bis 2023 behoben. SR-Sitzung vom 15.05.2019.  
Erheblich erklärt.
- 20150182 Lena Frank, Grüne/Schaffung des Antrags-  
rechts für Ausländerinnen und Ausländer.  
SR-Sitzung vom 25.02.2016. Punkt 1 als Postulat  
überwiesen; Punkt 2 nicht erheblich erklärt.
- 20200184 Alfred Steinmann, Fraktion SR/JUSO/Be-  
schlussfähigkeit des Parlaments in Krisen-  
situationen ermöglichen. SR-Sitzung vom  
15.10.2020. Erheblich erklärt.

### **Motionen**

- 20210050 Urs Scheuss, Grüne/Ausbau des 5G-Anten-  
nennetzes: Schluss mit Bewilligungen im  
Bagatellverfahren. SR-Sitzung vom 30.09.2021.  
Als Postulat erheblich erklärt.
- 20220201 Susanne Clauss, Anna Tanner, Fraktion SP/  
JUSO/Vorgeburtlicher Mutterschutz für die  
Stadt Biel. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheb-  
lich erklärt.

# Finanzdirektion

## Direction des finances

### 2.1.4 Parlamentarische Vorstösse

#### a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

\* per 31. Dezember 2023 vom Stadtrat noch nicht behandelt

##### Interpellationen

- 20230021 Dringliche Interpellation Koller Levin/Wie steht es um die Finanzdirektion nach dem Abgang von Silvia Steidle? SR-Sitzung vom 24.05.2023. Befriedigt.
- 20230068 Arnold Niels/GR-Beschluss vom 30.11.2022 zum «Verein Skaterpark/Nachtrag zur Leistungsvereinbarung». SR-Sitzung vom 14.09.2023. Befriedigt.
- 20230111 Steinmann Alfred/Ist es verantwortbar, Steuern von Personen mit Ergänzungsleistungen zu erheben? SR-Sitzung vom 16.11.2023. Nicht befriedigt.
- 20230112 Rodriguez Ugolini Julian/Übernahme der Credit Suisse und Immobilien in Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Nicht befriedigt.
- 20230113 Koller Levin/Boden, Gebäude und Mietobjekte der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Befriedigt.
- 20230155 Dringliche Interpellation de Maddalena Daniela/Praxis der Verwaltung von Liegenschaften der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 04.10.2023. Befriedigt.
- 20230157 Überparteiliche Interpellation Suter Daniel, Sutter Andreas/Künftige Nutzung des Schlachthofareals.\*
- 20230254 Dringliche Interpellation Tanner Anna/Nutzung Oberes Ried.\*
- 20230285 Dringliche überparteiliche Interpellation Briehle Dennis, Roth Myriam/Unzumutbare Velostation – wie lange noch?\*

##### Postulate

- 20220203 Tanner Anna/Ein Vorkaufsrecht für Liegenschaften und Boden in Biel. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheblich erklärt.
- 20230221 Scheuss Urs, Rüber Stefan/Mit Green Bonds Investitionen in den Klimaschutz sicherstellen.\*

##### Motionen

- 20220233 Tanner Anna, Koller Levin, Moeschler Marie,

Rüber Stefan/Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau. SR-Sitzung vom 26.04.2023. Erheblich erklärt.

- 20220234 Koller Levin, Tanner Anna, Moeschler Marie, Rüber Stefan/Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren. SR-Sitzung vom 24.05.2023. Als Postulat erheblich erklärt.
- 20230066 Dringliche Motion Moeschler Marie, Tonon Ariane, Stolz Joseline, Roth Myriam, Torriani Latscha Isabelle, Kilezi Ruth, Vlaiculescu-Graf Christiane, Tennenbaum Ruth, Boly Kady, Cacciabue Anna Louise/Für eine genderneutrale digitale Transformation. SR-Sitzung vom 24.05.2023. Als Postulat erheblich erklärt.
- 20230140 Dringliche überparteiliche Motion Augsburger-Brom Dana, Heiniger Peter, Pir Chè Celik, Schlup Nina/Teuerungsausgleich für Institutionen mit Leistungsverträgen. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Punkt 1: nicht erheblich erklärt, Punkt 2: in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt.

#### b) Per 31. Dezember 2023 penderter parlamentarischer Vorstoss

##### Kleine Anfrage

- 20230261 Müller Lukas/Wie kann man Bieler Einwohner/-innen und Unternehmen mehr Geld für ihr Leben und Investitionen lassen?

#### c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

##### Postulate

- 20090432 Donzé Pablo/Freiraum statt uralte Schiessanlage an der Schützengasse. SR-Sitzung vom 24.06.2010. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20110086 Magnin Claire/Gender Budgeting. SR-Sitzung vom 09.06.2011. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20120119 Némiz Cédric/Verfügbare, erschwingliche Räumlichkeiten für Vereine sowie kulturelle und politische Tätigkeiten. SR-Sitzung vom

20130237	19.12.2012. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024. Hadorn Werner, Hügli Daniel/Kreative Einnahmenpolitik. SR-Sitzung vom 16.01.2014. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.	20180225	Frank Lena, Schmid Judith, Günther Muriel, Tanner Anna, Roth Myriam/Lohnungleichheit auch im Beschaffungs- und Subventionswesen. SR-Sitzung vom 15.11.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2024.
20130316	Haueter Joël/Selbstfinanzierungsgrad und Bruttoverschuldungsanteil. SR-Sitzung vom 20.02.2014. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.	20180288	Brunner Thomas/Schuldenabbau zur Verminderung des Zinsrisikos zulasten künftiger Generationen. SR-Sitzung vom 15.05.2019. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
20130402	Bohnenblust Peter, Güntensperger Nathan, Stöckli Schwarzen Heidi, Sutter Andreas/Budget früher im Stadtrat traktandieren. SR-Sitzung vom 20.03.2014. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.	20180369	Strobel Salome/Sofortige Umsetzung der Fussgänger und Veloverbindung Gartenstrasse (fehlendes Teilstück). SR-Sitzung vom 16.05.2019. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
20150086	Tennenbaum Ruth, Güntensperger Nathan/Für eine zeitgemässe Dossierverwaltung und Informationspolitik ohne Aufschub! SR-Sitzung vom 19.11.2015. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.	20190084	Suter Daniel, Gugger Reto, Gurtner-Oesch Sandra, Schneider Sandra/Nachhaltige Räumlichkeiten für die Stadtverwaltung bis 2030. SR-Sitzung vom 15.01.2020. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
20150261	Bord Pascal, Gugger Reto, Cadetg Leonhard, Güntensperger Nathan/Für eine gerechte Übernahme der indirekten Kosten durch die Abteilungen, welche gemäss kantonalem Recht Leistungen von den zentralen Diensten beziehen. SR-Sitzung vom 17.03.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.	20190090	Hamdaoui Mohamed/Verkauf städtischer Grundstücke: klare Regeln festlegen. SR-Sitzung vom 15.01.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
20150314	Bohnenblust Peter, Güntensperger Nathan, Sutter Andreas, Dillier Adrian/Budget früher im Stadtrat traktandieren. SR-Sitzung vom 25.02.2016. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.	20190127	Briechle Dennis/Überprüfung und Reform des Beschaffungswesens. SR-Sitzung vom 16.01.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2024.
20150378	Haueter Joël, Güntensperger Nathan, Gugger Reto, Kaufmann Stefan/Erhöhung der Transparenz bei Investitionsentscheidungen im Stadtrat. SR-Sitzung vom 17.11.2016. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.	20190385	Suter Daniel, Gurtner-Oesch Sandra, Schneider Sandra, Gugger Reto, Leuenberger Bernhard/Jährliche Investitionsplanungen. SR-Sitzung vom 15.10.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
20170058	Hamdaoui Mohamed/Für ein Haus der Vereine. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.	20190461	Meyer Miro/Städtisches Ökoquartier. SR-Sitzung vom 19.11.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
20170289	Känzig Urs, Koller Levin, Bord Pascal/Endlich eine zeitgemässe IT-Infrastruktur für das Ratssekretariat. SR-Sitzung vom 15.03.2018. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.	20200064	Tanner Anna/Zweite Chance: eine optimale und günstige Lösung für die Abteilung Soziales ab 2030. SR-Sitzung vom 16.12.2020. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
20170387	Gurtner-Oesch Sandra, Pittet Natasha, Strobel Salome, Gugger Reto, Cadetg Leonhard/Kongresshaus: Zuerst Nutzung analysieren/optimieren, dann sanieren. SR-Sitzung vom 15.03.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.	20200256	Frank Lena/Nachhaltige Beschaffung. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
		20200365	Scheuss Urs/Die Stadt Biel wird Fair Trade Town. SR-Sitzung vom 23.06.2021. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
		20210095	Koller Levin/Bieler Boden für ein Biel für alle kaufen. SR-Sitzung vom 30.09.2021. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.



- 20210173 Clauss Susanne, Stolz Joseline/Die Expo-Brache endlich zum Leben erwecken. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Die Punkte 1 und 2 der Motion werden in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Der Punkt 3 der Motion wird nicht erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210222 Cadetg Leonhard, Suter Daniel/Die mittelfristige Entwicklung der Aufwände und Erträge aufzeigen. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt.
- 20210289 Tanner Anna, Stolz Joseline, Rüber Stefan, Sprenger Titus, Heiniger Peter/Erhöhung der Einnahmen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20210258 Halter Marisa, Heiniger Peter/Ausrichtung der Bieler Bauernhöfe auf regenerative und biologische Landwirtschaft und Zusammenarbeit mit den Bieler Schulen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.
- 20210260 Strobel Salome/Räume für die Politik. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.
- 20210295 Tanner Anna, Lehmann Caroline, de Maddalena Daniela, Kilezi Ruth, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed/Zukunft gestalten: das Potenzial des Schlachthofs Biel nutzen. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.
- 20220161 Koller Levin, Roth Myriam, Stolz Joseline, Schlup Nina, Sprenger Titus, Heiniger Peter/Budget 2023 – transparente Information des Stadtrates bezüglich Substance-Massnahmen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt.

#### **Motionen**

- 20160078 Bohnenblust Peter/Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite. SR-Sitzung vom 30.06.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20160111 Haueter Joël, Kaufmann Stefan, Güntensperger Nathan, Gugger Reto/HRM2-konforme Schuldenbremse für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 14.12.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190286 Sprenger Titus, Briechle Dennis, Gonzalez Glenda/Sprachliche Gleichbehandlung bei öffentlichen Ausschreibungen. SR-Sitzung vom 20.02.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20200187 Koller Levin, Tanner Anna, Meyer Miro, Roth Myriam/Ein ökofeministisches Investitionsprogramm als Reaktion auf die Coronakrise. SR-Sitzung vom 14.01.2021. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.

#### **d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse**

##### **Postulate**

- 20170081 Suter Daniel/Frühwarnsystem zur Kontrolle

- der Kredite. SR-Sitzung vom 16.11.2017. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.08.2023. Abgeschrieben.
- 20170207 Gurtner Roland, Sutter Andreas, Bord Pascal, Wiher Max, Grupp Christoph, Gonzalez Glenda/Wann gibt es in Biel ein zentrales Verwaltungsgebäude? SR-Sitzung vom 22.02.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Abgeschrieben.
- 20230022 Suter Daniel, Sutter Andreas/Finanzierung des Projekts «Stades de Bienne» durch Gewinne aus dem Gurzelen-Areal. SR-Sitzung vom 29.06.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.
- 20230219 Dringliches Postulat Rüber Stefan/Der Gemeinderat setzt sich für einen fairen Finanz- und Lastenausgleich ein. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.

#### **Motionen**

- 20130121 Cadetg Leonhard/Perspektiven für das Schulhaus an der Unionsgasse. SR-Sitzung vom 21.11.2013. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Abgeschrieben.



# Direktion Soziales und Sicherheit

## Direction de l'action sociale et de la sécurité

### 3.1.1 Parlamentarische Vorstösse 2023

#### a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

\* vom Gemeinderat 2022 beantwortet, vom Stadtrat 2023 behandelt  
 \*\* per 31.12.2023 vom Stadtrat noch nicht behandelt

#### Kleine Anfragen

- 20230024 Lukas Müller/Abklärungen und Massnahmen der Kinder- und Erwachsenenschutzbehörden auf Bieler Stadtgebiet. SR-Sitzung vom 24.08.2023.
- 20230025 Lukas Müller/Öffnung der Ämter. SR-Sitzung vom 24.08.2023.
- 20230027 Lukas Müller/Schutz der Ukrainerinnen und ihrer Kinder vor Menschenhändlern in Biel. SR-Sitzung vom 24.08.2023.

#### Interpellationen

- 20230071 Marie Moeschler, Myriam Roth, Joseline Stolz, Ariane Tonon, Isabelle Torriani Latscha, Christiane Vlaiculescu-Graf, Ruth Tennenbaum, Kady Boly, Ruth Kilezi, Anna Louise Cacciabue/ Erhebung von Gebühren bei Behördengängen: Diskriminierung der Frauen. SR-Sitzung vom 04.10.2023. Befriedigt.
- 20230190 Susanne Clauss/Folgen der Erhöhung des Referenzzinssatzes und Massnahmen zum Schutz der Mieter/-innen. SR-Sitzung vom 13.12.2023. Nicht befriedigt.

#### Postulate

- 20230141 Titus Sprenger/E-Trottinette: Strafbestimmung gegen wildes Parkieren. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.
- 20230220 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Marie Moeschler/B-Bewilligungen für 2 Jahre

ausstellen lassen. SR-Sitzung vom 15.11.2023. Erheblich erklärt.

20230224 Susanne Clauss/Katzenelend eindämmen.\*\*

#### b) Per Ende 2023 pendente parlamentarische Vorstösse

#### Postulate

- 20230314 Kady Boly, Ruth Kilezi, Anna Tanner/Unterstützung für von häuslicher Gewalt betroffene Mädchen.
- 20230315 Anna Tanner, Ruth Kilezi, Kady Boly, Myriam Roth/Wirksame Massnahmen in Bezug auf die Sicherheit und Prävention von geschlechtsbezogener Gewalt.

#### Motionen

- 20230313 Fabio Oberle, Nina Schlup, Anna Louise Cacciabue/Freiräume schützen statt kriminalisieren – Botellón-Verbot aufheben!

#### c) Erheblich erklärte parlamentarische Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

#### Postulate

- 20140273 Fritz Freuler/Bieler Finanzen durch fairen Sozillastenausgleich entlasten. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20160274 Jeremias Ritter, Ruth Tennenbaum, Reto Gugger/Terminvereinbarung beim Einwohnerdienst. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20170053 Judith Schmid/Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.

- 20180296 Titus Sprenger, Ruth Tennenbaum/Städtische Parkierungsanlagen: Vergünstigung für Anwohner/-innen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20180324 Peter Heiniger, Mohamed Hamdaoui/Massnahmen gegen Raser in der Innenstadt. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20180367 Salome Strobel/Verkehrsschulungsanlage für alle. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190254 Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Anna Tanner/Spezifische Förderung von Migrantinnen bei der Diplomanerkennung. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20190289 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Natasha Pittet/Stadtteile ohne häusliche Gewalt in Biel. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190345 Reto Gugger, Alfred Schor, Peter Bohnenblust/Überarbeitung Parkierungsreglement. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190377 Salome Strobel, Urs Scheuss, Isabelle Torriani, Titus Sprenger/Umsetzung Verkehrsschulungsanlage. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200193 Titus Sprenger/Überprüfung des Reglements über ausserordentliche Lagen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20200226 Daniela de Maddalena/Unnötigen Lärm durch dröhnende Motoren von Balzfahrern büssen! SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20200363 Ruth Tennenbaum, Titus Sprenger, Dana Augsburg-Brom, Peter Heiniger, Myriam Roth, Anna Tanner, Sandra Gurtner-Oesch, Maurice Rebetz/Citycard für alle in Biel Lebenden einführen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20220065 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Natasha Pittet/Bericht über Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.
- 20220072 Salome Strobel/Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.
- Motionen**
- 20080263 Peter Moser/Konzept für den Einsatz der Videokameras. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20170247 Reto Gugger, Christian Löffel/Überarbeitung Marktreglement SGR 943.1. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20170342 Susanne Clauss, Muriel Günther, Fritz Freuler, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid/Eine sinnvolle und rechtmässige Lösung für die Fachstelle Integration und die Ansprechstelle Integration. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20210045 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Sandra Gurtner-Oesch, Natasha Pittet, Myriam Roth/Dringende Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse**
- Postulate**
- 20140081 Hanspeter Habegger/Auftrag und Gebühren für die Feuerungskontrolle. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20180068 Christoph Grupp, Dana Augsburg-Brom, Maurice Rebetz, Max Wiher, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid/Vermietung von Mehrweggeschirr. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20180257 Anna Tanner, Judith Schmid, Christoph Grupp, Mohamed Hamdaoui/Aufnahme von Bootsflüchtlingen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20180258 Judith Schmid, Dennis Briechle, Muriel Günther, Titus Sprenger, Lena Frank, Mohamed Hamdaoui/Massnahmen zur Prävention und Kontrolle von Racial Profiling bei Personenkontrollen durch die Kantonspolizei. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20200286 Myriam Roth/Ein diskriminierungsfreier öffentlicher Grund ohne Belästigungen auf der Strasse. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20200290 Dennis Briechle/Für eine liberalere Nutzung des öffentlichen Grundes. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20210091 Anna Tanner, Marie Moeschler, Ruth Tennenbaum, Mohamed Hamdaoui, Myriam Roth/Kindergerechtes Asylzentrum in Bözingen. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20210256 Ariane Tonon, Gianna Strobel, Marisa Halter, Joseline Stolz, Ruth Tennenbaum, Mohamed Hamdaoui/Ereignisse in Afghanistan: Die Stadt Biel setzt sich für Menschen in Gefahr ein. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- Motionen**
- 20190086 Lena Frank, Peter Heiniger, Glenda Gonzalez, Miro Meyer/Keine Kostenüberwälzungen auf OrganisatorInnen nicht kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Als erfüllt abgeschlossen.

# Direktion Bildung, Kultur und Sport

## Direction de la formation, de la culture et du sport

### 4.1.1 Interventions parlementaires

#### a) Réponse par le Conseil municipal dans l'année civile

- \* réponse du Conseil municipal en 2022, traitée par le Conseil de ville en 2023  
 \*\* réponse non traitée par le Conseil de ville au 31.12.2023

#### Interpellation

20220207 Stefan Rüber/Planification des locaux scolaires. Séance CV du 22.02.2023. Satisfaite.\*

#### Postulat

20230187 Commission de gestion/Financement des institutions culturelles d'importance régionale. Séance CM du 15.11.2023. \*\*

#### b) Au 31.12.2023 intervention parlementaire en suspens

#### Interpellation

20230316 Alfred Steinmann, groupe PS/JS/Santé mentale des enfants et des jeunes dans nos écoles à Bienne.

#### c) Postulats ou motions adoptés mais pas encore réalisés

#### Postulats

20150342 Alfred Steinmann/Renforcer le travail social dans les écoles biennoises. Séance CV du 24.02.2022. Délai prolongé jusqu'en février 2024.  
 20180067 Levin Koller, Muriel Günther, Miro Meyer/Une installation de remise en forme publique pour la population biennoise. Séance CV du 17.08.2022. Délai prolongé jusqu'en août 2024.  
 20210051 Ruth Kilezi, Marie Moeschler/Espace public dans le quartier de Madretsch nord. Séance CV du 14.09.2023. Délai prolongé jusqu'en août 2024.

20210175 Ariane Tonon, Myriam Roth, Joseline Stolz, Marie Moeschler, Isabelle Iseli/Mettre fin à la précarité menstruelle en ville de Bienne. Séance CV du 14.09.2023. Délai prolongé jusqu'en août 2025.

20220109 Sandra Gurtner-Oesch, PVL/Faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle pour les parents qui travaillent. Séance CV du 16.11.2022. Délai novembre 2024.

#### d) Dans l'année du rapport, interventions parlementaires radiées du rôle

#### Postulats

20140159 Leonhard Cadetg, Alain Pichard, Reto Gugger, Alfred Steinmann, Martin Güdel/Pas de renforcement du problème des écoles de seconde catégorie à cause de la Filière bilingue. Séance CV du 22.02.2023. Radié du rôle comme étant réalisé.  
 20180299 Susanne Clauss, Anna Tanner/Places d'encadrement en nombre suffisant pour les enfants. Séance CV du 22.02.2023. Radié du rôle comme étant réalisé.

# Direktion Bau, Energie und Umwelt

## Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

### 5.1.1 Parlamentarische Vorstösse

#### a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

\* per 31. Dezember 2023 vom Stadtrat noch nicht behandelt

##### Interpellationen

- 20230087 N. Schlup, A. L. Cacciabue/Bauvorhaben für einen Flüssiggasterminal, einen Gasspeicher und ein Reservekraftwerk des Gasverbundes Mittelland. SR-Sitzung vom 29.06.2023. Befriedigt.
- 20230189 S. Clauss/Wie steht der Gemeinderat zu den vorgesehenen acht Fernwärmeheizungen auf Holzbasis? GR-Sitzung 15.11.2023.\*

##### Postulate

- 20230143 N. Vouillamoz/Planung der Kronenfläche: Die Stadt Biel erhöht ihre von Baumkronen bedeckte Fläche bis 2040 auf 30%. GR-Sitzung 04.10.2023.\*
- 20230222 S. Rüber/Lärmbelastung durch Flugzeuge über Biel und Umgebung reduzieren. GR-Sitzung 13.12.2023.\*
- 20230223 S. Strobel/Toiletten an der Neuenburgstrasse. GR-Sitzung 13.12.2023.\*

##### Motionen

Keine.

#### b) Per 31. Dezember 2023 pendente parlamentarische Vorstösse

##### Interpellationen

- 20230317 A. Steinmann/Wie ist der Projektstand der Erweiterung des Schulhauses Champagne?

GR-Sitzung 17.04.2024.

- 20230318 U. Scheuss/Gesamtmobilitätsstrategie: Wo steht die Umsetzung des Kammersystems? GR-Sitzung 17.04.2024.

##### Postulate

- 20230238 S. Rüber/Pflanzenkohle und Fernwärme dank Pyrolyse – auch in Biel? GR-Sitzung 31.01.2024.
- 20230239 Ch. Schiess/Patenschaft für Baumrabatten. GR-Sitzung 31.01.2024.
- 20230257 S. Strobel/Einbezug der Nachhaltigkeit beim Bauen in Architekturwettbewerbe. GR-Sitzung 28.02.2024.
- 20230287 R. Kilezi, J. Stolz, Ch. Vlaiculescu-Graf, I. Torrinani Latscha, M. Moeschler, K. Boly/Massnahmen an der Mühlestrasse für mehr Sicherheit im Quartier Mett. GR-Sitzung 20.03.2024.

##### Motionen

- 20230255 A. Steinmann, J. Stolz, Ch. Schiess, D. Briechle/Generell Tempo 30 in der Stadt Biel/Bienne. GR-Sitzung 28.02.2024.
- 20230256 M. Moeschler, J. Stolz, I. Torriani Latscha, R. Kilezi, Ch. Vlaiculescu-Graf, K. Boly, L. Koller/Esplanade: Aus der Hitzeinsel einen attraktiven Raum für die Bevölkerung machen! GR-Sitzung 28.02.2024.
- 20230286 R. Eggli, Ch. Schiess, K. Boly, S. Clauss, D. Augsbürger-Brom/Baumschutz für die Stadt Biel. GR-Sitzung 20.03.2024.

##### Kleine Anfrage

- 20230242 L. Müller/Behindertengleichstellung. GR-Sitzung 31.01.2024.

**c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind**

**Postulate**

- 20000484 M. Wiederkehr/Bessere Sicherheit in den Quartierstrassen – Haldenstrasse, Fuchsenried, Tscheneyweg. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20020095 M. Esseiva/Geyisried Nord-Süd, Zone 30 km/h. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20020165 M. Esseiva/Tempo 30 im Einzugsgebiet von Schulen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20080265 A. de Montmollin/Für eine Begegnungszone in der näheren Umgebung des Spitalzentrums. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20100258 S. Strobel/Umsetzungsplan Tempo 30. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20120287 P. Moser/Fussgängerbrücke zwischen Fuchsenried und Zollhausstrasse. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20150231 D. Briechle, L. Frank, A. Tanner/Abfalltrennung im öffentlichen Raum. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20150301 R. Gugger, M. Morandi, A. Sutter/Nachhaltige Entlastung des Geyisriedwegs vom Schwerverkehr. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis 2025.
- 20160158 J. Ritter, R. Gugger, P. Bohnenblust/Verkehrsampeln in Randstunden ausschalten. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20170084 M. Meyer, L. Koller, J. Stocker, L. Frank/Bericht des Gemeinderates über die künftigen Entwicklungen sowie Handlungsmöglichkeiten im Klimabereich. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20170162 J. Stocker, M. Meyer, L. Frank, A. Tanner, J. Schmid/Autfreier Bahnhofplatz. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20170295 D. Briechle/Hand in Hand: Tempo-30- und Begegnungszonen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20170318 S. Schneider, R. Tennenbaum, D. Briechle/Melde-Plattform für Mängel und Schäden der städtischen Infrastruktur. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20170319 S. Strobel, Ch. Grupp, G. Gonzalez, D. Briechle/Begegnungszone Bubenbergstrasse. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20180066 M. Hamdaoui/Wann gibt es etwas Neues auf dem Neumarktplatz? SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20180124 L. Francescutto/Bieler Firmen Kreisel zum Aufstellen von Reklamen anbieten. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20180226 L. Koller/Eine sichere Infrastruktur für Velofahrende in Biel. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20180228 L. Koller/Eine attraktive und sichere Veloroute von Bözingen bis zum See. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20180368 S. Strobel/Stopp den Transit-Schwerverkehr auf der Ost-West-Achse durch die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20180370 D. Briechle/Vervollständigung Gartenstrasse. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung August 2025.
- 20190089 Ch. Grupp/Bauen in Zeiten des Klimawandels. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20190251 P. Heiniger, D. Augsburg-Brom, T. Sprenger/Einführung von flächendeckendem Tempo 30 in der Stadt Biel, für aktiven Umweltschutz und eine Erhöhung der Lebensqualität. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20190287 S. Strobel/Büttenbergquartier entlasten. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190288 Ch. Vlaiculescu-Graf, R. Tennenbaum/Keine Pestizide in der Stadt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt und Punkt 1 abgeschlossen. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190291 T. Sprenger/Anpassung an die Folgen des Klimawandels: Prüfung der Betroffenheit und möglicher Massnahmen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.
- 20190343 A. Steinmann, M. Paronitti, G. Gonzalez, M. Wiher, U. Scheuss, F. Molina, R. Gugger, B. Leuenberger/Verkehrlich flankierende Massnahmen im Mühelfeld optimieren. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190347 U. Külling, A. Steinmann/Rechtsabbieger am Neumarkt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190384 M. Meyer, L. Koller/Urban Gardening in der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190430 A. Steinmann/Verkehrlich flankierende Massnahmen des A5-Ostastes in allen Quartieren überprüfen und definitiv einführen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20190460 H. Rindlisbacher/Untaugliches Parkleitsystem? SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200066 P. Ogi/Lastwagen im Geyisried. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.
- 20200190 R. Tennenbaum/Weg mit dem Schwerverkehr auf der Reuchenettestrasse. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20200192 D. Briechle/Begegnungszone Zentralplatz. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.

- 20200252 P. Heiniger/Autofreie Altstadt. GR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristenverlängerung Februar 2025.
- 20200255 M. Hamdaoui, N. Pittet/Ein historisches Inventar der Strassen und Plätze. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristenverlängerung Februar 2025.
- 20200314 S. Rüber/Klimarat für Biel. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristenverlängerung Februar 2025.
- 20200409 B. Epper/Biel wird zur Transportvelo-Stadt. GR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristenverlängerung Februar 2025.
- 20200412 L. Koller, A. Steinmann, D. Briechle, U. Scheuss, R. Tennenbaum/Eine velofreundliche Nord- und Südachse. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristenverlängerung Februar 2025.
- 20210023 D. de Maddalena/Verkehrsberuhigungsmassnahmen für die Zufahrtsstrassen zum Spitalzentrum. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2025.
- 20210024 M. Hamdaoui/Mehr öffentliche Sitzbänke für die Benutzerinnen und Benutzer des öffentlichen Verkehrs. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2025.
- 20210153 U. Scheuss/Bahnhofausgang Aarbergstrasse zu einer Visitenkarte machen. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2024.
- 20210217 N. Schlup, P. Heiniger/Biel wird autofrei. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2025.
- 20210220 D. de Maddalena/Freie Parkplätze für HandwerkerInnen in der Innenstadt. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2025.
- 20210257 B. Epper/Platzreglement für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt und in Postulat umgewandelt.
- 20210259 M. Roth/30 km/h in der Nacht. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.
- 20210294 N. Vouillamoz, S. Rüber/Das Quartier Mett wird neu zu einer verkehrsberuhigten Zone. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.
- 20210336 S. Rüber, A. Steinmann/Begegnungszonen im Mühlefeld. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.
- 20220027 B. Epper/E-Trottinette aufrüsten – für mehr Sicherheit für alle. SR-Sitzung vom 28.04.2022. Erheblich erklärt.
- 20220032 J. Rodriguez Ugolini/Mit sogenannten Superblocks den öffentlichen Raum der Bevölkerung zurückgeben. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.
- 20220068 M. Cuixeres/Eine Schaukel für Kinder im Rollstuhl. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.
- 20220070 G. Schaffter, M. Roth/Analyse der Situation in Biel bezüglich der Verunreinigung der Böden auf dem Stadtgebiet durch Dioxin. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.
- 20220074 M. Moeschler, L. Koller/Ein Mix aus Fuss- und Veloverkehr auf der Marcelin-Chipot-Strasse, wirklich eine gute Idee? SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.
- 20220101 F. Oberle, N. Schlup/Heizkostenzuschuss für Haushalte mit geringen Einkommen. SR-Sitzung vom 30.06.2022. Erheblich erklärt.
- 20220104 J. Stolz, A. Tanner/ Markierungsarbeiten für eine kurzfristige Verbesserung der Veloinfrastruktur. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.
- 20220105 M. Moeschler, J. Rodriguez Ugolini/Systematische Verbesserung der Veloinfrastruktur bei Umgestaltungen oder beim Ersatz des Strassenbelags. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.
- 20220106 A. Steinmann, M. Cuixeres/Sicherheit für Velofahrende und Fussgänger\*innen statt gefährlichen Mischverkehrs. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Punkt 1 erheblich erklärt; Punkt 2 erheblich erklärt und als erfüllt beschrieben.
- 20220107 L. Koller, R. Kilezi/Rasche Einführung von Velostrassen. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.
- 20220137 J. Stolz/Erhöhung der Anzahl Veloabstellplätze im Stadtzentrum. SR-Sitzung vom 14.12.2022. Erheblich erklärt.
- 20220138 A. Steinmann, I. Torriani Latscha/Wartezeiten verkürzen – Verkehrsampeln auf den Veloverkehr ausrichten. SR-Sitzung vom 14.12.2022. Punkte 1 und 2 erheblich erklärt; Punkt 3 beschrieben.
- 20220231 P. Bord, L. Cadetg, T. Sprenger, D. Briechle/Die Stadt Biel muss sich angesichts der angekündigten Gasknappheit vorbildlich verhalten! SR-Sitzung vom 14.12.2022. Erheblich erklärt.
- 20230142 T. Sprenger/Aufwertung der Madretsch-Schüss. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Erheblich erklärt.
- Motionen**
- 20080379 C. Zuber/Verbesserung der Sicherheit für die Zweiradfahrenden in den Strassenunterführungen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 22.02.2023. Fristverlängerung bis Februar 2025.
- 20130166 S. Strobel/Für eine attraktive Langsamverkehrsachse Madretsch – Innenstadt im Zusammenhang mit dem Bau der Esplanade. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20130267 M. Wiher, U. Brassel, P. Donzé, S. Strobel, F. Thomke/Mehr Sicherheit für den Langsamverkehr rund um den Kreuzplatz. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristverlängerung bis August 2025.
- 20190425 Ch. Grupp, D. Augsburg-Brom, A. Steinmann, L. Koller, F. Molina, T. Sprenger/Aufstockung Dienststelle Umweltschutz. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.
- 20200254 L. Frank/Nachhaltige Submission. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Fristenverlängerung August 2025. Neu Federführung bei BEU.
- 20220103 N. Vouillamoz, M. Cuixeres, M. Hamdaoui, P. Heiniger, F. Molina, N. Schlup, J. Stolz, A. Tanner, R. Tennenbaum/Kompensation der nicht erreichten Klimaziele. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.

- 20220162 Ch. Schiess, J. Stolz, A. Steinmann, M. Cuixeres, M. Halter, T. Sprenger, F. Molina, G. Schaffter/  
In zehn Jahren einen Drittel des für Parkplätze genutzten öffentlichen Raums freigeben.  
SR-Sitzung vom 15.12.2022. Erheblich erklärt.

#### **d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse**

##### **Postulate**

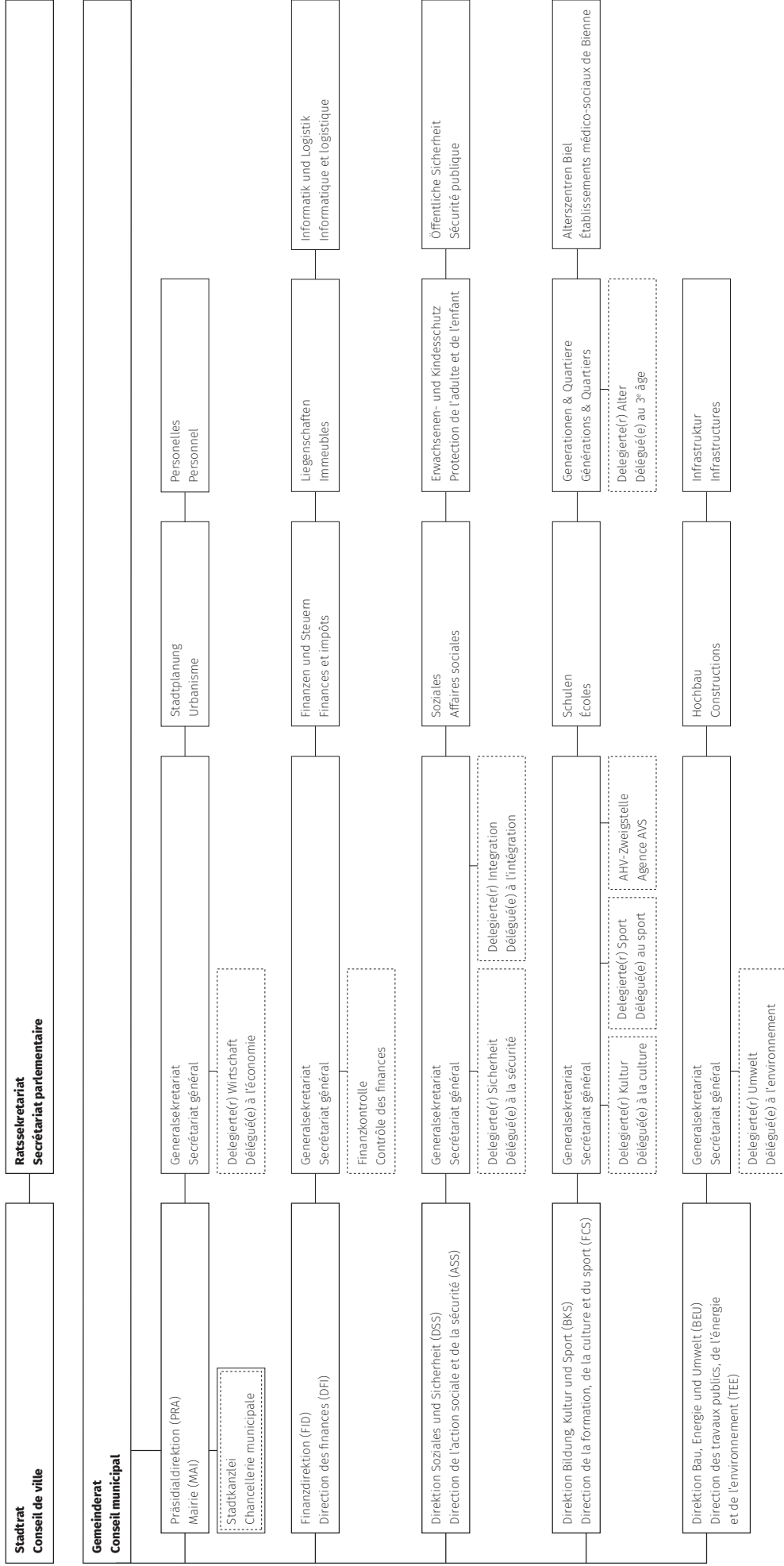
- 20040601 E. Fehr/Sanierung des Pförtnerhauses und der öffentlichen Toiletten des Stadtparks. SR-Sitzung vom 24.08.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20170206 R. Tennenbaum, D. Augsburg-Brom, G. Gonzalez, Ch. Grupp, M. Wiher, J. Schmid/Attraktivieren der Aufenthaltsqualität im Stadtpark mit einer Buvette. SR-Sitzung vom 24.08.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20210151 M. van der Meer/Sichere Schulwege. SR-Sitzung vom 14.09.2023. Als erfüllt abgeschlossen.
- 20220204 M. Hamdaoui, P. Widmer, L. Francescutto/Mobilität: Rücksicht auf den Service public nehmen! SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.
- 20220206 S. Clauss/Taubenmanagement Stadt Biel. SR-Sitzung vom 19.01.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.
- 20220261 L. Francescutto/Die öffentliche Beleuchtung auf dem Bieler Gemeindegebiet zwischen 21.00 und 5.00 Uhr verringern oder ganz ausschalten. SR-Sitzung vom 15.12.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.
- 20230109 L. Koller, F. Oberle, M. Moeschler/Kaufkraft der Bieler:innen schützen – allfällige Übergewinne zurückverteilen. SR-Sitzung vom 16.11.2023. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschlossen.

##### **Motionen**

Keine.



**Organigramm der Stadt Biel  
Organigramme de la Ville de Bienne**



□ = Unterstellung / Subordination  
 □ (gestrichelt) = Administrative Zuordnung / Attribution administrative

2023 durch die Stadt Biel erworbene Werke:  
Œuvres acquises par la Ville de Bienne en 2023:

Umschlag/Couverture  
Verena Lafargue, Das Dazwischenmögliche N° 4  
Koeffizient 12

S. 4  
Katrin Hotz, skip 22

S. 32  
Selina Ursprung, motion\_jpg\_06:58

S. 48  
Lea Kunz, The Crow

S. 66  
Katrin Hotz, skip

S. 84  
Marcel Freymond, Semipermeable II

S. 100  
Tobias Hauswirth, Korrektur

**Herausgeber / Éditeur**

Stadt Biel / Ville de Bienne

**Layout / Mise en page**

flat graphics & communication  
[www.flatflat.ch](http://www.flatflat.ch)